

N. 41

**BELGISCHE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

GEWONE ZITTING 1995-1996 (*)

8 JULI 1996

**Vragen
en
Antwoorden**

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

SESSION ORDINAIRE DE 1995-1996 (*)

8 JUILLET 1996

**Questions
et
Réponses**

VRAGEN EN ANTWOORDEN — BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERT.
QUESTIONS ET RÉPONSES — CHAMBRE DES REPRÉS. DE BELGIQUE
(GZ) 1995-1996 (SO)

(*) Tweede zitting van de 49^e zittingsperiode.

(*) Deuxième session de la 49^{ème} législature.

INHOUDBlz.
Pages**SOMMAIRE****Eerste Minister**— **Premier Ministre****Vice-Eerste Minister
en Minister van Economie
en Telecommunicatie**5491 **Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Economie
et des Télécommunications****Vice-Eerste Minister
en Minister van Binnenlandse Zaken**5505 **Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Intérieur****Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën
en Buitenlandse Handel**5512 **Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances
et du Commerce extérieur****Vice-Eerste Minister
en Minister van Begroting**— **Vice-Premier Ministre
et Ministre du Budget****Minister van Wetenschapsbeleid**— **Ministre de la Politique scientifique****Minister van Volksgezondheid
en Pensioenen**5539 **Ministre de la Santé publique
et des Pensions****Minister van Buitenlandse Zaken**5540 **Ministre des Affaires étrangères****Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
belast met het Beleid van gelijke kansen
voor mannen en vrouwen**5552 **Ministre de l'Emploi et du Travail,
chargée de la Politique d'égalité des chances
entre hommes et femmes****Minister van Sociale Zaken**5554 **Ministre des Affaires sociales****Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen**5564 **Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises****Minister van Vervoer**5566 **Ministre des Transports****Minister van Justitie**5572 **Ministre de la Justice****Minister van Ambtenarenzaken**5579 **Ministre de la Fonction publique****Minister van Landsverdediging**5587 **Ministre de la Défense nationale****Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking**5588 **Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement****Staatssecretaris voor Veiligheid,
Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu**5589 **Secrétaire d'Etat à la Sécurité,
à l'Intégration sociale et à l'Environnement****Vragen gesteld aan de ministers-leden
van de Europese Raad van ministers via het adviescomité
voor Europese aangelegenheden**— **Questions posées aux ministres-membres
du Conseil des ministres européen via le comité d'avis
chargé de questions européennes****In fine van het Bulletin is een zaakregister afgedrukt****Un sommaire par objet est reproduit in fine du Bulletin**

Vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn,
vanaf de gewone zitting 1995-1996. *

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement,
à partir de la session ordinaire de 1995-1996. *

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications Economie				Telecommunicatie — Télécommunications			
5- 3-1996	66	Ignace Van Belle	3425	30- 6-1995	4	Gerolf Annemans	61
13- 3-1996	72	Karel Van Hoorebeke	3617	24- 8-1995	17	Hugo Olaerts	430
18- 3-1996	76	M ^{me} Colette Burgeon	3758	6- 9-1995	21	Alfons Borgimon	431
17- 4-1996	84	Hugo Van Dienderen	4593	22-12-1995	57	Francis Van den Eynde	2109
17- 4-1996	85	Hugo Van Dienderen	4593	15- 2-1996	75	Olivier Maingain	2923
17- 4-1996	86	Hugo Van Dienderen	4594	29- 2-1996	82	Paul Breyne	3288
17- 4-1996	87	Hugo Van Dienderen	4594	7- 3-1996	89	Didier Reynders	3430
17- 4-1996	88	Hugo Van Dienderen	4594	11- 3-1996	90	Jean-Paul Moerman	3618
17- 4-1996	89	Hugo Van Dienderen	4595	18- 3-1996	92	Ignace Van Belle	3760
18- 4-1996	90	Hugo Van Dienderen	4595	27- 3-1996	96	Hugo Olaerts	3950
18- 4-1996	91	Hugo Van Dienderen	4596	27- 3-1996	97	Hugo Olaerts	3951
22- 4-1996	92	Luc Willems	4596	3- 4-1996	101	Hugo Olaerts	4251
24- 4-1996	93	Hugo Van Dienderen	4596	4- 4-1996	104	Rik Daems	4253
25- 4-1996	94	Hugo Van Dienderen	4597	5- 4-1996	105	Jef Valkeniers	4402
26- 4-1996	95	Hugo Van Dienderen	4747	17- 4-1996	107	Herman De Croo	4598
29- 4-1996	97	Jef Valkeniers	4748	18- 4-1996	109	Ferdinand Ghesquière	4601
6- 5-1996	98	Hugo Van Dienderen	4881	3- 5-1996	115	Jan Eeman	4882
10- 5-1996	100	Marc van den Abeelen	5051	6- 5-1996	117	Bart Laeremaans	4883
13- 5-1996	102	Ignace Van Belle	5052	13- 5-1996	118	Herman De Croo	5055
15- 5-1996	105	Gerolf Annemans	5054	15- 5-1996	121	Karel Van Hoorebeke	5056
15- 5-1996	106	Servais Verherstraeten	5054	20- 5-1996	122	Herman De Croo	5250
15- 5-1996	107	Maurice Didden	5054	24- 5-1996	123	Ignace Van Belle	5251
21- 5-1996	108	Ferdinand Ghesquière	5239	28- 5-1996	124	Jozef Van Eetvelt	5251
21- 5-1996	109	Luc Goutry	5239	29- 5-1996	125	Gerolf Annemans	5253
21- 5-1996	110	Jean-Pierre Viseur	5240	30- 5-1996	126	Herman De Croo	5254
23- 5-1996	114	Ignace Van Belle	5241	5- 6-1996	128	Jozef Van Eetvelt	5462
24- 5-1996	115	Antoine Duquesne	5242	Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken			
24- 5-1996	116	Ignace Van Belle	5242	Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur			
24- 5-1996	117	Ignace Van Belle	5243	28- 6-1995	5	Vincent Decroly	7
24- 5-1996	121	Xavier Buisseret	5246	11- 8-1995	30	Ignace Van Belle	439
28- 5-1996	123	Dirk Pieters	5247	17- 8-1995	31	Jean-Pierre Viseur	440
30- 5-1996	126	Herman De Croo	5249	24- 8-1995	38	Jozef Van Eetvelt	445
4- 6-1996	127	Pierre Lano	5461	21- 9-1995	73	John Spinnewyn	462
6- 6-1996	128	Mw. Annemie Van de Castele	5462	3-10-1995	81	Olivier Deleuze	764
				23-10-1995	97	Hugo Olaerts	985
				15-11-1995	122	Servais Verherstraeten	1392
				8-12-1995	145	Francis Van den Eynde	1850
				8-12-1995	146	Mw. Alexandra Colen	1850

* Lijst afgesloten op 8 juli 1996

* Liste clôturée le 8 juillet 1996

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
16- 1-1996	170	François-Xavier de Donnée	2501	Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel			
18- 1-1996	179	Gerolf Annemans	2505	Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur			
18- 1-1996	180	Gerolf Annemans	2505	Financiën — Finances			
19- 1-1996	183	Geert Versnick	2613	6- 9-1995	64	Jef Valkeniers	476
31- 1-1996	191	Serge Moureaux	2618	10-10-1995	110	Maurice Didden	775
7- 2-1996	206	Filip De Man	2787	23-10-1995	126	Rudy Demotte	996
14- 2-1996	214	Vincent Decroly	2928	17-11-1995	155	Serge Moureaux	1524
27- 2-1996	224	Vincent Decroly	3292	1-12-1995	174	Jacques Simonet	1764
28- 2-1996	226	Serge Moureaux	3293	7-12-1995	187	Louis Michel	1770
20- 3-1996	244	Jozef Van Eetvelt	3762	15-12-1995	198	Hugo Van Dienderen	1967
21- 3-1996	247	Thierry Detienne	3764	27-12-1995	211	Jean-Pol Henry	2117
2- 4-1996	256	Thierry Detienne	4254	9- 1-1996	219	Jean-Pierre Detremme- rie	2348
4- 4-1996	257	Jean-Pierre Viseur	4254	15- 1-1996	225	Claude Eerdekens	2506
4- 4-1996	259	Rik Daems	4255	16- 1-1996	230	Herman De Croo	2509
9- 4-1996	262	Lode Vanoost	4402	19- 1-1996	232	Hugo Van Dienderen	2619
17- 4-1996	264	Gerolf Annemans	4602	19- 1-1996	233	Hugo Van Dienderen	2620
22- 4-1996	265	Mw. Lisette Croes echt. Lieten	4603	8- 2-1996	277	Mw. Gisèle Gardeyn- Debever	2792
24- 4-1996	273	Thierry Detienne	4607	12- 2-1996	283	Didier Reynders	2932
26- 4-1996	275	Hugo Van Dienderen	4749	14- 2-1996	286	Maurice Minne	2933
29- 4-1996	276	Renaat Landuyt	4750	14- 2-1996	289	Jean-Pol Henry	2936
2- 5-1996	280	Jozef Van Eetvelt	4753	4- 3-1996	318	Mw. Alexandra Colen	3435
6- 5-1996	282	Bart Laeremans	4884	20- 3-1996	349	Patrick Dewael	3769
6- 5-1996	283	Bart Laeremans	4884	28- 3-1996	361	Mw. Simonne Creyf	3958
10- 5-1996	284	Jozef Van Eetvelt	5057	29- 3-1996	364	Rudy Demotte	4256
10- 5-1996	285	Albert Gehlen	5057	29- 3-1996	365	Rudy Demotte	4257
10- 5-1996	286	Claude Eerdekens	5058	1- 4-1996	372	Rudy Demotte	4261
10- 5-1996	287	M ^{me} Colette Burgeon	5058	2- 4-1996	376	Daniel Vanpoucke	4263
13- 5-1996	288	Ignace Van Belle	5059	4- 4-1996	380	Rik Daems	4266
14- 5-1996	289	Willy Cortois	5060	23- 4-1996	393	Francis Van den Eynde	4610
21- 5-1996	292	Chris Moors	5254	24- 4-1996	396	Antoine Duquesne	4611
22- 5-1996	297	Antoine Duquesne	5256	30- 4-1996	408	Ignace Lowie	4757
23- 5-1996	300	Willy Cortois	5256	8- 5-1996	416	Alfons Borginon	4886
24- 5-1996	301	Gerolf Annemans	5257	10- 5-1996	418	Marc van den Abeelen	5061
28- 5-1996	303	Mw. Alexandra Colen	5258	10- 5-1996	419	Herman De Croo	5061
29- 5-1996	304	Filip De Man	5259	13- 5-1996	420	Olivier Maingain	5062
29- 5-1996	305	Ignace Van Belle	5260	13- 5-1996	426	Richard Fournaux	5065
30- 5-1996	306	Herman De Croo	5260	14- 5-1996	427	Willy Cortois	5065
30- 5-1996	307	Gerolf Annemans	5261	14- 5-1996	428	Alfons Borginon	5065
30- 5-1996	309	Gerolf Annemans	5262	15- 5-1996	430	Georges Clerfayt	5067
31- 5-1996	310	Didier Reynders	5463	22- 5-1996	435	Renaat Landuyt	5264
3- 6-1996	311	Francis Van den Eynde	5464	23- 5-1996	437	Mw. Annemie Van de Castele	5265
4- 6-1996	312	Pierre Lano	5465	24- 5-1996	441	François Dufour	5268
4- 6-1996	313	Jef Valkeniers	5465	29- 5-1996	445	Louis Michel	5270
				29- 5-1996	446	Herman De Croo	5270

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
29- 5-1996	447	Maurice Didden	5271	7- 9-1995	35	Johan Vandeurzen	502
30- 5-1996	448	Paul Tant	5271	23-10-1995	51	Hubert Brouns	1007
Buitenlandse Handel — Commerce extérieur				25-10-1995	53	Alberto Borin	1008
29- 4-1996	43	Jef Valkeniers	4761	12-12-1995	72	Hubert Brouns	1861
14- 5-1996	46	Willy Cortois	5069	19- 2-1996	96	Thierry Detienne	3151
Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting				19- 2-1996	98	Johan Vandeurzen	3153
Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget				27- 2-1996	102	Gerolf Annemans	3303
25- 4-1996	16	Hugo Van Dienderen	4615	5- 3-1996	105	Hubert Brouns	3450
Minister van Wetenschapsbeleid Ministre de la Politique scientifique				14- 3-1996	115	Jef Valkeniers	3629
15-11-1995	13	Mw. Simonne Creyf	1398	14- 3-1996	116	Jef Valkeniers	3629
29- 1-1996	17	Joseph Arens	2634	19- 3-1996	127	Thierry Detienne	3777
26- 2-1996	21	Olivier Deleuze	3302	1- 4-1996	132	Hubert Brouns	4267
28- 2-1996	22	Didier Reynders	3302	1- 4-1996	133	Francis Van den Eynde	4267
1- 3-1996	23	Alfons Borginon	3447	1- 4-1996	134	Julien Van Aperen	4268
21- 3-1996	25	Thierry Detienne	3775	2- 4-1996	136	Thierry Detienne	4269
25- 4-1996	27	Hugo Van Dienderen	4616	5- 4-1996	143	Jef Valkeniers	4406
26- 4-1996	28	Hugo Van Dienderen	4762	5- 4-1996	144	Jef Valkeniers	4406
30- 4-1996	29	Joos Wauters	4763	5- 4-1996	145	Jef Valkeniers	4407
10- 5-1996	30	Thierry Detienne	5069	11- 4-1996	148	Ferdinand Ghesquière	4408
14- 5-1996	31	Willy Cortois	5070	11- 4-1996	149	Mw. Annemie Van de Castele	4409
21- 5-1996	32	Jean-Pierre Viseur	5272	24- 4-1996	152	Mw. Alexandra Colen	4617
23- 5-1996	33	Mw. Annemie Van de Castele	5272	25- 4-1996	155	Hugo Van Dienderen	4620
28- 5-1996	34	Mw. Simonne Creyf	5273	26- 4-1996	156	Hugo Van Dienderen	4764
30- 5-1996	35	Herman De Croo	5274	26- 4-1996	157	Mw. Alexandra Colen	4765
Minister van Volksgezondheid en Pensioenen				6- 5-1996	161	Johan Vandeurzen	4887
Ministre de la Santé publique et des Pensions				10- 5-1996	163	Mw. Annemie Van de Castele	5071
Volksgezondheid — Santé publique				13- 5-1996	164	Didier Reynders	5072
3- 7-1995	10	Johan Vandeurzen	89	14- 5-1996	165	Willy Cortois	5072
4- 7-1995	13	Ignace Lowie	90	14- 5-1996	166	Jan Eeman	5073
31- 7-1995	20	Johan Vandeurzen	491	21- 5-1996	167	Jef Valkeniers	5274
31- 7-1995	21	Johan Vandeurzen	491	21- 5-1996	168	Jef Valkeniers	5275
17- 8-1995	25	Jef Valkeniers	493	21- 5-1996	169	Jef Valkeniers	5275
24- 8-1995	27	Johan Vandeurzen	495	23- 5-1996	171	Thierry Detienne	5275
25- 8-1995	29	Hubert Brouns	496	24- 5-1996	172	Filip Anthuenis	5276
1- 9-1995	33	Hugo Van Dienderen	498	30- 5-1996	173	Herman De Croo	5277
Minister van Buitenlandse Zaken Ministre des Affaires étrangères				3- 6-1996	174	Hubert Brouns	5466
Volksgezondheid — Santé publique				3- 6-1996	175	Hubert Brouns	5466
3- 7-1995	10	Johan Vandeurzen	89	3- 6-1996	176	Hubert Brouns	5467
4- 7-1995	13	Ignace Lowie	90	4- 6-1996	177	Jef Valkeniers	5468
31- 7-1995	20	Johan Vandeurzen	491	6- 6-1996	178	Joos Wauters	5468
31- 7-1995	21	Johan Vandeurzen	491	6- 6-1996	179	Servais Verherstraeten	5469
17- 8-1995	25	Jef Valkeniers	493	Pensioenen — Pensions			
24- 8-1995	27	Johan Vandeurzen	495	11- 3-1996	29	Alfons Borginon	3633
25- 8-1995	29	Hubert Brouns	496	22- 3-1996	32	Jef Tavernier	3961
1- 9-1995	33	Hugo Van Dienderen	498	Minister van Buitenlandse Zaken Ministre des Affaires étrangères			
Volksgezondheid — Santé publique				30-10-1995	27	Francis Van den Eynde	1171

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
26- 1-1996	64	Herman De Croo	2639	5- 4-1996	144	Jef Valkeniers	4411
12- 2-1996	67	Hugo Van Dienderen	2946	22- 4-1996	148	Martial Lahaye	4626
1- 3-1996	72	Lode Vanoost	3452	22- 4-1996	151	Hugo Van Dienderen	4627
15- 3-1996	83	Ignace Lowie	3778	24- 4-1996	152	Mw. Alexandra Colen	4627
4- 4-1996	89	Mw. Simonne Creyf	4274	25- 4-1996	153	Hugo Van Dienderen	4628
22- 4-1996	94	Hugo Van Dienderen	4622	26- 4-1996	154	Hugo Van Dienderen	4769
26- 4-1996	101	Hugo Van Dienderen	4767	29- 4-1996	155	Mw. Alexandra Colen	4770
10- 5-1996	108	Alfons Borginon	5074	29- 4-1996	156	Mw. Alexandra Colen	4770
14- 5-1996	113	Hugo Van Dienderen	5075	29- 4-1996	158	Ignace Van Belle	4771
23- 5-1996	117	Francis Van den Eynde	5278	30- 4-1996	160	Rony Cuyt	4772
28- 5-1996	119	Lode Vanoost	5279	30- 4-1996	161	Bart Laeremans	4772
29- 5-1996	121	Lode Vanoost	5280	30- 4-1996	162	Joos Wauters	4773
30- 5-1996	122	Herman De Croo	5281	2- 5-1996	163	Alfons Borginon	4774
30- 5-1996	123	Alfons Borginon	5281	14- 5-1996	168	Willy Cortois	5076
31- 5-1996	124	Didier Reynders	5470	14- 5-1996	170	Thierry Detienne	5077
5- 6-1996	125	Frans Lozie	5471	15- 5-1996	172	Joos Wauters	5077
5- 6-1996	128	Lode Vanoost	5471	28- 5-1996	173	Hugo Van Dienderen	5282
5- 6-1996	129	Lode Vanoost	5472	28- 5-1996	174	Hugo Van Dienderen	5283
6- 6-1996	131	Lode Vanoost	5472	29- 5-1996	175	Herman De Croo	5283
Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen				30- 5-1996	176	John Spinnewyn	5284
Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes				30- 5-1996	177	Thierry Detienne	5284
Tewerkstelling en Arbeid — Emploi et Travail				30- 5-1996	178	Thierry Detienne	5285
11- 9-1995	22	Filip Anthuenis	510	6- 6-1996	179	Joos Wauters	5473
6-10-1995	34	Hubert Brouns	782	Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen — Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes			
13-10-1995	39	Hubert Brouns	1014	5- 4-1996	9	Jef Valkeniers	4412
18-10-1995	41	Thierry Detienne	1015	25- 4-1996	10	Hugo Van Dienderen	4629
25-10-1995	46	Thierry Detienne	1017	26- 4-1996	11	Hugo Van Dienderen	4775
30-10-1995	49	Ignace Van Belle	1173	30- 4-1996	12	Mw. Annemie Van de Castele	4776
8-11-1995	53	Luc Goutry	1290	Minister van Sociale Zaken Ministre des Affaires sociales			
12-12-1995	65	Thierry Detienne	1867	10- 7-1995	23	Johan Vandeurzen	109
19-12-1995	68	Thierry Detienne	1973	22- 9-1995	51	Johan Vandeurzen	678
29-12-1995	73	Joos Wauters	2232	6-11-1995	83	Jef Valkeniers	1292
8- 1-1996	74	Joseph Arens	2353	8-12-1995	102	Willy Taelman	1868
19- 1-1996	78	Hans Bonte	2640	12- 2-1996	131	Hubert Brouns	2953
24- 1-1996	84	Thierry Detienne	2644	16- 2-1996	134	Johan Vandeurzen	3158
14- 2-1996	98	Luc Goutry	2951	4- 3-1996	143	Mw. Alexandra Colen	3460
21- 2-1996	102	Olivier Maingain	3157	6- 3-1996	144	Mw. Annemie Van de Castele	3461
21- 2-1996	103	Olivier Maingain	3157	8- 3-1996	146	Hubert Brouns	3636
28- 2-1996	106	Alfons Borginon	3306	8- 3-1996	147	Thierry Detienne	3637
19- 3-1996	121	Hubert Brouns	3783	12- 3-1996	150	Hubert Brouns	3638
29- 3-1996	131	Thierry Detienne	4274	14- 3-1996	169	Jef Valkeniers	3647
2- 4-1996	134	Thierry Detienne	4276	19- 3-1996	179	Hubert Brouns	3789
2- 4-1996	135	Thierry Detienne	4276	22- 4-1996	207	Rik Daems	4630
4- 4-1996	139	Johan Vandeurzen	4279	24- 4-1996	209	Pierre Chevalier	4631
4- 4-1996	140	Gerolf Annemans	4279				

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
25- 4-1996	215	Hugo Van Dienderen	4634	Minister van Vervoer			
26- 4-1996	216	Hugo Van Dienderen	4777	Ministre des Transports			
29- 4-1996	218	Jef Valkeniers	4778	30- 6-1995	5	Gerolf Annemans	115
30- 4-1996	223	Rony Cuyt	4780	30- 6-1995	8	Gerolf Annemans	117
3- 5-1996	226	Tony Smets	4890	30- 6-1995	9	Mw. Alexandra Colen	117
6- 5-1996	229	Jef Valkeniers	4891	31- 7-1995	31	Ignace Van Belle	528
6- 5-1996	230	Johan Vandeurzen	4891	31- 8-1995	43	Hubert Brouns	533
10- 5-1996	232	Mw. Alexandra Colen	5078	7- 9-1995	52	Francis Van den Eynde	539
21- 5-1996	239	Jean Geraerts	5286	7- 9-1995	54	Francis Van den Eynde	540
22- 5-1996	243	Albert Gehlen	5287	7- 9-1995	55	Francis Van den Eynde	540
23- 5-1996	244	Mw. Annemie Van de Castele	5288	7- 9-1995	56	Francis Van den Eynde	540
23- 5-1996	245	Thierry Detienne	5288	6-10-1995	89	Lode Vanoost	797
23- 5-1996	246	Mw. Annemie Van de Castele	5289	20-10-1995	97	Lode Vanoost	1033
23- 5-1996	247	Mw. Annemie Van de Castele	5289	20-10-1995	98	Lode Vanoost	1033
24- 5-1996	248	Roger Lespagnard	5290	24-10-1995	100	Georges Clerfayt	1034
24- 5-1996	249	Filip Anthuenis	5290	24-10-1995	103	Mw. Annemie Van de Castele	1036
30- 5-1996	250	Herman De Croo	5291	8-11-1995	120	Mw. Alexandra Colen	1297
30- 5-1996	251	Mw. Annemie Van de Castele	5291	10-11-1995	125	Ignace Van Belle	1408
30- 5-1996	252	Johan Vandeurzen	5292	13-11-1995	126	Bart Laeremans	1409
3- 6-1996	253	Jef Valkeniers	5474	16-11-1995	136	Francis Van den Eynde	1414
3- 6-1996	254	Jef Valkeniers	5474	20-11-1995	137	Ignace Lowie	1540
4- 6-1996	256	Roger Hotermans	5474	1-12-1995	148	Lode Vanoost	1778
Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen				8-12-1995	153	M ^{me} Jacqueline Herzet	1871
Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises				15-12-1995	163	Hugo Van Dienderen	1977
Landbouw — Agriculture				15-12-1995	165	Hugo Van Dienderen	1978
25- 4-1996	65	Hugo Van Dienderen	4635	15-12-1995	168	Lode Vanoost	1979
6- 5-1996	69	M ^{me} Colette Burgeon	4892	19- 1-1996	177	Antoine Duquesne	2654
14- 5-1996	72	Willy Cortois	5079	22- 1-1996	184	Jos Ansoms	2656
14- 5-1996	74	Rik Daems	5079	25- 1-1996	188	Hugo Van Dienderen	2659
15- 5-1996	76	Filip De Man	5080	25- 1-1996	189	Hugo Van Dienderen	2660
30- 5-1996	79	Herman De Croo	5292	30- 1-1996	191	Thierry Detienne	2660
31- 5-1996	81	Frans Lozie	5476	30- 1-1996	192	Thierry Detienne	2661
5- 6-1996	83	Frans Lozie	5477	9- 2-1996	202	Francis Van den Eynde	2957
5- 6-1996	84	Frans Lozie	5478	16- 2-1996	208	Lode Vanoost	3160
5- 6-1996	85	Frans Lozie	5479	23- 2-1996	211	Hugo Van Dienderen	3313
6- 6-1996	86	Frans Lozie	5479	27- 2-1996	213	Louis Michel	3314
Kleine en Middelgrote Ondernemingen — Petites et Moyennes Entreprises				1- 3-1996	215	Lode Vanoost	3466
25- 4-1996	45	Hugo Van Dienderen	4636	5- 3-1996	218	Filip De Man	3469
14- 5-1996	48	Willy Cortois	5081	11- 3-1996	223	Ignace Lowie	3647
30- 5-1996	53	Herman De Croo	5293	13- 3-1996	225	Hugo Olaerts	3648
				13- 3-1996	227	Francis Van den Eynde	3650
				15- 3-1996	230	Hugo Van Dienderen	3794
				21- 3-1996	231	Jos Ansoms	3795
				9- 4-1996	240	Lode Vanoost	4415
				22- 4-1996	243	Hugo Van Dienderen	4637
				23- 4-1996	244	Rik Daems	4638
				24- 4-1996	245	Hugo Van Dienderen	4639
				26- 4-1996	250	Mw. Alexandra Colen	4783
				26- 4-1996	251	Julien Van Aperen	4784
				29- 4-1996	252	Hugo Van Dienderen	4785
				30- 4-1996	253	Johan Vandeurzen	4785

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
30- 4-1996	254	Bart Laeremans	4786	7-12-1995	117	Jean-Paul Moerman	1783
6- 5-1996	255	Jef Valkeniers	4893	8-12-1995	122	Martial Lahaye	1875
7- 5-1996	256	Peter Roose	4893	20-12-1995	127	M ^{me} Jacqueline Herzet	1981
7- 5-1996	257	Peter Roose	4894	22-12-1995	130	Jaak Van den Broeck	2127
7- 5-1996	258	Peter Roose	4894	22-12-1995	131	Rudy Demotte	2128
7- 5-1996	259	Peter Roose	4895	15- 1-1996	138	Mw. Alexandra Colen	2518
8- 5-1996	261	Peter Roose	4896	19- 1-1996	140	Patrick Dewael	2662
8- 5-1996	262	Roger Hotermans	4897	19- 1-1996	141	Lode Vanoost	2662
20- 5-1996	264	Servais Verherstraeten	5293	19- 1-1996	143	Ignace Van Belle	2663
24- 5-1996	266	Hugo Van Dienderen	5294	19- 1-1996	144	Ignace Van Belle	2664
24- 5-1996	267	Hugo Van Dienderen	5295	19- 1-1996	145	Gerolf Annemans	2664
24- 5-1996	268	Hugo Van Dienderen	5295	22- 1-1996	148	Richard Biefnot	2666
24- 5-1996	269	Xavier Buisseret	5296	22- 1-1996	149	Xavier Buisseret	2667
28- 5-1996	270	Hugo Van Dienderen	5297	24- 1-1996	150	Jacques Lefevre	2667
28- 5-1996	271	Mw. Simonne Creyf	5297	24- 1-1996	154	Marc van den Abeelen	2670
28- 5-1996	272	Hugo Van Dienderen	5298	6- 2-1996	161	Dirk Pieters	2810
28- 5-1996	273	Hugo Van Dienderen	5299	6- 2-1996	162	Hubert Brouns	2810
29- 5-1996	274	Lode Vanoost	5299	14- 2-1996	168	Claude Eerdeken	2962
29- 5-1996	275	Lode Vanoost	5300	14- 2-1996	169	Claude Eerdeken	2962
30- 5-1996	276	Herman De Croo	5300	14- 2-1996	170	Claude Eerdeken	2963
3- 6-1996	277	Bart Laeremans	5481	15- 2-1996	172	Didier Reynders	2964
4- 6-1996	279	Vincent Decroly	5481	26- 2-1996	176	Karel Van Hoorebeke	3315
4- 6-1996	280	Bart Laeremans	5482	26- 2-1996	177	Vincent Decroly	3315
5- 6-1996	281	Jean-Pierre Viseur	5483	4- 3-1996	184	Marcel Bartholo- meeussen	3472
Minister van Justitie Ministre de la Justice				5- 3-1996	185	Ignace Van Belle	3472
				5- 3-1996	188	Filip De Man	3473
				5- 3-1996	189	Ignace Van Belle	3474
				13- 3-1996	194	Bart Laeremans	3652
28- 6-1995	1	Rik Daems	14	15- 3-1996	196	Patrick Dewael	3653
30- 6-1995	5	Luc Goutry	127	15- 3-1996	197	Hugo Van Dienderen	3797
3- 7-1995	11	Johan Vandeurzen	133	18- 3-1996	198	M ^{me} Colette Burgeon	3798
12- 7-1995	21	Willy Cortois	138	18- 3-1996	199	Alfons Borginon	3799
21- 8-1995	31	Martial Lahaye	553	21- 3-1996	202	Francis Van den Eynde	3800
7- 9-1995	42	Ignace Van Belle	556	21- 3-1996	203	Vincent Decroly	3801
8- 9-1995	44	Jean Geraerts	557	22- 3-1996	204	Vincent Decroly	3971
19- 9-1995	56	Francis Van den Eynde	561	28- 3-1996	208	Jef Valkeniers	3973
22- 9-1995	63	Francis Van den Eynde	686	28- 3-1996	209	Jef Valkeniers	3974
25- 9-1995	65	Roger Hotermans	687	29- 3-1996	210	M ^{me} Colette Burgeon	4282
29- 9-1995	67	Antoine Duquesne	799	1- 4-1996	212	Gerolf Annemans	4284
11-10-1995	71	Mw. Simonne Creyf	802	1- 4-1996	213	Mw. Alexandra Colen	4284
20-10-1995	77	Xavier Buisseret	1042	1- 4-1996	214	Jean-Paul Moerman	4285
20-10-1995	78	Frans Lozie	1042	1- 4-1996	215	Bart Laeremans	4285
20-10-1995	79	Antoine Duquesne	1043	2- 4-1996	218	Vincent Decroly	4287
30-10-1995	84	Jean-Paul Moerman	1178	3- 4-1996	219	Filip De Man	4287
30-10-1995	85	Jean-Paul Moerman	1179	4- 4-1996	220	Mw. Alexandra Colen	4288
30-10-1995	88	Ignace Van Belle	1181	5- 4-1996	221	Jan Eeman	4415
31-10-1995	89	Jean-Pol Henry	1298	5- 4-1996	222	Frans Lozie	4416
9-11-1995	95	Alberto Borin	1302	5- 4-1996	225	Renaat Landuyt	4416
10-11-1995	97	Antoine Duquesne	1415	11- 4-1996	226	Mw. Alexandra Colen	4417
21-11-1995	105	Etienne Bertrand	1545	15- 4-1996	227	Marcel Bartholo- meeussen	4418
1-12-1995	111	Ferdinand Ghesquière	1780	17- 4-1996	229	Marc Verwilghen	4641
1-12-1995	113	Ignace Van Belle	1781	22- 4-1996	230	Hugo Van Dienderen	4642

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
23- 4-1996	232	Francis Van den Eynde	4643
23- 4-1996	233	Francis Van den Eynde	4644
24- 4-1996	234	Jean-Paul Moerman	4644
26- 4-1996	237	Hugo Van Dienderen	4786
26- 4-1996	238	Mw. Marilou Van den Poel	4787
26- 4-1996	239	Mw. Annemie Van de Casteele	4788
26- 4-1996	241	Mw. Annemie Van de Casteele	4789
29- 4-1996	243	Mw. Annemie Van de Casteele	4790
30- 4-1996	244	Vincent Decroly	4791
30- 4-1996	245	Paul Breyne	4791
2- 5-1996	246	Bart Laeremans	4792
3- 5-1996	248	Renaat Landuyt	4898
6- 5-1996	249	Antoine Duquesne	4898
6- 5-1996	251	Bart Laeremans	4899
10- 5-1996	253	Albert Gehlen	5081
10- 5-1996	254	Jean Geraerts	5082
10- 5-1996	255	Alfons Borginon	5082
14- 5-1996	256	Willy Cortois	5083
15- 5-1996	257	François-Xavier de Donnée	5083
15- 5-1996	258	Gerolf Annemans	5084
15- 5-1996	259	Marcel Bartholomeussen	5084
21- 5-1996	260	Rik Daems	5301
21- 5-1996	261	Geert Bourgeois	5301
21- 5-1996	262	Geert Bourgeois	5302
23- 5-1996	263	Willy Cortois	5302
28- 5-1996	264	Alfons Borginon	5303
29- 5-1996	265	Roger Hotermans	5304
30- 5-1996	266	Herman De Croo	5305
30- 5-1996	267	Karel Van Hoorebeke	5306
30- 5-1996	268	Bart Laeremans	5307
30- 5-1996	269	Johan Vandeurzen	5307
30- 5-1996	270	Philippe Dallons	5308
6- 6-1996	271	M ^{me} Jacqueline Herzet	5483
6- 6-1996	272	Paul Breyne	5483
Minister van Ambtenarenzaken Ministre de la Fonction publique			
13- 2-1996	71	Mw. Simonne Creyf	2967
8- 5-1996	95	Pieter De Crem	4900
Minister van Landsverdediging Ministre de la Défense nationale			
1- 3-1996	82	Olivier Deleuze	3475
14- 3-1996	87	Mw. Alexandra Colen	3657

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
28- 3-1996	95	Antoine Duquesne	3978
29- 4-1996	108	Jean-Paul Moerman	4794
29- 4-1996	109	Julien Van Aperen	4795
3- 5-1996	110	Jean-Paul Moerman	4902
3- 5-1996	112	Jean-Paul Moerman	4903
8- 5-1996	113	Rony Cuyt	4903
20- 5-1996	118	Frans Lozie	5308
20- 5-1996	119	Frans Lozie	5309
22- 5-1996	121	Jean-Paul Moerman	5311
22- 5-1996	122	Karel Van Hoorebeke	5312
28- 5-1996	123	Mw. Simonne Creyf	5312
30- 5-1996	125	Herman De Croo	5313

Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking
Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement

18- 3-1996	45	Hugo Van Dienderen	3808
23- 4-1996	53	Hugo Van Dienderen	4648
29- 5-1996	58	Herman De Croo	5313
3- 6-1996	60	Jef Valkeniers	5484
6- 6-1996	61	Jean-Pierre Viseur	5485

Staatssecretaris voor Veiligheid,
Maatschappelijke Integratie
en Leefmilieu
Secrétaire d'Etat à la Sécurité,
pour l'Intégration sociale et
l'Environnement

Veiligheid — Sécurité

4- 8-1995	1	Gerolf Annemans	573
1-12-1995	25	Ignace Van Belle	1787
8- 1-1996	34	Hugo Van Dienderen	2368
19- 1-1996	41	Jozef Van Eetvelt	2683
15- 3-1996	53	Hugo Olaerts	3809
18- 3-1996	55	Xavier Buisseret	3810
1- 4-1996	56	Johan Vandeurzen	4290
22- 4-1996	64	Gerolf Annemans	4651
22- 4-1996	65	Hugo Van Dienderen	4651
24- 4-1996	67	Antoine Duquesne	4652
25- 4-1996	68	Hugo Van Dienderen	4653
26- 4-1996	69	Hugo Van Dienderen	4797
6- 5-1996	70	Karel Van Hoorebeke	4905
10- 5-1996	71	Jos Ansoms	5087
29- 5-1996	73	Jan Eeman	5315

Maatschappelijke Integratie — Intégration sociale

4-12-1995	25	Jef Valkeniers	1788
4-12-1995	26	M ^{me} Colette Burgeon	1789

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
13- 2-1996	38	Francis Van den Eynde	2974	24- 5-1996	35	Hugo Van Dienderen	5316
13- 3-1996	47	Filip De Man	3810	24- 5-1996	36	Hugo Van Dienderen	5317
25- 4-1996	52	Hugo Van Dienderen	4655	24- 5-1996	37	Hugo Van Dienderen	5318
26- 4-1996	53	Hugo Van Dienderen	4798	24- 5-1996	38	Hugo Van Dienderen	5319
23- 5-1996	54	Thierry Detienne	5315	24- 5-1996	39	Hugo Van Dienderen	5319
31- 5-1996	55	Vincent Decroly	5485	24- 5-1996	40	Hugo Van Dienderen	5320
Leefmilieu — Environnement				24- 5-1996	41	Hugo Van Dienderen	5321
17- 4-1996	24	Hugo Van Dienderen	4422	28- 5-1996	42	Hugo Van Dienderen	5322
29- 4-1996	31	Jean-Pierre Viseur	4799	28- 5-1996	43	Hugo Van Dienderen	5323
13- 5-1996	33	Frans Lozie	5087	28- 5-1996	44	Hugo Van Dienderen	5323
				31- 5-1996	45	Frans Lozie	5486
				5- 6-1996	46	Frans Lozie	5487
				5- 6-1996	47	Frans Lozie	5489

(Fr.): In het Frans gestelde vraag. — (N.): In het Nederlands gestelde vraag.

(Fr.): Question posée en français. — (N.): Question posée en néerlandais.

Vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is.
(Art. 86 van het reglement van de Kamer).

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement.
(Art. 86 du règlement de la Chambre).

Vice-Eerste Minister
en Minister van Economie
en Telecommunicatie

Economie

DO 959601927

Vraag nr. 127 van de heer Pierre Lano van 4 juni 1996
(N.):

*Bedrijven die beveiligingssystemen installeren. —
Supplementair nummer.*

Bedrijven die beveiligingssystemen installeren moeten een erkenningsnummer, afgeleverd door het ministerie van Binnenlandse Zaken, bezitten. Bovendien moeten zij ook over een BVVO-nummer afgeleverd door de Beroepsvereniging van verzekeringsondernemingen die bij het installeren van beveiligingssystemen worden betrokken, beschikken. Kleinere firma's in deze bedrijfstak worden in hun expansiemogelijkheden afgeremd omwille van dit BVVO-nummer. Dit nummer wordt blijkbaar alleen maar afgeleverd indien een bedrijf een voldoende zakencijfer en activiteit kan bewijzen.

1. Bent u op de hoogte van deze verplichting, opgelegd door de verzekeringsmaatschappijen om over een BVVO-nummer te beschikken en de daaraan verbonden voorwaarden wat betreft zakencijfer en activiteit?

2. Is deze maatregel, opgelegd door een beroepsvereniging, niet in strijd met de wetgeving op de economische mededinging?

Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Economie
et des Télécommunications

Economie

DO 959601927

Question n° 127 de M. Pierre Lano du 4 juin 1996
(N.):

*Entreprises d'installation de systèmes de sécurité. —
Numéro supplémentaire.*

Les entreprises d'installation de systèmes de sécurité doivent être en possession d'un numéro d'agrément, délivré par le ministère de l'Intérieur. Elles doivent en outre posséder un numéro UPEA, délivré par l'Union professionnelle des entreprises d'assurances impliquées lors de l'installation des systèmes de sécurité. L'expansion des entreprises de plus petite taille actives dans ce secteur est entravée par l'obligation relative au numéro UPEA. Celui-ci ne serait apparemment délivré qu'aux entreprises en mesure de prouver un chiffre d'affaires et une activité suffisants.

1. Etes-vous au courant de cette obligation, imposée par les compagnies d'assurances, de disposer d'un numéro UPEA et des conditions relatives au chiffre d'affaire et à l'activité?

2. Cette mesure, imposée par une association professionnelle, n'est-elle pas contraire à la législation sur la concurrence économique?

DO 959601946

Vraag nr. 128 van mevrouw Annemie Van de Casteele
van 6 juni 1996 (N.):*Verzekering tegen brand. — Stormschade.*

Het koninklijk besluit van 24 december 1992 betreffende de verzekering tegen brand en andere gevaren wat de eenvoudige risico's betreft bepaalt onder meer dat elke brandverzekeringsspolis verplicht moet aangevuld worden met een dekking van de waarborg tegen stormschade. Bij mijn weten zijn de eigenaars van gebouwen tot op heden echter nog niet verplicht een brandverzekering af te sluiten. Bijgevolg worden de personen die zich al tegen brand lieten verzekeren (en zo toch al een zekere mate van voorzichtigheid aan de dag leggen) nu ook nog verplicht zich te laten verzekeren tegen stormschade en dergelijke meer. Aan wie echter helemaal geen brandverzekering afgesloten heeft wordt ook geen enkele verplichting opgelegd. Dit lijkt mij des te onlogischer omdat schade door brand meestal toch omvangrijker is dan stormschade en vermoedelijk ook meer voorkomt.

1. Kan een verplichting om zich te verzekeren tegen stormschade uitsluitend worden opgelegd aan diegenen die reeds voor andere risico's verzekerd zijn?

2. Wat is uw visie hieromtrent?

Telecommunicatie

DO 959601944

Vraag nr. 128 van de heer Jozef Van Eetvelt van 5 juni
1996 (N.):*Belgacom. — Concessievergoeding voor het Proximus-netwerk.*

In september 1995 verkreeg Mobistar van de Belgische regering de vergunning om het tweede GSM-net te exploiteren. Betaalkaartje hiervoor bedroeg 9 miljard frank. Op basis van de eerlijke concurrentie verwachtte de Belgische overheid dat Belgacom Mobile eenzelfde bedrag op tafel zou leggen. Zij werd hierin gesteund door de Europese Commissie. Volgens deze laatste vereiste de vrijwaring van de concurrentie dat beide operatoren gelijk behandeld zouden worden. In de praktijk betekende dit dat zij beide de biedprijzen zouden betalen.

DO 959601946

Question n° 128 de M^{me} Annemie Van de Casteele du
6 juin 1996 (N.):*Assurance contre l'incendie. — Dégâts causés par la tempête.*

L'arrêté royal du 24 décembre 1992 réglementant l'assurance contre l'incendie et d'autres périls en ce qui concerne les risques simples stipule notamment que toute police d'assurance contre l'incendie doit obligatoirement être complétée par une couverture de la protection contre les dégâts causés par la tempête. Pour autant que je sache, les propriétaires d'immeubles ne sont à ce jour pas encore obligés de contracter une assurance contre l'incendie. Par conséquent, les personnes qui se déjà sont assurées contre l'incendie — faisant montre, en ce faisant, d'une certaine prudence — sont à présent obligées de s'assurer, de surcroît, contre les dégâts causés par la tempête et autres périls. Les personnes n'ayant contracté la moindre assurance contre l'incendie, en revanche, ne se voient imposer aucune obligation. Ce procédé me semble d'autant plus illogique que les dégâts dus à un incendie sont généralement plus importants et vraisemblablement plus fréquents que ceux causés par la tempête.

1. Une assurance obligatoire contre les dégâts causés par la tempête peut-elle être imposée exclusivement aux personnes qui se sont déjà assurées contre d'autres risques?

2. Quel est votre point de vue en la matière?

Télécommunications

DO 959601944

Question n° 128 de M. Jozef Van Eetvelt du 5 juin
1996 (N.):*Belgacom. — Indemnité pour l'octroi de la concession du réseau Proximus.*

En septembre 1995, Mobistar s'est vu octroyer par le gouvernement belge, au prix de 9 milliards de francs, la licence d'exploiter le deuxième réseau du GSM. Au nom de la concurrence loyale, le gouvernement belge s'attendait à voir Belgacom Mobile déboursier une somme équivalente, conforté dans cette demande par la Commission européenne. Selon la Commission européenne, la sauvegarde de la libre concurrence exige en effet que les deux opérateurs soient traités sur pied d'égalité — ce qui signifiait, en l'occurrence, que tous deux auraient à payer le prix de l'offre.

In oktober 1995 echter stelde de minister dat het vergelijkbaar bedrag dat Belgacom zou moeten betalen, zich zou situeren tussen de 3,5 miljard frank en de 9 miljard frank. Meer bepaald meende de regering te kunnen rekenen op 5,5 miljard frank. Dit bedrag werd dan ook ingeschreven in de begroting van 1996.

Het Belgisch instituut voor post en telecommunicatie kreeg de opdracht om het definitieve bedrag van de concessievergoeding vast te leggen. Het resultaat van deze werkzaamheden werd verleden maand bekend gemaakt aan het kabinet van de vice-eerste minister. Hoewel de regering reeds 30 dagen de tijd had om een beslissing te nemen, werd nog altijd geen definitieve maatregel uitgevaardigd.

1.
 - a) Heeft de regering omtrent deze problematiek reeds een beslissing getroffen?
 - b) Zo neen, wanneer voorziet de regering een beslissing te nemen?
2.
 - a) Waarom verliep de afhandeling van dit dossier zo moeizaam?
 - b) Wat waren de oorzaken van de opgelopen achterstand?
3.
 - a) Hoeveel zal de concessievergoeding uiteindelijk bedragen?
 - b) Op basis van welke criteria werd dit bedrag bepaald?
4. In december 1994 betaalde Belgacom reeds een algemeen voorschot van 3 miljard frank. Dit bedrag werd in geen enkel budget geboekt. Zal dit bedrag in mindering worden gebracht van de uiteindelijke concessievergoeding of zal het worden afgehouden van andere verplichtingen van Belgacom ten opzichte van de staat?

Vice-Eerste Minister
en Minister van Binnenlandse Zaken

DO 959601913

Vraag nr. 310 van de heer Didier Reynders van 31 mei 1996 (Fr.):

Toepassing van artikel 97, derde en vierde lid, van de nieuwe gemeentewet.

Niet zelden weigeren sommige burgemeesters krachtens artikel 97, derde en vierde lid, van de nieuwe gemeentewet een voorstel op de agenda van een gemeenteraadszitting te plaatsen als dat voorstel niet

Néanmoins, le ministre déclarait en octobre 1995 que le montant à payer par Belgacom se situerait entre les 3,5 et les 9 milliards de francs. Le gouvernement escomptait plus particulièrement encaisser un montant de 5,5 milliards, montant qui avait dès lors été inscrit au budget 1996.

L'Institut belge des services postaux et des télécommunications fut chargé de déterminer le montant définitif de l'indemnité demandé pour la concession. Les résultats de ces travaux ont été communiqués le mois dernier au cabinet du vice-premier ministre. Bien que le gouvernement ait donc déjà eu 30 jours pour prendre une décision, la mesure définitive n'a toujours pas été promulguée.

1.
 - a) Le gouvernement a-t-il déjà pris une décision dans ce dossier?
 - b) Dans la négative, quand le gouvernement envisage-t-il de trancher?
2.
 - a) Pourquoi le traitement de ce dossier était-il si laborieux?
 - b) D'où provient le retard accumulé?
3.
 - a) Quel sera le montant définitif de l'indemnité à payer pour la concession?
 - b) Quels critères auront présidé à la fixation de ce montant?
4. Belgacom a déjà versé une avance générale de 3 milliards de francs en décembre 1994; ce montant n'a été inscrit à aucun budget. Cette somme de 3 milliards sera-t-elle déduite de l'indemnité de concession définitive ou soustraite des autres engagements de Belgacom vis-à-vis de l'Etat?

Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Intérieur

DO 959601913

Question n° 310 de M. Didier Reynders du 31 mai 1996 (Fr.):

Application de l'article 97, alinéas 3 et 4, de la nouvelle loi communale.

Il n'est pas rare que certains bourgmestres refusent l'inscription d'un point à l'ordre du jour d'un conseil communal, par application de l'article 97, alinéas 3 et 4, de la nouvelle loi communale, si outre le respect

begeleid wordt door een ontwerp-besluit, ook al wordt de termijn gerespecteerd en wordt het vergezeld van een verklarende nota of enig ander document dat de raad kan voorlichten.

Sommige burgemeesters eisen met andere woorden dat het voorstel of punt dat men geagendeerd wil hebben, aanleiding geeft tot een stemming op grond van een ontwerp-besluit. Aan de hand van voormelde bepalingen zouden leden van het college van burgemeester en schepenen dus niet geïnterpelleerd kunnen worden over enigerlei onderwerp van gemeentelijk belang, omdat een interpellatie niet noodzakelijk op een stemming hoeft uit te lopen.

1. Kan u mij de gewenste tekst en uitleg geven over de uit artikel 97, derde en vierde lid, van de nieuwe gemeentewet voortvloeiende vereisten, meer bepaald in verband met het al dan niet verplichte toevoegen van een ontwerp-besluit als extra eis naast het respecteren van de wettelijke termijn en het indienen van een verklarende nota of elk document dat de raad kan voorlichten?

Moet het voorstel of het punt dat men geagendeerd wil hebben, benevens de verklarende nota of elk document dat de raad kan voorlichten, vergezeld zijn van een ontwerp-besluit?

2. Gesteld dat een ontwerp-besluit niet mag ontbreken, op grond waarvan kan een gemeenteraadslid het college van burgemeester en schepenen dan nog simpelweg interpellieren zonder dat de interpellatie noodzakelijkerwijze in een stemming uitmondt?

DO 959601916

Vraag nr. 311 van de heer Francis Van den Eynde van 3 juni 1996 (N.):

Rijkswacht. — Plantondiensten. — Veiligheid.

Voor enkele weken werd in Bergen een man van de gerechtelijke politie vermoord toen hij 's nachts plantondiensten vervulde. Dat de betrokkene zich alleen in een gebouw bevond, was uiteraard van aard om het de moordenaar gemakkelijker te maken. Naar verluidt moet er worden vastgesteld dat het regelmatig gebeurt dat plantons zich alleen bevinden in rijkswachtgebouwen. Het gaat dikwijls over gebouwen die over verschillende toegangen beschikken en niet stevig beveiligd zijn.

1. Welke maatregelen werden getroffen om de mensen die in die omstandigheden moeten werken op een efficiëntere wijze te beschermen?

2. Werd er besloten plantondiensten van deze aard af te schaffen of ze tot verschillende personen uit te breiden?

du délai et la note explicative ou encore tout document susceptible d'éclairer le conseil, il n'est pas accompagné d'un projet de délibération.

En d'autres termes, certains bourgmestres exigent que la proposition ou le point dont l'inscription est demandée donne lieu à un vote, et ce sur base d'un projet de délibération. Il ne pourrait donc par le biais des dispositions précitées y avoir d'interpellation des membres du collège des bourgmestre et échevins sur tel ou tel point d'intérêt communal; l'interpellation ne devant pas nécessairement déboucher sur un vote.

1. Pouvez-vous me donner toutes les informations et précisions voulues quant aux exigences découlant de l'article 97, alinéas 3 et 4, de la nouvelle loi communale pour ce qui est outre le respect de délai légal et le dépôt d'une note explicative ou de tout document susceptible d'éclairer le conseil, l'obligation de prévoir également un projet de délibération?

En d'autres termes, faut-il joindre à la proposition ou au point dont l'inscription est demandée, outre la note explicative ou tout document susceptible d'éclairer le conseil, un projet de délibération?

2. Dans l'hypothèse où un projet de délibération serait indispensable, pouvez-vous me préciser alors sur quelle base un conseiller communal peut simplement interpellier les membres du collège des bourgmestre et échevins sans que ladite interpellation ne doive nécessairement déboucher sur un vote?

DO 959601916

Question n° 311 de M. Francis Van den Eynde du 3 juin 1996 (N.):

Gendarmerie. — Services de garde. — Sécurité.

Il y a quelques semaines, un membre de la police judiciaire a été tué à Mons alors qu'il était de garde la nuit. Le fait que l'intéressé se trouvait seul dans le bâtiment de la police judiciaire n'a évidemment pu que faciliter la tâche du meurtrier. Il me revient qu'il arrive régulièrement qu'une personne seule doive assurer la garde dans des bâtiments de la gendarmerie. Or, il s'agit souvent de bâtiments disposant de plusieurs entrées et qui ne sont pas équipés d'un système de sécurité efficace.

1. Quelles mesures ont été prises pour protéger plus efficacement les personnes obligées de travailler dans les conditions décrites ci-dessus?

2. A-t-on décidé de supprimer de tels services de garde ou d'y affecter plusieurs personnes?

DO 959601928

Vraag nr. 312 van de heer Pierre Lano van 4 juni 1996
(N.):

*Bedrijven die beveiligingssystemen installeren. —
Supplementair nummer.*

Bedrijven die beveiligingssystemen installeren moeten een erkenningsnummer, afgeleverd door uw diensten, bezitten. Bovendien moeten zij ook over een BVVO-nummer, afgeleverd door de Beroepsvereniging van verzekeringsondernemingen die bij het installeren van beveiligingssystemen worden betrokken, beschikken. Kleinere firma's in deze bedrijfstak worden in hun expansiemogelijkheden afgeremd omwille van dit BVVO-nummer. Dit nummer wordt blijkbaar alleen maar afgeleverd indien een bedrijf een voldoende zakencijfer en activiteit kan bewijzen.

1. Wat zijn de voorwaarden, bepaald door uw departement, om erkend te worden als bedrijf welke beveiligingssystemen installeert?

2. Is u op de hoogte van de verplichting die door verzekeringsmaatschappijen wordt opgelegd om supplementair over een BVVO-nummer te beschikken?

DO 959601929

Vraag nr. 313 van de heer Jef Valkeniers van 4 juni 1996 (N.):

Omzendbrief nieuwe gemeentewet. — Onverenigbaarheden.

In uw omzendbrief POL 55 betreffende artikel 216 van de nieuwe gemeentewet, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 8 maart 1996, deelt u mee dat er een onverenigbaarheid bestaat tussen een functie van politieambtenaar en een bijbetrekking van brandweerman of ambulancier.

Kan u bevestigen dat dit standpunt over deze onverenigbaarheid zoals beschreven in de omzendbrief van 23 februari 1996 ook geldt voor leden van het rijkswachtkorps, ongeacht hun graad?

DO 959601928

Question n° 312 de M. Pierre Lano du 4 juin 1996
(N.):

*Entreprises d'installation de systèmes de sécurité. —
Numéro supplémentaire.*

Les entreprises d'installation de systèmes de sécurité doivent être en possession d'un numéro d'agrément, délivré par vos services. Elles doivent en outre posséder un numéro UPEA, délivré par l'Union professionnelle des entreprises d'assurances impliquées lors de l'installation des systèmes de sécurité. L'expansion des entreprises de plus petite taille actives dans ce secteur est entravée par l'obligation relative au numéro UPEA. Celui-ci ne serait apparemment délivré qu'aux entreprises en mesure de prouver un chiffre d'affaires et une activité suffisants.

1. Quelles sont les conditions fixées par votre département pour qu'une entreprise installant des systèmes de sécurité soit reconnue?

2. Etes-vous au courant de l'obligation imposée par les compagnies d'assurances pour pouvoir disposer d'un numéro UPEA?

DO 959601929

Question n° 313 de M. Jef Valkeniers du 4 juin 1996
(N.):

Circulaire nouvelle loi communale. — Incompatibilité.

Dans votre circulaire POL 55 relative à l'article 216 de la nouvelle loi communale, parue au *Moniteur belge* du 8 mars 1996, vous déclarez qu'il y a incompatibilité entre la fonction de fonctionnaire de police et une activité secondaire de pompier ou d'ambulancier.

Pouvez-vous confirmer que l'incompatibilité telle que décrite dans la circulaire du 23 février 1996 est également d'application pour les membres du corps de la gendarmerie, quel que soit leur grade?

Minister van Volksgezondheid
en Pensioenen

Volksgezondheid

DO 959601922

Vraag nr. 174 van de heer Hubert Brouns van 3 juni 1996 (N.):

Pepmiddel GHB. — Gevaren. — Verkoopverbod.

Sinds enige tijd is er in Nederland een verkoopverbod van de «smartdrug» GHB. Naar aanleiding van dit verbod hebben ook een aantal Belgische winkels het produkt uit de rekken gehaald. Volgens de bijsluiters heeft GHB een euforisch, stimulerend, sensueel, stemming verhogend, vetafbrekend en spieropbouwend effect. Volgens bepaalde wetenschappers is GHB levensgevaarlijk en kan de gebruiker in een coma geraken. Dit produkt is momenteel niet verboden in ons land.

1.
 - a) Is u op de hoogte van deze problematiek?
 - b) Zijn er cijfers beschikbaar over de verkoop van dit produkt (en aanverwanten) in België?
2.
 - a) Mogen dergelijke produkten zomaar verkocht worden in België?
 - b) Aan welke reglementeringen zijn deze produkten eventueel onderworpen?
3.
 - a) Bestaat er een controle op de verkoop van deze middelen?
 - b) Welke sancties zijn er als blijkt dat bepaalde middelen op onwettige wijze aan de man worden gebracht?
4. Welke maatregelen neemt u zodat dit produkt (en aanverwanten) verboden kan worden?

DO 959601923

Vraag nr. 175 van de heer Hubert Brouns van 3 juni 1996 (N.):

Slachthuizen in of aan woonwijken. — Schade voor de volksgezondheid.

Volgens bepaalde persberichten zouden in Vlaanderen heel wat slachthuizen of vleesverwerkende bedrijven in of aan de rand van woonwijken gevestigd zijn.

Ministre de la Santé publique
et des Pensions

Santé publique

DO 959601922

Question n° 174 de M. Hubert Brouns du 3 juin 1996 (N.):

Stimulant «GHB». — Dangers. — Interdiction de vente.

Il y a quelque temps, la vente du produit stimulant «GHB» a été interdite aux Pays-Bas. A la suite de cette interdiction, le produit a également été retiré des rayons d'un certain nombre de magasins belges. Selon la notice accompagnant ce produit, celui-ci aurait un effet euphorisant et stimulant. Il aurait également un effet positif sur la sensualité et l'humeur. Enfin, il permettrait d'éliminer les graisses et d'augmenter la masse musculaire. Selon certains scientifiques, le GHB est un produit extrêmement dangereux risquant d'entraîner un coma chez le consommateur. Le produit n'est actuellement pas interdit dans notre pays.

1.
 - a) Etes-vous au courant de ce problème?
 - b) Dispose-t-on de chiffres sur les ventes de ce produit (et de produits similaires) en Belgique?
2.
 - a) La vente de tels produits est-elle autorisée en Belgique?
 - b) A quelle réglementation ces produits sont-ils éventuellement soumis?
3.
 - a) La vente de ces produits fait-elle l'objet d'un contrôle?
 - b) Quelles sanctions sont prévues en cas de vente illicite?
4. Quelles mesures allez-vous prendre en vue d'interdire ce produit (et d'autres produits similaires)?

DO 959601923

Question n° 175 de M. Hubert Brouns du 3 juin 1996 (N.):

Abattoirs situés dans ou aux abords des quartiers résidentiels. — Nuisances pour la santé publique.

Selon certaines informations parues dans la presse, nombre d'abattoirs ou d'entreprises de transformation de la viande seraient situés en Flandre dans des quar-

Een aantal van die bedrijven werken zonder vergunning en bezorgen de bewoners overlast (stank, lawaai van koelinstallaties, vrachtwagens, enz.) Er zouden zelfs gevallen bekend zijn van slachthuizen in woonzones die zonder vergunning werken en die van de rechterlijke macht het bevel kregen te sluiten, maar die bevelen worden genegeerd! Milieu-, bouw- en/of exploitatievergunningen werden in deze gevallen meestal geweigerd waarna de bedrijven in beroep gingen en een juridische slijtageslag begon.

1. Is u op de hoogte van bovengenoemde problematiek?
2. Is het volgens u niet schadelijk voor de volksgezondheid te wonen in de directe omgeving van slachthuizen en/of vleesverwerkende bedrijven?
3.
 - a) Dienen ter bevordering van de volksgezondheid dergelijke mistoestanden niet vermeden te worden?
 - b) Welke stappen zal u ondernemen om een einde te maken aan deze ongezonde toestand?

DO 959601924

Vraag nr. 176 van de heer Hubert Brouns van 3 juni 1996 (N.):

Loodhoudende benzine. — Schade voor de volksgezondheid. — Verbod.

Onlangs bracht de Wereldbank een rapport uit waarin gesteld werd dat het gebruik van loodhoudende benzine niet snel genoeg afneemt. Volgens dit rapport bedreigt dit soort benzine rechtstreeks de gezondheid van 1,7 miljard mensen die in grote steden wonen. In België is er nog geen algemeen verbod op loodhoudende benzine. Wel moeten sinds 1993 alle nieuwe wagens uitgerust zijn met een katalysator of op loodvrije benzine rijden. Hier kiest men voor de langzame oplossing: door de gestadige vernieuwing van het wagenpark zal het probleem zich op lange termijn zelf oplossen. Maar nu blijkt dat door de verminderde verkoop van nieuwe wagens dit proces vertraagd wordt.

1. Hoeveel procent maakt de loodhoudende benzine uit van het totale verbruik aan de benzinepompen in België?
2. Is er een strategie om de loodhoudende benzine op korte termijn te verbieden?
3. Zo ja, waaruit bestaat die strategie?
4. Zo nee, welke stappen kunnen er volgens u gedaan worden om de vernieuwing van het wagenpark te versnellen zodat het verbruik van loodhoudende benzine automatisch sneller vermindert?

tiers résidentiels ou aux abords. Un certain nombre de ces entreprises travaillent sans permis et occasionnent des nuisances aux riverains (puanteur, bruit des installations de réfrigération, camions, etc.). On aurait même connaissance de cas d'abattoirs localisés dans des zones résidentielles qui exercent leurs activités sans permis et qui, bien qu'ayant reçu du pouvoir judiciaire l'ordre de fermer, ignorerait ces injonctions! Il s'agit de situations où, les permis environnementaux, permis de bâtir et/ou d'exploitation ayant été refusés, les entreprises ont interjeté appel contre ces décisions et mènent une guerre d'usure juridique.

1. Etes-vous au courant du problème?
2. A votre estime, n'est-il pas nuisible pour la santé publique d'habiter à proximité immédiate d'abattoirs et/ou d'entreprises de transformation de la viande?
3.
 - a) En vue de favoriser la santé publique, ne convient-il pas d'éviter de tels dérapages?
 - b) Quelles démarches comptez-vous entreprendre afin de mettre un terme à ces situations insalubres?

DO 959601924

Question n° 176 de M. Hubert Brouns du 3 juin 1996 (N.):

Essence plombée. — Danger pour la santé publique. — Interdiction.

La Banque mondiale a publié récemment un rapport affirmant que l'utilisation d'essence contenant du plomb ne régresse pas assez rapidement. Selon ce rapport, ce type d'essence menace directement la santé de 1,7 milliard de personnes dans les grandes villes. Il n'existe pas encore d'interdiction générale sur l'emploi d'essence plombée en Belgique. Toutefois, depuis 1993, tous les nouveaux véhicules doivent être équipés d'un catalyseur ou rouler à l'essence sans plomb. Nous choisissons la solution lente: à long terme, le problème se résoudra de lui-même par le renouvellement constant du parc automobile. Il s'avère toutefois que ce processus est retardé en raison de la diminution des ventes de voitures neuves.

1. Quel pourcentage d'essence plombée vend-on dans l'ensemble des stations d'essence en Belgique?
2. A-t-on mis au point une stratégie pour interdire l'essence plombée à court terme?
3. Dans l'affirmative, quelle est cette stratégie?
4. Dans la négative, quelles démarches peut-on effectuer pour accélérer le renouvellement du parc automobile, de manière à accélérer automatiquement la diminution de la consommation d'essence plombée?

DO 959601930

Vraag nr. 177 van de heer Jef Valkeniers van 4 juni 1996 (N.):

Gewaarborgd inkomen voor bejaarden. — Bestaansminimum.

Vrouwen die nog geen tien jaar feitelijk gescheiden leven van hun echtgenoot trekken soms een onvolledig gewaarborgd inkomen voor bejaarden omdat de bestaansmiddelen van hun echtgenoot nog aangerekend worden. Willen deze vrouwen zich toch van een minimuminkomen verzekeren, dan dienen zij bij het OCMW het bestaansminimum aan te vragen. Dit veroorzaakt bijkomende administratieve rompslomp (onderzoeken naar de gezinstoestand, bestaanmiddelen, betaalstaten opmaken enz.). Daarenboven subsidieert de federale overheid het bestaansminimum voor 50, 60 of 65 %, zodat de indruk gewekt wordt dat het hier een «zakvest-broekvest» operatie betreft.

Waarom wordt de vermelde tienjarige periode niet beperkt tot bijvoorbeeld één jaar, zodat de betrokkenen ten minste recht hebben op een volledig gewaarborgd inkomen voor bejaarden?

DO 959601947

Vraag nr. 178 van de heer Joos Wauters van 6 juni 1996 (N.):

Terugbetaling van de kosten voor hepatitisinectingen. — Praktijkdocenten verpleegkunde.

Er rijst een probleem voor de praktijkdocenten verpleegkunde met betrekking tot de terugbetaling van de kosten voor hepatitisinectingen.

Als lesgevers worden ze beschouwd als ambtenaren en kunnen ze volgens verklaringen van de arbeidsinspectie en de arbeidsgeneeskundige diensten geen aanspraak maken op terugbetaling door het Fonds voor beroepsziekten. Ze moeten de kosten zelf dragen of die trachten te verhalen op hun werkgever, de inrichtende macht van hun school. Daar wringt het schoentje. Zowel het ministerie van Onderwijs als dat van Volksgezondheid interpreteren stagebegeleiding in de opleiding verpleegkunde blijkbaar als «toezicht houden op het werk van de student» en niet als «werken met de student om hem/haar zo vaardigheden bij te brengen». Toch functioneren alle praktijkdocenten verpleegkunde die studenten begeleiden bij hun stage in ziekenhuizen *de facto* als verpleegkundigen. Ze doen met andere woorden samen met de studenten die ze begeleiden hetzelfde werk als verpleegkundigen (been opmaken, inspuitingen geven, wonden verzorgen, ...) en dit zowel op diensten waar weinig gevaar is voor hepatitisbesmetting als op diensten waar het risico zeer groot is (operatieafdeling...). De ziekenhuizen weige-

DO 959601930

Question n° 177 de M. Jef Valkeniers du 4 juin 1996 (N.):

Revenu garanti aux personnes âgées. — Minimum de moyens d'existence.

Des femmes séparées de fait depuis moins de dix ans ne bénéficient parfois que d'un revenu garanti aux personnes âgées incomplet en raison du fait qu'il est encore tenu compte des moyens de subsistance de leur conjoint. Si elles veulent néanmoins bénéficier d'un revenu minimum, elles doivent introduire auprès du CPAS une demande d'obtention du minimum de moyens d'existence. Les formalités administratives sont alors nombreuses (examen de la situation familiale, moyens de subsistance, établissement d'un relevé des paiements, etc.). Les autorités fédérales prennent en outre en charge 50, 60 ou 65 % du montant du minimum de moyens d'existence. Il semble donc que l'on reprend d'une main ce que l'on a donné de l'autre.

Pourquoi la période de dix ans n'est-elle pas ramenée à un an, par exemple, afin que les personnes concernées aient au moins intégralement droit au revenu garanti aux personnes âgées?

DO 959601947

Question n° 178 de M. Joos Wauters du 6 juin 1996 (N.):

Remboursement des frais de vaccins contre l'hépatite. — Professeurs de travaux pratiques infirmiers.

Les professeurs de travaux pratiques en infirmerie sont confrontés à un problème de remboursement des vaccins contre l'hépatite.

Comme professeur, ils sont considérés comme des fonctionnaires et, selon l'inspection du travail et les services de médecine du travail, ils ne peuvent prétendre à des remboursements du Fonds des maladies professionnelles. Ils doivent eux-mêmes supporter les frais en question ou essayer de les récupérer à charge de leur employeur, le pouvoir organisateur de leur école. Un problème se pose à cet égard. Tant le ministère de l'Enseignement que celui de la Santé publique considèrent apparemment que l'accompagnement des stages dans la formation des infirmiers consiste à surveiller le travail de l'étudiant et non à travailler avec ceux-ci pour leur inculquer des connaissances. Néanmoins, tous les professeurs de travaux pratiques qui accompagnent les étudiants lors de leurs stages dans les hôpitaux travaillent de fait comme des infirmiers (faire les lits, injections, soins de plaies, ...), tant dans des services où le risque d'infection par l'hépatite est faible que dans des services où ce risque est important (quartier opératoire...). Les hôpitaux refusent de prendre en charge les vaccins contre l'hépatite. Quoi-

ren om deze hepatitisineningen voor hun rekening te nemen. Alhoewel de praktijkdocenten verpleegkunde de facto in het ziekenhuis arbeid leveren en juist zoals de stagelopende studenten ingecalculerd worden voor de personeelsbezetting van de verpleegafdelingen, zijn ze *de jure* niet met het ziekenhuis verbonden door een arbeidscontract. De ziekenhuizen wentelen elke aansprakelijkheid voor ongevallen of beroepsziekten opgelopen in het ziekenhuis af op de school die werkgever is van de betrokken praktijkdocenten. De scholen verschuilen zich vaak achter het argument dat er niet in een aparte vergoeding voorzien is door het ministerie van Onderwijs voor hepatitisineningen. Het argument «er is geen geld uitgetrokken voor...» wordt trouwens door heel veel scholen constant gebruikt om niet te moeten investeren in arbeidsbescherming, milieuzorg en dergelijke. Zo spelen alle partijen de bal naar mekaar, terwijl de praktijkdocenten verpleegkunde riskeren om in de kou te blijven staan.

1. Op welke wijze kunnen de praktijkdocenten hun kosten voor de hepatitisineningen op één of andere wijze recupereren?

2. Welke instantie en/of werkgever moet hier de verantwoordelijkheid opnemen?

DO 959601635

Vraag nr. 179 van de heer Servais Verherstraeten van 6 juni 1996 (N.):

Particuliere slachtingen.

Het koninklijk besluit van 13 november 1982 probeerde particuliere slachtingen beter en efficiënter te controleren met respect voor de belangen van de particulier. Niettegenstaande dit koninklijk besluit is het aantal particuliere slachtingen in verhouding tot het totaal aantal slachtingen zeer hoog. In sommige regio's is het aantal particuliere slachtingen zelfs hoger dan 50 %. Wat bovendien opvalt zijn de ernstige verschillen tussen diverse keurkringen en slachthuizen. Ik vernam enkele concrete cijfers in verband met de provincie Limburg van 1995 die voor zich spreken:

Hasselt: 940 particuliere slachtingen op 1.763. Lommel: 1.113 particuliere slachtingen op 1.469. Leopoldsburg: 772 particuliere slachtingen op 965. Bree: 1.339 particuliere slachtingen op 2.377.

1. Vindt u die cijfers (te) hoog?

2. Is er een objectieve verklaring voor de markante verschillen tussen de verschillende keurkringen en slachthuizen?

3. Het aantal particuliere slachtingen in Limburg en Turnhout ligt merkwaardig ver boven het landelijk gemiddelde. Is hier een objectieve verklaring voor?

que les professeurs de travaux pratiques travaillent de fait dans l'hôpital et sont, comme les étudiants stagiaires, intégrés dans les effectifs des sections de soins, ils ne sont pas liés juridiquement à l'hôpital par un contrat de travail. L'hôpital rejette la responsabilité en matière de maladies professionnelles attrapées à l'hôpital ou d'accidents qui s'y sont produits sur l'école qui emploie les enseignants concernés. Les écoles s'abritent souvent derrière l'argument que le ministère de l'Enseignement n'a pas prévu d'indemnité spéciale pour les vaccins contre l'hépatite. De nombreuses écoles allèguent que l'argent n'est pas prévu à cet effet pour ne pas devoir investir dans la protection du travail, l'environnement, etc. Toutes les parties se renvoient la balle, et les professeurs de travaux pratiques risquent d'être laissés pour compte.

1. Comment les professeurs de travaux pratiques peuvent-ils récupérer les frais des vaccins contre l'hépatite?

2. Quelle instance et/ou employeur est responsable en l'espèce?

DO 959601635

Question n° 179 de M. Servais Verherstraeten du 6 juin 1996 (N.):

Abattages privés.

L'arrêté royal du 13 novembre 1982 constituait une tentative pour contrôler mieux et plus efficacement les abattages privés en respectant les intérêts des particuliers. Nonobstant cet arrêté royal, le nombre d'abattages privés est très élevé par rapport au nombre total d'abattages. Dans certaines régions, le nombre d'abattages privés dépasse même les 50 %. Les différences considérables entre les divers abattoirs et zones d'expertise sont un autre élément surprenant. J'ai eu connaissance de quelques chiffres concrets concernant la province de Limbourg et pour l'année 1995 qui se passent de commentaire:

Hasselt: 940 abattages privés sur 1.763. Lommel: 1.113 abattages privés sur 1.469. Léopoldsborg: 772 abattages privés sur 965. Bree: 1.339 abattages privés sur 2.377.

1. Trouvez-vous ces chiffres (trop) élevés?

2. Les différences marquées entre les divers abattoirs et zones d'expertise sont-elles dues à des causes objectives?

3. Le nombre d'abattages privés au Limbourg et à Turnhout est sensiblement plus élevé que la moyenne nationale. Est-ce dû à des causes objectives?

- 4.
- Hoeveel processen-verbaal werden de laatste jaren opgesteld?
 - Hoeveel veroordelingen zijn hieruit voortgevloeid?
 - Hoeveel van deze veroordelingen werden uitgevoerd?
- 5.
- Is de regering op de hoogte van de omstandigheden waarin particuliere slachtingen plaatsvinden?
 - Overweegt de regering de hygiënische omstandigheden van particuliere slachtingen bij wet gelijkwaardig te maken aan die van de andere slachtingen?
- 6.
- In welke mate doen deze particuliere slachtingen een parallelle vleesmarkt ontstaan?
 - Hoe groot is deze?
 - Welke maatregelen neemt u?

Minister van Buitenlandse Zaken

DO 959601914

Vraag nr. 124 van de heer Didier Reynders van 31 mei 1996 (Fr.):

Legalisatie van documenten door de Belgische ambassade in Kinshasa.

Volgens mijn informatie zouden families van Zaïrese vluchtelingen die van onze ambassade in Kinshasa een visa willen bekomen, in aanvechtbare administratieve procedures zijn verwikkeld. Zo wordt gewag gemaakt van peperdure advocaten, die soms tot dertigduizend frank vragen voor hun bijstand in het kader van een simple legalisatie. Ook de rechtmatigheid van het verzoek om bijstand bij welbepaalde advocatenkantoren wordt gelaakt.

1. Wat is de aard van de banden tussen de ambassade en de advocatenkantoren die met het oog op de legalisatie van Zaïrese documenten een voorafgaande juridische controle instellen?

2. Is u ervan op de hoogte dat er hoge honoraria worden aangerekend?

3. Oefent de ambassade enigerlei controle uit op het bedrag van de honoraria die in het kader van legalisaties worden aangerekend?

- 4.
- Combien de procès-verbaux ont été établis au cours des dernières années?
 - Combien de condamnations en ont découlé?
 - Combien de ces condamnations ont été exécutées?
- 5.
- Le gouvernement a-t-il connaissance des conditions dans lesquelles les abattages privés sont exécutés?
 - Le gouvernement envisage-t-il d'assimiler légalement les conditions hygiéniques des abattages privés à celles dans lesquelles se déroulent les autres abattages?
- 6.
- Dans quelle mesure ces abattages privés ont-ils pour conséquence qu'un marché parallèle de la viande voit le jour?
 - Quelle est l'ampleur de ce marché?
 - Quelles mesures comptez-vous prendre?

Ministre des Affaires étrangères

DO 959601914

Question n° 124 de M. Didier Reynders du 31 mai 1996 (Fr.):

Légalisation de documents par l'ambassade de Belgique à Kinshasa.

D'après mes informations, des familles de réfugiés zaïrois désirant obtenir des visas de notre ambassade à Kinshasa feraient l'objet de procédures administratives contestables. Il est fait état d'importants honoraires d'avocats, allant jusqu'à trente mille francs, dans le cadre d'une simple légalisation. Le bien-fondé du recours à certains cabinets d'avocats est également critiqué.

1. De quelle nature sont les liens entre l'ambassade et les cabinets d'avocats qui effectuent un contrôle juridique préalable à la légalisation de documents zaïrois?

2. Avez-vous connaissance du niveau important des honoraires pratiqués?

3. L'ambassade exerce-t-elle de quelque façon un contrôle sur le niveau des honoraires dans le cadre des légalisations?

DO 959601934

Vraag nr. 125 van de heer Frans Lozie van 5 juni 1996 (N.):

VN-overeenkomst « Agreement on straddling and highly migratory fish stocks ». — Ratificatie.

In VN-verband wordt gewerkt aan een duurzamere opzet van de visserij op de wereldzeeën. Zo is vorig jaar de « Agreement on straddling and highly migratory fish stocks » opgesteld. Daarin werd het « voorzorgsbeginsel » tot uitgangspunt van het visserijbeleid verklaard: terughoudendheid is geboden als de gevolgen voor het milieu onbekend zijn.

Hoever staat het met de ondertekening en de ratificatie door België van deze VN-overeenkomst over migrerende vissoorten?

DO 959601939

Vraag nr. 128 van de heer Lode Vanoost van 5 juni 1996 (N.):

Europese wapenmarkt. — Expertengroep.

Op initiatief van Duitsland werd een informele expertengroep WEU-EU opgericht. Deze groep heeft onder meer als opdracht te bestuderen hoe de Europese wapenmarkt competitiever kan worden, hoe de Europese wapenindustrie gerationaliseerd kan worden, hoe de procedures voor openbare aanbesteding gestandaardiseerd kunnen worden en hoe het uitvoerbeleid geharmoniseerd kan worden als voorwaarde voor een nauwere Europese samenwerking op gebied van de wapenproductie en de verdere uitbouw van een Europese industriële basis voor wapenuitrustingen.

1. Kan nader omschreven worden wat met de termen « competitiever maken » precies bedoeld wordt?

2. Zijn een gerevitaliseerde, gerationaliseerde en geharmoniseerde wapenproductie en wapenverkoop in de Europese Unie feitelijk te verzoenen met de « preventieve diplomatie » die door de Europese Unie gevoerd wordt ter oplossing van conflicten in de wereld?

3. Door welke instanties wordt België in deze expertengroep vertegenwoordigd?

4.

a) Welke standpunten hebben de Belgische experts in deze groep reeds ingenomen?

b) Welke voorstellen hebben zij gedaan?

c) Welke initiatieven hebben zij reeds genomen?

DO 959601934

Question n° 125 de M. Frans Lozie du 5 juin 1996 (N.):

Convention des Nations unies « Agreement on straddling and highly migratory fish stocks ». — Ratification.

Les Nations unies préconisent une approche de la pêche maritime axée sur la durabilité. C'est ainsi qu'a été élaboré l'année dernière l'« Agreement on straddling and highly migratory fish stocks ». Cette convention précise que la politique de pêche doit être basée sur le principe de la prudence. Il convient de faire preuve de prudence si les effets pour l'environnement ne sont pas connus.

Qu'en est-il de la signature et de la ratification par la Belgique de cette convention des Nations unies sur les poissons migrants?

DO 959601939

Question n° 128 de M. Lode Vanoost du 5 juin 1996 (N.):

Marché européen des armes. — Groupe d'experts.

A l'initiative de l'Allemagne, un groupe informel d'experts UEO-UE a été mis sur pied. Celui-ci a entre autres pour vocation d'étudier la manière dont le marché européen des armes peut être rendu plus compétitif, la rationalisation de l'industrie européenne des armements, la standardisation des procédures d'adjudication publique et l'harmonisation de la politique d'exécution en tant que condition à une coopération européenne plus étroite dans le domaine de la production d'armes et de développement d'une base industrielle européenne pour les équipements en armes.

1. Pourriez-vous préciser ce qu'on entend exactement par la rationalisation et l'harmonisation « plus compétitif »?

2. La revitalisation de la production et de la vente d'armes au sein de l'Union européenne est-elle conciliable avec la « diplomatie préventive » menée par l'Union européenne afin de résoudre des conflits dans le monde?

3. Quelles instances représentent la Belgique dans ce groupe d'experts?

4.

a) Quels points de vue les experts belges ont-ils déjà adoptés au sein de ce groupe?

b) Quelles propositions ont-ils déjà formulées?

c) Quelles initiatives ont-ils déjà prises?

5. Waar houdt deze groep zich op dit ogenblik mee bezig?

DO 959601940

Vraag nr. 129 van de heer Lode Vanoost van 5 juni 1996 (N.):

Uitvoer van wapens.

Tussen de toekenning van een uitvoer- of doorvoervergunning voor materieel, vallend onder de wapenexportwet van 5 augustus 1991, van kracht sinds 16 april 1993, en de werkelijke uitvoer of doorvoer op basis van deze vergunning kan een grote tijdsperiode vallen. Toekenning en effectieve uitvoer of doorvoer vallen dus ook niet noodzakelijk in hetzelfde kalenderjaar. De internationale toestand kan soms zeer snel evolueren.

1. Wat gebeurt er als in de tijdsspanne tussen toekenning en werkelijke uitvoer een evolutie plaatsgrijpt die aanleiding zou geven tot een weigering van de vergunningsaanvraag, indien die zou gesteld worden op de dag dat de werkelijke transactie plaatsgrijpt bijvoorbeeld omdat er een burgeroorlog is uitgebroken in het land van bestemming?

2. Op welke wijze volgt men de evolutie van elk dossier?

3. Bestaat er een procedure om de transactie dan alsnog tegen te houden?

4. Kan België de transactie dan nog wel tegenhouden?

DO 959601951

Vraag nr. 131 van de heer Lode Vanoost van 6 juni 1996 (N.):

Uitvoer van oorlogsmaterieel. — Vertrouwelijkheid van gegevens.

Het Nationaal Instituut voor de statistiek (NIS) publiceert in zijn jaarlijkse statistieken over de buitenlandse handel geen gegevens in de zogenaamde vertrouwelijke rubrieken die betrekking hebben op oorlogsmaterieel in enge zin. Het verantwoordt deze geheimhouding door te verwijzen naar artikel 50 van de wet van 27 december 1993 tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1977 betreffende de douane en accijnzen alsook naar artikel 458 van het Strafwetboek.

Artikel 50 van de wet van 27 december 1993 behandelt het beroepsgeheim waaraan ambtenaren van douane en accijnzen gebonden zijn bij de uitoefening van hun beroep. Zij mogen met andere woorden geen

5. Quels points ce groupe examine-t-il actuellement?

DO 959601940

Question n° 129 de M. Lode Vanoost du 5 juin 1996 (N.):

Exportation d'armes.

Un délai important peut s'écouler entre l'octroi d'une licence d'exportation ou de transit de matériel en vertu de la loi sur l'exportation d'armes du 5 août 1991, entrée en vigueur depuis le 16 avril 1993, et l'exportation ou le transit effectif réalisé sur la base de cette licence. L'octroi et l'exportation ou le transit effectif n'ont donc pas nécessairement lieu la même année. La situation internationale peut parfois évoluer rapidement.

1. Qu'arrive-t-il lorsque, pendant le délai qui sépare l'octroi et l'exportation effective, survient un événement qui entraînerait le refus de la licence si celle-ci était demandée le jour où a lieu la transaction réelle, par exemple parce qu'une guerre civile a éclaté dans le pays de destination?

2. Comment suit-on l'évolution de chaque dossier?

3. A-t-on prévu une procédure permettant d'arrêter la transaction?

4. La Belgique peut-elle encore arrêter la transaction à ce stade?

DO 959601951

Question n° 131 de M. Lode Vanoost du 6 juin 1996 (N.):

Exportations de matériel de guerre. — Confidentialité des informations.

Dans ses statistiques annuelles sur le commerce extérieur, l'Institut national de statistique (INS) ne publie pas, sous les rubriques « confidentielles » de données relatives au matériel de guerre au sens strict du mot. On justifie cette discrétion en invoquant l'article 50 de la loi du 27 décembre 1993 modifiant la loi générale du 18 juillet 1977 sur les douanes et accises, ainsi que l'article 458 du Code pénal.

Cet article 50 de la loi du 27 décembre 1993 traite du secret professionnel auquel sont tenus les agents des douanes et accises dans l'exercice de ses fonctions. La disposition en question implique qu'ils ne peuvent

informatie aan derden mededelen die zij uit hoofde van hun beroep kennen. Dit artikel spreekt zich dus niet uit over het vertrouwelijk karakter van gegevens in verband met oorlogsmaterieel in enge zin.

Artikel 458 van het Strafwetboek behandelt het beroepsgeheim van personen in de medische sector (geneesheren, heilkundigen, officieren van gezondheid, apothekers...).

1. Hoe interpreteert de Belgische regering de hier geciteerde wetsartikelen om ze toe te passen op de vertrouwelijkheid van gegevens over oorlogsmaterieel in enge zin?

2. Bestaat andere wetgeving die de vertrouwelijkheid van gegevens over de uitvoer van oorlogsmaterieel in enge zin behandelt?

**Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
belast met het Beleid van gelijke kansen
voor mannen en vrouwen**

Tewerkstelling en Arbeid

DO 959601948

Vraag nr. 179 van de heer Joos Wauters van 6 juni 1996 (N.):

Educatief verlof. — Uitbreiding aantal uren. — Cursussen.

Het koninklijk besluit van 24 mei 1995 met betrekking tot het educatief verlof bepaalt dat het aantal uren gehalveerd wordt tot 120 uren. Er is een eventuele aanvulling tot 180 uren mogelijk indien het gaat om een beroepsopleiding en de lessen samenvallen met de werkuren.

De «Vormingsleergangen voor sociaal en pedagogisch werk» geven een opleiding (A1 en A2 niveau) voor opvoeders in dienstverband. Opvoeders die een arbeidsovereenkomst hebben volgen minstens één dag per week cursus, waarvan de uren geheel of gedeeltelijk (naargelang het uurrooster) samenvallen met hun werkuren. Het PC 319 heeft bij de erkenningscommissie een aanvraag ingediend om, in overeenstemming met het bovengenoemd koninklijk besluit, een uitbreiding te vragen naar 180 uren. De inrichtende machten, noch de student-werknemer kregen tot op heden uitsluitend over deze uitbreiding. Dit schept op het terrein veel onzekerheid over de wijze waarop deze cursussen dienen gevolgd te worden.

Op welke wijze kan dit probleem opgelost worden?

révélent à des tiers les informations qui leur ont été confiées dans le cadre de leurs fonctions. Toutefois, cet article ne parle pas du caractère confidentiel des données relatives au matériel de guerre au sens strict.

L'article 458 du Code pénal quant à lui parle du secret professionnel des personnes occupées dans le secteur médical (médecins, chirurgiens, officiers de santé, pharmaciens, etc.).

1. Comment le gouvernement belge interprète-t-il les articles de loi précités en ce qui concerne leur application à la confidentialité des données relatives au matériel de guerre au sens strict?

2. D'autres dispositions légales régissent-elles la confidentialité des données relatives aux exportations de matériel de guerre au sens strict?

**Ministre de l'Emploi et du Travail,
chargée de la Politique d'égalité des chances
entre hommes et femmes**

Emploi et Travail

DO 959601948

Question n° 179 de M. Joos Wauters du 6 juin 1996 (N.):

Congé éducatif. — Augmentation du nombre d'heures. — Cours.

L'arrêté royal du 24 mai 1995 relatif au congé éducatif prévoit que le nombre d'heures est réduit à 120. Un complément éventuel impliquant que ce nombre est porté à 180 est autorisé s'il s'agit d'une formation professionnelle et que les heures coïncident avec les heures de travail.

Dans le cadre des «Cours de formation pour travaux sociaux et pédagogiques», une formation (niveaux A1 et A2) est dispensée aux éducateurs en service. Les éducateurs ayant conclu un contrat de travail suivent au moins un jour par semaine des cours dont les heures coïncident totalement ou partiellement (en fonction de l'horaire) avec leurs heures de travail. Le PC 319 a adressé à la commission d'agrégation une requête visant à demander que le nombre d'heures soit porté à 180, en conformité avec l'arrêté royal susvisé. Les pouvoirs constitués ni les étudiants-travailleurs salariés ne savent, à ce jour, à quoi s'en tenir en ce qui concerne cette augmentation. Il en résulte dans la pratique une grande insécurité concernant la manière dont ces cours doivent être suivis.

Comment résoudre ce problème?

Minister van Sociale Zaken

DO 959601917

Vraag nr. 253 van de heer Jef Valkeniers van 3 juni 1996 (N.):

Klinische biologie. — Forfait. — Besparing RIZIV.

Volgens het Verbond der verzorgingsinstellingen (VVZ) bedraagt het forfait voor klinische biologie in Vlaanderen 267 frank tegenover 317 frank in Wallonië en 468 frank in Brussel. Veralgemening van het « Vlaamse forfait » zou voor het RIZIV een besparing van 900 miljoen frank betekenen.

Hoe gaat u dit verschil rechtzetten om deze besparing te realiseren?

DO 959601918

Vraag nr. 254 van de heer Jef Valkeniers van 3 juni 1996 (N.):

Ligdagprijs. — Besparing RIZIV.

Het Verbond der verzorgingsinstellingen (VVZ) berekende dat deel 2 van de ligdagprijs (of de personeelskosten voor verzorging) in Vlaanderen gemiddeld 3.505 frank bedraagt tegenover 3.754 frank in Wallonië en 4.694 frank in Brussel. De veralgemening van de « Vlaamse verpleegdagprijs » zou voor het RIZIV een besparing van 5,8 miljard frank bedragen.

Hoe gaat u dit verschil rechtzetten om deze besparing te realiseren?

DO 959601931

Vraag nr. 256 van de heer Roger Hotermans van 4 juni 1996 (Fr.):

Insuline-dependente diabetici. — Spuiten. — Voor-schrijfskaarten.

Tijdens de vorige parlementaire zitting vroeg de volksvertegenwoordiger Vandendriessche u in de vergadering van 9 februari 1995 (*Parlementaire handelingen*, nr. 25, Kamer, blz. 787) of u niet van zins was diabetici gratis spuiten ter beschikking te stellen, naar het voorbeeld van wat voor bepaalde drugsverslaafden wordt gedaan. Suikerzieken kunnen niet zonder die spuiten, die voor hen zo'n 3.000 frank kosten. U antwoordde toen dat het probleem onderzocht werd door een stuurgroep waarin uw kabinetschef en een aantal parlementsleden zitting hebben, en dat u te

Ministre des Affaires sociales

DO 959601917

Question n° 253 de M. Jef Valkeniers du 3 juin 1996 (N.):

Biologie clinique. — Forfait. — Economie INAMI.

Selon la Fédération des institutions hospitalières (FIH) le forfait pour la biologie clinique s'élève à 267 francs en Flandre, contre 317 francs en Wallonie et 468 francs à Bruxelles. Une généralisation du « forfait flamand » représenterait une économie de 900 millions de francs pour l'INAMI.

Comment allez-vous redresser cette situation afin de réaliser cette économie?

DO 959601918

Question n° 254 de M. Jef Valkeniers du 3 juin 1996 (N.):

Journée d'hospitalisation. — Economie INAMI.

Selon les calculs de la Fédération des institutions hospitalières (FIH), la deuxième partie de la journée d'hospitalisation (soit les frais de personnel requis pour les soins) se monte en moyenne à 3.505 francs en Flandre, contre 3.754 francs en Wallonie et 4.694 francs à Bruxelles. La généralisation de la « journée d'hospitalisation flamande » représenterait une économie de 5,8 milliards pour l'INAMI.

Comment allez-vous redresser cette situation afin de réaliser cette économie?

DO 959601931

Question n° 256 de M. Roger Hotermans du 4 juin 1996 (Fr.):

Diabète insulino-dépendant. — Seringues. — Cartes de prescriptions.

Lors de la session parlementaire précédente, en séance du 9 février 1995 (*Annales parlementaires*, n° 25, Chambre, p. 787), le député Vandendriessche vous avait demandé si vous n'aviez pas l'intention de mettre gratuitement à disposition des diabétiques les seringues qui leur sont nécessaires et qui représentent un coût mensuel pour eux de l'ordre de 3.000 francs, à l'instar de ce qui se fait notamment pour certains toxicomanes. Vous lui aviez répondu qu'une commission d'experts dans laquelle siégeait votre chef de cabinet et quelques parlementaires se penchait sur le problème et

zijn tijd een concreet voorstel zou doen. Als ik me niet vergis, werd aan de verbintenis die u hebt aangegeven, tot op vandaag geen gevolg gegeven.

Suikerpatiënten die als zelfstandige werken en bij hun ziekenfonds enkel voor de «grote risico's» verzekerd zijn, krijgen van het RIZIV helemaal niets terugbetaald voor hun insulinespuiten. Vaak stelt men ook vast dat ziekenfondsen weigeren diabetici voor de «kleine risico's» te verzekeren.

Voor werknemers in loondienst wordt 50 % van de prijs van insulinespuiten terugbetaald aan insuline-dependente diabetici indien ze een doktersvoorschrift kunnen voorleggen en de arts ten minste tien spuiten voorschrijft. Een doktersvoorschrift voor de aflevering van maximaal 30 spuiten is toegestaan; de naalden worden nooit terugbetaald. Deze modaliteiten werden vastgesteld bij het koninklijk besluit van 16 september 1991 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tussenkomt in de kosten van de steriele insulinespuiten. Dat houdt evenwel een zeker risico in, aangezien sommige patiënten geneigd zullen zijn op hun spuiten te «besparen» door ze te hergebruiken, zonder ze echter altijd even grondig te hebben gedesinfecteerd. Bovendien is het voor hen vaak een zware opgave dat zij over een doktersvoorschrift moeten beschikken om op terugbetaling aanspraak te kunnen maken.

Sommigen dachten aan het uitreiken van «voorschrijfkarten» met eventueel domiciliëring bij een apotheker; dat systeem strookt alvast met het feit dat diabetici zelfredzaam zijn en zichzelf kunnen verzorgen.

1. Kan er op korte termijn geen systeem uitgedokterd worden waardoor insuline-dependente diabetici de voor hun levensnoodzakelijke spuiten en naalden gratis kunnen krijgen, of ze nu loontrekkende of zelfstandige zijn?

2. Zo neen, kunnen alle suikerzieken tenminste niet op gelijke voet behandeld worden, daar het voor zelfstandigen vaak onmogelijk is zich hiertegen te decken?

3. Is een systeem van «voorschrijfkarten» met domiciliëring bij een apotheker met het oog op controle haalbaar, en zo ja, wordt eraan gedacht een dergelijk systeem binnen een redelijke termijn in te stellen?

4. Wanneer op alle vorige vragen negatief geantwoord werd, hoe rechtvaardigt men dan de ongelijke behandeling van suikerzieken en drugsverslaafden wat de verstrekking van spuiten betreft? In de overgrote meerderheid van de gevallen kunnen diabetici het immers niet helpen dat ze die ziekte hebben.

que vous feriez une proposition concrète en temps utile. A ce jour et sauf erreur de ma part, aucune suite n'a été donnée à cet engagement de votre part.

Actuellement, les patients indépendants qui ne sont affiliés à leur mutuelle qu'en régime «gros risques» ne jouissent d'aucun remboursement INAMI pour la délivrance de leurs seringues à insuline. Or, on constate souvent que les mutualités refusent d'assurer en «petits risques» les personnes atteintes de diabète.

En ce qui concerne les salariés, les seringues à insuline pour les diabétiques insulino-dépendants en ambulatoires sont remboursées à raison de 50 % du coût des seringues, étant précisé qu'une prescription médicale est nécessaire pour obtenir ce remboursement, prescription qui doit concerner la délivrance d'au moins dix seringues. Une prescription de 30 seringues maximum par prescription médicale et donc sur ordonnance du médecin est autorisée et il n'y a aucun remboursement en ce qui concerne les aiguilles. Ces modalités ont été imposées par l'arrêté royal du 16 septembre 1991 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des seringues stériles à insuline. Cela présente un certain risque dans la mesure où certains patients ont tendance à «économiser» leurs seringues en les réutilisant, sans toujours les avoir désinfectées de manière adéquate. Par ailleurs, il est souvent assez lourd pour eux de devoir obtenir une prescription médicale pour prétendre à ce remboursement.

Certains ont suggéré la dispense de «cartes de prescriptions» avec domiciliation éventuelle chez un pharmacien, système qui cadrerait d'ailleurs avec le fait que les diabétiques sont des personnes indépendantes qui se soignent de manière autonome.

1. N'est-il pas possible de trouver à bref délai un système qui permette aux diabétiques insulino-dépendants d'obtenir gratuitement la délivrance des seringues et des aiguilles qui leur sont nécessaires, et ce qu'ils soient salariés ou indépendants?

2. A défaut, ne serait-il pas possible à tout le moins de mettre les malades sur un pied d'égalité puisqu'il semble souvent impossible aux indépendants d'être couverts à cet égard?

3. La mise sur pied d'un système «de cartes de prescriptions» avec domiciliation chez un pharmacien en vue du contrôle est-elle possible et dans l'affirmative, est-elle envisagée dans un délai raisonnable?

4. Dans le cas où la réponse aux questions précédentes serait négative, comment justifie-t-on une différence de traitement entre les toxicomanes et les diabétiques sur le plan de la délivrance des seringues nécessaires, dans un cas comme dans l'autre alors qu'en ce qui concerne les diabétiques, ceux-ci n'ont très souvent aucune responsabilité dans la maladie dont ils souffrent?

Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen

Landbouw

DO 959601912

Vraag nr. 81 van de heer Frans Lozie van 31 mei 1996
(N.):*Visserijproblematiek. — Vijfde Noordzeeconferentie.
— Voorbereiding tussentijdse conferentie van maart
1997.*

Op de vierde Noordzeeconferentie van Esbjerg op 8 en 9 juni van vorig jaar werd besloten een tussentijdse conferentie te organiseren in verband met de visserijproblematiek. In de «Esbjerg-declaration, Annex 1» werden daarover een 25-tal maatregelen vooropgesteld waarvan verscheidene ook voor België van groot belang zijn. Daarin staan een aantal belangrijke knelpunten aangegeven. De belangrijkste knelpunten in de discussie blijken onder meer de bijna exclusieve bevoegdheid van de EU-visserijraad (die op 10 juni 1996 vergadert), de positie van Noorwegen, de industrievisserij en de teruggooi of zogenoemde «discards». Op de parlementaire vraag nr. 362 van 4 april 1995 van senator M. Maertens (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, 1994-1995, nr. 156, blz. 8276) antwoordde de minister van Landbouw dat de teruggooi «het allergrootste probleem is in de visserijsector». Zo blijkt onder meer uit het EU-commissieverslag (SEC.92/423 van 12 maart 1992) dat ons land op een quotum van 4.265 ton, meer dan de helft, zo'n 2.375 ton heeft teruggegooid. Een onaanvaardbare verwisting die in het kader van de crisis in onze Belgische visserij rechtstreeks de tewerkstelling aantast. Anderzijds blijkt de industrievisserij, vooral door Schotten en Denen, verantwoordelijk te zijn voor 58,2 % van het leegvissen van de biomassa in de Noordzee. Zo belanden miljoenen vissen jaarlijks in de voederbakken van onze varkens (België voert jaarlijks ongeveer 200.000 ton vismeel in voor de veevoederindustrie) of via visolie als margarine op onze boterham of in koekjes bij de koffie. Een ecologisch totaal onaanvaardbare vorm van «roofvisserij».

De oplossing van deze problematiek is derhalve vooral van belang voor de werkzekerheid van onze vissers en de visverwerkende industrie alsook voor het mariene ecosysteem in zijn totaliteit.

Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises

Agriculture

DO 959601912

Question n° 81 de M. Frans Lozie du 31 mai 1996
(N.):*Problématique de la pêche. — Cinquième Conférence
de la mer du Nord — Préparation de la conférence
intermédiaire de mars 1997.*

Lors de la quatrième Conférence de la mer du Nord qui s'est tenue à Esbjerg les 8 et 9 juin 1995, la décision a été prise d'organiser une conférence intermédiaire sur la problématique de la pêche. Dans la «Esbjerg-declaration, Annexe 1», quelque 25 mesures concernant cette problématique ont été avancées, dont plusieurs revêtent également une grande importance pour la Belgique. Une série d'écueils importants y sont signalés. Les plus importants d'entre eux dans le cadre de ce débat sont notamment de la compétence presque exclusive du Conseil de la pêche de l'UE (qui se réunira le 10 juin 1996), la position de la Norvège, la pêche industrielle et les rejets («discards»). En réponse à la question parlementaire n° 362 du 4 avril 1995 du sénateur M. Maertens (*Questions et Réponses*, Sénat, 1994-1995, n° 156, p. 8276), le ministre de l'Agriculture a déclaré que les rejets étaient «le plus gros problème dans le secteur de la pêche». C'est ainsi qu'il ressort notamment du rapport de la Commission UE (SEC 92/423 du 12 mars 1992) que sur un quota de 4.265 tonnes, notre pays a rejeté plus de la moitié, soit 2.375 tonnes. Il s'agit là d'un gaspillage inadmissible qui, dans le cadre de la crise de la pêche belge, affecte directement l'emploi. D'autre part, la pêche industrielle telle qu'elle est essentiellement pratiquée par les Ecossais et les Danois a vidé la biomasse de la mer du Nord de 58,2 % de ses ressources en poissons. De la sorte, des millions de poissons se retrouvent chaque année dans les mangeoires de nos porcs (la Belgique importe chaque année environ 200.000 tonnes de farine de poisson pour satisfaire les besoins de l'industrie de l'alimentation pour le bétail), sur nos tartines (dans la margarine fabriquée à partir d'huile de poisson) ou dans des biscuits que l'on consomme avec le café. Il s'agit là d'une forme de «pêche outrancière» totalement inadmissible du point de vue écologique.

Par conséquent, il est essentiel de surmonter ces difficultés pour garantir l'emploi de nos pêcheurs et l'emploi dans notre industrie poissonnière et pour préserver l'écosystème marin dans sa totalité.

Kan u in het licht van de eerstkomende EU-visserijraad en het ambtelijk overleg op het niveau van de experts van Landbouw en Leefmilieu in verband met de tussentijdse visserijconferentie meedelen:

1. Hoe is de Belgische delegatie, op beide visserij-overlegconferenties, samengesteld?

2.

a) Werd vooraf grondig overleg georganiseerd met de sectoren die werkzaam zijn in de visserij- en de mariene milieusectoren?

b) Zo neen, waarom niet?

c) Zo ja, welke voorstellen werden door hen gedaan?

3.

a) Op welke wijze hebben de beide betrokken departementen het ambtelijk overleg georganiseerd?

b) Welke voorstellen en knelpunten werden door hen geformuleerd?

4.

a) Welke beleidsopties heeft u daaraan gekoppeld?

b) Binnen welk tijdsschema zal daaraan concreet uitvoering gegeven worden?

DO 959601935

Vraag nr. 83 van de heer Frans Lozie van 5 juni 1996 (N.):

Vorbereitung op het Europees visserijbeleid na 2002.

Vanaf 2002 wordt het Europees visserijbeleid « op een nieuwe leest geschoeid ». Elders in Europa is de discussie daarrond al gestart, vooral inzake de quota-ontwikkelingen in de toekomst. Op het ambtelijk niveau werd terzake door heel wat visserijbiologen onderzoek verricht.

1. Is uw departement zich reeds aan het voorbereiden op het Europees visserijbeleid 2002?

2. Zo ja, welke scenario's werden daaromtrent afgesproken?

3. Zo neen, binnen welke termijn en met welke opdrachten zal de voorbereiding van start gaan?

Pourriez-vous me fournir les informations suivantes, dans la perspective du prochain Conseil de la pêche de l'UE et en préparation de la concertation administrative au niveau des experts des départements de l'Agriculture et de l'Environnement en rapport avec la conférence intermédiaire sur la pêche:

1. Comment est composée la délégation belge aux deux conférences de concertation sur les problèmes de pêche?

2.

a) Une concertation approfondie a-t-elle été organisée préalablement avec les secteurs qui déploient des activités dans le secteur de la pêche et de l'environnement marin?

b) Dans la négative, pourquoi?

c) Dans l'affirmative, quelles propositions ces secteurs ont-ils émises?

3.

a) Comment les deux départements concernés ont-ils organisé la concertation administrative susvisée?

b) Quelles propositions ont-ils formulées et quel écueil ont-ils mis en évidence?

4.

a) Quelles options politiques avez-vous arrêtées en rapport avec ces propositions et ces écueils?

b) Suivant quel calendrier ces options politiques seront-elles concrètement mises en œuvre?

DO 959601935

Question n° 83 de M. Frans Lozie du 5 juin 1996 (N.):

Préparation à la politique européenne en matière de pêche au-delà de l'an 2002.

Dès l'an 2002, la politique européenne de la pêche sera revue et remodelée. Dans les autres pays européens, le débat a déjà été lancé, notamment en ce qui concerne les évolutions à attendre en matière de quotas de pêche. Au niveau administratif, plusieurs biologistes spécialisés dans l'environnement marin ont fait des recherches dans ce domaine.

1. Votre département se prépare-t-il activement à la politique européenne de la pêche 2002?

2. Dans l'affirmative, quels scénarios ont été élaborés?

3. Dans la négative, d'ici quand les préparatifs débiteront-ils, et quels en seront les objectifs?

DO 959601936

Vraag nr. 84 van de heer Frans Lozie van 5 juni 1996 (N.):

Invloed van MOP IV op de Belgische vissersvloot en op het mariene milieu.

Voor het einde van dit jaar moet het vierde Meerjarig Oriëntatieprogramma MOP voor de jaren 1997-1999 van start gaan. De voorbereidingen daarvan zijn al in volle gang. Lidstaten die volledig voldoen aan de in de MOP's neergelegde doelen voor de reductie van de visserijvloot, zullen meer kunnen profiteren van de Europese structuurfondsen dan de anderen. Naast Spanje voldoet België aan alle eisen.

Voor de jaren 1994-1999 heeft de EU daartoe ongeveer 108 miljard frank beschikbaar, waarvan de helft voor de vloot. Daarvan is een deel bestemd voor de herstructurering van de visserij-inspanning en een bijna even groot deel voor modernisering en vernieuwing.

In tegenstelling tot de vorige MOP's wordt bij de vaststelling van MOP IV uitgebreid overleg gevoerd met het bedrijfsleven uit de lidstaten onder meer door hoorzittingen. De EU gaat er bovendien van uit dat de omvang van de afzonderlijke vloten nu echt goed en vergelijkbaar bepaald is. Enkele maanden geleden werd door de zogenaamde «Lassen-groep» van onafhankelijke visserijbiologen een rapport uitgebracht over de situatie van de visbestanden waarvoor het MOP IV moet gaan gelden. Op basis daarvan en van de vergaderingen met het bedrijfsleven wordt de Visserijraad van ministers geacht op 10 juni aanstaande een beslissing te nemen over de herstructureringsdoelstellingen voor de visserijsector.

1. Welke beleidsvoorstellen van de «Lassen-groep» in verband met de herstructurering hebben rechtstreeks invloed op de Belgische visserij en het mariene milieu?

2.

a) Op basis van welke criteria worden de verschillende fondsen binnen de MOP IV voor ons land berekend?

b) Hoeveel kan dit jaarlijks bedragen gedurende de periode 1997-1999?

c) Wat is de aard van de projecten die daarvoor in aanmerking zullen komen?

3.

a) Wat is de bevoegdheidsverdeling bij het besteden van deze fondsen tussen de verschillende federale en regionale departementen?

b) Werd daarover reeds een overeenkomst gesloten?

c) Zo ja, wanneer?

DO 959601936

Question n° 84 de M. Frans Lozie du 5 juin 1996 (N.):

Influence du POP IV sur la flotte de pêche belge et sur l'environnement marin.

Le quatrième Plan d'orientation pluriannuel pour les années 1997-1999 devra démarrer avant la fin de cette année. Les préparatifs battent déjà leur plein. Les Etats membres qui satisfont totalement aux objectifs fixés dans les POP en vue de la réduction de la flotte de pêche pourront bénéficier plus que les autres des fonds structurels européens. Outre l'Espagne, la Belgique répond à toutes les exigences.

Pour les années 1994-1999, l'UE a dégagé à cette fin quelque 108 milliards de francs, dont la moitié pour la flotte. Une partie de ces capitaux est destinée à la restructuration des efforts consentis en matière de pêche, et une partie presque aussi substantielle est destinée à la modernisation et à la rénovation.

Contrairement aux POP précédents, une concertation étendue est menée, dans le cadre de l'élaboration du POP IV, avec des représentants du monde industriel des Etats membres, entre autres par le biais d'auditions. En outre, l'UE part du principe que l'importance des flottes distinctes est désormais bien fixée, notamment sur une base comparative. Voici quelques mois, le «groupe Lassen», composé de biologistes indépendants spécialisés dans le domaine de la pêche, a publié un rapport sur la situation des réserves de poissons auxquelles doit s'appliquer le POP IV. Sur la base de ce rapport et des réunions avec le monde industriel, le Conseil des ministres compétents pour la pêche est censé prendre le 10 juin prochain une décision concernant les objectifs en matière de restructuration du secteur de la pêche.

1. Quelles propositions politiques du «groupe Lassen» ayant trait à la restructuration influent directement sur la pêche belge et l'environnement marin?

2.

a) Sur la base de quels critères sont calculés les différents fonds dont bénéficiera notre pays dans le cadre du POP IV?

b) A combien ces fonds pourront-ils s'élever annuellement au cours de la période 1997-1999?

c) De quelle nature sont les projets qui entreront en ligne de compte pour bénéficier de ces fonds?

3.

a) Quelle sera, sur le plan de l'affectation de ces fonds, la répartition de compétences entre les différents départements fédéraux et régionaux?

b) Un accord a-t-il déjà été conclu à ce propos?

c) Dans l'affirmative, quand?

4.

a) Hoeveel percent van de beschikbare fondsen voor mariene milieumaatregelen en bescherming van het visbestand moet aangewend worden?

b) Wat zijn de mogelijkheden daartoe in België?

DO 959601943

Vraag nr. 85 van de heer Frans Lozie van 5 juni 1996 (N.):

VN-overeenkomst « Agreement on straddling and highly migratory fish stocks ». — Ratificatie.

In uitvoering van de Rio-Conferentie « Agenda 21 » wordt door de VN gewerkt aan een duurzamere opzet van de visserij op de wereldzeeën. Zo is vorig jaar de « Agreement on straddling and highly migratory fish stocks » opgesteld. Daarin werd het « voorzorgsbeginsel » tot uitgangspunt van het visserijbeleid verklaard: terughoudendheid is geboden als de gevolgen voor het milieu onbekend zijn. Bij de zee- en kustvisserij zijn die gevolgen nog in belangrijke mate onbekend zoals blijkt uit de ecologische uitputting van het visbestand en de voortdurende discussie over de visserijquota's op het niveau van de EU. Ook conform artikel 130R, lid 2 van het Verdrag van Maastricht: « De gemeenschap streeft in haar milieubeleid naar een hoog niveau van bescherming, [.....]. Haar beleid berust op het voorzorgsbeginsel en het beginsel van preventief handelen... ».

1. Waarom heeft ons land deze overeenkomst nog niet geratificeerd?

2. Welke bepalingen uit de overeenkomst zijn van rechtstreekse invloed op het concrete visserij- en mariene milieubeleid?

3. Welke beleidsopties heeft u reeds genomen om aan deze overeenkomst concrete uitvoering te geven?

DO 959601954

Vraag nr. 86 van de heer Frans Lozie van 6 juni 1996 (N.):

Belgische vissersvaartuigen. — PK-grens.

Naar verluidt zou de huidige 1.200 PK-grens, opgelegd aan Belgische vissersvaartuigen, afgeschaft worden. In de visserijsector is het een publiek geheim dat sedert geruime tijd een aantal vissersvaartuigen uitgerust zijn met vermogens gaande tot 1.800, soms

4.

a) Quel pourcentage des fonds dégagés pour la mise en œuvre des mesures prises dans les domaines de l'environnement marin et de la protection des réserves de poissons devra être utilisé?

b) De quelles possibilités disposons-nous en Belgique à cet égard?

DO 959601943

Question n° 85 de M. Frans Lozie du 5 juin 1996 (N.):

Convention des Nations unies « Agreement on straddling and highly migratory fish stocks ». — Ratification.

Dans le cadre de la mise en œuvre de la Conférence de Rio (Agenda 21), les Nations unies préconisent une approche de la pêche maritime axée sur la durabilité. C'est ainsi qu'a été élaboré l'année dernière l'« Agreement on straddling and highly migratory fish stocks ». Cette convention précise que la politique de pêche doit être basée sur le principe de la prudence. Il convient de faire preuve de prudence si les effets pour l'environnement ne sont pas connus. Or, ces effets sont encore mal connus en ce qui concerne la pêche maritime et côtière. L'épuisement des populations de poissons et les discussions interminables sur les quotas de pêche au niveau de l'UE en sont la preuve. L'article 130R, deuxième alinéa, du Traité de Maastricht précise que la Communauté devra viser dans le cadre de sa politique environnementale un haut degré de protection. Sa politique devra être basée sur le principe de la prudence et sur celui de l'action préventive.

1. Pourquoi notre pays n'a-t-il pas encore ratifié cette convention?

2. Quelles dispositions de cette convention ont une incidence directe sur la politique de pêche et sur la politique relative à l'environnement marin?

3. Quelles options politiques avez-vous déjà prises pour donner concrètement effet à cette convention?

DO 959601954

Question n° 86 de M. Frans Lozie du 6 juin 1996 (N.):

Bateaux de pêche belges. — Limitation de la puissance.

Il me revient que l'actuelle limitation de puissance à 1.200 CV imposée aux bateaux de pêche belges serait supprimée. Dans le secteur de la pêche, nul n'ignore que sont utilisés depuis un certain temps déjà des bateaux d'une puissance allant jusqu'à 1.800 et même

zelfs tot 2.000 PK. Door dit voorstel zou deze klandestiene situatie zonder meer geregulariseerd worden. Naast de kleine kustvissers (tot 300 PK) en de «bokkers» (tot 1.200 PK) zou onze vissersvloot, officieel met een derde segment (+ 1.200 PK) worden uitgebreid. Visserijreders spreken reeds over «industriële visserij» én een «meer intens vissysteem» voor het «grote vlootsegment». Schaalvergroting en industrialisering behoren tot de dreigende mogelijkheden want grotere bokkers zullen een groter deel van de quota's opeisen terwijl ze in verhouding minder personeel tewerkstellen. Voor de familiale kustvisserij worden werkgelegenheid en bedrijfszekerheid even grote onzekerheden. Het staat als een paal boven water dat industrialisering en schaalvergroting, vooral in de landbouw, een nefaste invloed hebben op de werkgelegenheid. Een grondig wetenschappelijk onderzoek, waarin alle gevolgen worden bestudeerd en afgewogen tegen een sociaal-economische en ecologische achtergrond, is zonder meer noodzakelijk om tot een verantwoord besluit te kunnen komen.

1. Wat is uw standpunt ten opzichte van het doorbreken van de 1.200 PK-grens?

2.

a) Heeft u de sector in dit verband reeds geraadpleegd?

b) Welke resultaten heeft dat opgeleverd?

c) Indien u nog geen contact met hen opnam, wat was daarvoor de reden?

3.

a) Liet u reeds een wetenschappelijke studie over dit onderwerp uitvoeren?

b) Door wie, wanneer, en tot welke resultaten heeft dat geleid?

c) Zo neen, om welke reden gebeurde dit nog niet?

d) Is u bereid het al dan niet loslaten van de 1.200 PK-grens te verbinden aan de aanbevelingen die voortspruiten uit een dergelijk wetenschappelijk onderzoek?

4.

a) Is u bereid, ondertussen, de overcapaciteit aan PK's op bestaande vaartuigen te beteugelen en met welke middelen?

b) Eventueel waarom niet?

2.000 CV. Il s'agirait donc en fait de régulariser une situation existante. Aux petits bateaux de pêche côtière (jusqu'à 300 CV) et aux «bokkers» (jusqu'à 1.200 CV) viendrait s'ajouter officiellement un troisième segment (bateaux de plus de 1.200 CV). Les armateurs parlent déjà de pêche industrielle et de pêche plus intensive pour le segment comprenant les plus grands bateaux. On risque donc d'assister à un élargissement d'échelle et à une industrialisation du secteur de la pêche. Les propriétaires des bateaux les plus puissants réclameront en effet une plus grande part des quotas alors que, proportionnellement, ils ont besoin d'une main-d'œuvre moindre. L'avenir des petits pêcheurs côtiers travaillant dans un cadre familial deviendrait alors très incertain. Il est évident que l'industrialisation et l'élargissement d'échelle, surtout dans le domaine de l'agriculture, ont une influence néfaste sur l'emploi. Pour pouvoir prendre une décision en connaissance de cause, il est absolument indispensable de procéder à une étude scientifique approfondie dans le cadre de laquelle doivent être examinées toutes les conséquences — socio-économiques et écologiques — de telle ou telle décision.

1. Quelle est votre position en ce qui concerne la suppression éventuelle de la limite des 1.200 CV?

2.

a) Avez-vous déjà consulté le secteur à ce sujet?

b) Dans l'affirmative, quels ont été les résultats de ces contacts?

c) Dans la négative, pourquoi?

3.

a) Avez-vous déjà fait procéder à une étude scientifique sur cette question?

b) Dans l'affirmative, qui a réalisé cette étude, quand a-t-elle réalisée, et quels en ont été les résultats?

c) Dans la négative, pour quelles raisons n'a-t-on pas encore procédé à cette étude?

d) Etes-vous disposé à faire dépendre la suppression éventuelle de la limite des 1.200 CV des recommandations qui seraient faites dans le cadre d'une telle étude scientifique?

4.

a) Etes-vous disposé entre-temps à prendre des mesures à l'encontre des bateaux dépassant la puissance autorisée? Dans l'affirmative, de quelles mesures s'agirait-il?

b) Dans la négative, pourquoi?

Minister van Vervoer

DO 959601919

Vraag nr. 277 van de heer Bart Laeremans van 3 juni 1996 (N.):

Regie der luchtwegen. — Taalkaders.

De minister heeft verklaard dat de Vaste commissie voor taaltoezicht (VCT) geen advies heeft kunnen uitbrengen over het laatste ontwerp van taalkaders voor de Regie der luchtwegen omdat de Franse afdeling verklaarde geen advies te kunnen brengen.

1. Om welke redenen heeft zij geen advies gegeven?
2.
 - a) Wat was de inhoud van het advies van de Nederlandse afdeling?
 - b) Werd dit door de minister gevolgd?
 - c) Zo neen, waarom?

3. Volgens artikel 61, § 2 van de samengeordende wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken moet de betrokken minister de zaak voorleggen aan zijn collega van Binnenlandse Zaken indien de VCT geen advies uitbrengt binnen de 45 dagen.

- a) Is dit gebeurd?
- b) Zo ja, wat was het advies van uw collega van Binnenlandse Zaken?
- c) Zo neen, waarom werd deze wetsbepaling overtreden?

DO 959601932

Vraag nr. 279 van de heer Vincent Decroly van 4 juni 1996 (Fr.):

Luchthaven van Brussel-Nationaal. — Lawaaioverlast.

Na de stemming op 26 oktober 1995 over de motie van aanbeveling waarbij de Kamer de minister van Vervoer verzoekt «om spoedig maximale geluidstolerantienormen vast te leggen voor elk van de 16 geluidsmeters van het net van Zaventem, spoed te zetten achter de instelling van een bijkomende heffing voor vliegtuigen die de geluidstolerantienorm overschrijden, de lijst aan te vullen van de vliegtuigen die 's nachts en tijdens het weekend vliegverbod hebben en de luchtvaartmaatschappijen die de luchthaven van Brussel-Nationaal aandoen aan te moedigen om moderne en geluidsarme vliegtuigen te gebruiken», heeft u in de commissie voor de Infrastructuur een aantal maatregelen voorgesteld om het geluidsniveau in de komende drie jaar te stabiliseren en daarna te verminderen:

Ministre des Transports

DO 959601919

Question n° 277 de M. Bart Laeremans du 3 juin 1996 (N.):

Régie des voies aériennes. — Cadres linguistiques.

Le ministre a déclaré que la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL) a été empêchée d'émettre un avis sur le dernier projet de cadre linguistique à la Régie des voies aériennes parce que la section francophone a déclaré ne pas pouvoir émettre son avis.

1. Pour quelle raison n'a-t-elle pas donné d'avis?
2.
 - a) Quelle était la teneur de l'avis de la section néerlandophone?
 - b) A-t-il été suivi par le ministre?
 - c) Dans la négative, pourquoi?

3. Selon l'article 61, § 2, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, le ministre concerné doit soumettre l'affaire à son collègue de l'Intérieur lorsque la CPCL n'émet pas d'avis dans les 45 jours.

- a) Cela a-t-il été fait?
- b) Dans l'affirmative, quel était l'avis de votre collègue de l'Intérieur?
- c) Dans la négative, pourquoi a-t-on enfreint cette disposition légale?

DO 959601932

Question n° 279 de M. Vincent Decroly du 4 juin 1996 (Fr.):

Aéroport de Bruxelles-National. — Nuisances sonores.

Suite au vote, le 21 octobre 1995, de la motion recommandant «d'établir rapidement les normes maximales de bruit tolérées pour chacun des 16 sonomètres du réseau de Zaventem, de faire accélérer la mise en place d'un système de surtaxe aux avions dépassant le seuil de bruit toléré, de compléter la liste des avions interdits de vol la nuit et les week-ends, et d'encourager l'utilisation par les compagnies aériennes desservant l'aéroport de Bruxelles-National d'avions modernes et silencieux», vous avez présenté en commission de l'infrastructure plusieurs mesures visant à «stabiliser le bruit émis au cours des trois prochaines années, puis à en obtenir la réduction à partir de la quatrième»:

- de indeling van de luchtvaarttuigen in 5 categorieën;
- een verhoging van de luchthaventaksen voor vliegtuigen die te lawaaierig zijn voor hun gewicht;
- een uitbreiding van de lijst van vliegtuigen waarvoor een nachtelijk vliegverbod geldt;
- een verlenging van de duur van het nachtelijk vliegverbod;
- het uitwerken van quota voor lawaaioverlast en administratieve boeten.

1. Zijn die maatregelen ook van toepassing op de Vlaamse en Waalse regionale luchthavens?

2. Zo neen, vanwaar die ongelijke behandeling van 's lands luchthavens?

DO 959601933

Vraag nr. 280 van de heer Bart Laeremans van 4 juni 1996 (N.):

NMBS. — *Centrale werkplaatsen. — Taalstatuut.*

Een advies van 1 december 1994 van de Vaste commissie voor taaltoezicht stelde dat de centrale werkplaatsen van de NMBS zoals deze zelf beweert, naar de zin van de taalwetgeving plaatselijke diensten zijn. Voor zulke diensten moeten geen taalkaders worden uitgevaardigd. De minister schijnt dit standpunt te delen daar er inderdaad geen taalkaderbesluit werd uitgevaardigd voor deze diensten. Voor dit standpunt is wat te zeggen daar de wetgever met de wet op het gebruik der talen in bestuurszaken in de eerste plaats het opzet had de homogeniteit van het Nederlandse en van het Franse taalgebied te verzekeren. Evenwel is dit standpunt in tegenstrijd met de lijst van de uitvoeringsdiensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt, met zetel buiten het taalgebied Brussel-hoofdstad.

1. Houdt u zich aan die door de wetgever opgestelde lijst of meent u daarvan te mogen afwijken?

2. Indien dit laatste het geval is, wat is dan de juridische grond daarvoor?

3. Indien u zich wel aan die lijst houdt, heeft u dan de NMBS opgedragen voor deze diensten een ontwerp van taalkaders op te stellen?

- classement des aéronefs en 5 catégories,
- majoration des taxations aéroportuaires pour les avions trop bruyants pour leur poids,
- allongement de la liste des avions interdits la nuit,
- prolongation de la période considérée comme nocturne,
- mise au point de quotas de nuisances sonores, amendes administratives.

1. Pouvez-vous m'indiquer si ces mesures seront également d'application sur les aéroports régionaux flamands et wallons?

2. Dans la négative, qu'est-ce qui pourrait justifier cette différence de traitement entre les différents aéroports du pays?

DO 959601933

Question n° 280 de M. Bart Laeremans du 4 juin 1996 (N.):

SNCB. — *Ateliers centraux. — Statut linguistique.*

La Commission permanente de contrôle linguistique précise, dans un avis du 1^{er} décembre 1994, que les ateliers centraux de la SNCB sont, comme la société l'affirme d'ailleurs elle-même, des services locaux au sens de la législation sur l'emploi des langues. Il n'est pas nécessaire de fixer des cadres linguistiques dans de tels services. Vous semblez partager ce point de vue, puisqu'aucun arrêté fixant les cadres linguistiques n'a été pris pour ces services. Ce point de vue peut se défendre, puisqu'avec la loi sur l'emploi des langues en matière administrative, le législateur voulait avant tout garantir l'homogénéité des régions linguistiques néerlandaise et française. Il n'est toutefois pas conforme à la liste des services d'exécution dont la sphère d'activité s'étend à l'ensemble du pays et ayant leur siège en dehors de la région linguistique de Bruxelles-capitale.

1. Vous en tenez-vous à la liste élaborée par le législateur ou pensez-vous pouvoir y déroger?

2. Dans ce dernier cas, sur quelle base juridique?

3. Si vous vous tenez à cette liste, avez-vous dans ce cas demandé à la SNCB d'élaborer pour les services en question un projet de cadres linguistiques?

DO 959601161

Vraag nr. 281 van de heer Jean-Pierre Viseur van 5 juni 1996 (Fr.):

Maatregelen tot uitvoering van de Europese richtlijn 70/220/EEG. — Luchtverontreiniging.

In het twaalfde jaarverslag betreffende de controle op de toepassing van het communautair recht (1994), dat door de Commissie op 7 juni 1995 werd voorgesteld, wordt opgemerkt dat België ondanks een ingebrekestelling in 1993 de maatregelen tot uitvoering van Richtlijn 70/220/EEG van de Raad van 20 maart 1970 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen tegen de luchtverontreiniging door gassen afkomstig van motoren met elektrische ontsteking in motorvoertuigen, nog steeds niet heeft medegedeeld.

1. Om welke redenen is België ten achter met het omzetten van die richtlijn in nationaal recht?

2. Welke maatregelen heeft u genomen om dit te verhelpen?

Minister van Justitie

DO 959601945

Vraag nr. 271 van mevrouw Jacqueline Herzet van 6 juni 1996 (Fr.):

Bestrijding van de mensenhandel. — Extraterritorialiteit.

De wet van 13 april 1995 houdende bepalingen tot bestrijding van de mensenhandel en van de kinderpornografie voorziet in artikel 8 in het principe van de extraterritorialiteit voor misdrijven bepaald in de artikelen 372, 373, 375, 376 en 377 van het Strafwetboek, indien het feit is gepleegd op de persoon van een minderjarige die geen 16 jaar oud is.

Kan u mij, per type van misdrijf en per land, het aantal vervolgingen en het aantal veroordelingen in 1995 meedelen?

DO 959601949

Vraag nr. 272 van de heer Paul Breyne van 6 juni 1996 (N.):

Vzw. — Beraadslagingen raad van beheer.

De wet van 27 juni 1921 waarbij aan de vereniging zonder winstgevend doel en aan de instellingen van openbaar nut rechtspersoonlijkheid wordt verleend,

DO 959601161

Question n° 281 de M. Jean-Pierre Viseur du 5 juin 1996 (Fr.):

Mesures d'exécution de la directive européenne 70/220/CEE. — Pollution de l'air.

Le douzième rapport annuel sur le contrôle de l'application du droit communautaire (1994) présenté par la Commission le 7 juin 1995 relève que la Belgique n'a pas communiqué les mesures d'exécution de la directive n° 70/220/CEE du 20 mars 1970 concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux mesures à prendre contre la pollution de l'air par les gaz provenant des moteurs à allumage commandé équipant les véhicules à moteur, et ce malgré une mise en demeure en 1993.

1. Pouvez-vous me faire connaître les raisons du retard apporté à transcrire cette directive en droit belge?

2. Quelles mesures avez-vous prises pour mettre fin à cette situation?

Ministre de la Justice

DO 959601945

Question n° 271 de M^{me} Jacqueline Herzet du 6 juin 1996 (Fr.):

Lutte contre la traite des êtres humains. — Extraterritorialité.

La loi du 13 avril 1995, contenant des dispositions en vue de la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie infantile, prévoit à l'article 8 le principe de l'extra-territorialité pour des infractions prévues par les articles 372, 373, 375, 376 et 377 du code pénal, si le fait a été commis sur la personne d'un mineur de moins de 16 ans.

Pouvez-vous me faire savoir, par type d'infraction et par pays, le nombre de poursuites et le nombre de condamnations en 1995?

DO 959601949

Question n° 272 de M. Paul Breyne du 6 juin 1996 (N.):

Asbl. — Délibérations du conseil d'administration.

La loi du 27 juin 1921 accordant la personnalité civile aux associations sans but lucratif et aux établissements d'utilité publique reste muette sur l'organisa-

bepaalt niets over de wijze van beraadslagen in de raad van beheer. Volgens een rechtsleer die zich baseert op bepaalde rechtspraak kunnen de statuten vrij de wijze van beraadslagen van de raad van beheer bepalen. Indien de statuten hieromtrent niets bepalen zouden volgende regels gelden:

- alle beheerders moeten uitgenodigd worden;
- de meerderheid van de beheerders moet aanwezig zijn;
- de beslissingen worden genomen bij eenvoudige meerderheid van de aanwezige beheerders;
- de beslissingen moeten opgenomen worden in een register. Het is echter niet duidelijk welke bepalingen de statuten kunnen opnemen.

1. Kunnen de statuten, rekening houdend met de vrijheid op dat stuk, vermelden dat de raad van beheer geldig kan beraadslagen ongeacht het aantal aanwezigen?

2. Kunnen de statuten daarentegen, rekening houdend met het collegiaal principe van de raad van beheer, enkel strengere bepalingen bevatten, zodat bijvoorbeeld de raad van beheer enkel geldig kan beraadslagen als minstens de meerderheid van de beheerders aanwezig is?

**Staatssecretaris
voor Ontwikkelingssamenwerking**

DO 959601921

Vraag nr. 60 van de heer Jef Valkeniers van 3 juni 1996 (N.):

ABOS. — *Studenten uit ontwikkelingslanden. — Studiebeurzen.*

1. Hoeveel studiebeurzen werden de jongste vijf jaar door het ABOS toegekend aan studenten uit ontwikkelingslanden?

2. Deze studenten moesten allen een verbintenis ondertekenen dat zij na hun studies onmiddellijk naar hun land zouden terugkeren. Hoeveel van hen bleven in België achter en vestigden zich hier?

tion des délibérations du conseil d'administration. Selon une doctrine basée sur une jurisprudence déterminée, la manière dont le conseil d'administration délibère peut être librement déterminée par les statuts. Si les statuts ne stipulent rien à ce sujet, les règles suivantes s'appliqueraient:

- tous les administrateurs sont invités;
- la majorité des administrateurs doit être présente;
- les décisions seront prises à la majorité simple des administrateurs présents;
- les décisions seront consignées dans un registre. Or, une incertitude subsiste quant aux dispositions susceptibles d'être admises aux statuts.

1. Les statuts peuvent-ils, compte tenu de la liberté en la matière, mentionner que le conseil d'administration peut délibérer valablement quel que soit le nombre de membres présents?

2. Ou les statuts ne peuvent-ils, au nom du principe de collégialité du conseil d'administration, comporter que des dispositions plus strictes, stipulant par exemple que le conseil d'administration ne peut délibérer valablement que si la majorité au moins des administrateurs est présente?

**Secrétaire d'Etat
à la Coopération au Développement**

DO 959601921

Question n° 60 de M. Jef Valkeniers du 3 juin 1996 (N.):

AGCD. — *Etudiants de pays en voie de développement. — Bourses d'études.*

1. Combien de bourses d'études l'AGCD a-t-elle accordées à des étudiants en provenance de pays en voie de développement au cours des cinq dernières années?

2. Ces étudiants ont tous dû s'engager par écrit à regagner leur pays dès la fin de leurs études. Combien d'entre eux sont restés en Belgique et s'y sont établis?

DO 959601950

Vraag nr. 61 van de heer Jean-Pierre Viseur van 6 juni 1996 (Fr.):

Samenwerking met Indonesië.

Aansluitend bij mijn mondelinge vraag van 23 mei 1996 aan de minister van Buitenlandse Betrekkingen (*Handelingen*, plenaire vergadering van 23 mei 1996, blz. 2059) vernam ik graag het volgende:

1.
 - a) Welke juridische of contractuele situatie regelt de betrekkingen tussen België en Indonesië inzake samenwerking?
 - b) Werd na 31 december 1993 een samenwerkingsakkoord met Indonesië ondertekend?
2.
 - a) Hoeveel werd in 1993, 1994 en 1995 voor de samenwerking met Indonesië uitgegeven?
 - b) Voor hoeveel projecten?
3. Welk bedrag is voor de samenwerking met Indonesië op de begroting van 1996 ingeschreven?
4. Kwamen ontwikkelingsprojecten tot stand na 1 januari 1994?
5. Wat zijn de huidige ontwikkelingsprojecten en wanneer worden ze beëindigd?
6.
 - a) Genoten Belgische firma's een ABOS-bijdrage voor het onderdeel vorming van met Indonesië gesloten handelsovereenkomsten?
 - b) Zo ja, in welk jaar, en welke bedragen waren erbij betrokken?

Staatssecretaris voor Veiligheid,
Maatschappelijke Integratie
en Leefmilieu

Maatschappelijke Integratie

DO 959601539

Vraag nr. 55 van de heer Vincent Decroly van 31 mei 1996 (Fr.):

Drugverslaving en aids bij zigeuners. — Acties van de overheid.

Tengevolge van hun nomadenbestaan zijn de zigeuners, die over de hele Europese ruimte verspreid leven, extreem blootgesteld aan de risico's van het drugsgebruik, inzonderheid wat infectieziekten en aids betreft.

DO 959601950

Question n° 61 de M. Jean-Pierre Viseur du 6 juin 1996 (Fr.):

Coopération avec l'Indonésie.

Complémentairement à la question orale que j'ai posée ce 23 mai 1996 au ministre des Affaires étrangères (*Annales*, séance plénière du 23 mai 1996, p. 2059), je souhaiterais obtenir des éclaircissements sur les points suivants:

1.
 - a) Quelle situation juridique ou contractuelle régit actuellement les relations entre la Belgique et l'Indonésie en matière de coopération?
 - b) Un accord de coopération, a-t-il été signé avec l'Indonésie après le 31 décembre 1993?
2.
 - a) A combien se montent les dépenses de coopération avec l'Indonésie pour les années 1993, 1994 et 1995?
 - b) Pour quel nombre de projets?
3. Quel montant est budgétisé pour la coopération avec l'Indonésie pour 1996?
4. Des projets de coopération ont-ils été mis en place après le 1^{er} janvier 1994?
5. Quels sont les projets de coopération en cours actuellement et à quelle date est-il prévu qu'ils arrivent à terme?
6.
 - a) Des firmes belges ont-elles bénéficié d'une contribution AGCD pour assurer la partie formation de contrats commerciaux conclus avec l'Indonésie?
 - b) Si oui, en quelle année et pour quels montants?

Secrétaire d'Etat à la Sécurité,
à l'Intégration sociale et
à l'Environnement

Intégration sociale

DO 959601539

Question n° 55 de M. Vincent Decroly du 31 mai 1996 (Fr.):

Toxicomanies et sida chez les tsiganes. — Actions des pouvoirs publics.

Présente sur l'ensemble de l'espace européen, la population gitane présente, du fait notamment de son nomadisme, des facteurs de surexposition aux risques que peut comporter l'usage de drogues, en particulier en matière de maladies infectieuses et de sida.

1. Zet de overheid op dat vlak (drugsgebruik, infectieziekten en aids) acties op touw met het oog op preventie, risicobeperking, verzorging of herintegratie van mensen uit die gemeenschap die met dergelijke problemen kampen?

2.

a) Zo ja, waaruit bestaan die acties?

b) Werden ze al aan een kwantitatieve en/of kwalitatieve evaluatie onderworpen?

Leefmilieu

DO 959601912

Vraag nr. 45 van de heer Frans Lozie van 31 mei 1996 (N.):

Visserijproblematiek. — Vijfde Noordzeeconferentie. — Voorbereiding tussentijdse Conferentie van maart 1997.

Op de vierde Noordzeeconferentie van Esbjerg op 8/9 juni van vorig jaar werd besloten een tussentijdse conferentie te organiseren in verband met de visserijproblematiek. In de «Esbjerg-declaration, Annex 1» werden daarover een 25-tal maatregelen vooropgesteld waarvan verscheidene ook voor België van groot belang zijn. Daarin staan een aantal belangrijke knelpunten aangegeven. De belangrijkste knelpunten in de discussie blijken onder meer de bijna exclusieve bevoegdheid van de EU-visserijraad (die op 10 juni 1996 vergadert), de positie van Noorwegen, de industrievisserij en de teruggooi of zogenoemde «discards». Op de parlementaire vraag nr. 362 van 4 april 1995 van senator M. Maertens (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, 1994-1995, nr. 156, blz. 8276) antwoordde de minister van Landbouw dat de teruggooi «het allergrootste probleem is in de visserijsector». Zo blijkt onder meer uit het EU-commissieverslag (SEC 92/423 van 12 maart 1992) dat ons land op een quotum van 4.265 ton, meer dan de helft, zo'n 2.375 ton heeft teruggegooid. Een onaanvaardbare verkwisting die in het kader van de crisis in onze Belgische visserij rechtstreeks de tewerkstelling aantast. Anderzijds blijkt de industrievisserij, vooral door Schotten en Denen, verantwoordelijk te zijn voor 58,2 % van het leegvissen van de biomassa in de Noordzee. Zo belanden miljoenen vissen jaarlijks in de voederbakken van onze varkens (België voert jaarlijks ongeveer 200.000 ton vismeel in voor de veevoederindustrie) of via visolie als margarine op onze boterham of in koekjes bij de koffie. Een ecologisch totaal onaanvaardbare vorm van «roofvisserij».

1. Dans ces domaines (toxicomanies, maladies infectieuses, sida), existe-t-il une action des pouvoirs publics centrée sur la prévention, la réduction des risques, les soins ou la réinsertion des membres de cette communauté touchés par ces problèmes?

2.

a) En quoi ces actions consistent-elles?

b) Ont-elles à ce jour fait l'objet d'une évaluation quantitative et/ou qualitative?

Environnement

DO 959601912

Question n° 45 de M. Frans Lozie du 31 mai 1996 (N.):

Problématique de la pêche. — Cinquième Conférence de la mer du Nord — Préparation de la conférence intermédiaire de mars 1997.

Lors de la quatrième Conférence de la mer du Nord qui s'est tenue à Esbjerg les 8 et 9 juin 1995, la décision a été prise d'organiser une conférence intermédiaire sur la problématique de la pêche. Dans la «Esbjerg-declaration, Annexe 1», quelque 25 mesures concernant cette problématique ont été avancées, dont plusieurs revêtent également une grande importance pour la Belgique. Une série d'écueils importants y sont signalés. Les plus importants d'entre eux dans le cadre de ce débat sont notamment de la compétence presque exclusive du Conseil de la pêche de l'UE (qui se réunira le 10 juin 1996), la position de la Norvège, la pêche industrielle et les rejets («discards»). En réponse à la question parlementaire n° 362 du 4 avril 1995 du sénateur M. Maertens (*Questions et Réponses*, Sénat, 1994-1995, n° 156, p. 8276), le ministre de l'Agriculture a déclaré que les rejets étaient «le plus gros problème dans le secteur de la pêche». C'est ainsi qu'il ressort notamment du rapport de la Commission UE (SEC 92/423 du 12 mars 1992) que sur un quota de 4.265 tonnes, notre pays a rejeté plus de la moitié, soit 2.375 tonnes. Il s'agit là d'un gaspillage inadmissible qui, dans le cadre de la crise de la pêche belge, affecte directement l'emploi. D'autre part, la pêche industrielle telle qu'elle est essentiellement pratiquée par les Ecossais et les Danois a vidé la biomasse de la mer du Nord de 58,2 % de ses ressources en poissons. De la sorte, des millions de poissons se retrouvent chaque année dans les mangeoires de nos porcs (la Belgique importe chaque année environ 200.000 tonnes de farine de poisson pour satisfaire les besoins de l'industrie de l'alimentation pour le bétail), sur nos tartines (dans la margarine fabriquée à partir d'huile de poisson) ou dans des biscuits que l'on consomme avec le café. Il s'agit là d'une forme de «pêche outrancière» totalement inadmissible du point de vue écologique.

De oplossing van deze problematiek is derhalve vooral van belang voor de werkzekerheid van onze vissers en de visverwerkende industrie alsook voor het mariene ecosysteem in zijn totaliteit.

Kan u in het licht van de eerstkomende EU-visserijraad en het ambtelijk overleg op het niveau van de experts van Landbouw en Leefmilieu in verband met de tussentijdse visserijconferentie meedelen:

1. Hoe is de Belgische delegatie, op beide visserij-overlegconferenties, samengesteld?
2.
 - a) Werd vooraf grondig overleg georganiseerd met de sectoren die werkzaam zijn in de visserij- en de mariene milieusectoren?
 - b) Zo neen, waarom niet?
 - c) Zo ja, welke voorstellen werden door hen gedaan?
3.
 - a) Op welke wijze hebben de beide betrokken departementen het ambtelijk overleg georganiseerd?
 - b) Welke voorstellen en knelpunten werden door hen geformuleerd?
4.
 - a) Welke beleidsopties heeft u daaraan gekoppeld?
 - b) Binnen welk tijdsschema zal daaraan concreet uitvoering gegeven worden?

DO 959601942

Vraag nr. 46 van de heer Frans Lozie van 5 juni 1996 (N.):

Het Belgische standpunt inzake de Europese steun aan het «Maricult-onderzoeksprogramma» voor de bemesting van de zee in het kader van het COMWEB-project.

Op vraag nr. 433 van 24 maart 1994 van senator M. Maertens (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, 1993-1994, nr. 111, blz. 5891) nopens de vermesting van de zee en de invloed op de visvangsten antwoordde de minister dat het: «gewoonweg uitgesloten is van de politieke agenda van de intergouvernementele organen» en dat het «tot de vaste wil van de oeverstaten behoort om de toevoer van nutriënten in de Noordzee in te perken». Nochtans heeft de EU op een totale kostprijs van 120 miljoen zo'n 80 miljoen subsidie verleend aan de Noorse regering voor het onderzoeksprogramma «Maricult» waarbij in 1998 een klein deel van de Noorse Zee zou bemest worden met fosfaat en

Par conséquent, il est essentiel de surmonter ces difficultés pour garantir l'emploi de nos pêcheurs et l'emploi dans notre industrie poissonnière et pour préserver l'écosystème marin dans sa totalité.

Pourriez-vous me fournir les informations suivantes, dans la perspective du prochain Conseil de la pêche de l'UE et en préparation de la concertation administrative au niveau des experts des départements de l'Agriculture et de l'Environnement en rapport avec la conférence intermédiaire sur la pêche:

1. Comment est composée la délégation belge aux deux conférences de concertation sur les problèmes de pêche?
2.
 - a) Une concertation approfondie a-t-elle été organisée préalablement avec les secteurs qui déploient des activités dans le secteur de la pêche et de l'environnement marin?
 - b) Dans la négative, pourquoi?
 - c) Dans l'affirmative, quelles propositions ces secteurs ont-ils émises?
3.
 - a) Comment les deux départements concernés ont-ils organisé la concertation administrative susvisée?
 - b) Quelles propositions ont-ils formulées et quel écueil ont-ils mis en évidence?
4.
 - a) Quelles options politiques avez-vous arrêtées en rapport avec ces propositions et ces écueils?
 - b) Suivant quel calendrier ces options politiques seront-elles concrètement mises en œuvre?

DO 959601942

Question n° 46 de M. Frans Lozie du 5 juin 1996 (N.):

La position belge concernant le soutien européen au «programme de recherche Maricult» pour le fumage de la mer dans le cadre du projet COMWEB.

En réponse à la question n° 433 du 24 mars 1994 du sénateur M. Maertens (*Questions et Réponses*, Sénat, 1993-1994, n° 111, p. 5891) concernant la pollution de la mer par le lisier et son influence sur les prises de poissons, le ministre a répondu qu'elle est simplement exclue de l'agenda politique des enceintes intergouvernementales et qu'il dépend de la ferme volonté des Etats riverains de réduire leurs apports de nutriments en mer du Nord. Or, l'UE a octroyé quelque 80 millions de subsides au gouvernement norvégien, sur un coût total de 120 millions, pour les besoins du programme de recherche «Maricult» qui devrait se traduire, en 1998, par le fumage au phosphate et à

stikstof. Het betreft een samenwerking tussen drie Noorse universiteiten en de kunstmestfabrikant en zalmproducent Norsk Hydro, een staatsbedrijf dat tegelijk multinationale takken bezit.

Dit maakt deel uit van het COMWEB-project waarbij 7 partners, waaronder België zijn betrokken. Zij ontvangen voor een periode van 3 jaar een totaal van 1,85 miljoen ECU, maar de vier genoemde Noorse partners ontvangen samen 23 % van deze fondsen. Nochtans wijzen veel visserijbiologen op het grote gevaar van algenbloei en zuurstofloosheid. Ook al blijkt uit het antwoord 0748/96 NL van 22 mei 1996 van mevrouw Cresson, namens de EU-commissie, op vraag van EU-parlementslid M. Aelvoet over deze aan gelegenheid, dat slechts een beperkte hoeveelheid nutriënten aan het kustwater zal toegevoegd worden, dit onderzoek blijft toch fundamenteel strijdig met de beslissingen van de Noordzeeconferentie.

1. Op welke wijze neemt ons land deel aan het COMWEB-project?

2.

a) Bracht u deze tegenstrijdigheid tijdens de minister-raad van Europese milieuministers reeds ter sprake?

b) Zo ja, wanneer en met welke conclusie?

3.

a) Werd deze problematiek ook met de visserij-ministers en de regionale leefmilieuministers of de CCIM besproken?

b) Zo neen, waarom niet?

c) Zo ja, welke adviezen werden daar geformuleerd?

4.

a) Heeft u terzake eveneens overleg gepleegd met de Europese commissaris en de projectpartners?

b) Zo neen, waarom niet?

c) Zo ja, wat waren de verschillende standpunten en aanbevelingen?

5. Wordt de algemene beleidslijn zoals in vraag nr. 433 geformuleerd, nog aangehouden?

l'azote d'une petite partie de la mer nordique. Il s'agit d'une collaboration entre, d'une part, trois universités norvégiennes et, d'autre part, le producteur de lisier artificiel et de saumon Norsk Hydro, entreprise d'Etat dotée de branches multinationales.

Cela fait partie du projet COMWEB auquel sont associés 7 partenaires, dont la Belgique. Ces partenaires recevront un total de 1,85 millions d'ECU pour une période de 3 ans, mais les quatre partenaires nordiques cités percevront ensemble 23 % de ces fonds. Or, nombre de biologistes spécialisés dans la pêche mettent en garde contre le grand danger de la croissance d'algues et du manque d'oxygène. Bien qu'il ressorte de la réponse 0748/96 NL du 22 mai 1996 fournie par Mme Cresson, au nom de la Commission de l'UE, à la question de M. Aelvoet, député européen, concernant cette affaire qu'une quantité limitée de nutriments sera ajoutée à l'eau du littoral, cette analyse n'en demeure pas moins fondamentalement en contradiction avec les décisions de la Conférence de la mer du Nord.

1. Comment notre pays participe-t-il au projet COMWEB?

2.

a) Avez-vous déjà évoqué cette contradiction lors du conseil des ministres de l'Environnement?

b) Dans l'affirmative, quand et quelle en fut la conclusion?

3.

a) Cette problématique a-t-elle été examinée également en concertation avec les ministres de la pêche et les ministres régionaux de l'environnement ou le CCIM?

b) Dans la négative, pourquoi?

c) Dans l'affirmative, quels avis y ont été formulés?

4.

a) Vous êtes-vous concerté également, en cette matière, avec le commissaire européen et les partenaires du projet?

b) Dans la négative, pourquoi?

c) Dans l'affirmative, quelles ont été les différentes positions adoptées et les diverses recommandations émises?

5. La ligne politique générale, telle que formulée à la question n° 433, est-elle maintenue?

DO 959601943

Vraag nr. 47 van de heer Frans Lozie van 5 juni 1996 (N.):

VN-overeenkomst «Agreement on straddling and highly migratory fish stocks». — Ratificatie.

In uitvoering van de Rio-Conferentie «Agenda 21» wordt door de VN gewerkt aan een duurzamere opzet van de visserij op de wereldzeeën. Zo is vorig jaar de «Agreement on straddling and highly migratory fish stocks» opgesteld. Daarin werd het «voorzorgsbeginsel» tot uitgangspunt van het visserijbeleid verklaard: terughoudendheid is geboden als de gevolgen voor het milieu onbekend zijn. Bij de zee en kustvisserij zijn die gevolgen nog in belangrijke mate onbekend zoals blijkt uit de ecologische uitputting van het visbestand en de voortdurende discussie over de visserijquota's op het niveau van de EU. Ook conform artikel 130R, lid 2 van het Verdrag van Maastricht: «De gemeenschap streeft in haar milieubeleid naar een hoog niveau van bescherming, [.....]. Haar beleid berust op het voorzorgsbeginsel en het beginsel van preventief handelen...».

1. Waarom heeft ons land deze overeenkomst nog niet geratificeerd?

2. Welke bepalingen uit de overeenkomst zijn van rechtstreekse invloed op het concrete visserij- en mariene milieubeleid?

3. Welke beleidsopties heeft u reeds genomen om aan deze overeenkomst concrete uitvoering te geven?

DO 959601943

Question n° 47 de M. Frans Lozie du 5 juin 1996 (N.):

Convention des Nations unies «Agreement on straddling and highly migratory fish stocks». — Ratification.

Dans le cadre de la mise en œuvre de la Conférence de Rio (Agenda 21), les Nations unies préconisent une approche de la pêche maritime axée sur la durabilité. C'est ainsi qu'a été élaboré l'année dernière, l'«Agreement on straddling and highly migratory fish stocks». Cette convention précise que la politique de pêche doit être basée sur le principe de la prudence. Il convient de faire preuve de prudence si les effets pour l'environnement ne sont pas connus. Or, ces effets sont encore mal connus en ce qui concerne la pêche maritime et côtière. L'épuisement des populations de poissons et les discussions interminables sur les quotas de pêche au niveau de l'UE en sont la preuve. L'article 130R, deuxième alinéa, du Traité de Maastricht précise que la Communauté devra viser dans le cadre de sa politique environnementale un haut degré de protection. Sa politique devra être basée sur le principe de la prudence et sur celui de l'action préventive.

1. Pourquoi notre pays n'a-t-il pas encore ratifié cette convention?

2. Quelles dispositions de cette convention ont une incidence directe sur la politique de pêche et sur la politique relative à l'environnement marin?

3. Quelles options politiques avez-vous déjà prises pour donner concrètement effet à cette convention?

Vragen van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers.

Questions posées par les membres de la Chambre des Représentants et réponses données par les Ministres.

Vice-Eerste Minister
en Minister van Economie
en Telecommunicatie

Economie

DO 959601623

Vraag nr. 96 van de heer Alfons Borginon van 26 april 1996 (N.):

Medeëigendom. — Syndicus. — Bekendmaking.

De nieuwe wet op de medeëigendom bepaalt dat de syndicus zijn naam, adres, en dergelijke dient aan te plakken in de inkomhal van het gebouw. Een aantal onder hen nemen de gelegenheid te baat deze bekendmaking aan de buitenkant van het gebouw te doen, in eerder publicitaire en vrij luxueuze uitvoering. Nadien verhalen zij de kosten daarvan op de medeëigenaars. Wij zijn van mening dat dit niet de bedoeling van de wetgever kan geweest zijn.

Kunnen de kosten van publicitaire en vrij luxueuze naamborden met naam en adres van de syndicus worden verhaald op de medeëigenaars?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat de nieuwe wet op de medeëigendom onder de bevoegdheid valt van mijn collega van Justitie. Bijgevolg maak ik uw vraag aan hem over. (Vraag nr. 300 van 8 juli 1996.)

DO 959601351

Vraag nr. 103 van de heer Julien Van Aperen van 14 mei 1996 (N.):

Kopie-geneesmiddelen. — Verlaagde verkoopprijs.

De farmaceutische industrie werd vanaf 1 januari 1996 onderworpen aan een prijzenblokkering voor alle terugbetaalbare geneesmiddelen. De conferentie over het geneesmiddelenbeleid gaat nog een stap verder en besliste de geneesmiddelen die worden terugbetaald door de ziekteverzekering vanaf 1 mei 1996 met 2 % te verlagen en vanaf 1 juli 1996 een prijsverlaging door te

Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Economie
et des Télécommunications

Economie

DO 959601623

Question n° 96 de M. Alfons Borginon du 26 avril 1996 (N.):

Copropriété. — Syndic. — Publication.

La nouvelle loi sur la copropriété oblige le syndic à afficher son nom, son adresse exacte et d'autres coordonnées dans le hall d'entrée de l'immeuble. Certains syndics en profitent cependant pour publier ces informations à l'extérieur de l'immeuble — utilisant pour cela des placards somptueux et plutôt publicitaires — pour ensuite répercuter les frais sur les copropriétaires. Nous pensons que telle n'a pu être l'intention du législateur.

Les frais d'affichages somptueux et à caractère publicitaire portant le nom et l'adresse du syndic peuvent-ils être mis à charge des copropriétaires?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la nouvelle loi sur la copropriété relève de la compétence de mon collègue de la Justice. Dès lors, je lui transmets votre demande. (Question n° 300 du 8 juillet 1996.)

DO 959601351

Question n° 103 de M. Julien Van Aperen du 14 mai 1996 (N.):

Imitations de médicaments. — Prix de vente réduit.

Depuis le 1^{er} janvier 1996, l'industrie pharmaceutique s'est vu imposer un blocage des prix pour tous les médicaments remboursables. La table ronde sur la politique en matière de médicaments va cependant plus loin encore et a décidé de réduire de 2 % le prix des médicaments remboursés par l'assurance-maladie à partir du 1^{er} mai 1996, et de réduire les prix des

voeren op die geneesmiddelen die een kopie zijn van het oorspronkelijke produkt. Deze kopie-geneesmiddelen zijn gelijk aan het oorspronkelijke produkt en kunnen na 15 jaar onder een andere naam op de markt worden gebracht als het brevet verstreken is.

1. Is het toepassen van een verlaagde verkoopprijs voor eenzelfde geneesmiddel niet in strijd met de Europese richtlijnen inzake handelspraktijken?

2. Zal het goedkoper aanbieden van geneesmiddelen — waardoor de winstmarge van de fabrikant eveneens vermindert — geen onrechtstreekse, nefaste gevolgen hebben voor de werkgelegenheid in een aantal bedrijven?

Antwoord: Het is inderdaad juist dat, met het oog op de beheersing van de uitgaven in de sociale zekerheid, er ook een aantal maatregelen zijn genomen ten aanzien van de farmaceutische specialiteiten.

Nadat met ingang van 1 januari van dit jaar een prijsblokkering werd ingesteld, werden de prijzen van alle terugbetaalbare geneesmiddelen bovendien met 2 % verminderd.

Een derde maatregel die vandaag in onderzoek is, is een «selectieve» prijsdaling voor terugbetaalbare geneesmiddelen. Deze maatregel wordt als selectief aangemerkt, omdat hij slechts bepaalde categorieën produkten zal treffen. Gezien de complexiteit van de materie en daar ik ter zake ook afhankelijk ben van een aantal gegevens die moeten worden verstrekt door mijn collega die de volksgezondheid in zijn bevoegdheid heeft, is het nog iets te vroeg om hier in detail over uit te weiden. De praktische en juridische complexiteit van dit project zal het echter niet mogelijk maken om het per 1 juli ingang te laten vinden.

In de eerste plaats zal er over gewaakt worden dat er geen strijdigheid bestaat met de aangehaalde Europese richtlijn. Het is immers zo dat verschillende lidstaten nu reeds gelijkaardige maatregelen hebben genomen op het vlak van de prijs van de geneesmiddelen.

Wat de tweede vraag betreft, kan ik niet ontkennen dat een ingreep in het prijsniveau een weerslag kan hebben op de bedrijfseconomische situatie van de betrokken ondernemingen. Toch wens ik twee bedenkingen te formuleren.

Ten eerste staat ons land, zoals trouwens vele landen, voor een aantal budgettaire imperatieven die ingrepen noodzaken. Deze hebben onvermijdelijk voor één of meerdere marktspelers een invloed. Het is dus belangrijk een grondig onderzoek te voeren en de veelvoudige aspecten af te wegen.

Ten tweede werd, bewust van de dimensie van de geplande ingrepen, een breed voorafgaand overleg georganiseerd met alle betrokken partijen. Deze besprekingen hebben in een open geest plaatsgevonden en elke deelnemer heeft zijn observaties kunnen uitbrengen. De geneesmiddelenindustrie heeft geen op-

médicaments qui sont une imitation d'un produit original à partir du 1^{er} juillet 1996. Ces imitations de médicaments sont en fait identiques au produit original et peuvent être commercialisées sous un autre nom après 15 ans, après expiration du brevet protégeant le produit original.

1. La mise en vente d'un médicament identique à un prix réduit n'est-elle pas contraire aux directives européennes relatives aux pratiques du commerce?

2. Ne faut-il pas redouter que la mise en vente de médicaments à moindre prix — réduisant naturellement les marges bénéficiaires du producteur — n'ait des effets néfastes indirects sur l'emploi dans plusieurs entreprises?

Réponse: Il est en effet exact que, en vue d'un contrôle des dépenses au niveau de la sécurité sociale, un certain nombre de mesures ont, entre autres, été prises à l'égard des spécialistes pharmaceutiques.

Après l'instauration d'un blocage de prix à partir du 1^{er} janvier de cette année, les prix de tous les médicaments remboursables ont de plus été diminués de 2 %.

Une troisième mesure faisant actuellement l'objet d'un examen, est une diminution «sélective» des prix des médicaments remboursables. Cette mesure est qualifiée de «sélective», parce qu'elle ne visera que certaines catégories de produits. Compte tenu de la complexité de la matière et dépendant à ce sujet d'un certain nombre de données devant être fournies par mon collègue ayant la santé publique dans ses attributions, il est à l'heure actuelle prématuré d'entrer dans les détails. La complexité pratique et juridique de ce projet ne permettra cependant pas de la mettre en application au 1^{er} juillet.

En premier lieu, on veillera bien entendu à ce qu'il n'y ait pas d'opposition à la directive européenne citée. Relevons dès à présent que plusieurs Etats membres ont déjà pris des mesures similaires au niveau du prix des médicaments.

En ce qui concerne la deuxième question, je ne puis nier qu'une intervention dans le niveau des prix pourrait avoir un impact sur la situation économique des entreprises visées. Pourtant, je tiens à formuler deux réflexions.

Premièrement, notre pays, comme beaucoup d'autres d'ailleurs, est placé devant des impératifs budgétaires qui nécessitent des interventions. Celle-ci ont inévitablement une influence sur un ou plusieurs acteurs du marché. Il importe donc de faire un examen approfondi et d'évaluer les multiples aspects.

Deuxièmement, conscient de la dimension des mesures envisagées, une large concertation préalable a été organisée avec toutes les parties concernées. Ces discussions se sont tenues dans un esprit d'ouverture et chaque participant a pu émettre ses observations. L'industrie pharmaceutique n'a pas formulé de remar-

merkingen geformuleerd die van aard waren mij te doen besluiten dat zij door de voorliggende maatregelen voor te hoge of onoverkomelijke problemen zou worden gesteld.

DO 959601837

Vraag nr. 113 van de heer Thierry Detienne van 23 mei 1996 (Fr.):

Bankrekeningen. — Elektronisch betalen.

Heel wat mensen krijgen geen bancontact- of mister-cash-kaart van de financiële instelling omdat zij bijvoorbeeld niet voldoen aan de specifieke voorwaarden die wat dat betreft voor vreemdelingen gelden. Zo wordt van hen bijvoorbeeld geëist dat ze een bedrag van minimaal 200.000 frank plaatsen bij de bank waar ze een rekening wensen te openen, dat ze aantonen dat ze over een maandinkomen van ten minste 27.000 frank beschikken of dat de filiaalhouder de zaak bij de bankdirectie komt bepleiten en de goede naam van de betrokkene bevestigt. Elektronisch betalen raakt steeds meer ingeburgerd maar blijft te vaak buiten het bereik van genoemde mensen.

Ook voor kansarme mensen van Belgische nationaliteit rijzen op dat stuk problemen, en men kan zich afvragen in hoeverre financiële instellingen het recht hebben dergelijke voorwaarden op te leggen.

1. Zijn banken onderworpen aan regels inzake voorwaarden voor het openen van een rekening of de afgifte van een elektronische betaalkaart?

2.

a) Kunnen mensen die afgewezen worden op grond van de onzekerheid van hun inkomen, daartegen in beroep gaan bij een officiële instantie?

b) Zo ja, volgens welke procedure?

3. Acht u het opportuun dat buitenlanders bijkomende voorwaarden krijgen opgelegd?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het volgende antwoord mede te delen.

1. De bankinstellingen zijn aan geen enkele bijzondere reglementering onderworpen inzake het openen van een rekening en het toekennen van een elektronische betaalkaart. Niettemin zijn zij bij het uitoefenen van hun beroep gehouden tot de algemene zorgvuldigheidsplicht vervat in de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek en kunnen zij in dit opzicht bepaalde toekenningsvoorwaarden opleggen. Deze

ques qui étaient de nature à me faire conclure que les mesures proposées la mettraient face à des problèmes trop importants ou insurmontables.

DO 959601837

Question n° 113 de M. Thierry Detienne du 23 mai 1996 (Fr.):

Comptes en banque. — Paiement électronique.

Bien des personnes se voient refuser l'octroi d'une carte bancontact ou mistercash par un organisme financier sur la base du fait que des conditions spécifiques sont imposées aux personnes de nationalité étrangère et qu'elles ne réunissent pas celles-ci. Ainsi, par exemple, il est exigé qu'elles placent un avoir de 200.000 francs minimum dans la banque où elle souhaitent ouvrir un compte, qu'elles fassent la preuve d'un revenu mensuel de 27.000 francs minimum ou encore que leur notoriété soit argumentée auprès de la direction de la banque par le gestionnaire de l'agence. Vu le recours de plus en plus intense au mode de paiement électronique, ces personnes se trouvent pénalisées dans leur accès à cette facilité.

Des problèmes se posent également pour des personnes de nationalité belge qui vivent dans la précarité et on est en droit de s'interroger sur la liberté que les organismes financiers ont d'imposer de telles conditions.

1. Les institutions bancaires doivent-elles se soumettre à des règles en matière de conditions à l'ouverture d'un compte ou la délivrance d'une carte pour paiement électronique?

2.

a) Les personnes qui se voient opposer un refus pour des motifs relatifs à la précarité de leurs revenus disposent-elles d'une possibilité de recours auprès d'une instance officielle?

b) Si oui, selon quelle procédure?

3. Vous paraît-il opportun que les personnes de nationalité étrangère se voient imposer des conditions supplémentaires?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la réponse suivante.

1. Les institutions bancaires ne sont soumises à aucune disposition légale particulière en matière d'ouverture de compte et d'octroi de carte de paiement électronique. Toutefois, elles sont tenues dans l'exercice de leur profession, au devoir général de prudence prévu par les articles 1382 et 1383 du Code civil et peuvent à cet égard imposer certaines conditions d'octroi. Ce devoir de prudence a par ailleurs été

zorgvuldigheidsplicht werd overigens bekrachtigd inzake het consumentenkrediet (artikelen 11 en 15 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet).

Om te toetsen of een bankier voldaan heeft aan deze zorgvuldigheidsplicht zullen de criteria van de normaal zorgvuldige bankier, geplaatst in dezelfde feitelijke omstandigheden, moeten gehanteerd worden. Indien een bankier op een ondoordachte wijze de opening van een rekening toestaat of een elektronische betaalkaart aflevert, kan hij hiervoor aansprakelijk worden gesteld op basis van artikel 1382 van het Burgerlijk Wetboek. Deze zorgvuldigheidsplicht kan betrekking hebben op de beoordeling van de vermogensrechtelijke, financiële en economische toestand van de aanvrager. In deze optiek kan een bankier bijkomende voorwaarden opleggen aan personen in een precaire financiële toestand.

2. Krachtens het principe van de contractuele vrijheid kunnen personen, die geconfronteerd worden met een weigering op basis van de onbestendigheid van hun inkomen, niet echt bezwaar indienen bij een officiële instantie.

3. De loutere nationaliteit van de aanvrager is op zich geen risicofactor, die strengere toekenningsvoorwaarden zou verantwoorden, behalve wanneer de toepassing van het buitenlandse nationale recht van de aanvrager bepaalde nadelige juridische gevolgen voor de bankiers met zich zou brengen.

4. Het is mij niet onbekend dat de uitsluiting door banken vandaag een nieuwe vorm van sociale uitsluiting is. Burgers zien zich steeds meer uitgesloten van het banksysteem of zien zich de toegang ertoe onzegd.

De strijd tegen de uitsluiting vormt een van de scharnierpunten van het regeringsbeleid. In het hoofdstuk dat gewijd is aan de consumentenbescherming, wordt onderstreept dat «de regering zich zal inzetten om aan al de burgers, als factor van sociale integratie, de toegang tot een basisdienst te verzekeren».

Het is in dit kader dat ik de Coöperatieve Verbruikersbeweging verzocht heb een onderzoek op de uitsluiting door banken uit te voeren. In eerste instantie heeft de studie als doelstelling het aantal personen te schatten die door dit fenomeen getroffen worden en om de redenen te bepalen die leiden tot deze situatie. Een tweede fase moet het onderzoek zijn van het juridische kader van de betrekkingen tussen de bank en de gebruiker.

Tenslotte moet deze studie trachten een, wat men zou kunnen noemen, «universele bankdienstverlening» op te starten, om uit te zoeken welke dienst zou moeten worden verleend aan alle burgers en in welke voorwaarden. Dit onderzoek gebeurt vertrekkend van buitenlandse ervaringen en van een raadpleging van de verschillende betrokken actoren.

Het eindverslag van de studie zou moeten worden bekendgemaakt ter gelegenheid van een colloquium dat in oktober 1996 zou moeten plaatsvinden over het thema: «De universele dienstverlening in de banksector.»

consacré en matière de crédit à la consommation (articles 11 et 15 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation).

Pour apprécier si un banquier a satisfait à ce devoir de prudence, les critères d'un banquier normalement consciencieux et raisonnable mis dans les mêmes conditions de fait devront être utilisés. Si un banquier consent à l'ouverture d'un compte ou à la délivrance d'une carte de paiement électronique de manière inconsidérée, il engage sa responsabilité sur la base de l'article 1382 du Code civil. Ce devoir de prudence peut porter sur une appréciation de la situation patrimoniale, financière et économique du demandeur. Dans cette optique, un banquier peut imposer des conditions supplémentaires à certaines personnes vivant dans une situation précaire.

2. En vertu du principe de la liberté contractuelle, les personnes qui se voient opposer un refus pour des motifs relatifs à la précarité de leurs revenus ne disposent pas d'un réel recours auprès d'une instance officielle.

3. La nationalité seule du demandeur ne constitue pas en soi un facteur de risque, lequel justifierait des conditions d'octroi plus sévères, sauf lorsque, par application du droit national étranger du demandeur, elle entraîne certaines conséquences juridiques préjudiciables aux banquiers.

4. Je n'ignore pas que l'exclusion bancaire constitue aujourd'hui une nouvelle forme d'exclusion sociale. De plus en plus, des citoyens se voient exclus du système bancaire ou s'en voient refuser l'accès.

La lutte contre l'exclusion constitue un des axes de la politique du gouvernement. Dans le chapitre consacré à la protection du consommateur, il est souligné que «le gouvernement s'attachera à garantir à tout citoyen l'accès au service de base comme facteur d'intégration sociale».

C'est dans ce cadre que j'ai demandé au Centre coopératif de la consommation de réaliser une enquête sur l'exclusion bancaire. L'étude a d'abord pour objectif d'évaluer le nombre de personnes touchées par ce phénomène et de déterminer les raisons qui conduisent à cette situation. Dans un deuxième temps, doit être examiné le cadre juridique des relations entre la banque et l'usager.

Enfin, l'étude doit tenter d'établir ce que pourrait être «un service universel bancaire», aux fins de savoir quel service devrait être accordé à tous les citoyens et à quelles conditions, cet examen se faisant au départ des expériences étrangères et d'une consultation des différents acteurs concernés.

Le rapport final de l'étude sera diffusé lors d'un colloque qui devrait avoir lieu en octobre prochain sur le thème: «Le service universel dans le secteur bancaire.»

De resultaten van deze studie zullen worden gebruikt om de strijd tegen de uitsluiting te versterken.

DO 959601861

Vraag nr. 118 van de heer Hugo Van Dienderen van 24 mei 1996 (N.):

Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot. — Bevordering verbruik van aardgas.

«De federale ministers die Economische Zaken en Leefmilieu onder hun bevoegdheid hebben, zullen onderhandelen met de gasmaatschappijen teneinde die premies te verkrijgen die een blijvende overschakeling op aardgas moeten bevorderen.» Dat staat in het «Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot». De bedoeling van dit programma is de CO₂-uitstoot in het jaar 2000 te verminderen met 5 % in vergelijking met het jaar 1990. Volgens het plan moet het onderdeel «Toegenomen verbruik van aardgas en betere prestaties van de verwarmings- en warmwaterinstallaties» 1.900 kiloton CO₂ minder opleveren. Intussen zijn volgens de Vlaamse instelling voor technologisch onderzoek (VITO) de CO₂-emissies in Vlaanderen in 1993 al met 9 % gestegen ten opzichte van 1990. Bij ongewijzigd beleid zullen de emissies in 2000 met 21 % zijn gestegen.

1.

a) Is de maatregel effectief genomen?

b) Zo neen, waarom niet?

2. Hoever staat het met de implementatie?

3.

a) Zijn er al resultaten?

b) Welke?

4.

a) Overweegt u een verscherping van de maatregel?

b) Zo neen, waarom niet?

5.

a) Overweegt u gelijkwaardige maatregelen?

b) Welke?

Antwoord: Als antwoord op de vraag die hij mij gesteld heeft in verband met het Nationaal Programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot, heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

Eerst en vooral dient erop gewezen dat het Nationaal Programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot van 1994 hoofdzakelijk ressorteert onder de verantwoordelijkheid van mijn collega bevoegd voor Leefmi-

Les résultats de cette étude seront utilisés afin de renforcer la lutte contre l'exclusion.

DO 959601861

Question n° 118 de M. Hugo Van Dienderen du 24 mai 1996 (N.):

Programme national belge de réduction des émissions de CO₂. — Promotion de l'utilisation du gaz naturel.

Dans le «Programme national belge de réduction des émissions de CO₂», on lit notamment: «Les ministres fédéraux ayant les Affaires économiques et l'Environnement dans leurs attributions entameront des négociations avec les sociétés distributrices de gaz afin de rendre les primes encourageant le passage au gaz naturel permanentes.» Ce programme a pour objectif de réduire les émissions de CO₂ de 5 % en l'an 2000 par rapport aux émissions de 1990. Le volet «Utilisation accrue du gaz naturel et amélioration des performances des installations de chauffage et de production d'eau chaude» devrait permettre de réduire les émissions de CO₂ de 1.900 kilotonnes. Or, selon la «Vlaamse instelling voor technologisch onderzoek» (VITO — Institution flamande de recherche scientifique), en Flandre, les émissions de CO₂ ont déjà augmenté, en 1993, de 9 % par rapport aux émissions de 1990. A politique inchangée, les émissions auront augmenté de 21 % en l'an 2000.

1.

a) La mesure prévue a-t-elle effectivement été prise?

b) Dans la négative, pourquoi?

2. Où en est la mise en œuvre de cette mesure?

3.

a) A-t-elle déjà produit des résultats?

b) Le cas échéant, lesquels?

4.

a) Envisagez-vous d'encore renforcer la mesure en question?

b) Dans la négative, pourquoi?

5.

a) Envisagez-vous de prendre d'autres mesures équivalentes?

b) Le cas échéant, lesquelles?

Réponse: En réponse à la question qu'il m'a posée à propos du Programme national de réduction des émissions de CO₂, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre ce qui suit.

Il convient tout d'abord de rappeler que le Programme national de réduction des émissions de CO₂ de 1994 est au premier chef de la responsabilité de mon collègue compétent en matière d'Environnement.

lieu en dat het zijn taak is het initiatief te nemen in verband met voorstellen of coördinaties ten einde het programma te vervolledigen of te activeren en desgevallend de uitgebreide Interministeriële Conferentie Leefmilieu opnieuw samen te roepen. In het raam van de interne structuur van het programma is het tevens zijn taak, meer bepaald met de hulp van de groep «Wetenschapsbeleid», ervoor te zorgen dat er studies komen waarmee de resultaten van de toepassing van het programma kunnen worden geëvalueerd.

Daarom verzoek ik het geacht lid tevens rekening te houden met het antwoord dat hem elders zal worden verstrekt.

Dit antwoord heeft dus enkel betrekking op de spanningen die mijn departement heeft geleverd in het raam van de samenwerking die met het departement Leefmilieu heeft plaatsgevonden ten einde de energieaspecten van het programma concreet vorm te geven.

Contacten die effectief hebben plaatsgevonden met het Verbond der Gasnijverheid, hebben interessante denkpistes opgeleverd betreffende een akkoord met de gassector in verband met de maatregelen van het Nationaal Programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot die betrekking hebben op het stimuleren van de omschakeling naar aardgas. Deze promotie zou kunnen gefinancierd worden door een fonds dat oorspronkelijk zou gespijsd worden door een bankfinanciering; vervolgens zouden de fondsen worden samengesteld door een heffing in de orde van een of twee centiemen per m³ verkocht gas.

Wegens haar tarifaire implicatie moet de concrete toepassing van dit initiatief echter besproken worden binnen het Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas. In die zin heb ik een schrijven gericht aan de voorzitter van het Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas en het is nu zijn taak binnen dit comité een debat ten gronde te voeren.

DO 959601862

Vraag nr. 119 van de heer Hugo Van Dienderen van 24 mei 1996 (N.):

Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot. — Minimale energetische prestaties van waterverwarmers.

«De federale ministers die Economische Zaken en Leefmilieu onder hun bevoegdheid hebben, in samenspraak met de bevoegde regerende ministers, zullen aansturen op een Europese reglementering inzake de minimale energetische prestaties van waterverwarmers en in het bijzonder van accumulatieboilers.» Dat staat in het «Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot». De bedoeling van dit programma is de CO₂-uitstoot in het

Il lui appartient de prendre l'initiative des propositions et coordinations visant à compléter ou à renforcer le programme et de réunir à nouveau la Conférence interministérielle élargie de l'Environnement s'il échet. Il lui appartient également, dans le cadre de la structure interne du programme, notamment avec l'aide du groupe «Politique scientifique», de susciter les études permettant d'évaluer les résultats obtenus dans l'application du programme.

J'invite donc l'honorable membre à se référer à la réponse qui lui sera faite par ailleurs sur ces points.

Les éléments repris dans la présente réponse ne concernent dès lors que les efforts consentis par mon département, dans le cadre de la collaboration avec celui de l'Environnement, pour la mise en œuvre du programme en ce qui concerne les aspects énergétiques de celui-ci.

Des contacts ont effectivement été pris avec la Fédération de l'Industrie du Gaz et ont permis de dégager des pistes intéressantes quant à un accord avec le secteur gazier pour la mesure du Programme national de réduction des émissions de CO₂ concernant l'encouragement de la reconversion vers le gaz. Cette promotion pourrait être financée par un fonds initialement alimenté grâce à un financement bancaire, dont un prélèvement de l'ordre d'un ou deux centimes par m³ de gaz vendu prendrait le relais.

Il convient toutefois d'observer qu'une telle mesure doit être discutée au sein du Comité de contrôle de l'Electricité et du Gaz, eu égard à ses implications tarifaires; j'ai adressé une lettre au président du Comité de contrôle de l'Electricité et du Gaz en ce sens, et il appartient à celui-ci de mener un débat de fond au sein de ce comité.

DO 959601862

Question n° 119 de M. Hugo Van Dienderen du 24 mai 1996 (N.):

Programme national belge de réduction des émissions de CO₂. — Performances énergétiques minimales des chauffe-eau.

Dans le «Programme national belge de réduction des émissions de CO₂», on lit notamment: «Les ministres fédéraux ayant les Affaires économiques et l'Environnement dans leurs attributions, en concertation avec les ministres régionaux concernés, demanderont l'adoption au niveau européen d'une réglementation sur les performances énergétiques minimales des chauffe-eau et plus particulièrement des boilers à accumulation.» Ce programme a pour objectif de réduire

jaar 2000 te verminderen met 5 % in vergelijking met het jaar 1990. Volgens het plan moet het onderdeel «Toegenomen verbruik van aardgas en betere prestaties van de verwarmings- en warmwaterinstallaties» 1.900 kiloton CO₂ minder opleveren. Intussen zijn volgens de Vlaamse instelling voor technologisch onderzoek (VITO) de CO₂-emissies in Vlaanderen in 1993 al met 9 % gestegen ten opzichte van 1990. Bij ongewijzigd beleid zullen de emissies in 2000 met 21 % zijn gestegen.

1.
 - a) Is de maatregel effectief genomen?
 - b) Zo neen, waarom niet?
2. Hoever staat het met de implementatie?
3.
 - a) Zijn er al resultaten?
 - b) Welke?
4.
 - a) Overweegt u een verscherping van de maatregel?
 - b) Zo neen, waarom niet?
5.
 - a) Overweegt u gelijkwaardige maatregelen?
 - b) Welke?

Antwoord: Als antwoord op de vraag die hij mij gesteld heeft in verband met het Nationaal Programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot, heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

Eerst en vooral dient erop gewezen dat het Nationaal Programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot van 1994 hoofdzakelijk ressorteert onder de verantwoordelijkheid van mijn collega bevoegd voor Leefmilieu en dat het zijn taak is het initiatief te nemen in verband met voorstellen of coördinaties ten einde het programma te vervolledigen of te activeren en desgevallend de uitgebreide Interministeriële Conferentie Leefmilieu opnieuw samen te roepen. In het raam van de interne structuur van het programma is het tevens zijn taak, meer bepaald met de hulp van de groep «Wetenschapsbeleid», ervoor te zorgen dat er studies komen waarmee de resultaten van de toepassing van het programma kunnen worden geëvalueerd.

Daarom verzoek ik het geacht lid tevens rekening te houden met het antwoord dat hem elders zal worden verstrekt.

Dit antwoord heeft dus enkel betrekking op de inspanningen die mijn departement heeft geleverd in het raam van de samenwerking die met het departement Leefmilieu heeft plaatsgevonden ten einde de energieaspecten van het programma concreet vorm te geven.

les émissions de CO₂ de 5 % en l'an 2000 par rapport aux émissions de 1990. Le volet «Utilisation accrue du gaz naturel et amélioration des performances des installations de chauffage et de production d'eau chaude» devrait permettre de réduire les émissions de CO₂ de 1.900 kilotonnes. Or, selon la «Vlaamse instelling voor technologisch onderzoek» (VITO — Institution flamande de recherche scientifique), en Flandre, les émissions de CO₂ ont déjà augmenté, en 1993, de 9 % par rapport aux émissions de 1990. A politique inchangée, les émissions auront augmenté de 21 % en l'an 2000.

1.
 - a) La mesure prévue a-t-elle effectivement été prise?
 - b) Dans la négative, pourquoi?
2. Où en est la mise en œuvre de cette mesure?
3.
 - a) A-t-elle déjà produit des résultats?
 - b) Le cas échéant, lesquels?
4.
 - a) Envisagez-vous d'encore renforcer la mesure en question?
 - b) Dans la négative, pourquoi?
5.
 - a) Envisagez-vous de prendre d'autres mesures équivalentes?
 - b) Le cas échéant, lesquelles?

Réponse: En réponse à la question qu'il m'a posée à propos du Programme national de réduction des émissions de CO₂, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre ce qui suit.

Il convient tout d'abord de rappeler que le Programme national de réduction des émissions de CO₂ de 1994 est au premier chef de la responsabilité de mon collègue compétent en matière d'environnement. Il lui appartient de prendre l'initiative des propositions et coordinations visant à compléter ou à renforcer le programme et de réunir à nouveau la Conférence interministérielle élargie de l'Environnement s'il échet. Il lui appartient également, dans le cadre de la structure interne du programme, notamment avec l'aide du groupe «Politique scientifique», de susciter les études permettant d'évaluer les résultats obtenus dans l'application du programme.

J'invite donc l'honorable membre à se référer à la réponse qui lui sera faite par ailleurs sur ces points.

Les éléments repris dans la présente réponse ne concernent dès lors que les efforts consentis par mon département, dans le cadre de la collaboration avec celui de l'Environnement, pour la mise en œuvre du programme en ce qui concerne les aspects énergétiques de celui-ci.

Het federale Bestuur Energie is begonnen met onderhandelingen ten einde deze maatregel concreet vorm te geven. Eerst en vooral is het echter nodig de technische — meer bepaald Europese (CEN/CENELEC) — normalisatie op dit vlak verder uit te breiden.

Het is inderdaad slechts wanneer de vorderingen voldoende groot zijn inzake technische normalisatie, dat kan overwogen worden een bindende richtlijn uit te werken.

Bovendien zou de Europese Commissie er moeten mee akkoord gaan om een voorstel van richtlijn ter zake voor te leggen en dit voorstel zou aanvaard moeten worden door de Raad.

Enkel dan zou een bindende reglementering in Belgisch recht kunnen worden aangenomen.

Zonder Europese richtlijn als basis zou een Belgische reglementering een technische belemmering betekenen voor de handelsbetrekkingen en zou, als dusdanig, in tegenspraak zijn met het communautair recht.

Het is dan ook weinig waarschijnlijk dat dergelijke maatregel binnen afzienbare tijd in werking zal kunnen treden.

DO 959601864

Vraag nr. 120 van de heer Hugo Van Dienderen van 24 mei 1996 (N.):

Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot. — Elektriciteitssector. — Subsidiëring van spaarlampen.

«In het kader van een convenant met de sector voor de productie en de verdeling van elektriciteit, wordt subsidiëring van spaarlampen ingevoerd. De federale minister die Energie onder zijn bevoegdheid heeft, zal verslag uitbrengen tijdens de volgende uitgebreide Interministeriële Conferentie.» Dat staat in het «Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot». De bedoeling van dit programma is de CO₂-uitstoot in het jaar 2000 te verminderen met 5 % in vergelijking met het jaar 1990. Volgens het plan moet het onderdeel «Het gebruik van elektrische huishoudapparaten en van verlichtingstoestellen met hoog energierendement aanmoedigen» 750 kiloton CO₂ minder opleveren. Intussen zijn volgens de Vlaamse instelling voor technologisch onderzoek (VITO) de CO₂-emissies in Vlaanderen in 1993 al met 9 % gestegen ten opzichte van 1990. Bij ongewijzigd beleid zullen de emissies in 2000 met 21 % zijn gestegen.

1.

a) Is de maatregel effectief genomen?

b) Zo neen, waarom niet?

L'Administration fédérale de l'Energie a commencé des négociations pour la concrétisation de cette mesure. Au préalable, toutefois, la normalisation technique — notamment européenne (CEN/CENELEC) — dans ce domaine devra être étendue.

Ce n'est en effet qu'après des progrès suffisants dans la normalisation technique que l'élaboration d'une directive contraignante pourrait être envisagée.

Encore faudrait-il que la Commission européenne accepte de présenter une proposition de directive sur ce sujet et que cette proposition soit adoptée par le Conseil.

A ce moment seulement, une réglementation contraignante pourrait être adoptée en droit belge.

En effet, à défaut d'être basée sur une directive européenne, une réglementation belge constituerait une entrave technique aux échanges commerciaux et serait, comme telle, contraire au droit communautaire.

Il semble donc peu probable qu'une telle mesure puisse entrer en vigueur à bref délai.

DO 959601864

Question n° 120 de M. Hugo Van Dienderen du 24 mai 1996 (N.):

Programme national belge de réduction des émissions de CO₂. — Secteur de l'électricité. — subvention des lampes à haut rendement.

Dans le «Programme national belge de réduction des émissions de CO₂», on lit notamment: «Dans le cadre d'un accord de branche avec le secteur de la production et de la distribution d'électricité, la subvention de lampes à haut rendement sera mise en place. Le ministre fédéral ayant l'Energie dans ses attributions fera rapport lors de la prochaine Conférence interministérielle élargie.» Ce programme a pour objectif de réduire les émissions de CO₂ de 5 % en l'an 2000 par rapport aux émissions de 1990. Le volet «Promotion de l'emploi d'appareils électro-ménagers et d'éclairage à haut rendement» devrait permettre de réduire les émissions de CO₂ de 750 kilotonnes. Or, selon la «Vlaamse instelling voor technologisch onderzoek» (VITO — Institution flamande de recherche scientifique), en Flandre, les émissions de CO₂ ont déjà augmenté, en 1993, de 9 % par rapport aux émissions de 1990. A politique inchangée, les émissions auront augmenté de 21 % en l'an 2000.

1.

a) La mesure prévue a-t-elle effectivement été prise?

b) Dans la négative, pourquoi?

2. Hoever staat het met de implementatie?

3.

a) Zijn er al resultaten?

b) Welke?

4.

a) Overweegt u een verscherping van de maatregel?

b) Zo neen, waarom niet?

5.

a) Overweegt u gelijkwaardige maatregelen?

b) Welke?

Antwoord: Als antwoord op de vraag die hij mij gesteld heeft in verband met het Nationaal Programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot, heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

Eerst en vooral dient erop gewezen dat het Nationaal Programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot van 1994 hoofdzakelijk ressorteert onder de verantwoordelijkheid van mijn collega bevoegd voor Leefmilieu en dat het zijn taak is het initiatief te nemen in verband met voorstellen of coördinaties ten einde het programma te vervolledigen of te activeren en desgevallend de uitgebreide Interministeriële Conferentie Leefmilieu opnieuw samen te roepen. In het raam van de interne structuur van het programma is het tevens zijn taak, meer bepaald met de hulp van de groep «Wetenschapsbeleid», ervoor te zorgen dat er studies komen waarmee de resultaten van de toepassing van het programma kunnen worden geëvalueerd.

Daarom verzoek ik het geacht lid tevens rekening te houden met het antwoord dat hem elders zal worden verstrekt.

Dit antwoord heeft dus geen enkele betrekking op de inspanningen die mijn departement heeft geleverd in het raam van de samenwerking die met het departement Leefmilieu heeft plaatsgevonden ten einde de energie-aspecten van het programma concreet vorm te geven.

Hoewel de Convenant bedoeld in het Nationaal Programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot nog niet expliciet is gesloten, hebben de betrokken bedrijven, namelijk de elektriciteitsdistributeurs, een actieplan uitgewerkt dat gericht is op de eindverbruikers van elektriciteit. De catalogus van actiemiddelen wordt momenteel onderzocht door het Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas, die de budgettaire enveloppe ervan moet bevestigen.

De aanwending van de provisies die binnen de distributiemaatschappijen zullen worden samengesteld, zal voortvloeien uit de programma's die zullen worden

2. Où en est la mise en œuvre de cette mesure?

3.

a) A-t-elle déjà produit des résultats?

b) Le cas échéant, lesquels?

4.

a) Envisagez-vous d'encore renforcer la mesure en question?

b) Dans la négative, pourquoi?

5.

a) Envisagez-vous de prendre d'autres mesures équivalentes?

b) Le cas échéant, lesquelles?

Réponse: En réponse à la question qu'il m'a posée à propos du Programme national de réduction des émissions de CO₂, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre ce qui suit.

Il convient tout d'abord de rappeler que le Programme national de réduction des émissions de CO₂ de 1994 est au premier chef de la responsabilité de mon collègue compétent en matière d'Environnement. Il lui appartient de prendre l'initiative des propositions et coordinations visant à compléter ou à renforcer le programme et de réunir à nouveau la Conférence interministérielle élargie de l'Environnement s'il échet. Il lui appartient également, dans le cadre de la structure interne du programme, notamment avec l'aide du groupe «Politique scientifique», de susciter les études permettant d'évaluer les résultats obtenus dans l'application du programme.

J'invite donc l'honorable membre à se référer à la réponse qui lui sera faite par ailleurs sur ces points.

Les éléments repris dans la présente réponse ne concernent dès lors que les efforts consentis par mon département, dans le cadre de la collaboration avec celui de l'Environnement, pour la mise en œuvre du programme en ce qui concerne les aspects énergétiques de celui-ci.

Bien que l'Accord de branche prévu par le Programme national de réduction des émissions de CO₂ n'ait pas encore été explicitement conclu, les entreprises concernées, à savoir les entreprises de distribution d'électricité, ont élaboré un plan d'action orienté vers les consommateurs finals d'électricité. Ce catalogue d'actions est actuellement examiné par le Comité de contrôle de l'Electricité et du Gaz, qui doit en confirmer l'enveloppe budgétaire.

L'affectation des provisions qui seront constituées au sein des entreprises de distribution résultera des programmes qui seront mis au point en concertation

uitgewerkt in samenspraak met de gewestelijke overheden (bevoegd voor rationeel energiegebruik) op basis van de actiecataloog die aan het Controlecomité werd voorgelegd.

In overleg met de gewestelijke overheden, zullen de distributeurs jaarlijks het resultaat moeten evalueren van de acties die zij ondernomen hebben om energie te besparen en bijgevolg de CO₂-uitstoot te verminderen. Die maatregelen moeten dan, zo nodig, worden aangepast in functie van de verkregen resultaten.

DO 959601869

Vraag nr. 122 van de heer Hugo Van Dienderen van 24 mei 1996 (N.):

Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot. — Elektrische huishoudelijke apparaten. — Energie-etikettering.

«De federale minister die de energiesector onder zijn bevoegdheid heeft, zal aan de Europese Unie vragen om spoedig een energie-etikettering voor het geheel van de elektrische huishoudelijke apparaten te verplichten, en de noodzakelijke technische normalisatiewerkzaamheden te bespoedigen.» Dat staat in het «Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot». De bedoeling van dit programma is de CO₂-uitstoot in het jaar 2000 te verminderen met 5 % in vergelijking met het jaar 1990. Volgens het plan moet het onderdeel «Het gebruik van elektrische huishoudapparaten en van verlichtingstoestellen met hoog energierendement aanmoedigen» 750 kiloton CO₂ minder opleveren. Intussen zijn volgens de Vlaamse instelling voor technologisch onderzoek (VITO) de CO₂-emissies in Vlaanderen in 1993 al met 9 % gestegen ten opzichte van 1990. Bij ongewijzigd beleid zullen de emissies in 2000 met 21 % zijn gestegen.

1.
 - a) Is de maatregel effectief genomen?
 - b) Zo neen, waarom niet?
2. Hoever staat het met de implementatie?
3.
 - a) Zijn er al resultaten?
 - b) Welke?
4.
 - a) Overweegt u een verscherping van de maatregel?
 - b) Zo neen, waarom niet?
5.
 - a) Overweegt u gelijkwaardige maatregelen?

avec les autorités régionales (compétentes en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie), à partir du catalogue d'actions soumis au Comité de contrôle.

Il appartiendra aux distributeurs d'évaluer annuellement les résultats des actions entreprises en concertation avec les autorités régionales, pour économiser l'énergie et réduire par conséquent les émissions de CO₂. Ces actions devront être adaptées, si nécessaire, au vu des résultats obtenus.

DO 959601869

Question n° 122 de M. Hugo Van Dienderen du 24 mai 1996 (N.):

Programme national belge de réduction des émissions de CO₂. — Appareils électroménagers. — Etiquetage énergétique.

Dans le «Programme national belge de réduction des émissions de CO₂», on lit notamment: «Le ministre fédéral ayant l'Energie dans ses attributions demandera à l'Union européenne une mise en place rapide de l'obligation d'étiquetage énergétique pour l'ensemble des appareils électroménagers et l'accélération des travaux de normalisation technique nécessaires à cette fin.» Ce programme a pour objectif de réduire les émissions de CO₂ de 5 % en l'an 2000 par rapport aux émissions de 1990. Le volet «Promotion de l'emploi d'appareils électroménagers et d'éclairage à haut rendement» devrait permettre de réduire les émissions de CO₂ de 750 kilotonnes. Or, selon la «Vlaamse instelling voor technologisch onderzoek» (VITO — Institution flamande de recherche scientifique), en Flandre, les émissions de CO₂ ont déjà augmenté, en 1993, de 9 % par rapport aux émissions de 1990. A politique inchangée, les émissions auront augmenté de 21 % en l'an 2000.

1.
 - a) La mesure prévue a-t-elle effectivement été prise?
 - b) Dans la négative, pourquoi?
2. Où en est la mise en œuvre de cette mesure?
3.
 - a) A-t-elle déjà produit des résultats?
 - b) Le cas échéant, lesquels?
4.
 - a) Envisagez-vous d'encore renforcer la mesure en question?
 - b) Dans la négative, pourquoi?
5.
 - a) Envisagez-vous de prendre d'autres mesures équivalentes?

b) Welke?

Antwoord: Als antwoord op de vraag die hij mij gesteld heeft in verband met het Nationaal Programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot, heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

Eerst en vooral dient erop gewezen dat het Nationaal Programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot van 1994 hoofdzakelijk ressorteert onder de verantwoordelijkheid van mijn collega bevoegd voor Leefmilieu en dat het zijn taak is het initiatief te nemen in verband met voorstellen of coördinaties ten einde het programma te vervolledigen of te activeren en desgevallend de uitgebreide Interministeriële Conferentie Leefmilieu opnieuw samen te roepen. In het raam van de interne structuur van het programma is het tevens zijn taak, meer bepaald met de hulp van de groep «Wetenschapsbeleid», ervoor te zorgen dat er studies komen waarmee de resultaten van de toepassing van het programma kunnen worden geëvalueerd.

Daarom verzoek ik het geacht lid tevens rekening te houden met het antwoord dat hem elders zal worden verstrekt.

Dit antwoord heeft dus enkel betrekking op de inspanningen die mijn departement heeft geleverd in het raam van de samenwerking die met het departement Leefmilieu heeft plaatsgevonden ten einde de energieaspecten van het programma concreet vorm te geven.

Ter gelegenheid van diverse manifestaties en vergaderingen, in het bijzonder tijdens de Conferentie van Firenze over het SAVE-programma (november 1994) heeft de Belgische delegatie meegedeeld dat zij wenst dat er snel werk zou worden gemaakt van de energie-etikettering op Europees niveau.

Op heden is nog geen enkele Belgische norm inzake omzetting van de richtlijnen over etikettering van kracht. De ontwerpen van besluit tot omzetting van de richtlijn 92/75/EEG betreffende de vermelding van het energieverbruik van de huishoudelijke apparaten en andere hulpbronnen op de etikettering en in de standaardproduktinformatie en van de richtlijn 94/2/EG wat de etikettering van het energieverbruik van koelkasten, diepvriezers en elektrische gecombineerde apparaten betreft, werden voorbereid en voorgelegd aan de Raad voor verbruik en de Hoge Raad voor Middenstand. Na het akkoord van mijn collega bevoegd voor Middenstand, werden zij voorgelegd aan de Raad van State.

Inmiddels heeft de Raad van de Europese Unie twee andere richtlijnen goedgekeurd op het vlak van elektrische etikettering, met name de richtlijn 95/12/EG houdende uitvoeringsbepalingen van de richtlijn 92/75/EEG van de Raad wat de etikettering van het energieverbruik van huishoudelijke wasmachines betreft en de richtlijn 95/13/EG houdende uitvoeringsbepalingen

b) Le cas échéant, lesquelles?

Réponse: En réponse à la question qu'il m'a posée à propos du Programme national de réduction des émissions de CO₂, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre ce qui suit.

Il convient tout d'abord de rappeler que le Programme national de réduction des émissions de CO₂ de 1994 est au premier chef de la responsabilité de mon collègue compétent en matière d'environnement. Il lui appartient de prendre l'initiative des propositions et coordinations visant à compléter ou à renforcer le programme et de réunir à nouveau la Conférence interministérielle élargie de l'Environnement s'il échet. Il lui appartient également, dans le cadre de la structure interne du programme, notamment avec l'aide du groupe «Politique scientifique», de susciter les études permettant d'évaluer les résultats obtenus dans l'application du programme.

J'invite donc l'honorable membre à se référer à la réponse qui lui sera faite par ailleurs sur ces points.

Les éléments repris dans la présente réponse ne concernent dès lors que les efforts consentis par mon département, dans le cadre de la collaboration avec celui de l'Environnement, pour la mise en œuvre du programme en ce qui concerne les aspects énergétiques de celui-ci.

Le souhait de voir l'étiquetage énergétique progresser plus rapidement au niveau européen a déjà été exprimé par la délégation belge à l'occasion de diverses manifestations et réunions, notamment lors de la Conférence de Florence sur le programme SAVE (novembre 1994).

Aucune norme belge de transposition des directives relatives à l'étiquetage n'est à ce jour entrée en vigueur. Les projets d'arrêtés transposant la directive 92/75/CEE concernant l'indication de la consommation en énergie des appareils domestiques et autres ressources, par voie d'étiquetage et d'informations uniformes relatives aux produits ainsi que la directive 94/2/CE concernant l'indication de la consommation d'énergie des réfrigérateurs, des congélateurs et des appareils combinés électriques ont été préparés et soumis au Conseil de la consommation et au Conseil supérieur des Classes moyennes. Après accord de mon collègue compétent pour les Classes moyennes, ils ont été soumis au Conseil d'Etat.

Entre-temps, le Conseil de l'Union européenne a adopté dans le domaine de l'étiquetage électrique deux autres directives, à savoir la directive 95/12/CE portant modalités d'application de la directive 92/72/CEE du Conseil en ce qui concerne l'indication de la consommation d'énergie des machines à laver le linge domestique et la directive 95/13/CE portant modalités

lingen van de richtlijn 92/75/EEG van de Raad wat de etikettering van het energieverbruik van droogtrommels betreft.

De omzetting van deze richtlijnen zal dezelfde procedure volgen, vermits de besluiten eveneens zullen genomen worden in uitvoering van de wet op de handelspraktijken. Deze procedure neemt tijd in beslag, wat bepaalde vertragingen verklaart.

Deze vertragingen zijn geenszins te wijten aan het opnieuw in vraag stellen van de duidelijke intentie om de etikettering van elektrische huishoudtoestellen te veralgemenen.

Ik voeg daaraan toe, dat, voor een bepaald soort toestel (koelkasten) naast de vereiste inzake etikettering reeds een Europese richtlijn uitgevaardigd is die minimale rendementen oplegt, naar het voorbeeld van de reeds vigerende reglementering over het rendement van verwarmingsketels. De ontwikkeling van dergelijke acties vormt een prioritaire lijn in het raam van het programma SAVE II van de Europese Commissie.

DO 959601879

Vraag nr. 124 van de heer Hugo Van Dienderen van 28 mei 1996 (N.):

Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot. — Bedrijfsvervoerplannen.

«De federale ministers van Verkeerswezen, Leefmilieu, Economische Zaken en Arbeid zullen de mogelijke basis voor de verplichte voortzetting van de transportplannen, en dit in overleg met de gewesten.» Dat staat in het «Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot». De bedoeling van dit programma is de CO₂-uitstoot in het jaar 2000 te verminderen met 5 % in vergelijking met het jaar 1990. Volgens het plan moet het onderdeel «Bedrijfsvervoerplannen» 125 kiloton CO₂ minder opleveren. Intussen zijn volgens de Vlaamse instelling voor technologisch onderzoek (VITO) de CO₂-emissies in Vlaanderen in 1993 al met 9 % gestegen ten opzichte van 1990. Bij ongewijzigd beleid zullen de emissies in 2000 met 21 % zijn gestegen.

1.

a) Is de maatregel effectief genomen?

b) Zo neen, waarom niet?

2. Hoever staat het met de implementatie?

3.

a) Zijn er al resultaten?

d'application de la directive 92/75/CEE du Conseil en ce qui concerne l'indication de la consommation d'énergie des sèche-linge à tambour.

La transposition de ces directives suivra la même procédure, puisque les arrêtés seront également pris en exécution de la loi sur les pratiques du commerce. Cette procédure prend du temps, ce qui explique certains retards.

Ceux-ci ne sont nullement dus à une quelconque remise en cause de l'orientation clairement prise en faveur d'une généralisation de l'étiquetage des appareils électroménagers.

J'ajouterai que, pour un type d'appareils déjà (les frigos), est venue s'ajouter aux exigences en matière d'étiquetage une directive européenne imposant des rendements minimaux, à l'instar de ce qui existe pour les chaudières. Le développement de telles actions constitue une ligne prioritaire dans le cadre du programme SAVE II de la Commission européenne.

DO 959601879

Question n° 124 de M. Hugo Van Dienderen du 28 mai 1996 (N.):

Programme national belge de réduction des émissions de CO₂. — Plans de transport du personnel dans les entreprises.

Dans le «Programme national belge de réduction des émissions de CO₂», on lit notamment: «Les ministres fédéraux des Communications, de l'Environnement, des Affaires économiques et du Travail, en concertation avec les régions, mettront en place la base légale nécessaire à l'obligation progressive des plans de transport.» Ce programme a pour objectif de réduire les émissions de CO₂ de 5 % en l'an 2000 par rapport aux émissions de 1990. Le volet «Plans de transport du personnel dans les entreprises» devrait permettre de réduire les émissions de CO₂ de 125 kilotonnes. Or, selon la «Vlaamse instelling voor technologisch onderzoek» (VITO — Institution flamande de recherche scientifique), en Flandre, les émissions de CO₂ ont déjà augmenté, en 1993, de 9 % par rapport aux émissions de 1990. A politique inchangée, les émissions auront augmenté de 21 % en l'an 2000.

1.

a) La mesure prévue a-t-elle effectivement été prise?

b) Dans la négative, pourquoi?

2. Où en est la mise en œuvre de cette mesure?

3.

a) A-t-elle déjà produit des résultats?

b) Welke?

4.

a) Overweegt u een verscherping van de maatregel?

b) Zo neen, waarom niet?

5.

a) Overweegt u gelijkwaardige maatregelen?

b) Welke?

Antwoord: Als antwoord op de vraag die hij mij gesteld heeft in verband met het Nationaal Programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot, heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

Eerst en vooral dient erop gewezen dat het Nationaal Programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot van 1994 hoofdzakelijk ressorteert onder de verantwoordelijkheid van mijn collega bevoegd voor Leefmilieu en dat het zijn taak is het initiatief te nemen in verband met voorstellen of coördinaties ten einde het programma te vervolledigen of te activeren en desgevallend de uitgebreide Interministeriële Conferentie Leefmilieu opnieuw samen te roepen. In het raam van de interne structuur van het programma is het tevens zijn taak, meer bepaald met de hulp van de groep «Wetenschapsbeleid», ervoor te zorgen dat er studies komen waarmee de resultaten van de toepassing van het programma kunnen worden geëvalueerd.

De maatregel, waarover het geacht lid het heeft, namelijk het creëren van de wettelijke basis die nodig is voor de verplichting inzake bedrijfsvervoerplannen, moet in de structuur van het Nationaal Programma worden bestudeerd en voorbereid door de groep «Vervoer» van het programma dat geplaatst is onder de verantwoordelijkheid van mijn collega, de minister van Vervoer.

Derhalve verzoek ik het geacht lid zich met betrekking tot dit onderwerp te beroepen op het antwoord dat hem zal gegeven worden door mijn collega's respectievelijk bevoegd voor Leefmilieu (vraag nr. 43 van 28 mei 1996) en Vervoer (vraag nr. 272 van 28 mei 1996) aan wie hij deze vraag eveneens heeft gesteld.

DO 959601880

Vraag nr. 125 van de heer Hugo Van Dienderen van 28 mei 1996 (N.):

Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot. — Bedrijfsvervoerplannen voor de administraties.

«De federale en gewestelijke overheden zullen de mogelijkheden bestuderen om de bedrijfsvervoerplannen voor hun administraties zo vlug mogelijk verplicht

b) Le cas échéant, lesquels?

4.

a) Envisagez-vous d'encore renforcer la mesure en question?

b) Dans la négative, pourquoi?

5.

a) Envisagez-vous de prendre d'autres mesures équivalentes?

b) Le cas échéant, lesquelles?

Réponse: En réponse à la question qu'il m'a posée à propos du Programme national de réduction des émissions de CO₂, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre ce qui suit.

Il convient tout d'abord de rappeler que le Programme national de réduction des émissions de CO₂ de 1994 est au premier chef de la responsabilité de mon collègue compétent en matière d'environnement. Il lui appartient de prendre l'initiative des propositions et coordinations visant à compléter ou à renforcer le programme et de réunir à nouveau la Conférence interministérielle élargie de l'Environnement s'il échet. Il lui appartient également, dans le cadre de la structure interne du programme, notamment avec l'aide du groupe «Politique scientifique», de susciter les études permettant d'évaluer les résultats obtenus dans l'application du programme.

Par ailleurs, la mesure évoquée par l'honorable membre, à savoir mettre en place la base légale nécessaire à l'obligation progressive des plans de transport, doit, dans la structure du Programme national, être étudiée et préparée par le groupe «Transport» du programme, placé sous la responsabilité de mon collègue le ministre des Transports.

J'invite donc l'honorable membre à se référer sur ces points aux réponses qui lui seront faites par mes collègues compétents, respectivement, pour l'Environnement (question n° 43 du 28 mai 1996) et les Transports (question n° 272 du 28 mai 1996), auxquels il a du reste adressé également sa question.

DO 959601880

Question n° 125 de M. Hugo Van Dienderen du 28 mai 1996 (N.):

Programme national belge de réduction des émissions de CO₂. — Plans de transport du personnel pour les administrations.

Dans le «Programme national belge de réduction des émissions de CO₂», on lit notamment: «Les gouvernements fédéral et régionaux étudieront la

te maken.» Dat staat in het «Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot». De bedoeling van dit programma is de CO₂-uitstoot in het jaar 2000 te verminderen met 5 % in vergelijking met het jaar 1990. Volgens het plan moet het onderdeel «Bedrijfsvervoerplannen» 125 kiloton CO₂ minder opleveren. Intussen zijn volgens de Vlaamse instelling voor technologisch onderzoek (VITO) de CO₂-emissies in Vlaanderen in 1993 al met 9 % gestegen ten opzichte van 1990. Bij ongewijzigd beleid zullen de emissies in 2000 met 21 % zijn gestegen.

1.
a) Is de maatregel effectief genomen?
- b) Zo neen, waarom niet?
2. Hoever staat het met de implementatie?
3.
a) Zijn er al resultaten?
- b) Welke?
4.
a) Overweegt u een verscherping van de maatregel?
- b) Zo neen, waarom niet?
5.
a) Overweegt u gelijkwaardige maatregelen?
- b) Welke?

Antwoord: Als antwoord op de vraag die hij mij gesteld heeft in verband met het Nationaal Programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot, heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

Eerst en vooral dient erop gewezen dat het Nationaal Programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot van 1994 hoofdzakelijk ressorteert onder de verantwoordelijkheid van mijn collega bevoegd voor Leefmilieu en dat het zijn taak is het initiatief te nemen in verband met voorstellen of coördinaties ten einde het programma te vervolledigen of te activeren en desgevallend de uitgebreide Interministeriële Conferentie Leefmilieu opnieuw samen te roepen. In het raam van de interne structuur van het programma is het tevens zijn taak, meer bepaald met de hulp van de groep «Wetenschapsbeleid», ervoor te zorgen dat er studies komen waarmee de resultaten van de toepassing van het programma kunnen worden geëvalueerd.

possibiliteit de rendre obligatoire dans les plus brefs délais les plans de transport du personnel pour leurs administrations.» Ce programme a pour objectif de réduire les émissions de CO₂ de 5 % en l'an 2000 par rapport aux émissions de 1990. Le volet «Plans de transport du personnel dans les entreprises» devrait permettre de réduire les émissions de CO₂ de 125 kilotonnes. Or, selon la «Vlaamse instelling voor technologisch onderzoek» (VITO — Institution flamande de recherche scientifique), en Flandre, les émissions de CO₂ ont déjà augmenté, en 1993, de 9 % par rapport aux émissions de 1990. A politique inchangée, les émissions auront augmenté de 21 % en l'an 2000.

1.
a) La mesure prévue a-t-elle effectivement été prise?
- b) Dans la négative, pourquoi?
2. Où en est la mise en œuvre de cette mesure?
3.
a) A-t-elle déjà produit des résultats?
- b) Le cas échéant, lesquels?
4.
a) Envisagez-vous d'encore renforcer la mesure en question?
- b) Dans la négative, pourquoi?
5.
a) Envisagez-vous de prendre d'autres mesures équivalentes?
- b) Le cas échéant, lesquelles?

Réponse: En réponse à la question qu'il m'a posée à propos du Programme national de réduction des émissions de CO₂, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre ce qui suit.

Il convient tout d'abord de rappeler que le Programme national de réduction des émissions de CO₂ de 1994 est au premier chef de la responsabilité de mon collègue compétent en matière d'environnement. Il lui appartient de prendre l'initiative des propositions et coordinations visant à compléter ou à renforcer le programme et de réunir à nouveau la Conférence interministérielle élargie de l'Environnement s'il échet. Il lui appartient également, dans le cadre de la structure interne du programme, notamment avec l'aide du groupe «Politique scientifique», de susciter les études permettant d'évaluer les résultats obtenus dans l'application du programme.

De maatregel waarover het geacht lid het heeft, namelijk het creëren van de wettelijke basis die nodig is voor de verplichting inzake bedrijfsvervoerplannen, moet in de structuur van het Nationaal Programma worden bestudeerd en voorbereid door de groep « Vervoer » van het programma dat geplaatst is onder de verantwoordelijkheid van mijn collega, de minister van Vervoer. De toepassing van dergelijke maatregel zal waarschijnlijk tussenkomsten vragen van ieder departement maar het gehele project zal in ieder geval op coherente wijze moeten worden aangepakt.

Derhalve verzoek ik het geacht lid zich met betrekking tot dit onderwerp te beroepen op het antwoord dat hem gegeven zal worden door mijn collega's respectievelijk bevoegd voor Leefmilieu (vraag nr. 44 van 28 mei 1996) en Vervoer (vraag nr. 273 van 28 mei 1996) aan wie hij deze vraag eveneens heeft gesteld.

**Vice-Eerste Minister
en Minister van Binnenlandse Zaken**

DO 959601694

Vraag nr. 281 van de heer Hugo Olaerts van 6 mei 1996 (N.):

Rijkswacht. — Aanwezigheid. — Verschillen per provincie.

Er zijn nogal wat verschillen inzake de dienstverlening van de rijkswacht per provincie.

1. Hoeveel rijkswachtpersoneel was er de jongste drie jaar per provincie, ingedeeld per district?

2. Welke criteria bestaan er om de getalsterkte per district te bepalen?

3.
a) Welke prestaties worden ontvangen van buiten de provincie?

b) Op welke basis gebeurt dit?

Antwoord: Het geacht lid vindt hieronder het antwoord op zijn vragen.

Par ailleurs, la mesure évoquée par l'honorable membre, à savoir mettre en place la base légale nécessaire à l'obligation de plans de transport du personnel des administrations, doit, dans la structure du Programme national, être étudiée et préparée par le groupe « Transport » du programme, placé sous la responsabilité de mon collègue le ministre des Transports. En effet, même si dans la phase de mise en œuvre une telle mesure demandera sans doute des interventions de chaque département, une approche cohérente s'impose au niveau du projet d'ensemble.

J'invite donc l'honorable membre à se référer sur ces points aux réponses qui lui seront faites par mes collègues compétents, respectivement, pour l'Environnement (question n° 44 du 28 mai 1996) et les Transports (question n° 273 du 28 mai 1996), auxquels il a du reste adressé également sa question.

**Vice-Premier Ministre
et Ministre de l'Intérieur**

DO 959601694

Question n° 281 de M. Hugo Olaerts du 6 mai 1996 (N.):

Gendarmerie. — Présence. — Différences entre les provinces.

Il existe des différences importantes entre les provinces pour ce qui regarde les services offerts par la gendarmerie.

1. A combien s'est élevé, au cours des trois dernières années, le nombre de gendarmes par province (ventilé par district)?

2. Quels critères utilise-t-on pour fixer le cadre du personnel par district?

3.
a) Quels services les gendarmes offrent-ils au-delà des frontières de la province dont ils relèvent?

b) Sur quelle base le font-ils?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1. In antwoord op de voorafgaande bedenking dat er nogal wat verschillen zijn inzake de dienstverlening van de rijkswacht per provincie, dient erop gewezen dat de verdeling van het rijkswachtpersoneel over het grondgebied juist streeft naar een gelijkwaardige dienstverlening over dat grondgebied, waarbij uiteraard talrijke parameters een rol spelen. Ik verwijs daaromtrent naar het antwoord op de parlementaire vraag van de heer senator Anciaux van 8 december 1995 (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, 1995-1996, 13 februari 1996, blz. 471).

Vertrekkend van de cijfers geciteerd door de heer senator Anciaux in voormelde vraag, is de verdeling van de getalsterkte per rijkswachtdistrict en per provincie de volgende:

1. En réponse à la considération préalable selon laquelle il y a des différences par province quant au service rendu par la gendarmerie à la population, il faut remarquer que la répartition territoriale du personnel de la gendarmerie — répartition dans laquelle de nombreux paramètres jouent d'ailleurs un rôle — tend précisément à réaliser une offre de service équivalente sur ce territoire. A ce sujet je vous renvoie à la réponse à la question parlementaire de monsieur le sénateur Anciaux du 8 décembre 1995 (*Questions et Réponses*, Sénat, 1995-1996, 13 février 1996, p. 471).

En partant des chiffres cités par M. le sénateur Anciaux dans ladite question, la répartition des effectifs par district de gendarmerie et par province, est la suivante:

Provincies — Provinces	Districten — Districts	Aantal rijkswachters — Nombre de gendarmes
Antwerpen. — Anvers:	Antwerpen. — Anvers	705
	Mechelen. — Malines	204
	Turnhout. — Turnhout	318
Vlaams-Brabant. — Brabant flamand:	Asse. — Asse	390
	Leuven. — Louvain	402
Waals-Brabant. — Brabant wallon:	Waver. — Wavre	366
West-Vlaanderen. — Flandre occidentale:	Brugge. — Bruges	474
	Kortrijk. — Courtrai	222
	Ieper. — Ypres	128
	Veurne. — Furnes	121
Oost-Vlaanderen. — Flandre orientale:	Gent. — Gand	561
	Oudenaarde. — Audenarde	168
	Dendermonde. — Termonde	471
Henegouwen. — Hainaut:	Bergen. — Mons	527
	Charleroi. — Charleroi	551
	La Louvière. — La Louvière	166
	Doornik. — Tournai	360
Luik. — Liège:	Luik. — Liège	694
	Eupen. — Eupen	197
	Hoei. — Huy	176
	Verviers. — Verviers	204
Limburg. — Limbourg:	Hasselt. — Hasselt	190
	Leopoldsburg. — Bourg-Léopold	142
	Genk. — Genk	147
	Maaseik. — Maaseik	134
	Tongeren. — Tongres	130
Luxemburg. — Luxembourg:	Aarlen. — Arlon	167
	Marche-en-Famenne. — Marche-en-Famenne	293
Namen. — Namur:	Namen. — Namur	292
	Dinant. — Dinant	318
Brussel. — Bruxelles:		997

2. Inzake de criteria die bepalend zijn voor de vastlegging van de getalsterke van de eenheden, verwijs ik het geacht lid naar het antwoord op de parlementaire vraag van de heer senator Anciaux.

3. Wanneer bij gelegenheid belangrijke effectieven moeten worden ingezet of als een bijzondere gebeurtenis meer dan één provincie betreft, of nog, wanneer specifieke steunmiddelen noodzakelijk zijn (bijvoorbeeld luchtsteun), kunnen de districten een beroep doen op eenheden van buiten de provincie. In het bijzonder worden bedoeld de Algemene Reserve (ARG) en de bijzondere eenheden belast met toezicht, bescherming of interventie, bedoeld in de artikelen 3 en 6 van de wet van 2 december 1957 op de rijkswacht en de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 27 januari 1995 betreffende de organisatie van de rijkswacht, die rechtstreeks van het algemeen commando afhangen.

DO 959601776

Vraag nr. 290 van de heer Gerolf Annemans van 14 mei 1996 (N.):

Gemeentebesturen. — Gemeentehuis. — Tibetaanse vlag.

Naar aanleiding van een betoging voor de vrijheid van Tibet op 10 maart 1996, wilden een aantal gemeentebesturen aan hun gemeentehuis de Tibetaanse vlag hijsen. De pers maakte echter gewag van een verbod om zulks te doen, uitgevaardigd door de minister en meegedeeld op een bijeenkomst van de provinciegouverneurs. Een week later daarover door kamerlid Schüttringer ondervraagd, ontkende de minister dat hij de gemeenten een verbod had gestuurd, maar bevestigde hij wel dat hij uitleg had gegeven aan de gouverneurs omtrent de wetgeving die het uithangen van vlaggen regelt.

1.
a) Wat heeft u precies verklaard aan de gouverneurs?

b) Heeft u weet van gouverneurs die in verband hiermee de gemeenten hebben aangeschreven?

2. Hield de uitleg van de minister aan de gouverneurs dan toch geen de facto verbod in aan de gemeenten om de Tibetaanse vlag te hijsen?

3. Zijn er, zo er een verbod was, stappen ondernomen tegen gemeentebesturen die dat verbod naast zich neer hebben gelegd?

4. De Chinese ambassadeur zou, steeds volgens de pers, zelf de gemeenten hebben aangeschreven om zich te onthouden van « anti-Chinese activiteiten ».

2. En ce qui concerne les critères qui ont été déterminants pour fixer les effectifs au sein des unités, je renvoie l'honorable membre à la réponse fournie à la question parlementaire de M. le sénateur Anciaux.

3. Lorsqu'il s'agit d'engager occasionnellement des effectifs importants, ou lorsqu'un événement particulier concerne plus d'une province, voire si des moyens d'appui spécifiques sont nécessaires (par exemple appui aérien), les districts peuvent faire appel à des unités situées en dehors de la province. Il s'agit, en particulier, de la Réserve Générale (ARG), et des unités spéciales de surveillance, de protection ou d'intervention, visées aux articles 3 et 6 de la loi du 2 décembre 1957 sur la gendarmerie, et aux articles 1^{er} et 2 de l'arrêté royal du 27 janvier 1995 relatif à l'organisation de la gendarmerie, qui dépendent directement du commandement général.

DO 959601776

Question n° 290 de M. Gerolf Annemans du 14 mai 1996 (N.):

Administrations communales. — Maison communale. — Drapeaux tibétains.

A l'occasion d'une manifestation pour la liberté du Tibet, le 10 mars 1996, plusieurs administrations communales voulaient arborer le drapeau tibétain aux façades de leurs maisons communales. Selon la presse, le ministre le leur aurait toutefois interdit et les aurait informées de cette interdiction lors d'une réunion des gouverneurs de province. Interrogé à ce sujet une semaine plus tard par la députée Schüttringer, le ministre a démenti avoir envoyé une interdiction aux communes mais a confirmé avoir fourni des explications aux gouverneurs au sujet de la législation concernant les drapeaux.

1.
a) Qu'avez-vous exactement déclaré aux gouverneurs?

b) Savez-vous si des gouverneurs ont effectivement signifié cette interdiction aux communes?

2. L'explication du ministre aux gouverneurs n'impliquait-elle pas une interdiction de fait aux communes d'arborer le drapeau tibétain?

3. S'il y avait interdiction, des mesures ont-elles été prises contre les communes qui ont bravé cette interdiction?

4. Toujours selon la presse, l'ambassadeur chinois aurait lui-même sommé les communes de s'abstenir « d'activités antichinoises ».

a) Kan u dat bevestigen?

b) Zo ja, heeft u het initiatief van de ambassadeur gekwalificeerd als een ongeoorloofde inmenging in de binnenlandse aangelegenheden van ons land?

Antwoord: Ik verwijs het geacht lid naar het antwoord dat ik heb gegeven op de parlementaire vragen die me in verband met hetzelfde onderwerp werden gesteld door de heren senatoren Verreycken (vraag nr. 126 van 4 april 1996), Destexhe (vraag nr. 123 van 29 maart 1996) en Anciaux (vraag nr. 120 van 22 maart 1996). (*Vragen en Antwoorden*, Senaat, 1995-1996, nr. 18, blz. 910.)

Voor het overige ben ik niet op de hoogte van de handelwijze van de ambassadeur van China.

Het geacht lid kan in dit verband eventueel contact opnemen met mijn collega van Buitenlandse Zaken.

DO 959601813

Vraag nr. 293 van de heer Jean-Pierre Viseur van 21 mei 1996 (Fr.):

Europese bekerwedstrijd. — Kostprijs van de veiligheidsmaatregelen.

De Europese bekerwedstrijd tussen PSG en Rapid Wenen in het Koning Boudewijn-stadion verliep gelukkig zonder noemenswaardige incidenten. Naar aanleiding van een mondelinge vraag gesteld tijdens de plenaire vergadering van 9 mei 1996 is gebleken dat voor die wedstrijd grote middelen werden ingezet. Uit uw antwoord blijkt dat bij de aanvang van de wedstrijd 1.700 leden van de ordediensten werden ingezet. Maar ook voor en na de wedstrijd waren zij vele uren op post, en Brussel was als het ware in staat van beleg met politievoertuigen op strategische punten, een helikopter boven de stad, enz.

Op hoeveel worden de uitgaven geraamd die nodig waren om de veiligheid tijdens en rond de wedstrijd te verzekeren (het totale aantal gepresteerde uren, het gebruik van het materieel, de vliegreizen van de helikopter, enz.)?

a) Pouvez-vous le confirmer?

b) Dans l'affirmative, avez-vous qualifié l'initiative de l'ambassadeur d'ingérence inadmissible dans les affaires intérieures de notre pays?

Réponse: Je renvoie l'honorable membre à la réponse que j'ai donnée aux questions parlementaires relatives au même objet qui m'ont été posées par MM. les sénateurs Verreycken (question n° 126 du 4 avril 1996), Destexhe (question n° 123 du 29 mars 1996) et Anciaux (question n° 120 du 22 mars 1996). (*Questions et Réponses*, Sénat, 1995-1996, n° 18, p. 910.)

Pour le surplus, je ne suis pas au courant de la manière d'agir de l'ambassadeur de Chine.

L'honorable membre peut éventuellement prendre contact à ce sujet avec mon collègue des Affaires étrangères.

DO 959601813

Question n° 293 de M. Jean-Pierre Viseur du 21 mai 1996 (Fr.):

Match de coupe d'Europe. — Coût des mesures de sécurité.

Le match de coupe d'Europe PSG — Rapid de Vienne qui s'est déroulé au stade Roi Baudouin a pu se dérouler sans incident majeur et je m'en réjouis. Au cours de la séance plénière du 9 mai 1996, suite à une question orale, il est apparu que des moyens très importants avaient été mis en œuvre pour le match. De votre réponse, il ressort qu'au début du match, 1.700 membres des forces de l'ordre étaient sur pied. Mais il est évident que ces forces ont dû être mobilisées de nombreuses heures avant et après le match et que Bruxelles était quasi en état de siège avec des véhicules policiers en de nombreux points stratégiques, un hélicoptère au dessus de la ville, etc.

A combien peut-on estimer les dépenses engendrées pour assurer la sécurité lors et autour de ce match, compte tenu du nombre total d'heures prestées, de l'utilisation du matériel, des heures de vol de l'hélicoptère, etc.?

Antwoord: De kosten van de veiligheidsmaatregelen van de voetbalwedstrijd Paris SG — Rapid Wien, gespeeld op 8 mei 1996 in het Koning Boudewijnstadion, betreffen voornamelijk de inzet van het personeel van de rijkswacht en politie op 7 en 8 mei 1996.

Er werden 205 agenten van de Brusselse politie ingezet op 7 mei 1996 en 626 op 8 mei 1996. De totale kostprijs van deze twee dagen bedraagt 10.626.578 frank.

In totaal zette de rijkswacht op 8 mei 1996 1.413 personeelsleden in ter voorbereiding en ter uitvoering van de operaties. De totale kostprijs van deze inzet bedraagt 22.893.199 frank. Hierin zijn begrepen de kostprijs voor de prestaties van de personeelsleden, de maaltijdvergoedingen, de onkosten inzake transport met voertuigen en helikopter.

DO 959601867

Vraag nr. 302 van de heer Gerolf Annemans van 24 mei 1996 (N.):

Politiediensten. — Administratieve taken. — Marktleider.

De wet op het politieambt bepaalt dat het politiediensten niet is toegestaan om administratieve taken op zich te nemen. Er bestaat trouwens een lijst die de toegelaten taken opsomt. In veel gemeenten is het echter zo dat minstens één administratieve taak systematisch aan de politie wordt toevertrouwd, namelijk deze van marktleider. Dit wil concreet zeggen dat de politie moet instaan voor het ophalen van het verschuldigde standgeld bij de marktkramers, het toewijzen van de plaatsen enz. Nog afgezien van het gevaar van kleine corruptie en mogelijke omkoping dat deze situatie met zich mee kan brengen, lijkt deze toestand volledig in tegenspraak te zijn met de wettelijke bepalingen.

1. Kan de taak van marktleider aan de politiediensten worden toevertrouwd?

2. Is u op de hoogte van het feit dat dit in veel gemeenten daadwerkelijk zo gebeurt?

3. Welke stappen heeft u ter zake reeds ondernomen?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

1. Het is niet mogelijk de functie van marktleider toe te vertrouwen aan politiediensten, en dit in toepassing van artikel 25 van de wet op het politieambt.

Réponse: Les dépenses relatives aux mesures de sécurité du match de football entre le Paris SG et le Rapid de Vienne, joué le 8 mai 1996 dans le stade Roi Baudouin, concernent principalement l'engagement d'effectifs de la gendarmerie et de la police les 7 et 8 mai 1996.

Les services de la police de Bruxelles ont mobilisé 205 agents le 7 mai 1996 et 626 agents le 8 mai 1996. Les coûts totaux de ces deux jours s'élèvent à 10.626.578 francs.

Au total la gendarmerie a mobilisé le 8 mai 1996 1.413 membres du personnel pour la préparation et pour l'exécution des opérations. Les coûts totaux s'élèvent à 22.893.199 francs. Dans ces coûts sont compris les prestations des membres du personnel, les indemnités de repas, les frais de transport par véhicule et hélicoptère.

DO 959601867

Question n° 302 de M. Gerolf Annemans du 24 mai 1996 (N.):

Services de police. — Tâches administratives. — Gestionnaire de marché.

La loi sur la fonction de police stipule que les services de police ne peuvent accomplir des tâches administratives. Il existe d'ailleurs une liste qui énumère les tâches autorisées. Toutefois, dans de nombreuses communes, une tâche administrative au moins est systématiquement confiée à la police, à savoir celle de chef de marché. Cela signifie, en pratique, que la police doit recueillir les droits d'emplacement auprès des maraîchers, désigner leurs emplacements, etc. Abstraction faite du risque de petite corruption que peut entraîner cette situation, elle semble en pleine contradiction avec les dispositions légales.

1. Le travail de gestionnaire de marché peut-il être confié aux services de police?

2. Etes-vous au courant du fait que ce travail leur est effectivement confié dans de nombreuses communes?

3. Quelles démarches avez-vous déjà entreprises en la matière?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Il n'est pas possible que la fonction de gestionnaire de marchés soit confiée aux services de police, et ce, en application de l'article 25 de la loi sur la fonction de police.

2. Wat de vraag betreft of ik er weet van heb dat in veel gemeenten dergelijke handelswijzen nog steeds voorkomen, dien ik negatief te antwoorden.

3. Met betrekking tot de maatregelen die zijn genomen om de uitvoering van zulke taken, die niet in overeenstemming zijn met het politieambt, tegen te gaan, verwijs ik naar de invoering van de omzendbrief van 7 april 1995 betreffende de administratieve taken van de politiediensten — toepassing van artikel 25 van de wet op het politieambt.

DO 959601905

Vraag nr. 308 van de heer Filip De Man van 30 mei 1996 (N.):

Rijkswacht. — Brussel. — Folder. — Gemeente Sint-Genesius-Rode.

In de folder *De Brusselse rijkswacht... een nieuwe stijl* wordt een lijst afgedrukt van lokale bureaus met hun telefoonnummer. Daar is zeker niets op tegen, maar ook de Vlaamse gemeente Sint-Genesius-Rode wordt blijkbaar als een Brusselse gemeente beschouwd door de rijkswachttop.

1. Waarom moet Rode zo nodig in een Brusselse lijst vermeld worden?

2. Kan dit in de toekomst vermeden worden?

Antwoord: Het geacht lid vindt hieronder de antwoorden op zijn vragen.

1. Het feit dat de brigade Sint-Genesius-Rode vermeld staat in de door het district Brussel opgestelde folder, vloeit eenvoudigweg voort uit de omschrijving van het ambtsgebied van dat district zoals vastgelegd bij het koninklijk besluit van 27 januari 1995 betreffende de organisatie van de rijkswacht.

2. Sinds april 1996 werd het opschrift van de folder «de Brusselse rijkswacht» vervangen door het opschrift «de rijkswacht van het district Brussel», om elk interpretatieprobleem te vermijden.

DO 959601964

Vraag nr. 315 van de heer Willy Taelman van 10 juni 1996 (N.):

Politiepersoneel. — Weddeschalen. — Vorming. — Overgangsmaatregelen.

Sedert de invoering van de functionele loopbaan, ook voor het politiepersoneel, kunnen politieagenten die aan bepaalde voorwaarden voldoen overgaan naar

2. Quant à la question de savoir si j'ai connaissance que dans nombre de communes, de pareils agissements seraient toujours pratique courante, je répondrai par la négative.

3. Quant aux mesures prises pour remédier à l'exercice de telles tâches incompatibles avec la fonction de police, je citerais l'élaboration et la mise en application de la circulaire du 7 avril 1995 relative aux tâches administratives des services de police — application de l'article 25 de la loi sur la fonction de police.

DO 959601905

Question n° 308 de M. Filip De Man du 30 mai 1996 (N.):

Gendarmerie. — Bruxelles. — Dépliant. — Commune de Rhode-Saint-Genèse.

Dans le dépliant «*De Brusselse rijkswacht... een nieuwe stijl*» figure une liste des bureaux locaux et de leur numéro de téléphone. Cette initiative n'appelle certes aucune objection, mais la direction de la gendarmerie considère apparemment la commune flamande de Rhode-Saint-Genèse comme une commune bruxelloise.

1. Pour quelles raisons Rhode doit-elle nécessairement figurer sur une liste bruxelloise?

2. Cette situation pourra-t-elle être évitée à l'avenir?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à ses questions.

1. Le fait que la brigade de Rhode-Saint-Genèse soit reprise dans le feuillet d'information réalisé par le district de Bruxelles, découle de son appartenance au ressort territorial dudit district, conformément à l'arrêté royal du 27 janvier 1995 relatif à l'organisation de la gendarmerie.

2. Depuis avril 1996, l'intitulé de la brochure «la gendarmerie bruxelloise» a été remplacé par le titre: «la gendarmerie du district de Bruxelles», afin d'éviter tout problème d'interprétation.

DO 959601964

Question n° 315 de M. Willy Taelman du 10 juin 1996 (N.):

Personnel de police. — Barèmes. — Formation. — Mesures transitoires.

Depuis l'instauration de la carrière fonctionnelle pour le personnel de police également, les agents de police remplissant certaines conditions peuvent

een volgende weddeschaal. Nemen wij het volgende voorbeeld: er bestaat een rechtstreekse overgang van de schaal PB2 naar PB3 op voorwaarde dat men 18 jaar dienstanciënniteit heeft en voldoet aan de voorwaarden van evaluatie en vorming. Er zijn overgangsmaatregelen. De personeelsleden die in dienst zijn op datum van de inwerkingtreding van de algemene weddeschaalherziening, dus op 1 januari 1994, 25 jaar dienstanciënniteit hebben en 50 jaar zijn, worden vrijgesteld van de vorming. Indien men zich niet op deze overgangsmaatregelen kan beroepen moet men 200 uren vorming volgen. Dit is vorming erkend door het ministerie van Binnenlandse Zaken.

Uit berichten die ons bereiken zou echter voor politie en brandweer omtrent het aspect «vorming» weinig geregeld zijn.

1. Leidt dit niet tot een discriminatie van sommige personeelsleden die de overgangsmaatregel niet kunnen genieten maar zich ook niet kunnen inschrijven voor de zo noodzakelijke vorming?

2. Wanneer zal Binnenlandse Zaken het nodige doen opdat er officieel erkende vormingsdagen worden ingericht?

3. Zullen de uren vorming die nu door sommige politiescholen worden gegeven in aanmerking mogen genomen worden om de 200 uren te bereiken?

Antwoord: Wat de gemeentepolitie betreft wordt de aangelegenheid waarnaar het geacht lid verwijst gereguleerd bij het koninklijk besluit van 3 maart 1995 tot vaststelling van de voorwaarden inzake anciënniteit, bijscholing en gunstig advies van de korpschef om sommige weddeschalen aan de titularissen van sommige graden van de gemeentepolitie te kunnen toekennen.

In de gevallen waar deze voorwaarden een bepaald aantal uren vervolmakings-, bijscholings- en specialisatiecursussen omvat, stelt het voormeld koninklijk besluit dat deze cursussen erkend moeten worden door de minister van Binnenlandse Zaken. Het betreft hier evenzeer de cursussen die gevolgd werden voor de inwerkingtreding van dit koninklijk besluit.

Aangezien het in eerste instantie de door het ministerie erkende politiescholen zijn die dergelijke gespecialiseerde opleidingen organiseren, worden de door hen verstrekte cursussen uiteraard in aanmerking genomen.

Binnenkort zal de lijst bekendgemaakt worden van de opleidingen tot en met het academiejaar 1994-1995 die in dit kader erkend zijn. Vervolgens zal jaarlijks een aanvullende lijst gepubliceerd worden.

Indien zou blijken dat er inderdaad te weinig gespecialiseerde opleidingen worden aangeboden zodat de betrokkenen niet in de mogelijkheid gesteld zijn om binnen een aanvaardbare termijn het vereiste aantal uren vervolmaking te verwerven, zal ik vanzelfsprekend de gepaste initiatieven nemen.

évoluer vers un barème supérieur. Prenons l'exemple suivant: un passage direct de l'échelle PB2 à l'échelle PB3 est prévu à la condition de totaliser 18 années d'ancienneté de service et de satisfaire aux conditions en matière d'évaluation et de formation. Des mesures transitoires ont été prévues. Ainsi, les agents en service à la date de l'entrée en vigueur de la révision générale des barèmes, c'est-à-dire au 1^{er} janvier 1994, comptant 25 années d'ancienneté de service et ayant atteint l'âge de 50 ans sont dispensés de la formation. L'agent ne pouvant invoquer ces mesures transitoires est tenu de suivre 200 heures de formation. Il doit s'agir d'initiatives de formation reconnues par le ministère de l'Intérieur.

Il nous revient toutefois que nombre de modalités de cette formation devraient encore être réglées pour ce qui concerne la police et les sapeurs-pompiers.

1. Cette situation ne crée-t-elle pas une discrimination de certains agents qui ne peuvent bénéficier de la mesure transitoire mais ne peuvent pas davantage s'inscrire à ces formations ô combien indispensables?

2. Quand le ministère de l'Intérieur fera-t-il le nécessaire pour organiser des journées de formation officiellement reconnues?

3. Les heures de formation dispensées à présent par certaines écoles de police pourront-elles être prises en considération pour atteindre les 200 heures?

Réponse: En ce qui concerne la police communale, la matière à laquelle se réfère l'honorable membre est réglée par l'arrêté royal du 3 mars 1995 fixant les conditions d'ancienneté, de formation complémentaire et d'avis favorable du chef de corps pour pouvoir octroyer certaines échelles de traitement aux titulaires de certains grades de la police communale.

Dans les cas où ces conditions comprennent un certain nombre d'heures de cours de perfectionnement, recyclage et spécialisation, l'arrêté royal précité dispose que ces cours doivent être agréés par le ministre de l'Intérieur. Il s'agit ici également des cours suivis avant l'entrée en vigueur du présent arrêté royal.

En raison du fait qu'il s'agit en première instance des écoles de police agréées par le ministère qui organisent de telles formations spécialisées, les cours qu'elles dispensent sont bien entendu pris en considération.

La liste des formations jusqu'à l'année académique 1994-1995 qui sont agréées dans ce cadre, sera prochainement publiée. Ensuite une liste complémentaire sera publiée chaque année.

S'il apparaît qu'en effet trop peu de formations spécialisées sont offertes, de sorte que les intéressés n'ont pas la possibilité d'acquérir le nombre requis d'heures de perfectionnement dans un délai acceptable, je ne manquerai pas de prendre les initiatives adéquates.

DO 959602027

Vraag nr. 325 van de heer Hugues Wailliez van 14 juni 1996 (Fr.):

Stad Luik. — Ambtenaren. — Koppelbazen.

In de krant «*Le Soir*» van 13 juni 1996 stond te lezen dat een aantal Luikse ambtenaren van verschillende stadsdiensten verhoord werden in het kader van een actie waarbij twee netwerken van Aziatische koppelbazen werden opgerold.

1. Bevestigt u dat ambtenaren actief of passief aan die twee netwerken hebben meegewerkt?

2. Zo ja, hoeveel ambtenaren waren hierbij betrokken en in welke diensten werkten ze?

3. Welke maatregelen zullen tegen de betrokken ambtenaren worden genomen?

4. Welke maatregelen denkt u te nemen om herhaling van dergelijke feiten te voorkomen?

5. Werden ook bij andere gemeentebesturen al onderzoeken ingesteld, of denkt men dat te doen?

Antwoord: De door het geacht lid gestelde vraag valt onder de bevoegdheid van mijn collega van Justitie, aan wie zij werd doorgezonden. (Vraag nr. 299 van 5 juli 1996.)

**Vice-Eerste Minister
en Minister van Financiën
en Buitenlandse Handel**

Financiën

DO 959601136

Vraag nr. 322 van de heer Rik Daems van 5 maart 1996 (N.):

Inkomstenbelastingen. — Totaal bedrag van de door een rechtspersoon behaalde abnormale of gunstige voordelen. — Gedeeltelijk aftrekverbod.

Bij samenlezing van de bepalingen van de artikelen 79 en 199 tot 207 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, de artikelen 74 tot 79 van het koninklijk besluit tot uitvoering van dit wetboek en van sommige bijzondere wetten, blijkt dat er een gedeeltelijk aftrekverbod werd ingesteld op het totaal bedrag van de door een rechtspersoon behaalde abnormale of gunstige voordelen. Dit gedeeltelijk aftrekver-

DO 959602027

Question n° 325 de M. Hugues Wailliez du 14 juin 1996 (Fr.):

Ville de Liège. — Fonctionnaires. — Négriers.

Nous avons pu lire dans *Le Soir* du 13 juin 1996 qu'un certain nombre de fonctionnaires liégeois appartenant à différents services de la ville de Liège, étaient entendus dans le cadre du démantèlement de deux filières de négriers asiatiques.

1. Pouvez-vous nous confirmer que des fonctionnaires aient participé activement ou passivement à ces deux filières?

2. Si oui, quel est le nombre des fonctionnaires impliqués et dans quels services étaient-ils employés?

3. Quelles sont les mesures qui seront prises contre ces fonctionnaires?

4. Quelles mesures comptez-vous prendre afin d'éviter que ces faits ne se reproduisent?

5. Des enquêtes dans d'autres administrations communales vont-elles être ouvertes ou sont-elles déjà en cours?

Réponse: La question posée par l'honorable membre ressortit à mon collègue de la Justice, à qui elle a été transmise. (Question n° 299 du 5 juillet 1996.)

**Vice-Premier Ministre
et Ministre des Finances
et du Commerce extérieur**

Finances

DO 959601136

Question n° 322 de M. Rik Daems du 5 mars 1996 (N.):

Impôts sur les revenus. — Montant total des avantages anormaux et bénévoles obtenus par une personne juridique. — Interdiction de déduction partielle.

Il ressort de la lecture conjointe des articles 79 et 199 à 207 du Code des impôts sur les revenus 1992, des articles 74 à 79 de l'arrêté royal d'exécution de ce code ainsi que d'un certain nombre de lois spéciales qu'une interdiction partielle de déduction est appliquée sur le montant total des avantages anormaux ou bénévoles obtenus par une personne juridique. Cette interdiction partielle de déduction s'applique notamment aux divi-

bod geldt onder meer op de vrijgestelde dividenden (koninklijk besluit 15/150), vrijgestelde giften, vrijstelling KMO, aftrek definitief belaste inkomsten, vorige verliezen en op de investeringsaftrek. Een vennootschap die renteloos of tegen een verlaagde interestvoet gelden ter beschikking stelt aan een verwante vennootschap kent deze laatste, overeenkomstig de administratieve commentaar en constante rechtspraak, een soortgelijk abnormaal en gunstig voordeel toe.

1. In welke wettelijke volgorde en in welke precieze verschillende vakken of gecodeerde rubrieken van het aangifteformulier nr. 275.1, dient per afzonderlijk te beperken bestanddeel, dit gedeeltelijk aftrekverbod officieel te worden toegepast en concreet verwerkt?

2. In welke mate en in welke wettelijke of reglementaire volgorde kunnen sommige van die afzonderlijke bestanddelen al dan niet beperkt of onbeperkt worden overgedragen naar één of meer aanslagjaren?

3.
a) Tegen welke fiscaal verantwoorde en gemiddelde jaarlijkse interestvoet dient op het werkelijk verloop van de crediteurenrekening dit behaald abnormaal of gunstig voordeel daadwerkelijk te worden becijferd?

b) Kan een tarief van 6 % als normaal worden beschouwd?

c) Dienen de bepalingen van artikel 36, tweede lid, WIB 1992 als richtsnoer te worden gehanteerd?

4. In welk vak of gecodeerde rubriek van het aangifteformulier (*cf.* artikel 307 WIB 1992) dient het totaal bedrag van de behaalde abnormale of gunstige voordelen te worden opgenomen?

5. Op welke wijze dient, wanneer het gedeeltelijk aftrekverbod betrekking heeft op de investeringsaftrek, het formulier 276U geldig te worden ingevuld?

Antwoord: Het geacht lid gelieve hierna het antwoord te vinden op de gestelde vragen.

1. De bedoelde aftrekkingen moeten worden uitgevoerd in de volgorde zoals vermeld in de artikelen 76, 2°, tot 79 van het koninklijk besluit tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (KB/WIB 1992), dit wil zeggen dat bij voorrang de in de zogenaamde derde bewerking beoogde aftrek (niet-belastbare bestanddelen) moet worden verricht, daarna deze van de definitief belaste inkomsten en de vrijgestelde roerende inkomsten, vervolgens die van de vorige beroepsverliezen en tenslotte in laatste instantie die van de investeringsaftrek, door voor elk van die bestanddelen in het aangifteformulier op de daartoe voorziene regels het bedrag te vermelden dat effectief voor het desbetreffende belastbare tijdperk mag worden afgetrokken.

2. Enkel de beroepsverliezen en de investeringsaftrek, die in toepassing van het bedoelde aftrekverbod niet van de winst van het belastbare tijdperk mogen worden afgetrokken, kunnen in toepassing van de

dendes exonérés (arrêté royal 15/150), aux dons exonérés, à la dispense PME, à la déduction pour les revenus définitivement taxés, aux pertes antérieures et à la déduction pour investissement. Une société qui met de l'argent à la disposition d'une société apparentée à un taux d'intérêt réduit ou nul accorde à celle-ci, selon le commentaire administratif ainsi que la jurisprudence constante, un tel avantage anormal ou bénévole.

1. Dans quel ordre légal et dans quelles cases ou rubriques codées du formulaire de déclaration n° 275.1 convient-il d'appliquer et de traiter concrètement, par élément, l'interdiction partielle de déduction?

2. Dans quelle mesure et dans quel ordre légal ou réglementaire certains de ces éléments peuvent-ils être reportés, intégralement ou partiellement, à un ou à plusieurs exercices d'imposition suivants?

3.
a) A quel taux d'intérêt annuel moyen et fiscalement justifié faut-il réellement chiffrer cet avantage anormal ou bénévole?

b) Un taux de 6 % peut-il être considéré comme normal?

c) Faut-il plutôt se baser sur les dispositions de l'article 36, deuxième alinéa, du CIR 1992?

4. Dans quelle case ou rubrique codée du formulaire de déclaration (*cf.* article 307 du CIR 1992) faut-il inscrire le montant total des avantages anormaux ou bénévoles obtenus?

5. Lorsque l'interdiction partielle de déduction concerne la déduction pour investissement, quelle est la façon correcte de compléter le formulaire 276U?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse aux questions posées.

1. Les déductions visées doivent être opérées suivant l'ordre établi par les articles 76, 2°, à 79 de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992 (AR/CIR 1992), c'est-à-dire que la déduction prévue à la «troisième opération» (éléments non imposables) doit être effectuée en priorité, puis celle opérée à titre de revenus définitivement taxés et de revenus mobiliers exonérés, suivie de la déduction des pertes professionnelles antérieures et, en dernier lieu, la déduction pour investissement en mentionnant aux lignes *ad hoc* dans la formule de déclaration, pour chacun de ces éléments, le montant qui peut effectivement être déduit pour la période imposable en cause.

2. Seules les pertes professionnelles et la déduction pour investissement qui, en raison de l'interdiction de la déduction susvisée, ne peuvent être déduites des bénéfices de la période imposable, peuvent en principe

respectieve artikelen 206 en 72 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992), in principe onbeperkt op de winst van de volgende belastbare tijdperken worden overgedragen.

3. Luidens de gevestigde rechtspraak wordt het voordeel ingevolge het toestaan van een renteloze lening berekend op grond van een normale rentevoet. Het bedrag van het voordeel moet in principe worden bepaald op de werkelijke waarde welke die voordelen hebben bij de verkrijger, zodat voor de vaststelling van de voormelde rentevoet in de regel de in artikel 55, WIB 1992, bedoelde marktrente in aanmerking moet worden genomen. In voorkomend geval kan evenwel, naar analogie, ook gebruik worden gemaakt van de door het geacht lid in het koninklijk besluit, WIB 1992, bedoelde forfaitaire ramingen (zie nr. 26/34 van de administratieve commentaar op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992).

4. De in de artikelen 79 en 207, tweede lid, WIB 1992, vermelde abnormale of goedgeunstige voordelen hebben onrechtstreeks een weerslag op de resultatenrekening van de verkrijgers ervan, zodat het in het onderhavige geval niet nodig is een specifieke rubriek in de fiscale aangifte te voorzien. De in die artikelen voorgeschreven beperking zal in de vennootschapsbelasting moeten worden toegepast bij het bepalen van het bedrag van de in de artikelen 199 tot 206, WIB 1992, voorziene aftrekken.

5. Het bedrag van de investeringsaftrek dat, rekening houdend met het bedoelde aftrekverbod, effectief van de winst van het belastbare tijdperk mag worden afgetrokken, moet op de regel H van vak I van het formulier 276 U worden vermeld, terwijl het bedrag dat in toepassing van het voormelde aftrekverbod naar latere tijdperken moet worden overgedragen begrepen is in het bedrag vermeld op de regel I van hetzelfde vak.

DO 959601495

Vraag nr. 383 van mevrouw Colette Burgeon van 5 april 1996 (Fr.):

Département. — Herstructurering. — BTW.

Naar ik verneem, zou er in de ontwerp-verdeling van de nieuwe banen in het kader van de tweede fase van het herstructureringsplan *bis* voor de belastingbesturen slechts één betrekking van rang 13 openstaan voor een BTW-ambtenaar in de buitendiensten van de administratie van de fiscaliteit van de bedrijven en inkomsten (AFBI). Het is het enige ambt van rang 13 en tevens de hoogste rang voor een BTW-ambtenaar in de arrondissementen Charleroi-Thuin en Dinant-Philippeville.

Voor het geheel van de 64 gemeenten voorziet het herstructureringsplan voor de belastingbesturen slechts in 6 betrekkingen van rang 12 tot 14 voor

être reportées de manière illimitée sur les bénéfices des périodes imposables suivantes en application respectivement des articles 206 et 72, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992).

3. Selon la jurisprudence établie, l'avantage résultant de l'octroi d'un prêt sans intérêt est calculé sur la base d'un intérêt normal, le montant de l'avantage doit, en principe, être déterminé compte tenu de la valeur réelle que cet avantage a dans le chef du bénéficiaire de sorte que, pour la fixation de l'intérêt précité, il faut, en règle générale, prendre en considération le taux du marché visé à l'article 55, CIR 1992. Le cas échéant, on peut toutefois, par analogie, recourir aux évaluations forfaitaires prévues dans l'arrêté royal, CIR 1992, auxquelles l'honorable membre se réfère (voir n° 26/34 du commentaire administratif du Code des impôts sur les revenus 1992).

4. Les avantages anormaux ou bénévoles visés aux articles 79 et 207, alinéa 2, CIR 1992, se répercutent indirectement dans les comptes de résultats tenus par leur bénéficiaire de sorte qu'il n'y a pas lieu de prévoir en l'espèce de rubrique spécifique dans la déclaration fiscale. La restriction prescrite par ces articles trouvera à s'appliquer à l'impôt des sociétés à l'occasion de la détermination du montant des déductions prévues par les articles 199 à 206, CIR 1992.

5. Le montant de la déduction pour investissement qui, en raison de l'interdiction de la déduction en cause, peut être effectivement déduit des bénéfices de la période imposable, doit être repris à la ligne H du cadre I de la formule 276 U, tandis que le montant qui, du fait de l'interdiction de la déduction précitée, doit être reporté sur les périodes suivantes, est compris dans le montant visé à la ligne I du même cadre.

DO 959601495

Question n° 383 de M^{me} Colette Burgeon du 5 avril 1996 (Fr.):

Département. — Restructuration. — TVA.

Il me revient que dans le projet de répartition des nouveaux emplois prévus par la deuxième phase du plan *bis* de restructuration des administrations fiscales, un seul emploi de rang 13 sera accessible pour un fonctionnaire TVA dans les services extérieurs de l'administration de la fiscalité des entreprises et des revenus (AFER). Il s'agit de l'unique rang 13 et du plus haut rang TVA dans les arrondissements de Charleroi-Thuin et Dinant-Philippeville.

Pour l'ensemble des 64 communes, le plan de restructuration des administrations fiscales ne réserve que 6 emplois de rang 12 à 14 aux fonctionnaires de la

BTW-ambtenaren, terwijl de ambtenaren van de administratie der directe belastingen 9 betrekkingen toevallen, waarvan 2 van rang 14. Tengevolge van die verdeling wordt het voor een BTW-ambtenaar van rang 10 tot 13 onmogelijk om op te klimmen tot rang 14 in een gebied dat buiten de streek tussen Samber en Maas en de agglomeratie van Charleroi valt. De BTW-ambtenaren worden dus benadeeld door de jongste wijziging van het oorspronkelijke plan.

1. Kan de ontwerp-verdeling nog gewijzigd worden ten gunste van de BTW-ambtenaren, die zich onheus behandeld voelen?

2. Volgens het huidige plan komt er tevens een dienst voor nationale en internationale onderzoeken in Charleroi. Waarom zou een ambtenaar van de directe belastingen van rang 12 aan het hoofd van die dienst moeten staan?

Antwoord: De cijfers die het geacht lid vermeldt, betreffen in feite de toekomstige Controlecentra (CC) van Charleroi en Namen evenals hun verbonden CC, respectievelijk Charleroi-Rand en Philippeville. In het algemeen wordt de verhouding van de toekomstige betrekkingen tussen de twee administraties, twee derden ten voordelen van de administratie der directe Belastingen en één derde ten voordele van de BTW, strikt gerespecteerd. Dit werd zo geregeld in gemeenschappelijk akkoord omwille van technische redenen en in overleg met de twee administraties, evenals de toewijzing van de posten volgens hun lokalisering.

Volgens dit principe is de verdeling 9 DB/6 BTW in de beoogde CC eerder voordelig voor de BTW. Wat betreft de directieposten (rang 14, rang 13) dient men nogmaals te onderlijnen dat ter gelegenheid van de laatste fase van de herstructurering, omstreeks 2000, de CC van Charleroi-Rand en van Philippeville zelfstandige CC zullen worden, voorzien van een directeur. Op dat moment zal de verhouding twee derden/één derde worden toegepast in elke zetel. Het is bijgevolg onjuist te beweren dat de toekomst van de ambtenaren van de ene of de andere administratie zal worden gehypothekeerd.

Ik verduidelijk ten slotte dat het probleem moet worden gezien in zijn geheel en niet voor kleine groepen CC. De bevindingen verkregen door het geacht lid voor de as Namen-Charleroi zouden verschillend zijn voor de as Charleroi-Waals-Brabant of nog voor een louter Henegouwse as.

Wat betreft de Nationale en Internationale Opsporingsdienst, dient men te weten dat de gehele opsporingsproblematiek opnieuw in onderzoek is. De keuze van een ambtenaar van de Directe Belastingen is het gevolg van een overleg tussen de administraties, net zoals voor de CC.

TVA alors que les fonctionnaires des contributions directes se voient réserver 9 emplois, dont 2 de rang 14. La répartition empêche tout fonctionnaire TVA de rang 10 à 13 d'accéder au rang 14 dans une région dépassant les limites de l'Entre-Sambre-et-Meuse et l'agglomération carolorégienne tout entière. La dernière modification du plan initial se fait donc au détriment des fonctionnaires de la TVA.

1. Ce plan de répartition est-il susceptible d'être modifié pour les fonctionnaires de la TVA, qui se sentent injustement traités?

2. Le plan actuel prévoit aussi l'installation à Charleroi d'un service de recherches nationales et internationales. Pourquoi ce service devrait-il être dirigé par un rang 12 des contributions directes?

Réponse: Les chiffres mentionnés par l'honorable membre concernent en fait les futurs Centres de contrôle (CC) de Charleroi et de Namur ainsi que leurs CC respectivement reliés de Charleroi-périphérie et de Philippeville. Globalement, la proportion des futurs emplois entre les deux administrations des Contributions directes et de la TVA respecte rigoureusement une proportion de deux tiers en faveur de la première, un tiers en faveur de la seconde. Ceci a été fait de commun accord pour des raisons techniques et en concertation entre les deux administrations, de même que la dévolution des postes suivant leur localisation.

Suivant ce principe, la répartition 9 CD/6 TVA sur les CC qu'elle vise serait même plutôt favorable à la TVA. En ce qui concerne les postes de direction (rang 14, rang 13), il faut encore souligner que lors de la dernière phase de la restructuration, à l'horizon 2000, les CC de Charleroi-périphérie et de Philippeville deviendront des CC autonomes, pourvus d'un directeur. A ce moment, la proportion deux tiers/un tiers sera appliquée dans chaque siège. Il est donc inexact d'affirmer que l'avenir des fonctionnaires de l'une ou l'autre administration serait hypothéqué.

Je précise enfin que le problème doit être vu dans son ensemble et non sur des petits groupes de CC. Le résultat obtenu par l'honorable membre suivant l'axe Namur-Charleroi serait différent suivant un axe Charleroi-Brabant wallon ou encore suivant un axe purement hennuyer.

En ce qui concerne le service de recherches nationales et internationales, il faut savoir que toute la problématique des recherches est à nouveau en cours d'examen. Le choix d'un fonctionnaire des Contributions directes résulte de la même concertation entre les deux administrations que pour le CC.

Hoe dan ook deel ik het geacht lid mee dat, wegens de absolute voorrang die werd toegekend aan de algemene loopbaan- en weddeherziening voor de ambtenaren van de niveaus 1 en 2+, de uitvoering van de herstructurering van de fiscale administraties onderbroken is tot wanneer de administraties en de ambtenaren een klaar inzicht hebben in de organieke en financiële reglementering.

DO 959601536

Vraag nr. 388 van de heer Herman De Croo van 17 april 1996 (N.):

Belastingen. — Inkohiering. — Inning. — Verschil.

Elk jaar opnieuw blijkt er een grote discrepantie te bestaan tussen de ingekohierde belastingen en het bedrag aan belastingen dat werkelijk wordt geïnd, omwille van het grote aantal bezwaarschriften, faillissementen, enz.

1. Wat was het totale bedrag aan ingekohierde belastingen per belastingsoort voor de aanslagjaren 1994 en 1995?

2. Wat was het totale bedrag aan belastingen per belastingsoort dat daarvan werkelijk werd geïnd voor de aanslagjaren 1994 en 1995?

3.

a) Wat was het totale bedrag aan belastingen per belastingsoort dat daarvan definitief werd ontlast voor de aanslagjaren 1994 en 1995?

b) Wat waren de belangrijkste oorzaken hiervan?

4.

a) Wat is het totale bedrag aan belastingen per belastingsoort dat daarvan nog in betwisting is voor de aanslagjaren 1994 en 1995?

b) Wat zijn de belangrijkste oorzaken hiervan?

5.

a) Wat was het totale bedrag aan belastingen per belastingsoort dat in 1994 en 1995 nog in betwisting was met betrekking tot voorgaande jaren?

b) Wat was het totale bedrag aan belastingen per belastingsoort dat in de loop van 1994 en 1995 definitief werd ontlast met betrekking tot voorgaande jaren?

c) Wat zijn hiervan telkens de belangrijkste oorzaken?

En tout état de cause, je signale à l'honorable membre qu'en raison de la priorité absolue accordée à la révision générale des carrières et des barèmes des agents des niveaux 1 et 2+, l'exécution de la restructuration des administrations fiscales est différée jusqu'à ce que les administrations et les agents aient une vue claire de la réglementation organique et pécuniaire.

DO 959601536

Question n° 388 de M. Herman De Croo du 17 avril 1996 (N.):

Impôts. — Enrôlement. — Perception. — Différence.

On constate chaque année une différence très importante entre le montant des enrôlements et celui des impôts réellement perçus. Cette différence s'explique par le grand nombre de réclamations, de faillites, etc.

1. Quel était par type d'impôt, pour les exercices d'imposition 1994 et 1995, le montant total des impôts enrôlés?

2. Quel était par type d'impôt, pour les exercices d'imposition 1994 et 1995, le montant total des impôts réellement perçus?

3.

a) Quel était par type d'impôt, pour les exercices d'imposition 1994 et 1995, le montant total des impôts ayant fait l'objet d'un dégrèvement à titre définitif?

b) Quels étaient les principaux motifs de dégrèvement?

4.

a) Quel est par type d'impôt, pour les exercices d'imposition 1994 et 1995, le montant total des impôts faisant encore l'objet d'un litige?

b) Quels sont les principaux motifs des litiges?

5.

a) Quel était, en 1994 et 1995, par type d'impôt, le montant total des impôts relatifs à des exercices d'imposition antérieurs faisant encore l'objet d'un litige?

b) Quel était, en 1994 et 1995, par type d'impôt, le montant total des impôts relatifs à des exercices d'imposition antérieurs ayant fait l'objet d'un dégrèvement à titre définitif?

c) Quels sont les principaux motifs de dégrèvement?

6. Wat is in die gegevens het aandeel van de steden Brussel, Antwerpen en Gent?

Antwoord: Het geacht lid gelieve hierna het antwoord op de verschillende gestelde vragen te willen vinden.

1 en 2. In de huidige stand van zaken is het niet mogelijk de gevraagde inlichtingen te verstrekken per aanslagjaar. Niettemin bekomt men de volgende toestand (in duizenden frank) voor de begrotingsjaren 1994 en 1995, waarbij elk van deze periodes meerdere aanslagjaren bevat.

Begrotingsjaar 1994

6. Pourriez-vous me fournir toutes ces données spécifiquement pour les villes de Bruxelles, Anvers et Gand?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse aux différentes questions posées.

1 et 2. Dans l'état actuel des choses, il n'est pas possible de fournir les renseignements demandés par exercice d'imposition. Toutefois, pour les années budgétaires 1994 et 1995, on peut dégager les situations suivantes (en milliers de francs), étant entendu que chacune de ces périodes couvre plusieurs exercices d'imposition.

Année budgétaire 1994

Belasting — Impôts	Kohieren van het jaar — Rôles de l'année	In te vorderen rechten (overdracht inbegrepen) — Droits à recouvrer (report inclus)	Aanzuiveringen van het jaar — Apurements de l'année	Over te dragen saldo — Solde à reporter
1	2	3	4	5
Verkeersbelasting. — Taxe de circulation	2.956.262	6.343.682	2.127.452	4.216.230
Belasting op de inverkeerstelling. — Taxe de mise en circulation	805.566	1.290.655	387.228	903.427
Belasting op de spelen en weddenschappen. — Taxe sur les jeux et paris	63.803	71.140	7.060	64.080
Belasting op de automatische ontspanningstoestellen. — Taxe sur les appareils automatiques de divertissement ..	32.652	107.504	39.887	67.617
Onroerende voorheffing. — Précompte immobilier	90.280.130	113.280.828	91.713.107	21.567.721
Roerende voorheffing. — Précompte mobilier	1.492.784	4.024.147	512.068	3.512.079
Belasting van niet-inwoners. — Impôt des non-résidents	5.827.600	16.508.847	4.478.601	12.030.246
Vennootschapsbelasting. — Impôt des sociétés	96.672.451	189.457.241	47.827.496	141.629.745
Rechtspersonenbelasting. — Impôt des personnes morales	487.475	1.011.284	287.023	724.261
Personenbelasting. — Impôt des personnes physiques	96.708.676	195.316.198	86.896.721	108.419.477
Bedrijfsvoorheffing. — Précompte professionnel	13.583.045	28.793.587	9.637.821	19.155.766
Boeten. — Amendes	1.657.359	2.263.117	646.714	1.616.403

Begrotingsjaar 1995		Année budgétaire 1995		
Belasting — Impôts	Kohieren van het jaar — Rôles de l'année	In te vorderen rechten (overdracht inbegrepen) — Droits à recouvrer (report inclus)	Aanzuiveringen van het jaar — Apurements de l'année	Over te dragen saldo — Solde à reporter
1	2	3	4	5
Verkeersbelasting. — Taxe de circulation	3.163.651	7.379.881	1.274.060	6.105.821
Belasting op de inverkeerstelling. — Taxe de mise en circulation	795.190	1.698.617	288.308	1.410.309
Belasting op de spelen en weddenschappen. — Taxe sur les jeux et paris	25.782	89.862	24.161	65.701
Belasting op de automatische ontspanningstoestellen. — Taxe sur les appareils automatiques de divertissement ..	27.403	95.020	17.245	77.775
Onroerende voorheffing. — Précompte immobilier	98.440.577	120.008.298	108.846.100	11.162.198
Roerende voorheffing. — Précompte mobilier	3.633.732	7.145.811	609.644	6.536.167
Belasting van niet-inwoners. — Impôt des non-résidents	7.008.828	19.039.074	6.450.685	12.588.389
Vennootschapsbelasting. — Impôt des sociétés	89.106.936	230.736.681	60.476.936	170.259.745
Rechtspersonenbelasting. — Impôt des personnes morales	377.831	1.102.092	186.623	915.469
Personenbelasting. — Impôt des personnes physiques	99.107.816	207.527.293	94.862.949	112.664.344
Bedrijfsvoorheffing. — Précompte professionnel	12.209.956	31.365.722	5.339.969	26.025.753
Boeten. — Amendes	1.576.082	3.192.485	577.323	2.615.162

Het geacht lid zal niet uit het oog verliezen dat de in te vorderen rechten (kol. 3) van een bepaald begrotingsjaar de inkohieringen van de twee laatste maanden van het jaar zelf bevatten, die meestal pas vervallen in de loop van het volgende begrotingsjaar.

3.
a) De hierna volgende tabel geeft de uitsplitsing per belastingsoort van het totaal bedrag (in duizend frank) van de verleende ontheffingen in de loop van de begrotingsjaren 1994 en 1995.

L'honorable membre ne perdra pas de vue que les droits à recouvrer (col. 3) d'une année budgétaire déterminée comprennent les enrôlements des deux derniers mois de l'année même, lesquels ne viennent le plus souvent à l'échéance que dans le courant de l'année budgétaire suivante.

3.
a) Le tableau ci-après ventile par nature d'impôt le montant total (en milliers de francs) des dégrèvements accordés au cours des années budgétaires 1994 et 1995.

Belasting — Impôts	Begrotingsjaar 1994 — Année budgétaire 1994	Begrotingsjaar 1995 — Année budgétaire 1995
Verkeersbelasting. — Taxe de circulation	1.583.584	1.783.985
Belasting op de inverkeerstelling. — Taxe de mise en circulation	167.180	148.327
Belasting op de spelen en weddenschappen. — Taxe sur les jeux et paris	9.363	33.195
Belasting op de automatische ontspanningstoestellen. — Taxe sur les appareils automatiques de divertissement	30.103	10.474

Belasting — Impôts	Begrotingsjaar 1994 — Année budgétaire 1994	Begrotingsjaar 1995 — Année budgétaire 1995
Onroerende voorheffing. — Précompte immobilier	3.571.200	5.201.663
Roerende voorheffing. — Précompte mobilier	1.336.360	1.683.861
Belasting van niet-inwoners. — Impôt des non-résidents	2.082.113	2.461.988
Vennootschapsbelasting. — Impôt des sociétés	55.000.454	61.425.147
Rechtspersonenbelasting. — Impôt des personnes morales	345.077	186.453
Personenbelasting. — Impôt des personnes physiques	105.574.244	116.274.962
Bedrijfsvoorheffing. — Précompte professionnel	2.989.098	3.496.841
Boeten. — Amendes	115.438	286.869

b) De hierna volgende tabel geeft in procent en per reden de uitsplitsing van de verleende ontheffingen in de loop van de begrotingsjaren 1994 en 1995.

b) Le tableau ci-après ventile en pourcentage et par motif les dégrèvements octroyés au cours des années budgétaires 1994 et 1995.

Nrs. — N ^{os}	Redenen van ontheffing — Motifs de dégrèvement	Begrotingsjaar 1994 — Année budgétaire 1994	Begrotingsjaar 1995 — Année budgétaire 1995
0	Belastingen waarvoor geen onderscheid gegeven wordt in de redenen van ontheffing (behalve oninvorderbaarheid) en ontheffingen inzake OV/Domeingoederen. — Impôts pour lesquels les motifs de dégrèvement ne sont pas discriminés (sauf irrécouvrabilité) et dégrèvements en matière de Pr.I/Biens domaniaux	5 %	5,4 %
1	Regularisaties, voor de genietters der inkomsten, van de globale belasting geïnd bij anticipatie (voorheffingen en VA). — Régularisations, dans le chef des bénéficiaires des revenus, de l'impôt global perçu par anticipation (précomptes et VA)	80,6 %	80,1 %
2	Materiële vergissingen en dubbele belastingen (loutere vergissingen) te wijten aan de belastingschuldige. — Erreurs matérielles et doubles emplois (simples erreurs) imputables au redevable	0,2 %	0,2 %
3	Materiële vergissingen en dubbele belastingen (loutere vergissingen) te wijten aan de administratie. — Erreurs matérielles et doubles emplois (simples erreurs) imputables à l'administration	0,4 %	0,2 %
4	Oninvorderbare aanslagen, behalve inzake OV/Domeingoederen. — Cotes irrécouvrables, sauf en matière de Pr.I/Biens domaniaux	6 %	7,5 %
5	Gevallen waarin er herbelasting is of zal zijn. — Cas dans lesquels il y a ou il y aura imposition nouvelle	0,6 %	0,7 %
6	Belastingverhogingen. — Accroissements d'impôts	0,2 %	0,2 %
7	Aanslagen van ambtswege. — Cotisations d'office	2 %	1,6 %
8	Andere overbelastingen, die hun oorsprong niet vinden in de werking van de taxatiedienst; overbelastingen te wijten aan de belastingschuldige, aanslagen gevestigd bij voortduur, wijziging van de administratieve of gerechtelijke rechtspraak, enz. — Autres surtaxes qui ne trouvent pas leur origine dans le fonctionnement du service de taxation, surtaxes imputables au redevable, cotisations établies par reconduction, changement de la jurisprudence administrative ou judiciaire, etc.	3 %	2,4 %
9	Ontheffingen niet bedoeld onder nrs. 0 tot 8 (toe te schrijven aan de werking van de taxatiedienst. — Dégrèvements non visés sous les n ^{os} 0 à 8 (à attribuer au fonctionnement des services de taxation)	2 %	1,7 %
	Totaal. — Total	100 %	100 %

4. De statistieken gehouden door de Administratie der directe belastingen laten niet toe het totale bedrag van de belasting te bepalen van de aanslagen die per aanslagjaar in bezwaar zijn.

5.

a) De statistieken gehouden door de Administratie der directe belastingen laten niet toe het juiste bedrag te bepalen van de aanslagen die in bezwaar zijn in 1994 en 1995.

Deze statistieken laten echter wel toe de evolutie van het aantal bezwaren per belastingsoort te bepalen in 1994 en 1995:

4. Les statistiques tenues par l'Administration des contributions directes ne permettent pas de déterminer le montant total des impôts en réclamation par exercice d'imposition.

5.

a) Les statistiques tenues par l'Administration des contributions directes ne permettent pas de déterminer le montant précis des impôts en réclamation en 1994 et 1995.

Ces statistiques permettent cependant de déterminer l'évolution du nombre de réclamations par nature d'impôt en 1994 et 1995:

	1994					1995				
	OV	Ven.B	PB	WGB	Totaal	OV	Ven.B	PB	WGB	Totaal
	Pr.I	I.Soc.	IPP	CTA	Total	Pr.I	I.Soc.	IPP	CTA	Total
Hangende geschillen op 1 januari — Réclamations en suspens au 1 janvier	35.658	10.606	81.848	22.148	150.260	36.138	12.597	84.367	29.155	162.257
Ingediende bezwaren. — Réclama- tions introduites	25.331	8.159	73.868	44.678	152.036	28.798	12.213	74.286	41.961	157.258
Genomen beslissingen. — Décisions rendues	24.765	6.147	71.183	37.942	140.037	24.311	8.107	72.851	48.377	153.646
Hangende geschillen op 31 december — Réclamations en suspens au 31 décembre	36.224	12.618	84.533	28.884	162.259	40.625	16.703	85.802	22.739	165.869

b) en c) De statistieken gehouden door de Administratie der directe belastingen laten niet toe te bepalen of de ontheffingen het gevolg zijn van de inwilliging van door de belastingplichtigen ingediende bezwaarschriften dan wel door de Administratie zelf zijn verleend.

6. Bij toepassing van artikel 337 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, mag de Administratie der directe belastingen geen individuele gegevens per gemeente mededelen.

b) et c) Les statistiques tenues par l'Administration des contributions directes ne permettent pas de déterminer si les dégrèvements octroyés résultent de l'accueil de réclamations introduites par les contribuables ou s'ils ont été accordés d'office par l'Administration.

6. En application de l'article 337 du Code des impôts sur les revenus 1992, l'Administration des contributions directes ne peut pas fournir des données individualisées par commune.

DO 959601672

Vraag nr. 412 van de heer Paul Breyne van 2 mei 1996 (N.):

Erkenning fiscaal vrijgestelde giften. — Rechtstreekse uitgaven.

Verenigingen die via het ministerie van Financiën de erkenning bekomen om fiscaal aftrekbare giften te ontvangen moeten zich ertoe verbinden om maximum 20 % van hun bestaansmiddelen, verminderd met de inkomsten vanwege andere erkende instellingen, aan kosten van algemeen beheer te besteden. Bij controles botst men steeds op de vaagheid van deze regel: wat

DO 959601672

Question n° 412 de M. Paul Breyne du 2 mai 1996 (N.):

Agrément en matière de libéralités immunisées. — Dépenses directes.

Les associations qui obtiennent du ministère des Finances l'agrément nécessaire pour bénéficier de libéralités déductibles du revenu imposable doivent s'engager à ne pas affecter à la couverture de frais d'administration générale plus de 20 % de leurs ressources de toute nature, diminués des revenus provenant d'autres institutions agréées. Lors des

zijn immers de «bestaansmiddelen», en wat wordt toegerekend aan «algemeen beheer», «rechtstreekse hulp», of wat zijn de «gemengde uitgaven»?

1. Moet dit percentage worden berekend op de inkomsten van de vereniging gedurende dat jaar, of op de (boek)waarde van heel het patrimonium?

2. Wordt, wanneer de vereniging bijvoorbeeld een onroerend goed aankoopt, de hele kostprijs als kosten van algemeen beheer aangezien, dan wel enkel de jaarlijkse afbetalingen van de lening?

3. Behoort de betaalde patrimoniumbelasting tot de kosten van algemeen beheer?

4.
a) Wat met waardevermindering/-vermeerdering van aandelen die een vereniging kan bezitten?

b) Wordt het ene als kosten beschouwd, en het andere als inkomen?

c) Worden afschrijvingen in rekening gebracht als kosten van algemeen beheer?

Antwoord: Het geacht lid vindt hierna eerst een verduidelijking van de begrippen «bestaansmiddelen», «kosten van algemeen beheer», «uitgaven voor rechtstreekse hulp» en «gemengde kosten» en daarna de antwoorden op de gestelde vragen.

— Bestaansmiddelen: is in principe, het geheel van de ontvangsten bestaande uit de ontvangen giften en subsidies (met uitsluiting van die welke voortkomen van andere erkende instellingen), het nettobedrag van de roerende en onroerende inkomsten en het positieve nettoresultaat van elke welbepaalde activiteit om voor de verwezenlijking van het doel noodzakelijke inkomsten te verwerven.

— Kosten van algemeen beheer: wegens de verscheidenheid van de toestanden die zich kunnen voordoen is het niet mogelijk de beoogde kosten *a priori* exhaustief op te sommen, inzonderheid de omstandigheden waarin de instelling haar werkzaamheden verricht zullen mede bepalend zijn om uit te maken of en in welke mate sommige uitgaven aan de kosten van algemeen beheer moeten worden toegerekend. De instellingen moeten hier, zo nodig, onder de controle van de administratie, de gewenste aanwijzingen en gegevens verstrekken.

— Uitgaven voor rechtstreekse hulp: als rechtstreekse uitgaven in het domein van de cultuurverspreiding, de bijstand aan misdeelden, of slachtoffers van erkende rampen, de hulpverlening aan de ontwikkelingslanden of het wetenschappelijk

contrôles, l'imprécision de cette règle saute invariablement aux yeux. En effet, que faut-il entendre par «ressources de toute nature», que faut-il imputer à «l'administration générale» ou à «l'aide directe», et que représentent les «dépenses mixtes»?

1. Ce pourcentage doit-il être calculé sur la base des revenus de l'association durant l'exercice en cours ou de la valeur (comptable) de l'ensemble du patrimoine?

2. Lorsque l'association acquiert un bien immobilier, par exemple, le prix global de cette acquisition est-il considéré comme des frais d'administration générale, ou cette qualification s'applique-t-elle aux seuls remboursements annuels du prêt?

3. L'impôt sur le patrimoine payé est-il à cataloguer comme frais d'administration générale?

4.
a) Qu'en est-il des réductions/augmentations de valeur d'actions que peut posséder une association?

b) Les premières sont-elles considérées comme un coût, les secondes comme un revenu?

c) Les amortissements sont-ils qualifiés de frais d'administration générale?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après, tout d'abord, des précisions sur les notions de «ressources», «frais d'administration générale», «dépenses d'aide directe» et «dépenses mixtes» et, ensuite, les réponses aux questions posées.

— Ressources: l'ensemble des recettes est, en principe, composé des dons et des subsides reçus (à l'exclusion de ceux qui proviennent d'autres institutions agréées), du montant net des revenus mobiliers et immobiliers et du résultat positif net de chacune des activités destinées à obtenir les fonds nécessaires à la réalisation de l'objectif.

— Frais d'administration générale: en raison de la diversité des situations qui peuvent se présenter, il n'est pas possible d'énumérer *a priori* les frais visés de manière exhaustive, ce sont particulièrement les conditions dans lesquelles l'institution exerce ses activités, qui seront déterminantes pour établir si et dans quelle mesure certaines dépenses doivent être considérées comme des frais d'administration générale. En l'occurrence, les institutions doivent fournir, si nécessaire, les renseignements et données souhaités au contrôle de l'administration.

— Dépenses d'aide directe: parmi les dépenses effectuées directement dans le domaine de la diffusion de la culture, de l'assistance aux déshérités, ou aux victimes de calamités reconnues, de l'assistance aux pays en voie de développement ou de la

onderzoek moeten worden aangemerkt, de uitgaven die rechtstreeks betrekking hebben op de verwezenlijking van het door de instelling nagestreefde doel.

- Gemengde kosten: kosten waaraan niet onmiddellijk een juiste bestemming kan worden gegeven of waarvan het bedrag over verschillende rubrieken (rechtstreekse kosten, publiciteitskosten, kosten algemeen beheer) moet worden omgeslagen; hiervoor wordt de betrokken instelling verzocht alle inlichtingen en stukken te verstrekken welke voor de indeling van die kosten of voor de uitsplitsing ervan nuttig kunnen zijn.

1. Het percentage van de kosten van algemeen beheer wordt berekend op de inkomsten van de vereniging per kalenderjaar. Het maximum van 20 % geldt voor elk kalenderjaar.

2. Wanneer een vereniging een onroerend goed aankoopt, zal noch de gehele kostprijs, noch de jaarlijkse afbetaling van de lening als kost van algemeen beheer worden aangezien. De betaalde interest, als vergoeding voor het ontleende kapitaal, daarentegen kan, rekening houdend met de aanwending van dat gebouw, eventueel wel als een kost van algemeen beheer aan te merken zijn. Desgevallend zal de betaalde interest verhoudingsgewijs moeten worden omgedeeld volgens de bestemming die aan het onroerend goed wordt gegeven.

3. In de regel wordt de betaalde «patrimonium-belasting» beschouwd als een kost van algemeen beheer.

4. Bij de berekening van het percentage van de beheerskosten wordt enkel rekening gehouden met de effectieve inkomsten en uitgaven. De aangehaalde vaststellingen en boekhoudkundige verrichtingen zijn echter geen effectieve uitgaven en komen derhalve niet in aanmerking voor het vaststellen van voormeld percentage.

Indien het geacht lid evenwel een specifiek geval beoogt, ben ik steeds bereid mijn diensten een onderzoek te laten instellen wanneer hij mij althans de volledige identiteit van de betrokken vereniging wil mededelen.

DO 959601757

Vraag nr. 422 van de heer Richard Fournaux van 13 mei 1996 (Fr.):

BTW. — *Nieuwe termijn voor herziening van aftrekbaarheid voor onroerende goederen.*

Sinds 1 januari 1996 is de termijn voor herziening van de aftrek van de BTW van 10 op 15 jaar gebracht. Die maatregel zou tal van ondernemingen bevoordelen.

recherche scientifique, doivent être rangées les dépenses qui ont trait directement à la réalisation du but poursuivi par l'institution.

- Dépenses mixtes: dépenses dont l'objet exact n'apparaît pas clairement ou dont le montant doit être réparti entre différentes rubriques (dépenses d'aide directe, frais de publicité, frais d'administration générale), à cette fin, l'institution en cause est invitée à produire tous les renseignements et justificatifs utiles à l'imputation de la dépense ou à la ventilation du montant de celle-ci.

1. Le pourcentage des frais d'administration générale est déterminé, par année civile, en fonction des ressources de l'association. Le maximum de 20 % doit être respecté chaque année.

2. Lorsqu'une association acquiert un bien immobilier, ni le prix d'achat total ni le remboursement annuel de l'emprunt ne seront considérés comme frais d'administration générale. Par contre, l'intérêt payé en rémunération du capital emprunté peut éventuellement être considéré comme une dépense d'administration générale en fonction de l'affectation dudit immeuble. Le cas échéant, l'intérêt payé doit être scindé proportionnellement suivant l'affectation donnée au bien immobilier.

3. En général, «l'impôt sur le patrimoine» payé est considéré comme une dépense d'administration générale.

4. Lors du calcul du pourcentage des frais d'administration, il est seulement tenu compte des recettes et des dépenses effectives. Les constatations et les opérations comptables évoquées ne sont cependant pas des dépenses effectives et n'entrent par conséquent pas en ligne de compte pour la fixation du pourcentage susvisé.

Toutefois, si l'honorable membre vise un cas particulier, je suis toujours disposé à faire procéder à une enquête par mes services, pour autant, du moins, qu'il veuille me communiquer l'identité complète de l'association concernée.

DO 959601757

Question n° 422 de M. Richard Fournaux du 13 mai 1996 (Fr.):

TVA. — *Nouveau délai de révision de déduction sur les immeubles.*

Depuis le 1^{er} janvier 1996, le délai de révision de déduction de la TVA est passé de 10 à 15 années. Il paraîtrait que cette mesure devrait avantager de nombreuses entreprises.

1. Wat is vanuit begrotingsoogpunt het voor- of nadeel van die maatregel?

2. Op welke wijze bevoordeelt die maatregel een groeiende onderneming die verplicht wordt het gebouw dat zij aanvankelijk betrok, na bijvoorbeeld vijf jaar te verkopen of te verhuren: wat is het percentage van de herziening van de aftrek wanneer het onroerend goed vóór 1 januari 1996 en wanneer het na 1 januari 1996 werd gekocht?

3. Op welke wijze bevoordeelt die maatregel een onderneming in moeilijkheden die verplicht wordt het met toepassing van de BTW aangekochte gebouw te verkopen of te verhuren na bijvoorbeeld vier jaar: wat is het percentage van de herziening van de aftrek van de aan de verkoper betaalde BTW wanneer het gebouw vóór 1 januari 1996 en wanneer het na 1 januari 1996 werd gekocht?

4. Welke stukken moeten voortaan vijftien in plaats van tien jaar worden bijgehouden?

Antwoord:

1. Aangezien het nieuwe herzieningstijdvak van 15 jaar enkel van toepassing is op de belasting geheven van de handelingen die strekken tot de oprichting of verkrijging, met voldoening van de belasting, van een gebouw of tot verkrijging, met voldoening van de belasting, van een in artikel 9, tweede lid, 2°, van het BTW-wetboek bedoeld zakelijk recht op een gebouw, waarvoor het recht op aftrek ten vroegste is ontstaan op 1 januari 1996, zal het geacht lid begrijpen dat het voor de Administratie van de BTW, registratie en domeinen niet mogelijk is de budgettaire weerslag (kost of baat) te bepalen van bedoelde maatregel.

2 en 3. Overeenkomstig de artikelen 10 en 11, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 3 van 10 december 1969 met betrekking tot de aftrekregeling voor de toepassing van de belasting over de toegevoegde waarde, wordt, wanneer een bedrijfsmiddel wordt gebruikt ter verwezenlijking van handelingen die geen recht op aftrek verlenen, hetgeen onder meer het geval is wanneer het onroerend goed wordt verkocht met toepassing van het registratierecht of wanneer dit goed wordt verhuurd, de herziening in eenmaal verricht. Die herziening geschiedt voor het jaar waarin de wijziging in het gebruik zich voordoet en voor de nog te lopen jaren van het herzieningstijdvak en dit tot beloop van zoveel tienden of vijftienden — naargelang het recht op aftrek is ontstaan vóór of na 1 januari 1996 — als het aantal aldus berekende jaren.

Naargelang de onderneming het gebouw heeft verkregen vóór of na 1 januari 1996 en het recht op aftrek van de belasting geheven van die verkrijging voor het volledige bedrag tijdens hetzelfde jaar is ontstaan, is de onderneming er bijgevolg toe gehouden de herziening van de belasting geheven van deze verkrijging te verichten ten belope van respectievelijk — rekening

1. Quel est le coût ou le bénéfice budgétaire de cette mesure?

2. En quoi une telle mesure avantage une entreprise en croissance qui est obligée de vendre ou de louer l'immeuble qu'elle occupait initialement, par exemple après cinq ans: quel est le pourcentage de la révision de la déduction si l'immeuble avait été acquis avant le 1^{er} janvier 1996 et après le 1^{er} janvier 1996?

3. En quoi une telle mesure avantage-t-elle une entreprise en difficulté qui est obligée de vendre ou de louer l'immeuble acquis avec application de la TVA, après, par exemple quatre ans: quel est le pourcentage de la révision de la déduction de la TVA d'amont si l'immeuble avait été acquis avant le 1^{er} janvier 1996 et après le 1^{er} janvier 1996?

4. Quels sont les documents qui devront désormais être conservés quinze ans au lieu de dix ans?

Réponse:

1. Etant donné que le nouveau délai de révision de 15 ans ne s'applique qu'aux taxes grevant les opérations qui tendent ou concourent à l'érection ou à l'acquisition d'un bâtiment avec paiement de la taxe, ou à l'acquisition, avec paiement de la taxe, d'un droit réel au sens de l'article 9, alinéa 2, 2°, du Code de la TVA, portant sur un bâtiment, pour lesquelles le droit à déduction est né au plus tôt le 1^{er} janvier 1996, l'honorable membre comprendra que l'Administration de la TVA, de l'enregistrement et des domaines n'est pas à même de lui communiquer l'impact (coût ou bénéfice) budgétaire de la mesure concernée.

2 et 3. Conformément aux articles 10 et 11, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 3 du 10 décembre 1969 relatif aux déductions pour l'application de la taxe sur la valeur ajoutée, lorsqu'un bien d'investissement est affecté à la réalisation d'opération n'ouvrant pas droit à déduction, ce qui est notamment le cas si le bien immeuble est vendu avec application du droit d'enregistrement ou si ce bien est donné en location, la révision s'opère en une fois pour l'année au cours de laquelle intervient le changement d'affectation et les années restant à courir de la période de révision, et ce à concurrence d'autant de dixième(s) ou de quinzième(s) — selon que le droit à déduction a pris naissance avant ou après le 1^{er} janvier 1996 — qu'il y a d'années ainsi calculées.

Ainsi, suivant que l'entreprise a acquis le bâtiment avant ou après le 1^{er} janvier 1996, et que le droit à déduction grevant cette acquisition a pris naissance pour sa totalité la même année, l'entreprise est tenue de procéder à la révision des taxes ayant grevé son acquisition selon un quota s'élevant respectivement — si l'on retient l'exemple de l'honorable membre d'une

houdend met het voorbeeld van het geacht lid waarbij het gebouw na een gebruik gedurende vijf jaar, het daaropvolgende jaar wordt verkocht of verhuurd — 5/10 of 5/15, hetzij 1/2 of 1/3.

Deze maatregel kan daarentegen gunstig zijn voor dezelfde onderneming bij een wijziging van haar economische activiteit wanneer bij deze gelegenheid een als bedrijfsmiddel aangewend gebouw overgaat van een afdeling waarvoor geen recht op aftrek bestaat naar een afdeling waarvoor dit recht op aftrek wel bestaat.

Het bedrag van de aftrekbare BTW zal, ingevolge de herziening in het voordeel van de onderneming, immers groter zijn wanneer het herzieningstijdvak 15 jaar in plaats van 10 jaar bedraagt. In het hierboven beoogde geval zal het aftrekbare bedrag 10/15 bedragen wanneer de herzieningstijdvak 15 jaar bedraagt in plaats van 5/10 wanneer die periode 10 jaar bedraagt.

4. Dezelfde documenten als diegene die moesten worden bewaard gedurende een periode van 10 jaar moeten gedurende 15 jaar worden bewaard.

Wanneer aldus de aftrek van de belasting geheven van bedrijfsmiddelen onderworpen is aan herziening gedurende het voornoemde tijdvak van vijftien jaar, is de belastingplichtige die de aftrek heeft uitgeoefend, gehouden de boeken, de stukken, de facturen, de contracten, de rekeninguittreksels en de andere stukken, vermeld in artikel 60, § 1, van het BTW-wetboek met betrekking tot de handelingen die strekken of bijdragen tot de oprichting van het betreffende gebouw of tot de verkrijging met betaling van de belasting van het gebouw of van een zakelijk recht in de zin van artikel 9, tweede lid, 2°, van voornoemd Wetboek op dat gebouw, gedurende vijftien jaar te bewaren.

De bedoelde bewaringstermijn begint te lopen vanaf de eerste januari van het jaar volgend op hun sluiting wat boeken betreft, hun datum wat stukken betreft of het laatste jaar waarin een geïnformatiseerd systeem als bedoeld in artikel 60, § 2, van het BTW-wetboek, wordt gebruikt.

Wanneer het uitgangspunt van het herzieningstijdvak de eerste januari is van het jaar waarin het bedrijfsmiddel in gebruik werd genomen, begint de bewaringstermijn op dat tijdstip te lopen wanneer het valt na die welke worden bepaald in voorafgaand lid.

DO 959601758

Vraag nr. 423 van de heer Richard Fournaux van 13 mei 1996 (Fr.):

BTW. — *Bouwwerken op erfdienstbaarheden. — Aftrek.*

Het gebeurt dat ondernemingen erfdienstbaarheden gebruiken om een bedrijfszetel te bereiken. Daartoe voeren zij aan bestaande wegen verbeteringswerken

occupation du bâtiment pendant cinq ans avec vente ou location l'année suivante —, à 5/10 et 10/15 soit 1/2 et 2/3.

Cette mesure peut, par contre, avantager cette même entreprise en cas de changement d'activité économique, dès lors qu'à cette occasion, un bâtiment utilisé comme bien d'investissement passe d'un secteur d'opérations ne permettant pas la déduction, à un secteur d'opérations qui la permettent.

En effet, dans ce cas la quotité de TVA déductible, pour cause de révision en faveur de l'entreprise, sera plus grande selon que la période de révision est de 15 ans au lieu de 10 ans. Dès lors, dans la situation envisagée ci-avant, la quotité déductible sera de 10/15 lorsque la période de révision est de 15 ans, au lieu de 5/10 lorsque la période est de 10 ans.

4. Les mêmes documents que ceux qui étaient à conserver pendant le délai de dix ans sont à conserver pendant quinze ans.

Ainsi, lorsque la déduction des taxes ayant grevé un bien d'investissement est sujette à révision pendant la période de quinze ans précitée, l'assujetti qui a opéré la déduction est tenu de conserver pendant quinze ans les livres, documents, factures, contrats, pièces, extraits de compte, énumérés à l'article 60, § 1^{er}, du Code de la TVA, qui sont relatifs aux opérations qui tendent ou concourent à l'érection du bâtiment dont il s'agit ou à l'acquisition, avec paiement de la taxe, du bâtiment ou d'un droit réel au sens de l'article 9, alinéa 2, 2°, du Code précité, portant sur le bâtiment.

Ledit délai de conservation prend cours le 1^{er} janvier de l'année qui suit leur clôture, s'il s'agit de livres, leur date, s'il s'agit de documents ou la dernière année pendant laquelle a été utilisé un système informatisé dont question à l'article 60, § 2, du Code de la TVA.

Lorsque le point de départ de la période de révision est le 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle le bien d'investissement a été mis en service, le délai de conservation prend cours à ce moment, s'il se situe après ceux déterminés conformément à l'alinéa précédent.

DO 959601758

Question n° 423 de M. Richard Fournaux du 13 mai 1996 (Fr.):

TVA. — *Constructions sur des servitudes. — Déduction.*

Il arrive que des entreprises utilisent des servitudes pour arriver à un siège d'exploitation. Pour ce faire, elles aménagent des routes existantes. Ces routes sont

uit. Die wegen worden kosteloos door de eigenaars van de grond en soms, als de eigenaars zich er niet tegen verzetten, door het publiek gebruikt.

Is in dergelijke omstandigheden de BTW op de aanpassingswerken aan wegen die naar de bedrijfszetel leiden aftrekbaar?

Antwoord: Aan de hand van de gegevens van de vraag van het geacht lid komt het mij voor dat hij een concreet geval beoogt. Een concreet antwoord kan dan ook slechts worden gegeven met kennis van de feitelijke toestand ter plaatse.

Er kan evenwel nu reeds worden medegedeeld dat wanneer een belastingplichtige de toegangsweg, die hij gebruikt op grond van een erfdienstbaarheid, op zijn kosten laat verbeteren, hij de van die uitgaven geheven BTW overeenkomstig de normale regels in aftrek kan brengen, voor zover die toegangsweg onontbeerlijk is voor een normale en directe toegang tot zijn bedrijf.

De omstandigheid dat in dit geval de weg eveneens wordt gebruikt door de eigenaar van het lijdend erf of sporadisch door derden met toelating van de eigenaar, doet geen afbreuk aan het recht op aftrek.

Wanneer, in voorkomend geval, de belastingplichtige geheel of gedeeltelijk wordt vergoed door de eigenaar van het lijdend erf, dan is in die relatie op grond van artikel 20, § 1, van het BTW-wetboek die vergoeding in principe aan de BTW onderworpen.

DO 959601759

Vraag nr. 424 van de heer Richard Fournaux van 13 mei 1996 (Fr.):

BTW. — Accijnscompenserende belasting.

De wet van 20 december 1995 voert een accijnscompenserende belasting op dieselloortuigen in.

Hoe kadert het optrekken van de vaste kosten voor het gebruik van voertuigen in een lange-termijnbeleid om het autoverkeer terug te schroeven en de steden te ontlasten?

Antwoord: De accijnscompenserende belasting is uitsluitend een fiscale maatregel. Inderdaad, er werd besloten tot een verhoging van de indirecte fiscaliteit in 1995 om de doelstelling van een vermindering tot 3 % van het tekort op de staatsbegroting te bereiken.

De belasting is parallel met de verhoging van de accijnzen op de benzine. Het was noch mogelijk en evenmin opportuun een dergelijke verhoging op de gasoliebrandstof toe te passen: enerzijds bestaat er voor gasolie, in tegenstelling tot wat geldt voor benzine, een relatief beperkte bewegingsruimte ten

utilisées gratuitement par les propriétaires du terrain et parfois, par le public, si le propriétaire ne s'y oppose pas.

Dans de telles circonstances, la TVA grevant l'aménagement de routes menant au siège d'exploitation est-elle déductible?

Réponse: Au vu des données de la question de l'honorable membre, un cas concret est manifestement visé. Une réponse concrète ne peut dès lors être donnée qu'en connaissance des éléments de fait.

Il peut cependant déjà être dit que lorsqu'un assujetti, qui utilise la voie d'accès en vertu d'une servitude, effectue des travaux à ses frais sur celle-ci, il peut opérer la déduction de la TVA grevant ces travaux, selon les règles normales, pour autant que la voie d'accès soit indispensable pour l'accès direct et normal à l'entreprise.

La circonstance que dans ce cas la voie est empruntée aussi bien par le propriétaire des lieux ayant accordé la servitude ou sporadiquement par des tiers avec autorisation du propriétaire, ne fait pas obstacle à ce droit à déduction.

Lorsque, le cas échéant, l'assujetti est totalement ou partiellement indemnisé par ledit propriétaire, l'indemnité en question est soumise à la taxe, dans cette relation, en vertu de l'article 20, § 1^{er}, du Code de la TVA.

DO 959601759

Question n° 424 de M. Richard Fournaux du 13 mai 1996 (Fr.):

TVA. — Taxe compensatoire des accises.

La loi du 20 décembre 1995 a introduit une taxe compensatoire des accises sur les véhicules équipés de moteur diesel.

En quoi l'accroissement des coûts fixes relatif à l'utilisation de voitures s'intègre-t-il dans une politique à long terme de réduction du trafic routier et de désengorgement des villes?

Réponse: La taxe compensatoire des accises est exclusivement une mesure fiscale. En effet, une hausse de la fiscalité indirecte a été décidée en 1995 pour assurer le respect de l'objectif de réduction à 3 % du déficit du budget de l'Etat.

Cette taxe est parallèle à la hausse des accises sur l'essence. Il n'était ni possible ni d'ailleurs opportun d'appliquer une telle augmentation pour le gasoil servant de carburant: d'une part, contrairement à l'essence, il n'existe qu'une marge de manœuvre relativement étroite par rapport aux prix pratiqués dans les

opzichte van de prijzen die in onze buurlanden worden toegepast, anderzijds zou een verhoging van de accijns op diesel de wegtransportsector treffen, hetgeen vanuit economisch standpunt ongewenst is.

DO 959601760

Vraag nr. 425 van de heer Richard Fournaux van 13 mei 1996 (Fr.):

BTW. — Verhuren van een vergaderzaal.

1. Wanneer een dansavond of een politieke of andere vergadering plaatsvindt in een zaal die ter beschikking wordt gesteld door een hotel- of caféhouder die noch voor drank noch voor voedsel zorgt, moeten de hotel- en caféhouder op hun factuur dan BTW aanrekenen?

2. Als de verrichte dienst van BTW is vrijgesteld, wat zijn daarvan de gevolgen op het stuk van de BTW-aftrek?

Antwoord: In het algemeen is de verhuur van uit hun aard onroerende goederen een in het BTW-Wetboek bedoelde dienstverrichting die echter overeenkomstig artikel 44, § 3, 2°, van hetzelfde wetboek van de BTW is vrijgesteld.

Wanneer de exploitant van een hotelinrichting, van een restaurant of van een dranksluiterij of een traiteur zich beperkt tot het exclusief ter beschikking stellen van een zaal aan een andere persoon of een groepering, zonder andere diensten te verrichten dan die welke noodzakelijk zijn voor het onderhouden van de zaal, is deze handeling vrijgesteld van de BTW in de mate waarin ze betrekking heeft op het genot van de zaal zelf en op de diensten die noodzakelijk zijn voor het onderhoud ervan (verwarming, verlichting, airconditioning, onderhoud en reiniging van de zaal, diensten van het personeel voor de vestiaires en de toiletten).

Wanneer een onroerend goed evenwel wordt verhuurd samen met lichamelijke roerende goederen of met goederen die onroerend zijn door bestemming, is de handeling krachtens artikel 18, § 1, tweede lid, 4°, van het BTW-Wetboek aan de BTW onderworpen in de mate waarin ze betrekking heeft op de lichamelijke roerende goederen of op de onroerende goederen door bestemming. Derhalve moeten de betrokken partijen, wanneer ze een enige prijs voor handeling zijn overeengekomen, deze prijs uitsplitsen onder toezicht van de Administratie ten einde BTW te kunnen heffen over het gedeelte van de prijs dat betrekking heeft op het genot van de lichamelijke roerende goederen en de onroerende goederen door bestemming.

Wat de aftrek betreft, kan een belastingplichtige op basis van artikel 45, § 1, 1°, van het BTW-Wetboek de BTW geheven van de aan hem geleverde goederen en verleende diensten slechts aftrekken in de mate waarin

pays voisins; d'autre part, une hausse des accises sur le diesel aurait frappé le secteur du transport routier, ce qui n'est pas souhaitable du point de vue économique.

DO 959601760

Question n° 425 de M. Richard Fournaux du 13 mai 1996 (Fr.):

TVA. — Location d'une salle de réunion.

1. Lorsqu'une soirée dansante ou de réunion politique ou autre a lieu dans une salle mise à disposition par un hôtelier ou cafetier et que ce dernier ne fournit ni boissons, ni nourriture, l'hôtelier et le cafetier doivent-ils facturer leur prestation avec de la TVA?

2. Si leur prestation est exemptée de TVA, quelles sont les conséquences sur le plan de la déduction de la TVA?

Réponse: D'une manière générale, la location de biens immeubles par nature constitue une prestation de services visée par le Code de la TVA, mais exemptée en vertu de l'article 44, § 3, 2°, du même code.

Lorsque l'exploitant d'un établissement hôtelier, d'un restaurant, d'un débit de boissons ou un traiteur se bornent à mettre une salle à la disposition exclusive d'une autre personne ou d'un groupement, sans fournir d'autres services que ceux qui sont nécessaires à la maintenance de la salle, l'opération est exemptée de la taxe dans la mesure où elle porte sur la jouissance de la salle elle-même et sur les services nécessaires à la maintenance de celle-ci (chauffage, éclairage, climatisation, entretien et nettoyage de la salle, services du personnel chargé des vestiaires et des cabinets de toilette).

Toutefois, lorsqu'un immeuble est donné en location garni de biens meubles corporels ou d'immeubles par destination, l'opération est, conformément à l'article 18, § 1^{er}, alinéa 2, 4°, du Code de la TVA, soumise à la taxe dans la mesure où elle porte sur les biens meubles corporels ou sur les biens immeubles par destination. Il appartient dès lors aux intéressés, lorsqu'ils ont convenu d'un prix unique pour couvrir l'opération, de ventiler le prix en question, sous le contrôle de l'Administration, de manière à pouvoir ainsi percevoir la taxe sur la partie du prix relative à la jouissance des biens meubles corporels et des immeubles par destination.

Sur le plan de la déduction, l'article 45, § 1^{er}, 1°, du Code de la TVA ne permet à un assujetti de déduire la taxe ayant grevé les biens et services qui lui ont été fournis que dans la mesure où il les utilise pour effec-

hij ze gebruikt voor het verrichten van in die bepaling bedoelde handelingen. Onder deze handelingen komen de door artikel 44 van het BTW-Wetboek vrijgestelde handelingen niet voor.

Voor zover een zaal louter ter beschikking wordt gesteld onder de voorwaarden beschreven in het tweede lid hierboven, hebben de betrokken belastingplichtigen derhalve geen recht op aftrek van de voorbelasting.

DO 959601792

Vraag nr. 431 van de heer Frans Lozie van 20 mei 1996 (N.):

Militair domein «Vloethemveld» te Zedelgem. — Verkoop.

Reeds geruime tijd zijn er besprekingen tussen het federale departement van Landsverdediging en de Vlaamse regionale departementen van Ruimtelijke Ordening, Leefmilieu en Monumenten en Landschapen over de procedure voor de verwerving van de waardevolle terreinen «Vloethemveld» te Zedelgem door de administratie Leefmilieu. Intussen is het gebied ingekleurd als natuurreservaat.

1. Werd uw departement intussen reeds betrokken bij verdere besprekingen?

2. Heeft uw departement reeds een proces-verbaal van overgave voor verkoop van het militaire domein te Zedelgem van het ministerie van Landsverdediging ontvangen?

3. Waarom werd tot nu toe nog steeds niet overgegaan tot de overgave voor verkoop?

4.

a) Werden reeds contacten gelegd door eventuele kopers met uw departement?

b) Zo ja, wanneer en wie zijn deze?

5.

a) Wat is de vooropgestelde timing om de verkoop te kunnen realiseren?

b) Werd de timing tot nu toe gerespecteerd?

c) Zo neen, waarom?

Antwoord: Het geacht lid vindt hierna het antwoord op zijn vragen.

1. Mijn departement werd niet betrokken bij besprekingen tussen het ministerie van Landsverdediging en het Vlaamse Gewest.

2. Het bevoegde aankoopcomité heeft tot op heden nog geen proces-verbaal van overgave voor verkoop ontvangen.

tuer des opérations visées par cette disposition parmi lesquelles ne figurent pas les opérations exemptées en vertu de l'article 44 dudit code.

Dans la mesure où une salle est simplement mise à la disposition, dans les conditions décrites à l'alinéa 2 ci-dessus, les assujettis concernés ne bénéficient donc pas du droit à déduction des taxes en amont.

DO 959601792

Question n° 431 de M. Frans Lozie du 20 mai 1996 (N.):

Domaine militaire «Vloethemveld» à Zedelgem. — Vente.

Le département fédéral de la Défense nationale et les départements régionaux flamands de l'Aménagement du territoire, de l'Environnement et des Monuments et Sites mènent depuis longtemps déjà des négociations concernant la procédure engagée par l'Administration de l'environnement aux fins d'acquérir les superbes terrains dits du «Vloethemveld» à Zedelgem. Cette zone est, depuis, considérée comme réserve naturelle.

1. Votre département a-t-il déjà été associé à des tractations plus précises?

2. S'est-il déjà vu adresser un procès-verbal de cession pour vente du domaine militaire de Zedelgem par le ministère de la Défense nationale?

3. Pourquoi n'a-t-il toujours pas été procédé, à ce jour, à cette cession pour vente?

4.

a) Des acquéreurs éventuels se sont-ils déjà mis en rapport avec votre département?

b) Dans l'affirmative, quand, et qui sont ces acquéreurs?

5.

a) Quel calendrier a été fixé pour pouvoir réaliser la vente?

b) Le calendrier a-t-il été respecté jusqu'à ce jour?

c) Dans la négative, pourquoi?

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1. Mon département n'est pas concerné par les discussions entre le ministre de la Défense nationale et la Région flamande.

2. Le comité d'acquisition compétent n'a, à ce jour, pas reçu de procès-verbal de remise.

3. Deze vraag ressorteert onder de bevoegdheid van het ministerie van Landsverdediging. (Vraag nr. 148 van 12 juli 1996.)

4.

- a) Tot op heden werden geen concrete stappen ondernomen door eventuele kandidaat-kopers.
- b) Voor zoveel als nodig wordt opgemerkt dat krachtens een constante gedragsregel van mijn departement de identiteit van kandidaat-kopers als een vertrouwelijk gegeven wordt beschouwd, waarvan de mededeling aan derden zou neerkomen op een schending van het beroepsgeheim.

5.

- a), b) en c) Zolang het militair domein niet voor verkoop is overgegeven, is het onmogelijk een timing voorop te stellen.

DO 959601814

Vraag nr. 432 van de heer Thierry Detienne van 21 mei 1996 (Fr.):

BTW. — *Publikaties.* — *Aanvraag om tariefvermindering.*

Volgens wat in de krant «*La Wallonie*» van 11 en 12 mei verscheen, zou de publikatie «*Paradis fiscaux et limites légales, nouvelles opportunités fiscales internationales*» een verlaagd BTW-tarief hebben mogen toepassen, waarover de BTW-administratie op het laatste ogenblik zou hebben beslist. Dankzij dat verlaagde BTW-tarief kon de uitgever de aangekondigde verkoopprijs terugbrengen tot 9.850 frank, ... BTW inclusief. Gezien de inhoud van dat werk mag het verwondering wekken dat een gids met tips om aan de fiscus te ontsnappen op een dergelijke welwillendheid van de BTW-administratie heeft mogen rekenen.

1. Op welke algemene voorwaarden kan voor een voor de verkoop bestemde publikatie een verlaagd BTW-tarief van 6 % worden aangevraagd?

2.

- a) Wordt er vaak gebruik gemaakt van die mogelijkheid?
- b) Zo ja, voor welk type van werken?

3. Hoe rechtvaardigt de BTW-administratie haar beslissing in het voormelde voorbeeld?

4. Is die beslissing niet in strijd met de inhoud van het werk in kwestie, aangezien het bestaan van belastingparadijzen uiteraard belastingfraude in de hand werkt, waardoor de Staat jaarlijks honderden miljarden frank aan inkomsten moet derven?

3. Cette question est de la compétence du ministère de la Défense nationale. (Question n° 148 du 12 juillet 1996.)

4.

- a) Jusqu'à présent, aucune démarche concrète n'a été entreprise par d'éventuels candidats acheteurs.
- b) A toutes fins utiles, il y a lieu de remarquer qu'en vertu d'une ligne de conduite constante de mon département, l'identité des candidats acheteurs est considérée comme un élément confidentiel dont la communication aux tiers reviendrait à une violation du secret professionnel.

5.

- a), b) et c) Aussi longtemps que le domaine militaire n'est pas remis pour vente, il est impossible de fixer un timing.

DO 959601814

Question n° 432 de M. Thierry Detienne du 21 mai 1996 (Fr.):

TVA. — *Publications.* — *Demande de réduction du taux.*

Selon des informations parues dans *La Wallonie* des 11 et 12 mai, une publication intitulée «*Paradis fiscaux et limites légales, nouvelles opportunités fiscales internationales*» aurait bénéficié d'un taux de TVA réduit, celui-ci ayant fait l'objet d'une décision de dernière minute de l'administration de la TVA. Ce taux réduit a d'ailleurs permis à la firme éditrice de réduire le coût de vente annoncé à 9.850 francs, ... TVA comprise. On est en droit de s'étonner, vu le contenu de l'ouvrage, que la parution de ce guide des astuces pour échapper au fisc ait pu bénéficier de l'attention bienveillante des services de la TVA.

1. Quelles sont les conditions générales dans lesquelles une publication destinée à la vente peut faire l'objet d'une demande de réduction du taux de TVA à 6 % ?

2.

- a) Cette possibilité est-elle fréquemment utilisée?
- b) Si oui, pour quels types d'ouvrages?

3. Dans l'exemple cité ci-dessus, quelles sont les raisons qui ont justifié la décision de l'administration de la TVA ?

4. Cette décision n'est-elle pas contradictoire avec l'objet de l'ouvrage, dans un contexte où l'existence de paradis fiscaux favorise évidemment la fraude fiscale qui prive l'Etat de plusieurs centaines de milliards de recettes par an ?

Antwoord: Behalve indien het werken betreft die worden uitgegeven voor reclamedoeleinden of die hoofdzakelijk bedoeld zijn voor het maken van reclame, in welk geval het normale BTW-tarief dat thans 21 % bedraagt van toepassing is, zijn boeken, wat ook het behandeld onderwerp weze, onderworpen aan het tarief van 6 % krachtens rubriek XIX, cijfer 1, van tabel A van de bijlage bij het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970, tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en diensten bij die tarieven.

De toepassing van het BTW-tarief van 6 % op boeken — andere dan die bedoeld voor het maken van reclame — is dus bij reglementaire bepaling vastgesteld en bijgevolg, in geen enkel geval onderworpen aan een voorafgaande toestemming van de administratie.

In tegenstelling tot wat het geacht lid beweert, heeft het kwestieuze werk geen « welwillende aandacht van de BTW-diensten » verkregen. Het is deze laatste niet toegelaten zich van te voren uit te spreken over de inhoud van de boeken. Dit soort controle bestaat enkel in totalitaire regimes.

DO 959601823

Vraag nr. 433 van de heer Albert Gehlen van 22 mei 1996 (Fr.):

Bijdrage voor een verplichte sociale-zekerheidskas in het buitenland. — Aftrek.

Laten we van de veronderstelling uitgaan dat iemand die een vrij beroep uitoefende in een land waarmee België een overeenkomst ter voorkoming van dubbele belasting heeft gesloten, zich in België komt vestigen. In het land van herkomst moet de betrokkene bijdragen aan een verplichte sociale-zekerheidskas betalen volgens het niveau van zijn inkomsten. Het pensioen dat hij later op grond van die bijdragen ontvangt, wordt in België overigens in aanmerking genomen om het belastingtarief te bepalen.

Vormen de bijdragen die de belastingplichtige verder moet betalen terwijl hij geen inkomsten meer heeft in het buitenland (verzekeringsinstelling heeft de mededeling van de laatste inkomsten vóór het vertrek naar België afgewacht), een « negatief vrijgesteld inkomen » dat het op de Belgische inkomsten toepasbare belastingtarief verlaagt?

Antwoord: Het geacht lid beoogt klaarblijkelijk een welbepaald geval.

Indien hij mij de identiteit van de persoon in kwestie laat kennen, ben ik uiteraard bereid een onderzoek te doen instellen waarvan het resultaat hem rechtstreeks zal worden medegedeeld.

Réponse: Sauf lorsqu'ils constituent des ouvrages qui sont édités dans un but de réclame ou qui sont consacrés surtout à la publicité — auquel cas ils sont passibles du taux normal de la TVA qui s'élève actuellement à 21 % —, les livres, quel que soit le thème qu'ils abordent, sont soumis au taux de TVA de 6 % en vertu de la rubrique XIX, chiffre 1, du tableau A de l'annexe à l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux.

L'application du taux de TVA de 6 % aux livres — autres que publicitaires — est donc prévue par une disposition réglementaire et n'est par conséquent en aucun cas soumise à une autorisation préalable de l'administration.

Contrairement à ce que prétend l'honorable membre, l'ouvrage en question n'a bénéficié d'aucune « attention bienveillante des services de la TVA ». Ceux-ci ne sont en effet pas autorisés à se prononcer au préalable sur le contenu des livres, ce genre de contrôle n'existant que dans des régimes totalitaires.

DO 959601823

Question n° 433 de M. Albert Gehlen du 22 mai 1996 (Fr.):

Cotisation à une caisse d'assurances sociales obligatoire étrangère. — Déduction.

Supposons qu'un titulaire d'une profession libérale ayant exercé sa profession dans un pays avec lequel la Belgique est liée par une convention préventive de double imposition, vienne s'installer en Belgique. Dans son pays d'origine, il est tenu de cotiser dans une caisse d'assurances sociales obligatoire avec des cotisations déterminées par le niveau des revenus. La pension qu'il touchera ultérieurement en vertu de ces cotisations sera d'ailleurs retenue en Belgique pour déterminer le taux d'impôt.

Si ce contribuable est encore obligé de payer des cotisations alors qu'il ne bénéficie plus de revenus à l'étranger (caisse d'assurance ayant attendu la communication des derniers revenus avant le départ vers la Belgique), ces cotisations constituent-elles un « revenu exonéré négatif » diminuant donc le taux d'impôt applicable aux revenus belges?

Réponse: L'honorable membre vise manifestement un cas particulier.

S'il me communique l'identité complète du contribuable intéressé, je suis évidemment disposé à faire procéder à une enquête dont les conclusions lui seront communiquées directement.

DO 959601824

Vraag nr. 434 van de heer Albert Gehlen van 22 mei 1996 (Fr.):

Feitelijke vereniging. — Bezoldiging en sociale lasten.

Volgens de Belgische belastingwetgeving kan een belastingplichtige die een zelfstandige activiteit uitoefent, een aan zijn echtgenoot uitbetaalde bezoldiging niet als beroepskosten aftrekken.

Wat te doen met de bezoldiging en de daarmee verbonden sociale lasten die een feitelijke vereniging (zonder rechtspersoonlijkheid) uitbetaalt aan de echtgenoot van een van de natuurlijke personen die lid zijn van de vereniging?

Antwoord: Overeenkomstig de in nr. 57/53 van de administratieve commentaar op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 uiteengezette richtlijnen, kan het loon dat aan de echtgenoot van een vennoot in een feitelijke vereniging wordt uitbetaald, slechts als een beroepskost worden aangemerkt ten belope van het gedeelte dat met de rechten van de medevennoten van de andere echtgenoot overeenstemt en mits aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- 1° de verkrijger mag niet de hoedanigheid hebben van mede-exploitant in de feitelijke vereniging die hem bezoldigt (wat in elk geval afzonderlijk aan de hand van de juridische en feitelijke omstandigheden moet worden beoordeeld);
- 2° het betaalde loon moet werkelijke prestaties vergoeden die in het belang van de onderneming zijn geleverd.

Die regels gelden eveneens voor de sociale bijdragen die ter uitvoering van de wetgeving op de sociale zekerheid, op de in de vraag beoogde bezoldigingen verschuldigd zijn.

DO 959601831

Vraag nr. 436 van de heer Antoine Duquesne van 22 mei 1996 (Fr.):

Bijzondere sociale-zekerheidsbijdrage. — Gemengde Belgisch-Luxemburgse inkomens.

Sinds 1994 wordt een bijzondere sociale-zekerheidsbijdrage geheven op de gezinsinkomens. Als het gezin meer dan één inkomen heeft, wordt de bijdrage berekend op de som van de onderscheiden inkomens. Ook gezinnen met een gemengd Belgisch-Luxemburgs inkomen (een beroepsinkomen dat in het groothertogdom Luxemburg wordt verdiend, plus een beroepsinkomen dat in België wordt verdiend) moeten die bijdrage betalen. Belgische grensarbeiders die in het groothertogdom werken, ressorteren echter onder de Luxem-

DO 959601824

Question n° 434 de M. Albert Gehlen du 22 mai 1996 (Fr.):

Association de fait. — Rémunérations et charges sociales.

La législation fiscale belge ne permet pas à un contribuable exerçant une activité indépendante de déduire à titre de dépense professionnelle une rémunération payée à son conjoint.

Qu'en est-il d'une rémunération et des charges sociales y afférentes, payées par une association de fait (sans personnalité juridique) au conjoint d'une des personnes physiques — membre de cette association?

Réponse: Ainsi qu'il est précisé au n° 57/53 du commentaire administratif du Code des impôts sur les revenus 1992, le salaire payé au conjoint d'un membre d'une association de fait ne peut être considéré comme des frais professionnels que dans la mesure où il correspond aux droits des co-associés de l'autre conjoint et pour autant qu'il soit satisfait aux conditions suivantes:

- 1° le bénéficiaire ne peut avoir la qualité de co-exploitant dans l'association de fait qui le rémunère (ce point est à apprécier eu égard aux circonstances de droit et de fait propres à chaque cas d'espèce);
- 2° le salaire payé doit rétribuer des prestations réelles effectuées dans l'intérêt de l'exploitation.

Les mêmes règles s'appliquent aux cotisations sociales dues, en exécution de la législation sur la sécurité sociale, sur les salaires visés dans la question.

DO 959601831

Question n° 436 de M. Antoine Duquesne du 22 mai 1996 (Fr.):

Cotisation spéciale de sécurité sociale. — Revenus mixtes belgo-luxembourgeois.

Depuis 1994, une cotisation spéciale de sécurité sociale est prélevée sur les revenus des ménages. S'il y a plusieurs revenus dans le ménage, elle est calculée en additionnant les différents revenus. Cette cotisation est également réclamée aux ménages à revenus mixtes belgo-luxembourgeois (un revenu professionnel en provenance du Grand-Duché, et un revenu professionnel en provenance de la Belgique). Or, les frontaliers belges travaillant au Grand-Duché sont assujettis à la sécurité sociale luxembourgeoise et ne dépendent donc

burgse sociale zekerheid en hebben dus niets van doen met het Belgische stelsel van sociale bescherming ten bate waarvan de bijzondere bijdrage wordt geheven. Bovendien betalen die in het groothertogdom werkende grensarbeiders al een solidariteitsbelasting in het groothertogdom Luxemburg. Een en ander betekent dus dat die mensen twee keer moeten bijdragen om de sociale zekerheid van de twee landen uit de nood te helpen. Belgische gezinnen die enkel een beroepsinkomen in het groothertogdom Luxemburg hebben, ten slotte, hoeven daar in België geen inkomstenbelasting op te betalen en zijn dus vrijgesteld van de bijzondere bijdrage.

Werkt de berekeningswijze van de bijdrage (door het optellen van de inkomens) niet in het nadeel van gezinnen met een gemengd inkomen?

Antwoord: Het door het geacht lid aangehaalde probleem vindt zijn oorsprong in de voorwaarden die gelden inzake de onderwerping aan de bijzondere bijdrage voor de sociale zekerheid; als dusdanig behoort die problematiek niet tot mijn bevoegdheid maar wel tot die van mijn collega van Sociale Zaken. De taak van de Administratie der directe belastingen beperkt zich immers tot de regularisatie van de beoogde bijdrage en dit inzonderheid op basis van de haar door het ministerie van Sociale Zaken verstrekte inlichtingen.

Wat de grondslag van die bijdrage betreft, kan ik het geacht lid bevestigen dat, overeenkomstig het bepaalde in artikel 107, 2°, van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, zoals het werd gewijzigd door artikel 1 van de wet van 10 april 1995, het totale belastbare netto-inkomen van het gezin in aanmerking moet worden genomen, ongeacht de aard (onroerende, roerende, beroeps- en/of diverse inkomsten) en de oorsprong ervan (Belgische inkomsten, tegen het verlaagd tarief belastbare buitenlandse inkomsten en/of bij verdrag vrijgestelde buitenlandse inkomsten), met uitzondering evenwel van:

- de afzonderlijk belaste inkomsten;
- de in artikel 34 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 beoogde pensioenen, renten en als zodanig geldende toelagen;
- de in artikel 23, § 1, 4°, van het voormelde wetboek vermelde bezoldigingen die werden verkregen in Duitsland, Frankrijk en Nederland, en waarop respectievelijk de artikelen 15, § 3, 1°, 11, § 2, c) en 15, § 3, 1°, van de met die landen gesloten overeenkomsten ter voorkoming van dubbele belasting van toepassing zijn, mits zij in die landen aan een sociale wetgeving gelijkaardig aan die vermeld in artikel 106, § 1, van de voormelde wet van 30 maart 1994 onderworpen zijn.

De bezoldigingen van een in het Groothertogdom Luxemburg uitgeoefende loontrekkende activiteit, dragen bij tot de vorming van het in artikel 107, 2°, van de voormelde wet van 30 maart 1994 bedoelde

pas du système belge de protection sociale au bénéfice duquel cette cotisation est perçue. D'autre part, ces frontaliers travaillant au Grand-Duché paient déjà un impôt de solidarité au Grand-Duché. Ils sont donc ainsi doublement appelés à cotiser pour renflouer la sécurité sociale des deux pays. Enfin, les ménages belges qui perçoivent des revenus professionnels exclusivement au Grand-Duché ne sont pas assujettis à un impôt professionnel belge et sont donc exemptés du paiement de cette cotisation spéciale.

Le mode de calcul de la cotisation (où l'on additionne les revenus) ne pénalise-t-il pas ces ménages à revenus mixtes?

Réponse: Le problème évoqué par l'honorable membre trouve son origine dans les conditions d'assujettissement à la cotisation spéciale pour la sécurité sociale et ne relève pas, comme tel, de ma compétence mais de celle de ma collègue des Affaires sociales. Le rôle de l'Administration des contributions directes se limite à assurer le calcul de la régularisation de la cotisation susvisée sur la base notamment des informations qui lui sont communiquées par le ministère des Affaires sociales.

En ce qui concerne la base de calcul de la cotisation en cause, je peux confirmer à l'honorable membre que, conformément à l'article 107, 2°, de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, modifiée par l'article 1^{er}, de la loi du 10 avril 1995, il y a lieu de prendre en considération l'ensemble des revenus nets imposables du ménage, quelles que soient leur catégorie (revenus immobiliers, mobiliers, professionnels et/ou divers) et leur origine (revenus d'origine belge, revenus d'origine étrangère taxés au taux réduit et/ou revenus d'origine étrangère exonérés par convention), à l'exclusion:

- des revenus imposés distinctement;
- des pensions, rentes et allocations en tenant lieu, au sens de l'article 34 du Code des impôts sur les revenus 1992;
- des rémunérations visées à l'article 23, § 1^{er}, 4°, du Code précité perçues en Allemagne, en France et aux Pays-Bas auxquelles s'appliquent respectivement les articles 15, § 3, 1°, 11, § 2, c) et 15, § 3, 1°, des conventions préventives de la double imposition conclues avec ces pays et qui sont soumises dans ces pays à une législation sociale analogue à celle visée à l'article 106, § 1^{er}, de la loi du 30 mars 1994 précitée.

Quant aux rémunérations résultant d'une activité salariée exercée au Grand-Duché de Luxembourg, bien que soumises au régime de sécurité sociale de cet Etat et exonérées en principe d'impôts belges sur la

«gezinsinkomen», ook al zijn ze in die Staat aan het stelsel van de sociale zekerheid onderworpen en zijn ze in beginsel van Belgische belastingen vrijgesteld op grond van artikel 15, § 1, van de op 17 september 1970 tussen België en Luxemburg gesloten overeenkomst ter voorkoming van dubbele belasting. Bij gebreke aan een afwijking gelijkaardig aan die welke door artikel 1 van de voormelde wet van 10 april 1995 werd ingevoerd ten gunste van bepaalde door Belgische inwoners in Duitsland, Frankrijk of Nederland verkregen bezoldigingen, moeten die inkomsten bijgevolg in aanmerking worden genomen voor de vaststelling van de hoegrootheid van de bijzondere bijdrage voor de sociale zekerheid.

DO 959601839

Vraag nr. 439 van de heer Thierry Detienne van 23 mei 1996 (Fr.):

BTW. — *Bouw. — Nazicht.*

De BTW-administratie besteedt al lang aandacht aan mogelijke fraude bij het bouwen of renoveren van een gebouw. Personen die een bouwvergunningaanvraag indienen, ontvangen dan ook een formulier waarop het geraamd bedrag van de uit te voeren werken moet worden vermeld. Als de werken zijn beëindigd, moet een kopie van de facturen aan de BTW-administratie worden bezorgd, die aldus over de waarborg van betaling beschikt. In het Luikse deelde de BTW-administratie mensen die een kopie van de facturen afgaven, onlangs mee dat die formaliteit voortaan overbodig is omdat het personeel geen tijd heeft om de stukken na te kijken.

1. Heeft de BTW-administratie onlangs beslist de betaling van de BTW op basis van de kopieën van facturen niet langer *a posteriori* te controleren?

2.

a) Is die beslissing het gevolg van instructies?

b) Zo ja, welke?

3. Als die beslissing inderdaad is genomen, met welke middelen zal voortaan worden nagegaan of de in geval van bouw- of renovatiewerken verschuldigde BTW inderdaad werd betaald?

4.

a) Zo neen, ondervindt de BTW-administratie moeilijkheden om de overgezonden facturen te controleren?

b) Is die situatie het gevolg van personeelstekort, en met welke middelen wordt ze verholpen?

base de l'article 15, § 1^{er}, de la Convention belgo-luxembourgeoise préventive de la double imposition conclue le 17 septembre 1970, elles contribuent à la formation du «revenu du ménage» au sens de l'article 107, 2^o, de la loi du 30 mars 1994 précitée. Par conséquent, à défaut de dérogation analogue à celle introduite par l'article 1^{er} susvisé de la loi du 10 avril 1995 en faveur de certaines rémunérations recueillies par des résidents de la Belgique en Allemagne, en France ou aux Pays-Bas, les revenus dont il s'agit doivent être pris en considération pour déterminer la hauteur de la cotisation spéciale pour la sécurité sociale.

DO 959601839

Question n° 439 de M. Thierry Detienne du 23 mai 1996 (Fr.):

TVA. — *Construction. — Vérification.*

L'administration de la TVA est de longue date attentive aux fraudes qui peuvent avoir lieu lors de la construction ou de la rénovation d'un bâtiment. Aussi adresse-t-elle un formulaire aux personnes qui ont introduit une demande de permis de bâtir pour évaluer les travaux à réaliser. Ceux-ci terminés, une copie des factures doit être fournie à l'administration de la TVA qui dispose ainsi de la garantie de paiement. Récemment, en région liégeoise, l'administration de la TVA a annoncé à des personnes qui leur procuraient une copie des factures que cette formalité était désormais inutile, précisant que le personnel n'avait pas le temps de vérifier les documents.

1. L'administration de la TVA a-t-elle décidé récemment qu'elle ne procéderait plus à la vérification *a posteriori* du paiement de la TVA sur la base des copies de factures?

2.

a) Cette décision a-t-elle fait l'objet de directives?

b) Si oui, quel en est le contenu?

3. Si tel est le cas, quels sont les moyens par lesquels on pourra désormais vérifier que la TVA due en cas de travaux de construction ou de rénovation a effectivement été payée?

4.

a) Dans la négative, est-il exact que l'administration de la TVA éprouve des difficultés à vérifier les factures transmises?

b) Cette situation est-elle due à un manque de personnel et quels sont les moyens pris pour y remédier?

Antwoord: Krachtens artikel 64, § 4, van het BTW-Wetboek wordt, behoudens tegenbewijs, ieder pas opgericht gebouw geacht door een belastingplichtige geleverd te zijn ter uitvoering van één of meer dienstverrichtingen met betrekking tot een werk in onroerende staat.

De eigenaar van een gebouw waarvoor deze bepaling geldt, is verplicht de plannen en bestekken van dat gebouw, alsmede de facturen betreffende de bouw ervan, te bewaren gedurende vijf jaar vanaf de datum van de betekening van het kadastrale inkomen, en ze ter inzage voor te leggen op ieder verzoek van de ambtenaren die belast zijn met de controle op de heffing van de belasting over de toegevoegde waarde. Wanneer die voorlegging ter inzage niet plaatsvindt, wordt de belasting, behoudens tegenbewijs, geacht niet te zijn voldaan voor de dienstverrichtingen waarvoor geen facturen worden voorgelegd.

De eigenaar moet daarenboven, uiterlijk binnen drie maanden vanaf de datum van de betekening van het kadastrale inkomen, bij de ambtenaar aangewezen door de minister van Financiën een aangifte indienen die een omstandige opgave bevat van de voor het bouwen ontvangen facturen waarop de belasting over de toegevoegde waarde in rekening werd gebracht.

Voormelde wetsbepaling werd niet gewijzigd en er werd geen enkele administratieve maatregel genomen die de verplichting tot voorlegging van de ter zake ontvangen originele facturen of de controle van de maatstaf van heffing voor diensten betreffende werk in onroerende staat dat betrekking heeft op op te richten gebouwen, beperkt.

Ik kan het geacht lid verzekeren dat de bouwdo's op dezelfde manier behandeld worden in het ganse land. Het onderzoek dat ik inzake de naar voor gebrachte situatie heb laten instellen heeft uitgewezen dat het een lokaal probleem betreft waaraan thans door de heer gewestelijke directeur van de BTW te Luik een oplossing wordt geboden.

DO 959601846

Vraag nr. 440 van de heer Rik Daems van 23 mei 1996 (N.):

Inkomstenbelastingen. — Sociale voordelen. — Aftrekbaarheid als beroepskosten. — Gezelschapsreizen voor gepensioneerden.

Op grond van artikel 53, 14°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 worden sociale voordelen die ondernemingen toekennen aan hun werknemers, gewezen werknemers of hun rechtverkrijgenden (en die ten name van de verkrijgers zijn vrijgesteld op grond van artikel 38, 11°, Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992) in principe niet als beroepskosten van de werkgever aangemerkt. Bepaalde — limitatief

Réponse: En vertu de l'article 64, § 4, du Code de la TVA, tout bâtiment construit est présumé jusqu'à preuve du contraire, avoir été livré par un assujetti en exécution d'une ou plusieurs prestations de services ayant pour objet des travaux immobiliers.

Le propriétaire d'un bâtiment auquel cette disposition s'applique est tenu de conserver, pendant un délai de cinq ans à compter de la date de la signature du revenu cadastral, les factures relatives à la construction, ainsi que les plans et les cahiers des charges de l'immeuble et de les communiquer à toute réquisition des agents chargés du contrôle de la taxe sur la valeur ajoutée. A défaut de communication, la taxe est, jusqu'à preuve du contraire, réputée ne pas avoir été acquittée du chef des services pour lesquels des factures n'ont pas été produites.

Dans les trois mois de la date de la signification du revenu cadastral, le propriétaire est tenu, en outre, de remettre au fonctionnaire désigné par le ministre des Finances, une déclaration comportant un relevé détaillé des factures relatives à la construction sur lesquelles la taxe sur la valeur ajoutée a été portée en compte.

La disposition légale précitée n'a pas été modifiée et aucune mesure administrative n'a été prise qui restreigne l'obligation de communiquer les factures originales reçues en la matière ou le contrôle de la base d'imposition pour des prestations de services ayant pour objet des travaux immobiliers qui portent sur des bâtiments à ériger.

Je peux donner à l'honorable membre l'assurance que les dossiers de bâtiments font l'objet d'un même traitement dans tout le pays. L'examen de la situation évoquée, auquel j'ai fait procéder, a établi l'existence d'un problème ponctuel au niveau local que M. le directeur régional de la TVA à Liège s'emploie à rencontrer.

DO 959601846

Question n° 440 de M. Rik Daems du 23 mai 1996 (N.):

Impôts sur les revenus. — Avantages sociaux. — Déductibilité des frais professionnels. — Voyages collectifs pour les travailleurs pensionnés.

Conformément à l'article 53, 14°, du Code des impôts sur les revenus 1992, les avantages sociaux octroyés par les entreprises à leurs travailleurs, anciens travailleurs ou ayants droit de ceux-ci (et exonérés dans le chef des bénéficiaires, conformément à l'article 38, 11°, du Code des impôts sur les revenus 1992) ne sont en principe pas considérés comme des frais professionnels de l'employeur. Certains avantages

opgesomde — sociale voordelen zijn volledig aftrekbaar als beroepskosten volgens het *Commentaar op het Wetboek van inkomstenbelastingen 1992*, nrs. 53/199 en 53/214 tot 216. Tot de limitatief opgesomde lijst behoren onder meer de gezelschapsreizen voor het personeel van ten hoogste één dag. Sommige ondernemingen stellen deze gezelschapsreizen eveneens open voor gewezen op rust gestelde werknemers.

1. Zijn de gezelschapsreizen voor gepensioneerden te beschouwen als een sociaal voordeel in de zin van artikel 38, 11°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en in de zin van artikel 53, 14°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992?

2.

a) Kunnen deze gezelschapsreizen voor gepensioneerden begrepen worden onder het begrip « gezelschapsreizen voor het personeel »?

b) Zo neen, acht u het vanuit sociaal oogmerk niet aangewezen om de gezelschapsreizen voor gepensioneerden aan de limitatieve lijst toe te voegen?

Antwoord: Gezelschapsreizen voor gepensioneerde gewezen werknemers kunnen ten name van de verkrijgers worden aangemerkt als een in artikel 38, 11°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992) bedoeld sociaal voordeel.

Zoals het geacht lid zelf opmerkt, zijn de kosten met betrekking tot dergelijke reizen niet opgenomen in de lijst waarvan sprake is in nr. 53/214 van de administratieve commentaar op het voormelde wetboek, lijst die, gezien het strikt limitatief karakter ervan, niet voor uitbreiding vatbaar is.

Gelet op de uitdrukkelijke bewoordingen van artikel 53, 14°, WIB 1992, kunnen die kosten in hoofde van de vroegere werkgever bijgevolg niet als beroepskosten worden aangemerkt.

DO 959601855

Vraag nr. 442 van de heer Roger Lespagnard van 24 mei 1996 (Fr.):

Belastingvoordelen. — Sportlui. — Sportclubs.

1. Welke bijzondere belastingvoordelen kunnen sportlui momenteel boven op het fiscaal gemeenrecht genieten (eventueel per sporttak zo er voor bepaalde sporten specifieke voordelen bestaan) als loontrekende, als zelfstandige en eventueel als amateur?

2. Welke bijzondere belastingvoordelen kunnen sportclubs momenteel boven op het fiscaal gemeenrecht genieten?

Antwoord: Het geacht lid gelieve hierna de verschillende fiscale bepalingen te vinden die, alhoewel ze in de letterlijke zin van het woord geen fiscale voordelen inhouden, specifiek zijn voor sportbeoefenaars en sportclubs.

sociaux — énumérés limitativement — sont cependant entièrement déductibles à titre de frais professionnels (*Commentaire du Code des impôts sur les revenus 1992*, nos 53/199 et 53/214 à 216). Figurent notamment dans cette énumération limitative les voyages collectifs de maximum 1 jour pour le personnel. Certaines entreprises permettent également à leurs anciens travailleurs pensionnés de participer à ces voyages.

1. Les voyages collectifs pour les travailleurs pensionnés peuvent-ils être considérés comme un avantage social au sens de l'article 38, 11°, du Code des impôts sur les revenus 1992 et au sens de l'article 53, 14°, du Code des impôts sur les revenus 1992?

2.

a) Ces voyages collectifs pour les travailleurs pensionnés peuvent-ils être considérés comme des « voyages collectifs pour le personnel »?

b) Dans la négative, ne conviendrait-il pas — dans un but social — d'ajouter les voyages collectifs pour les travailleurs pensionnés à la liste limitative?

Réponse: Les voyages d'agrément pour les pensionnés, anciens travailleurs, peuvent être considérés, dans le chef des bénéficiaires, comme un avantage social au sens de l'article 38, 11°, du Code des impôts sur les revenus 1992.

Comme l'honorable membre le fait lui-même remarquer, les frais afférents à de tels voyages ne sont pas repris dans la liste dont il est question au n° 53/214 du commentaire administratif du Code précité, liste qui, vu son caractère strictement limitatif, ne peut être étendue.

Compte tenu des termes formels de l'article 53, 14°, CIR 1992, ces frais ne peuvent donc être considérés comme des frais professionnels dans le chef de l'ancien employeur.

DO 959601855

Question n° 442 de M. Roger Lespagnard du 24 mai 1996 (Fr.):

Avantages fiscaux. — Sportifs. — Clubs sportifs.

1. Quels sont, à l'heure actuelle et au-delà du droit fiscal commun, les avantages fiscaux particuliers dont peuvent bénéficier les sportifs (éventuellement par discipline si avantage spécifique il devait y avoir) au titre de salarié, d'indépendant et éventuellement d'amateur?

2. Quels sont, à l'heure actuelle et au-delà du droit fiscal commun, les avantages fiscaux particuliers dont peuvent bénéficier les clubs sportifs?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les différentes dispositions fiscales qui, bien que ne constituant pas des avantages fiscaux à proprement parler, sont spécifiques aux sportifs et clubs sportifs.

1. Wat de sportbeoefenaars betreft.

- a) De vergoedingen van niet meer dan 500 frank per wedstrijd, die worden toegekend aan bepaalde spelers van amateursclubs van de lagere afdelingen van de Koninklijke Belgische Voetbalbond (KBVB), alsmede van voetbalclubs in vergelijkbare reeksen van amateurvoetbalbonden, zijn niet belastbaar (administratieve circulaire van 14 juni 1991, nr. Ci.RH 241/425.005, verschenen in het *Bulletin der belastingen*, nr. 708, blz. 1899).

In dat verband herinner ik eraan dat soortgelijke aanvragen die door andere sportfederaties werden ingediend, momenteel onderzocht worden.

- b) De normale leeftijd van het volledig en definitief stopzetten van de beroepswerkzaamheid in de zin van artikel 171, 4°, f) en g), van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 1992), dat de omstandigheden vermeldt waarin bepaalde kapitalen en afkoopwaarden geldend als pensioenen, een afzonderlijk aanslagstelsel kunnen verkrijgen, is voor beroepsvoetballers op 35 jaar vastgesteld (Parlementaire vraag nr. 4, van 7 januari 1992, gesteld door senator Van Belle — *Vragen en Antwoorden*, nr. 1, van 10 maart 1992, Senaat, buitengewone zitting 1991-1992, blz. 144).
- c) De inkomsten van welke aard ook uit een in België door een niet-inwonende sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig verrichte werkzaamheid, zijn zelfs indien de inkomsten niet aan de sportbeoefenaar zelf, maar aan een andere natuurlijke of rechtspersoon worden toegekend, in de belasting van niet-inwoners, belastbaar door middel van de bedrijfsvoorheffing tegen het tarief van 18 %, op grond van de artikelen 228, § 2, 8°, 248, eerste lid en 270, 3°, WIB 1992, artikel 87, 5°, d), van het koninklijk besluit tot uitvoering van het WIB 1992 (KB/WIB 1992) en van nr. 66 van de bijlage III van het KB/WIB 1992, zoals laatst gewijzigd door het koninklijk besluit van 14 december 1995 tot wijziging van het KB/WIB 1992, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing (*Belgisch Staatsblad* van 29 december 1995).

2. Wat de sportclubs betreft.

De sportclubs, die al dan niet rechtspersoonlijkheid hebben, genieten geen enkele fiscale gunstmaatregel die eigen is aan de aard van hun activiteiten.

Voor zover zij rechtspersoonlijkheid bezitten en hun fiscale woonplaats in België is gelegen, zijn dergelijke verenigingen onderworpen aan de vennootschapsbelasting of aan de rechtspersonenbelasting naargelang zij al dan niet een onderneming exploiteren of zich bezighouden met verrichtingen van winstgevende aard.

1. En ce qui concerne les sportifs.

- a) Les indemnités ne dépassant pas 500 francs par match, octroyées à certains joueurs des clubs amateurs des divisions inférieures de l'Union Royale Belge des Sociétés de Football-Association (URBSFA), ainsi que des clubs de football dans les divisions comparables de fédérations de football amateur, ne sont pas imposables (circulaire administrative du 14 juin 1991, n° Ci.RH 241/425.005 parue au *Bulletin des Contributions*, n° 708, p. 1852).

A cet égard, je rappelle que des demandes similaires introduites par d'autres fédérations sportives sont actuellement à l'examen.

- b) L'âge normal de la cessation complète et définitive de l'exercice de l'activité professionnelle au sens de l'article 171, 4°, f) et g), du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 1992) qui prévoient les circonstances dans lesquelles certains capitaux et valeurs de rachat tenant lieu de pensions peuvent bénéficier d'un régime de taxation distincte, a été fixé à 35 ans pour les footballeurs professionnels (Question parlementaire n° 4, du 7 janvier 1992 posée par M. le sénateur Van Belle — *Questions et Réponses*, n° 1, du 10 mars 1992, Sénat, session extraordinaire 1991-1992, p. 144).
- c) Les revenus, quelle qu'en soit la qualification, de l'activité exercée personnellement en Belgique par un sportif non-résident, en cette qualité, même lorsque les revenus sont attribués non pas au sportif lui-même, mais à une autre personne physique ou morale sont imposables à l'impôt des non-résidents, par voie de précompte professionnel au taux de 18 % sur pied des articles 228, § 2, 8°, 248, alinéa 1^{er} et 270, 3°, CIR 1992, de l'article 87, 5°, d), de l'arrêté royal d'exécution du CIR 1992 (AR/CIR 1992) et du n° 66 de l'annexe III de l'AR/CIR 1992 modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 14 décembre 1995 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 1992 (*Moniteur belge* du 29 décembre 1995).

2. En ce qui concerne les clubs sportifs.

Qu'ils aient ou non la personnalité juridique, ils ne bénéficient d'aucun avantage fiscal qui serait propre à la nature même de leurs activités.

Pour autant qu'elles possèdent la personnalité juridique et que leur domicile fiscal soit situé en Belgique, de telles associations sont donc assujetties à l'impôt des sociétés ou à l'impôt des personnes morales selon qu'elles se livrent ou non à une exploitation ou à des opérations de caractère lucratif.

DO 959601863

Vraag nr. 443 van de heer Hugo Van Dienderen van
24 mei 1996 (N.):

*Nationaal Belgisch programma ter vermindering van
de CO₂-uitstoot. — Afbouw van het goederenver-
voer over de weg.*

«De federale overheid draagt bij tot de harmonisatie van de fiscaliteit van het wegtransport op Europees niveau». Dat staat in het «Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO₂-uitstoot». De bedoeling van dit programma is de CO₂-uitstoot in het jaar 2000 te verminderen met 5 % in vergelijking met het jaar 1990. Volgens het plan moet het onderdeel «Afbouw van het goederenvervoer over de weg» 50 kiloton CO₂ minder opleveren. Intussen zijn volgens de Vlaamse instelling voor technologisch onderzoek (VITO) de CO₂-emissies in Vlaanderen in 1993 al met 9 % gestegen ten opzichte van 1990. Bij ongewijzigd beleid zullen de emissies in 2000 met 21 % zijn gestegen.

1.
 - a) Is de maatregel effectief genomen?
 - b) Zo neen, waarom niet?
2. Hoever staat het met de implementatie?
3.
 - a) Zijn er al resultaten?
 - b) Welke?
4.
 - a) Overweegt u een verscherping van de maatregel?
 - b) Zo neen, waarom niet?
5.
 - a) Overweegt u gelijkwaardige maatregelen?
 - b) Welke?

Antwoord: In eerste instantie wil ik het geacht lid er op wijzen dat sinds het eind van de jaren tachtig er in ons land een ganse reeks fiscale maatregelen zijn genomen waardoor de auto en zijn gebruik duurder zijn geworden.

Naast verhogingen van de brandstofbelastingen en de invoering van de belasting op de inverkeerstelling werden tal van maatregelen getroffen in de personenbelasting. Onder meer het minder aantrekkelijk maken van het fiscaal in rekening brengen van beroepsmatig gemaakte autokosten (beperking tot 75 % en, voor het woon-werk verkeer, de invoering van een forfait van

DO 959601863

Question n° 443 de M. Hugo Van Dienderen du
24 mai 1996 (N.):

*Programme national belge de réduction des émissions
de CO₂. — Réduction du transport des marchandises
par route.*

Dans le «Programme national belge de réduction des émissions de CO₂», on lit notamment: «Le gouvernement fédéral contribuera à la poursuite des objectifs d'harmonisation de la fiscalité des transports routiers au niveau européen.» Ce programme a pour objectif de réduire les émissions de CO₂ de 5 % en l'an 2000 par rapport aux émissions de 1990. Le volet «Réduction du transport des marchandises par route» devrait permettre de réduire les émissions de CO₂ de 50 kilotonnes. Or, selon la «Vlaamse instelling voor technologisch onderzoek» (VITO — Institution flamande de recherche scientifique), en Flandre, les émissions de CO₂ ont déjà augmenté, en 1993, de 9 % par rapport aux émissions de 1990. A politique inchangée, les émissions auront augmenté de 21 % en l'an 2000.

1.
 - a) La mesure prévue a-t-elle effectivement été prise?
 - b) Dans la négative, pourquoi?
2. Où en est la mise en œuvre de cette mesure?
3.
 - a) A-t-elle déjà produit des résultats?
 - b) Le cas échéant, lesquels?
4.
 - a) Envisagez-vous d'encore renforcer la mesure en question?
 - b) Dans la négative, pourquoi?
5.
 - a) Envisagez-vous de prendre d'autres mesures équivalentes?
 - b) Le cas échéant, lesquelles?

Réponse: En premier lieu, je voudrais faire remarquer à l'honorable membre que depuis la fin des années quatre-vingts, notre pays a adopté toute une série de mesures fiscales rendant la voiture et son utilisation plus onéreuses.

Outre les augmentations des taxes sur le carburant et l'instauration de la taxe sur la mise en circulation, de nombreuses autres mesures ont été prises qui touchent à l'impôt des personnes physiques. Citons celles qui rendent la déductibilité de la partie professionnelle des frais de voiture beaucoup moins attrayante (limitation à 75 % et, pour les déplacements du

6 frank per kilometer) en het aanrekenen van een minimum van 5.000 privaat gereden kilometers bij de bepaling van het voordeel van alle aard met betrekking tot voertuigen die zijn ter beschikking gesteld door de werkgever, dienen in dit kader vermeld.

Anderzijds wordt via het bijzonder forfait voor verre verplaatsingen en via de differentiatie, ten voordele van het openbaar vervoer, van de vrijstelling voor terugbetaling van verplaatsingskosten door de werkgever, het gebruik van het gemeenschappelijk vervoer aangemoedigd.

Wat Europees geharmoniseerde maatregelen betreft dient te worden gewezen op het feit dat overeenkomstig de Europese richtlijn 93/89/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschap (25 oktober 1993) ons land, samen met Denemarken, Duitsland, Nederland en het Groothertogdom Luxemburg een verdrag heeft ondertekend inzake de heffing van rechten voor het gebruik van bepaalde wegen door zware vrachtwagens. Dit verdrag is in België goedgekeurd door de wet van 27 december 1994 die de invoering van het eurovignet heeft geregeld.

Voor het overige volgt mijn departement van zeer kortbij de besprekingen die in dit domein momenteel op het Europees niveau aan de gang zijn, met name van het Groenboek «Naar een eerlijke en doelmatige prijsstelling in het vervoer» [Brussel, 20 december 1995 — COM(95) 691 def.], waarin onder meer het gewijzigde en toegenomen gebruik van fiscale instrumenten als één der mogelijkheden voor een betere prijsstelling wordt onderzocht.

Buitenlandse Handel

DO 959601985

Vraag nr. 49 van de heer Alfons Borginon van 11 juni 1996 (N.):

Belgische maatschappij voor internationale investering. — Dynamisering. — Overleg met de gewesten.

Op 24 mei 1996 werd door de ministerraad de beslissing genomen de Belgische maatschappij voor internationale investering (BMI) te dynamiseren. De BMI heeft tot taak bij te dragen tot de buitenlandse expansie van Belgische ondernemingen. De bevoegdheid over de buitenlandse handel ligt echter in belangrijke mate in handen van de gewestregeringen. Men zou de dynamisering van de BMI dan ook kunnen zien als een poging van de federale regering om op het terrein van de gewestregeringen mee te spelen.

domicile au lieu de travail, instauration d'un forfait de 6 francs par km) et le minimum de 5.000 km à titre privé pour la détermination des avantages de toute nature qui résultent de l'utilisation d'un véhicule mis à la disposition d'un salarié.

Par ailleurs, l'utilisation des transports en commun est encouragée par l'octroi du forfait complémentaire lorsque la distance domicile-lieu de travail est relativement importante ainsi que par la différenciation, au profit des transports en commun, de l'exonération du remboursement des frais de déplacement par l'employeur.

En ce qui concerne les mesures harmonisées au niveau européen, il convient de signaler que, conformément à la directive européenne 93/89/CEE du Conseil de la Communauté européenne (25 octobre 1993), la Belgique, le Danemark, l'Allemagne, les Pays-Bas et le Grand-Duché du Luxembourg ont signé un accord instaurant une taxe frappant les véhicules lourds pour l'utilisation de certaines routes. Cet accord a été entériné en Belgique par la loi du 27 décembre 1994, qui règle l'instauration de l'eurovignette.

Pour le reste, mon département suit de très près les discussions qui sont en cours actuellement dans ce domaine sur le plan européen, notamment le Livre vert «Vers l'établissement de prix justes et fonctionnels dans le transport» [Bruxelles, 20 décembre 1995 — COM(95) 691 def.], qui étudie la possibilité d'une utilisation modifiée et élargie des instruments fiscaux pour arriver à une meilleure fixation des prix.

Commerce extérieur

DO 959601985

Question n° 49 de M. Alfons Borginon du 11 juin 1996 (N.):

Société belge d'investissement international. — Dynamisation. — Concertation avec les régions

Le 24 mai 1996, le conseil des ministres a décidé de dynamiser la Société belge d'investissement international (SBI). La tâche de la SBI consiste à contribuer à l'expansion internationale d'entreprises belges. Le commerce extérieur est toutefois principalement une compétence des gouvernements régionaux. On pourrait dès lors considérer la dynamisation de la SBI comme une tentative du gouvernement fédéral d'empiéter sur le terrain des gouvernements fédéraux.

1. Op welke bevoegdheid baseert de regering zich om te stellen dat de door de ministerraad beoogde maatregelen een federale materie zijn, met name:

- a) de volstorting van het kapitaal;
- b) het verlenen van een staatswaarborg aan de leningen van de BMI;
- c) het toekennen van bijzondere dotaties voor de bevordering van investeringen in Azië;
- d) en investeringen in Afrika?

2. Werd hierover met de gewesten overleg gepleegd?

Antwoord: Artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988 en de wet van 16 juli 1993 bepaalt dat de gewesten bevoegd zijn voor het afzet- en uitvoerbeleid, onverminderd de federale bevoegdheid om waarborgen te verstrekken tegen export-, import- en investeringsrisico's, een beleid van coördinatie en samenwerking te voeren, en een beleid van bevordering te voeren in overleg met de gewesten. Het geacht lid onderstreept dus terecht dat de hoofdbevoegdheid voor de bevordering van de buitenlandse handel in handen van de gewestregeringen ligt.

De Belgische maatschappij voor internationale investeringen (BMI) is echter niet actief op het gebied van exportpromotie, maar wel op dat van de steun aan de Belgische investeringen in het buitenland.

Onder de door dezelfde wetten erkende gewestelijke bevoegdheden inzake economisch beleid valt ook de promotie en prospectie van buitenlandse investeringen in België.

De bevoegdheidsverdeling inzake ondersteuning van Belgische investeringen in het buitenland staat echter niet ingeschreven in de Grondwet, noch in de bijzondere wetten op de staatshervorming.

In de mate dat de promotie van Belgische investeringen in het buitenland in verband staat met de Belgische internationale economische expansie en dus ook met de buitenlandse handel, ligt de rol van de BMI eerder in de lijn van financiële ondersteuning aan deze economische expansie, die primordiaal aan de federale overheid werd opgedragen. Deze laatste vervult die taak door middel van exportverzekerings- en financieringsinstrumenten zoals Delcredere, Copromex en de staatsleningen, en ook de BMI, voor de steun aan Belgische investeringen in het buitenland.

1. Sur quelle compétence le gouvernement se base-t-il pour stipuler que les mesures suivantes, envisagées par le conseil des ministres, sont une matière fédérale:

- a) la libération du capital;
- b) l'octroi d'une garantie d'Etat aux emprunts de la SBI;
- c) l'octroi de dotations spéciales pour la promotion des investissements en Asie;
- d) et des investissements en Afrique?

2. Y a-t-il eu concertation avec les régions à ce propos?

Réponse: L'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 3° de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988 et de la loi du 16 juillet 1993, stipule que les régions sont compétentes pour la politique des débouchés et des exportations, sans préjudice de la compétence fédérale d'octroyer des garanties contre les risques à l'exportation, à l'importation et à l'investissement, de mener une politique de coordination et de coopération, et de mener une politique de promotion en concertation avec les régions. C'est donc à juste titre que l'honorable membre souligne que les gouvernements régionaux possèdent la compétence majeure en matière de promotion du commerce extérieur.

La Société belge d'investissement international (SBI) n'est toutefois pas active dans le domaine de la promotion des exportations, mais bien dans celui du soutien aux investissements belges à l'étranger.

Les compétences régionales, reconnues par les mêmes lois relatives à la politique économique, incluent également la prospection et la promotion des investissements étrangers en Belgique.

En revanche, la répartition des compétences relatives au soutien aux investissements belges à l'étranger ne figure ni dans la Constitution ni dans les lois spéciales sur la réforme de l'Etat.

Dans la mesure où la promotion des investissements belges à l'étranger est liée à l'expansion économique internationale de la Belgique et donc au commerce extérieur, le rôle de la SBI est plutôt apparenté à l'appui financier à cette expansion, qui est confié en premier lieu à l'autorité fédérale. Celle-ci accomplit cette tâche au moyen d'instruments d'assurance-crédit et le financement tels que le Ducroire, Copromex et les prêts d'Etat, et, en ce qui concerne les investissements belges à l'étranger, la SBI.

**Minister van Volksgezondheid
en Pensioenen**

Pensioenen

DO 959601896

Vraag nr. 39 van de heer Herman De Croo van 30 mei 1996 (N.):

Onderzoeken, studies en campagnes toevertrouwd aan derden.

Er worden door de federale regering heel wat onderzoeken, studies en campagnes toevertrouwd aan derden.

1. Wat is het totale aantal studies en campagnes die u, uw voorganger of uw bestuur sinds 1992 toevertrouwd hebben aan rechtspersonen of instellingen buiten uw bestuur?

2. Wat is het onderwerp van deze studies en campagnes?

3. Wat zijn de exacte data van uitschrijving of toewijzing van deze opdrachten?

4. Wat is de totale kostprijs van deze studies en campagnes met opgave van welke kosten ten laste vielen van de begroting van het departement en welke kosten ten laste vielen van de begroting van uw kabinet?

Antwoord: In antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag heb ik de eer u mee te delen dat er bij de Rijksdienst voor pensioenen sinds 1992 één studie werd toevertrouwd aan een instelling buiten haar bestuur.

De studie heeft tot doel de ontwikkeling en de ingebruikstelling, bestemd voor het bestuderen, op permanente wijze, van de impact van de demografische evoluties op de uitgaven en de financiering van de werknemerspensioenen.

Zij werd toegewezen op 1 augustus 1995.

De totale kost van deze studie wordt voor de begrotingen 1995-1996 vastgesteld op 9.510.000 frank en valt volledig ten laste van het omslagstelsel van de Rijksdienst voor pensioenen.

**Ministre de la Santé publique
et des Pensions**

Pensions

DO 959601896

Question n° 39 de M. Herman De Croo du 30 mai 1996 (N.):

Enquêtes, études et campagnes confiées à des tiers.

Le gouvernement fédéral confie de nombreuses enquêtes, études et campagnes à des tiers.

1. Quel est le nombre total d'études et de campagnes confiées, depuis 1992, par vous-même, par votre prédécesseur ou par votre administration à des personnes juridiques ou des institutions étrangères à votre administration?

2. Sur quel sujet ces études et campagnes portaient-elles?

3. Quelles sont les dates exactes de la mise en adjudication ou de l'attribution de ces marchés?

4. Quel est le coût total de ces études et campagnes? Quels coûts ont été imputés au budget du département et lesquels l'ont été au budget de votre cabinet?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de vous communiquer que depuis 1992 l'Office national des pensions a confié une étude à une institution hors de son administration.

L'étude a pour but la conception et la mise en œuvre d'outils méthodologiques, destinés à étudier de façon permanente l'impact des évolutions démographiques sur les dépenses et le financement des pensions du régime des travailleurs salariés.

Elle a été attribuée le 1^{er} août 1995.

Le coût total de cette étude est fixé à 9.510.000 francs pour les budgets 1995-1996 et est entièrement à charge du régime de la répartition de l'Office national des pensions.

DO 959601993

Vraag nr. 40 van mevrouw Alexandra Colen van 12 juni 1996 (N.):

Actuariële kostprijs van de voortijdige pensionering van meer dan 2.000 Franstalige leraars.

1. Kan u mij de actuariële kostprijs meedelen voor de schatkist van de voortijdige pensionering van meer dan tweeduizend Franstalige leerkrachten uit het middelbaar onderwijs?

2. Wat zijn de jaarlijkse kosten van de voortijdige pensioenen en de derving van sociale bijdragen?

3. Wat is de totale kostprijs berekend op de levensverwachting inclusief de conventionele verhogingen voor de zogenaamde welvaartsvastheid?

Antwoord: In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geacht lid mee te delen dat de invoering van een voortijdige pensionering voor Franstalige leerkrachten van het middelbaar onderwijs slechts mogelijk is indien de (federale) wetgeving inzake de pensioenen ten laste van de Openbare Schatkist in die zin wordt aangepast. Een dergelijke wetwijziging wordt niet in overweging genomen.

De door de Franstalige Gemeenschap geplande maatregelen betreffen een vorm van terbeschikkingstelling voorafgaand aan het pensioen. Dergelijke terbeschikkingstellingen voorafgaand aan het pensioen bestaan momenteel reeds voor andere categorieën van personeelsleden waarvan het pensioen ten laste van de Openbare Schatkist valt, zoals de leerkrachten en sommige ambtenaren van de Vlaamse Gemeenschap.

Tijdens deze terbeschikkingstelling voorafgaand aan het pensioen verkrijgen de belanghebbenden een wachtgeld waarvan de last volledig door de werkgever gedragen wordt. Op dit wachtgeld wordt de persoonlijke bijdrage van 7,5 % bestemd voor het Fonds voor overlevingspensioenen ingehouden. Een dergelijke maatregel heeft aldus geen stijging van de uitgaven van de Openbare Schatkist inzake pensioenen tot gevolg.

Minister van Buitenlandse Zaken

DO 959601487

Vraag nr. 90 van de heer Lode Vanoost van 5 april 1996 (N.):

VS. — *Proces-Peltier*.

Op 11 december 1995 besliste de «Parole Commission» in de Verenigde Staten dat er geen directe bewijzen bestaan voor de betrokkenheid van Leonard

DO 959601993

Question n° 40 de M^{me} Alexandra Colen du 12 juin 1996 (N.):

Coût actuariel de la mise à la retraite anticipée de plus de 2.000 enseignants francophones.

1. Pouvez-vous me communiquer le coût actuariel pour le Trésor de la mise à la retraite anticipée de plus de deux mille enseignants francophones de l'enseignement secondaire?

2. Quel est le coût annuel des mises à la retraite anticipée et le manque à gagner au niveau des cotisations sociales?

3. Quel est le coût total calculé sur la base de l'espérance de vie, y compris les augmentations conventionnelles liées au coût de la vie?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que l'instauration d'une mise à la pension anticipée pour les enseignants francophones de l'enseignement moyen ne serait possible que dans la mesure où la législation (fédérale) en matière de pension à charge du Trésor public serait adaptée dans ce sens. Or, une telle modification législative n'est pas envisagée.

Les mesures prévues par la Communauté française portent sur une forme de mise en disponibilité précédant la pension. Actuellement, de telles mises en disponibilité précédant la pension existent déjà pour d'autres catégories d'agents dont la pension est à charge du Trésor public, comme les enseignants et certains fonctionnaires de la Communauté flamande.

Durant cette mise en disponibilité précédant la pension, les intéressés perçoivent un traitement d'attente dont la charge est supportée par l'employeur. Ce traitement d'attente est soumis à la retenue de 7,5 % destinée au Fonds des pensions de survie. Une telle mesure n'entraîne donc aucune augmentation des dépenses en matière de pensions à charge du Trésor public.

Ministre des Affaires étrangères

DO 959601487

Question n° 90 de M. Lode Vanoost du 5 avril 1996 (N.):

Etats-Unis. — Procès Peltier.

Le 11 décembre 1995, la «Parole Commission» des Etats-Unis a estimé qu'il n'existait aucune preuve directe impliquant Leonard Peltier dans le meurtre de

Peltier bij de moord op twee FBI-agenten. Op 15 december 1994 nam het Europees Parlement al een resolutie aan waarin aangedrongen werd op een spoedige vrijlating van de betrokkene. Op 20 maart 1996 werd de aanvraag tot herziening van het proces geweigerd. Een nieuwe aanvraag is pas mogelijk in 2008. Dit vonnis gaat in tegen alle bewijzen in zijn voordeel. Het vermoeden dat hier politieke motieven achter zitten wordt andermaal bevestigd. Léonard Peltier wordt dus gevangen gehouden omwille van zijn inzet voor de rechten van de inheemse volkeren van de Verenigde Staten.

1. Heeft België in EU-verband reeds initiatieven genomen met betrekking tot die zaak?

2.

a) Is België op de hoogte van de recente ontwikkelingen van 20 maart 1996, toen de herziening van zijn proces werd geweigerd?

b) Welk standpunt heeft de regering hierover?

3. Heeft de regering haar bezorgdheid uitgedrukt over de beslissing van 20 maart 1996?

Antwoord:

1. Na de weigering, op 18 maart jongstleden, van de US Parole Commission om de heer Leonard Peltier in voorwaardelijke vrijheid te stellen, heb ik bij de Amerikaanse autoriteiten laten navraag doen over zijn huidige toestand. Deze is volgens het Amerikaans ministerie van Justitie de volgende:

a) In november 1993 werd een presidentieel genadeverzoek ingediend. Dit verzoek wordt nog steeds onderzocht. In dit stadium werd geen enkele aanwijzing gegeven betreffende de termijn of de inhoud van de aanbeveling die het ministerie van Justitie aan de President zal overmaken.

b) Op 18 maart jongstleden heeft de US Parole Commission geweigerd de heer Peltier in voorwaardelijke vrijheid te stellen (nadat de commissie dit verzoek al een eerste maal verworpen had in 1993).

Het officieel communiqué van het Amerikaans ministerie van Justitie, dat op 18 maart jongstleden vrijgegeven werd, specificeert hierbij dat hierboven vermelde commissie haar beslissing heeft gehandhaafd op basis van een nieuw onderzoek dat plaatsgreep in december 1995. Als gevolg van dit onderzoek had de auditeur aanbevolen om de voorwaardelijke invrijheidstelling niet toe te kennen aan de heer Peltier. Alhoewel de auditeur de commissie eveneens aanbevolen had om de rol van de heer Peltier in de moord op de twee FBI-agenten in 1975 opnieuw te onderzoeken, meende deze commissie dat er geen nieuw element in de zaak was, dat een wijziging van zijn vroeger besluit zou rechtvaardigen. Voormeld communiqué voegt eraan toe dat, krachtens de wet, elke federale

deux agents du FBI. Le 15 décembre 1994, le Parlement européen a adopté une résolution insistant sur une libération rapide de l'intéressé. Le 20 mars 1996, la demande de révision du procès a été refusée. Une nouvelle demande ne peut intervenir avant 2008. Ce jugement ne tient pas compte de toutes les preuves à la décharge de l'intéressé. L'existence de motifs politiques est prouvée une fois de plus. Léonard Peltier est donc détenu à cause de son engagement en faveur des peuples indigènes des Etats-Unis.

1. La Belgique a-t-elle déjà pris des initiatives dans le cadre de l'Union européenne?

2.

a) La Belgique connaît-elle les récentes évolutions du 20 mars 1996, date à laquelle la révision du procès a été refusée?

b) Quelle est la position du gouvernement en la matière?

3. Le gouvernement a-t-il exprimé son inquiétude face à la décision du 20 mars 1996?

Réponse:

1. Suite au refus, le 18 mars dernier, de l'US Parole Commission d'octroyer la liberté conditionnelle à M. Leonard Peltier, j'ai fait interroger les autorités américaines sur sa situation actuelle. Selon le département américain de la Justice, celle-ci se présente comme suit:

a) Une demande de grâce présidentielle a été introduite en novembre 1993. Cette demande est toujours en examen. A ce stade, aucune indication n'a été fournie quant au délai ni quant au contenu de la recommandation que fera le département de la Justice au Président.

b) S'agissant de la liberté conditionnelle, l'US Parole commission en a refusé l'octroi à M. Peltier le 18 mars dernier (la commission l'avait déjà refusé une première fois en 1993).

Le communiqué officiel du département de la Justice, publié le 18 mars dernier, précise à cet égard que ladite commission a maintenu sa décision de 1993 sur la base d'un réexamen intervenu en décembre 1995, à la suite duquel l'auditeur avait recommandé de ne pas accorder la liberté conditionnelle à M. Peltier. Bien que l'auditeur ait également recommandé que la commission réévalue le rôle de M. Peltier dans les meurtres des deux agents du FBI en 1975, la commission a estimé qu'il n'y avait pas d'élément nouveau qui justifie une modification de sa conclusion antérieure. Le communiqué précité ajoute qu'en vertu de la loi tout détenu fédéral sous la juridiction de l'US Parole commission peut demander un réexamen quant à l'octroi de la liberté conditionnelle tous les

gevangene onder de rechtsmacht van de US Parole Commission om de twee jaar een nieuw verzoek kan indienen met betrekking tot het toekennen van voorwaardelijke vrijheid. Een nieuwe evaluatie van het verzoek van de heer Peltier om in voorlopige vrijheid gesteld te worden zal dus in december 1997 plaatsgrijpen. In haar beslissing van 18 maart jongstleden heeft de commissie tevens een volledige reëvaluatie bevolen wat de grond van de zaak betreft in december 2008.

DO 959601541

Vraag nr. 92 van de heer Geert Bourgeois van 18 april 1996 (N.):

De zaak-Peltier in de Verenigde Staten. — Belgische initiatieven.

De zaak van de heer Leonard Peltier zal de minister ongetwijfeld bekend zijn. Hij speelde een grote rol ter bevordering van de eerbiediging van de mensenrechten van de oorspronkelijke bewoners van Amerika. In 1977 werd hij tot tweemaal levenslang veroordeeld wegens moord op twee FBI-agenten in South Dakota in juni 1975. Ondertussen wordt algemeen aangenomen dat de FBI vals bewijsmateriaal gefabriceerd heeft, getuigen onder dwang gezet heeft en belangrijk bewijsmateriaal achter gehouden heeft, waaruit de onschuld van Peltier bleek. Tal van organisaties en personen hebben zich ingezet voor zijn lot, onder andere Amnesty International, de meeste kerkelijke leiders van de wereld, een groot aantal leden van het Huis van Afgevaardigden. De Amerikaanse senator Daniel Inouye heeft voorgesteld een hoorzitting te houden om de omstandigheden te onderzoeken die ertoe hebben geleid dat de heer Peltier van moord werd beschuldigd. In november 1993 werd een gratieverzoek ingediend bij de president van de VS. Op 5 december 1995 verscheen Leonard Peltier voor de «Board of Pardons and Paroles» waar beslist werd dat de rechter het dossier persoonlijk zou doornemen. Op 11 december 1995 overhandigde de «Parole Officer» zijn aanbevelingen aan de USPC («US Parole Commission»). Resultaat hiervan is: men verklaart dat geen direct bewijs bestaat tegen Leonard Peltier, noch heeft men er enig idee van wie verantwoordelijk is voor de moordpartij op de twee FBI-agenten. Zoals u weet heeft het Europees Parlement op 15 december 1994 de resolutie B 405 02 194 aangenomen. In deze resolutie wordt onder andere aangedrongen op gratieverlening en op het instellen van een onderzoek naar de juridische onregelmatigheden die zich bij de veroordeling van Leonard Peltier hebben voorgedaan. Tijdens de bespreking van die resolutie werd aan de lidstaten gevraagd initiatieven te ontwikkelen voor een spoedige vrijlating van Leonard Peltier.

deux ans. Pour M. Peltier, un réexamen de sa demande d'octroi de la liberté conditionnelle interviendra à nouveau en décembre 1997. En prenant sa décision du 18 mars dernier, la commission a aussi ordonné un réexamen complet quant au fond en décembre 2008.

DO 959601541

Question n° 92 de M. Geert Bourgeois du 18 avril 1996 (N.):

Etats-Unis. — Affaire Peltier. — Initiatives belges.

Le ministre a certainement déjà entendu parler de l'affaire Leonard Peltier. Leonard Peltier a joué un rôle très actif dans la défense des droits de l'homme de la population américaine autochtone. En 1977, il a été condamné à deux reprises à la prison à perpétuité pour le meurtre de deux agents du FBI, commis dans le Dakota du Sud en juin 1975. On considère à l'heure actuelle que le FBI a fabriqué de fausses preuves, exercé des pressions sur certains témoins et dissimulé des preuves importantes susceptibles d'innocenter Peltier. De nombreuses organisations et personnes (Amnesty International, les principaux chefs ecclésiastiques, un grand nombre de membres de la Chambre des Représentants américaine, ...) se sont préoccupées du sort de Leonard Peltier. Le sénateur américain Daniel Inouye a proposé l'organisation d'une audition afin d'examiner les circonstances qui ont conduit à l'accusation de meurtre à l'égard de Peltier. Un recours en grâce a été introduit auprès du président des Etats-Unis en novembre 1993. Leonard Peltier a comparu le 5 décembre 1995 devant le «Board of Pardons and Paroles», où il fut décidé que le juge étudierait personnellement le dossier. Le 11 décembre 1995, le «Parole officer» a transmis ses recommandations à la «US Parole Commission». Il est apparu qu'il n'existe aucune preuve directe à l'encontre de Leonard Peltier et que l'on ignore qui est responsable du meurtre des deux agents du FBI. Le Parlement européen a, comme vous le savez, adopté le 15 décembre 1994 la résolution B 405 02 194. Le Parlement européen y insiste pour que Leonard Peltier soit gracié et pour qu'une enquête soit ouverte à propos des irrégularités commises lors de son procès. Dans le cadre de l'examen de cette résolution, les Etats membres ont été invités à prendre des initiatives pour obtenir la libération rapide de Leonard Peltier.

1. Werd door de Belgische regering aangedrongen op gratieverlening aan de heer Leonard Peltier door de president van de Verenigde Staten of omzetting van de straf van de heer Leonard Peltier?

2. Zo ja, wanneer gebeurde dit en wat is het resultaat van dit verzoek?

3. Heeft de Belgische regering dienaangaande eventueel andere initiatieven ondernomen?

4. Heeft de Belgische diplomatie op enigerlei wijze de bekommernis van de Belgische regering om het lot van Leonard Peltier laten blijken?

5. Als nog geen initiatieven ondernomen werden, is u dan bereid om ter zake alsnog initiatieven te nemen?

6. Is de Belgische regering op de hoogte van de recente ontwikkelingen met betrekking tot deze politieke gevangene en kan ze deze ook toelichten?

Antwoord:

1. Na de weigering, op 18 maart jongstleden, van de US Parole Commission om de heer Leonard Peltier in voorwaardelijke vrijheid te stellen, heb ik bij de Amerikaanse autoriteiten laten navraag doen over zijn huidige toestand. Deze is volgens het Amerikaans ministerie van Justitie de volgende:

a) In november 1993 werd een presidentieel genadeverzoek ingediend. Dit verzoek wordt nog steeds onderzocht. In dit stadium werd geen enkele aanwijzing gegeven betreffende de termijn of de inhoud van de aanbeveling die het ministerie van Justitie aan de President zal overmaken.

b) Op 18 maart jongstleden heeft de US Parole Commission geweigerd de heer Peltier in voorwaardelijke vrijheid te stellen (nadat de commissie dit verzoek al een eerste maal verworpen had in 1993).

Het officieel communiqué van het Amerikaans ministerie van Justitie, dat op 18 maart jongstleden vrijgegeven werd, specificeert hierbij dat hierboven vermelde commissie haar beslissing heeft gehandhaafd op basis van een nieuw onderzoek dat plaatsgreep in december 1995. Als gevolg van dit onderzoek had de auditeur aanbevolen om de voorwaardelijke invrijheidstelling niet toe te kennen aan de heer Peltier. Alhoewel de auditeur de commissie eveneens aanbevolen had om de rol van de heer Peltier in de moord op de twee FBI-agenten in 1975 opnieuw te onderzoeken, meende deze commissie dat er geen nieuw element in de zaak was, dat een wijziging van zijn vroeger besluit zou rechtvaardigen. Voormeld communiqué voegt eraan toe dat, krachtens de wet, elke federale gevangene onder de rechtsmacht van de US Parole Commission om de twee jaar een nieuw verzoek kan indienen met betrekking tot het toekennen van

1. Le gouvernement belge a-t-il insisté pour que Leonard Peltier soit gracié par le président des Etats-Unis ou obtienne une commutation de peine?

2. Dans l'affirmative, quand cette démarche a-t-elle été faite, et quels en ont été les résultats?

3. Le gouvernement belge a-t-il encore pris d'autres initiatives dans le cadre de cette affaire?

4. La diplomatie belge a-t-elle fait part de l'inquiétude du gouvernement belge à propos du sort de Leonard Peltier?

5. Au cas où aucune initiative n'aurait encore été prise, êtes-vous disposé à le faire à présent?

6. Le gouvernement belge est-il au courant des derniers développements dans cette affaire? Peut-il les commenter?

Réponse:

1. Suite au refus, le 18 mars dernier, de l'US Parole Commission d'octroyer la liberté conditionnelle à M. Leonard Peltier, j'ai fait interroger les autorités américaines sur sa situation actuelle. Selon le département américain de la Justice, celle-ci se présente comme suit:

a) Une demande de grâce présidentielle a été introduite en novembre 1993. Cette demande est toujours en examen. A ce stade, aucune indication n'a été fournie quant au délai ni quant au contenu de la recommandation que fera le département de la Justice au Président.

b) S'agissant de la liberté conditionnelle, l'US Parole Commission en a refusé l'octroi à M. Peltier le 18 mars dernier (la commission l'avait déjà refusé une première fois en 1993).

Le communiqué officiel du département de la Justice, publié le 18 mars dernier, précise à cet égard que ladite commission a maintenu sa décision de 1993 sur la base d'un réexamen intervenu en décembre 1995, à la suite duquel l'auditeur avait recommandé de ne pas accorder la liberté conditionnelle à M. Peltier. Bien que l'auditeur ait également recommandé que la commission réévalue le rôle de M. Peltier dans les meurtres des deux agents du FBI en 1975, la commission a estimé qu'il n'y avait pas d'élément nouveau qui justifie une modification de sa conclusion antérieure. Le communiqué précité ajoute qu'en vertu de la loi tout détenu fédéral sous la juridiction de l'US Parole Commission peut demander un réexamen quant à l'octroi de la liberté conditionnelle tous les deux ans. Pour M. Peltier, un réexamen de sa demande d'octroi de la liberté conditionnelle interviendra à nouveau en décembre 1997. En prenant

voorwaardelijke vrijheid. Een nieuwe evaluatie van het verzoek van de heer Peltier om in voorlopige vrijheid gesteld te worden zal dus in december 1997 plaatsgrijpen. In haar beslissing van 18 maart jongstleden heeft de commissie tevens een volledige reëvaluatie bevolen wat de grond van de zaak betreft in december 2008.

DO 959601841

Vraag nr. 118 van de heer André Grosjean van 23 mei 1996 (Fr.):

Legaliseren van handtekeningen. — Bilaterale overeenkomsten met Frankrijk en Duitsland.

Op 13 mei 1975 sloot België een bilateraal verdrag met de vroegere Duitse Bondsrepubliek en op 9 november 1981 met Frankrijk. Beide verdragen bepalen dat de formaliteiten voor het legaliseren van handtekeningen in alle openbare akten worden opgeheven. Die verdragen zijn nog niet door het Parlement geratificeerd, terwijl de afdeling administratie van de Raad van State in een arrest van 5 september 1986 oordeelde dat beide verdragen dringend door het Parlement moesten worden goedgekeurd. Zolang die overeenkomsten niet ter goedkeuring aan de Kamers zijn voorgelegd, moeten in België over te leggen openbare akten dus van de apostille worden voorzien. Sommige Duitse overheden weigeren dat naar verluidt te doen en beroepen zich op het bestaan van een bilaterale overeenkomst.

Waarom werden die verdragen niet ter goedkeuring aan de Kamers voorgelegd?

Antwoord:

1. De Overeenkomst tussen België en Duitsland tot afschaffing van legalisatie van openbare akten, ondertekend te Brussel op 13 mei 1975, is op 1 mei 1981 in werking getreden (*Belgisch Staatsblad* van 19 maart 1981 en 25 april 1981) en werd geregistreerd bij de Verenigde Naties op 30 juli 1983. De Overeenkomst tussen België en Frankrijk betreffende de afschaffing van de legalisatie van de openbare akten, ondertekend te Parijs op 9 november 1981, is op 1 januari 1982 in werking getreden (*Belgisch Staatsblad* van 12 februari 1982) en werd geregistreerd bij de Verenigde Naties op 30 maart 1983. Op internationaal vlak is België dus door deze beide verdragen gebonden.

2. De twee bovenvernoemde verdragen werden niet aan de parlementaire instemming onderworpen omdat men stelde dat ze aangelegenheden betroffen die tot de bevoegdheden van de uitvoerende macht behoorden en ze niet vielen in de categorieën van verdragen die door het Parlement dienden goedgekeurd te worden volgens het voormalige artikel 68 van de Grondwet (handelsverdragen, verdragen die Belgen persoonlijk kunnen binden en verdragen die de Staat kunnen bezwaren).

sa décision du 18 mars dernier, la commission a aussi ordonné un réexamen complet quant au fond en décembre 2008.

DO 959601841

Question n° 118 de M. André Grosjean du 23 mai 1996 (Fr.):

Authentification de signatures. — Conventions bilatérales avec la France et l'Allemagne.

La Belgique a conclu le 13 mai 1975 un traité bilatéral avec l'ancienne République fédérale allemande et le 9 novembre 1981 avec la France. Ces deux traités prévoient la suppression de toute formalité d'authentification de signatures pour tous les actes publics. Jusqu'à présent, ces traités n'ont pas encore fait l'objet d'une approbation parlementaire, alors que, le 5 septembre 1986, la section d'administration du Conseil d'Etat a rendu un avis selon lequel elle estime que ces deux traités doivent faire l'objet d'une approbation parlementaire expresse. Ainsi, tant que ces conventions ne sont pas soumises à l'assentiment des Chambres, les actes publics doivent être revêtus de l'apostille lorsqu'ils doivent être produits en Belgique. Or, il me revient que, par exemple, certaines autorités allemandes refusent de l'apposer, arguant de l'existence d'une convention bilatérale.

Pourquoi ces traités n'ont-ils pas été soumis à l'assentiment des Chambres?

Réponse:

1. L'Accord entre la Belgique et l'Allemagne sur la suppression de la légalisation des actes publics, signé à Bruxelles le 13 mai 1975, est entré en vigueur le 1^{er} mai 1981 (*Moniteur belge* du 19 mars 1981 et 25 avril 1981) et a été enregistrée auprès des Nations unies le 30 juillet 1983. La Convention entre la Belgique et la France sur la suppression de la légalisation des actes publics, signée à Paris le 9 novembre 1981, est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1982 (*Moniteur belge* du 12 février 1982) et a été enregistrée auprès des Nations unies le 30 mars 1983. Sur le plan international, la Belgique est donc liée par ces deux traités.

2. Les deux traités précités n'ont pas été soumis à l'assentiment du Parlement car il a été considéré qu'ils concernaient des matières relevant de la compétence du pouvoir exécutif et qu'ils ne rentraient pas dans les catégories de traités soumis à l'assentiment du Parlement en vertu de l'ancien article 68 de la Constitution (traités de commerce, liant des belges ou grevant les finances de l'Etat).

3. Op 5 september 1986 heeft de Raad van State, op vraag van de minister van Justitie, een advies gegeven waarin gesteld wordt dat beide verdragen, «en ten minste het Akkoord met de Federale Republiek Duitsland, door de Wetgevende Kamers dienden goedgekeurd te worden». In dit advies werd nochtans enige twijfel over de noodzakelijkheid van een parlementaire goedkeuring met betrekking tot de overeenkomst tussen België en Frankrijk geuit. Inderdaad was een stilzwijgende instemming van dit akkoord verdedigbaar op basis van de goedkeuringswet (wet van 5 juni 1975) van het Verdrag van 's-Gravenhage van 5 oktober 1961 tot afschaffing van de vereiste van legalisatie van buitenlandse openbare akten, dat in artikel 3 voorziet in het afsluiten van overeenkomsten tussen verdragsluitende partijen om de formaliteit van legalisatie ter zijde te stellen of te vereenvoudigen. Volgens mijn administratie kon dezelfde redenering gevolgd worden voor de overeenkomst met Duitsland en het advies van de Raad van State werd indertijd niet gevolgd.

4. Heden schijnt de vraag betreffende de mogelijke onderwerping van deze akkoorden aan de parlementaire instemming minder opportuun te zijn, gezien de ondertekening op 25 mei 1987 van het Verdrag betreffende de afschaffing van de legalisatie van akten in de lidstaten van de Europese Gemeenschappen. Dit verdrag, welk voor de verdragsluitende partijen de verplichting met zich meebrengt om de openbare akten vrij te stellen van enige vorm van legalisatie, werd onlangs bij het Parlement ingediend (*Parl. St. Senaat*, 1995-1996, nr. 1-313/1 van 16 april 1996). De bekrachtiging van dit verdrag door de betrokken Staten zal de administratieve moeilijkheden met betrekking tot de toepassing van de bilaterale overeenkomsten gesloten met Duitsland en Frankrijk kunnen oplossen.

DO 959601937

Vraag nr. 126 van de heer Lode Vanoost van 5 juni 1996 (N.):

Cuba. — Embargo.

In 1994 werd het COCOM-regime afgeschaft. Dit regime legde een embargo op de uitvoer van militair materieel naar Cuba op. België achtte het noodzakelijk bepaalde restricties te behouden en legde een autonoom embargo aan Cuba op.

1. Wat zijn de redenen die België er toe hebben gebracht om een autonoom embargo aan Cuba op te leggen?

2.

a) Wat is de houding van de Europese lidstaten?

b) Zijn er die op dezelfde lijn zitten als België of die een andere opinie toegedaan zijn? Welke lidstaten zijn dit?

3. Le 5 septembre 1986, le Conseil d'Etat, sur demande du ministre de la Justice, a rendu un avis selon lequel les deux traités «et en tout cas l'accord avec la République fédérale d'Allemagne, devaient être approuvés par les Chambres législatives». Cet avis exprimait cependant certains doutes quant à la nécessité d'une approbation parlementaire à l'égard de la convention entre la Belgique et la France. En effet, un assentiment implicite de cet accord pouvait se justifier sur la base de la loi d'assentiment (loi du 5 juin 1975) de la Convention de La Haye du 5 octobre 1961 supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers et dont l'article 3 prévoit la conclusion d'ententes entre les parties contractantes afin d'écarter ou de simplifier les formalités de légalisation. Selon mon administration, le même raisonnement pouvait être défendu à propos de la convention avec l'Allemagne et l'avis du Conseil d'Etat n'a, à l'époque, pas été suivi.

4. Actuellement, la question de la soumission éventuelle de ces accords à l'assentiment du Parlement ne semble plus opportune en raison de la signature le 25 mai 1987 de la Convention relative à la suppression de la légalisation d'actes dans les Etats membres des Communautés européennes. Cette convention, qui prévoit l'obligation entre les parties contractantes de dispenser de toute forme de légalisation les actes publics, a récemment été déposée au Parlement (*Doc. Parl., Sénat*, 1995-1996, n° 1-313/1 du 16 avril 1996). Sa ratification par les pays concernés permettra de résoudre les difficultés administratives rencontrées lors de l'application des conventions bilatérales conclues avec l'Allemagne et la France.

DO 959601937

Question n° 126 de M. Lode Vanoost du 5 juin 1996 (N.):

Cuba. — Embargo.

Le régime du COCOM, lequel frappait d'embargo les exportations de matériel militaire vers Cuba, a été supprimé en 1994. La Belgique a cependant cru nécessaire de maintenir certaines restrictions, imposant indépendamment un embargo contre Cuba.

1. Quelles raisons ont amené la Belgique à décréter indépendamment l'embargo contre Cuba?

2.

a) Quelle est la position des Etats membres de l'UE?

b) Quels Etats membres adoptent la même ligne de conduite que la Belgique, et lesquels adoptent une attitude différente?

Antwoord:

1. In 1994 besliste de minister van Buitenlandse Zaken in samenspraak met zijn collega van Buitenlandse Handel, geen militair materieel te leveren aan Cuba.

Dit besluit werd genomen om — na het opheffen van COCOM — de restricties op de uitvoer van militair materieel naar Cuba te behouden.

2. Deze kwestie maakte niet het voorwerp uit van een ideeënuitswisseling op Europees vlak.

DO 959601938

Vraag nr. 127 van de heer Lode Vanoost van 5 juni 1996 (N.):

Europese Politieke Samenwerking. — Werkgroep over de uitvoer van conventionele wapens.

In het kader van de Europese Politieke Samenwerking bestaat er sinds 1992 een speciale werkgroep die de problematiek van de uitvoer van conventionele wapens behandelt.

1. Welke standpunten werden ingenomen, welke voorstellen werden gedaan en welke initiatieven werden genomen door de Belgische vertegenwoordiging sinds het bestaan van deze werkgroep?

2. Waar houdt deze werkgroep zich op dit ogenblik mee bezig?

3. Door welke instanties wordt België in deze werkgroep vertegenwoordigd?

Antwoord:

1. De *ad hoc* werkgroep uitvoer conventionele wapens maakt deel uit van het instrumentarium van het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid. Deze heeft vooral tot doel informatie uit te wisselen inzake nationale wetgevingen en -procedures op het vlak van de uitvoer van conventionele wapens en te streven naar meer transparantie en naar een harmonisatie van het nationaal uitvoerbeleid van de lidstaten.

België is een overtuigd voorstander van dergelijke harmonisatie.

2. Op dit ogenblik houdt de werkgroep zich bezig met het naar de praktijk toe vertalen van de acht criteria betreffende de wapenuitvoer van de Europese Raad en het uitwisselen van informatie over het beleid van de lidstaten tegenover bepaalde landen.

3. België wordt in de werkgroep vertegenwoordigd door een afgevaardigde van de dienst niet-nucleaire wapenbeheersing van het ministerie van Buitenlandse Zaken, die voor technische kwesties eventueel bijge-

Réponse:

1. C'est en 1994 que le ministre des Affaires étrangères après consultation de son collègue du Commerce extérieur décidait de ne pas livrer de matériel militaire à Cuba.

Cette décision fut prise — après la suspension du COCOM — afin de maintenir les restrictions en vigueur concernant l'exportation de matériel militaire vers Cuba.

2. Cette question n'a pas été l'objet d'un échange d'idées au niveau européen.

DO 959601938

Question n° 127 de M. Lode Vanoost du 5 juin 1996 (N.):

Coopération politique européenne. — Groupe de travail sur les exportations d'armes conventionnelles.

Dans le cadre de la Coopération politique européenne, un groupe de travail spécial, créé en 1992, examine la problématique des exportations d'armes conventionnelles.

1. Quels sont les points de vue adoptés, les propositions faites et les initiatives prises par la représentation belge depuis l'institution de ce groupe de travail?

2. De quoi ce groupe de travail s'occupe-t-il?

3. Quels organismes représentent la Belgique au sein de ce groupe de travail?

Réponse:

1. Le groupe de travail *ad hoc* relatif à l'exportation d'armes conventionnelles fait partie des instruments ressortissant à la politique étrangère et de sécurité commune. Celle-ci a principalement pour but d'échanger des informations concernant les législations nationales et les procédures dans le domaine de l'exportation d'armes conventionnelles et de rechercher plus de transparence ainsi qu'une harmonisation des politiques nationales d'exportation des Etats membres.

La Belgique est un partisan convaincu d'une telle harmonisation.

2. A l'heure actuelle, le groupe s'occupe de la mise en pratique des huit critères concernant l'exportation d'armes élaborés par le Conseil européen ainsi que de l'échange d'information relatif à la politique des Etats membres vis-à-vis de pays spécifiques.

3. La Belgique est représentée dans ce groupe de travail par un délégué du service de contrôle des armements non nucléaires du ministère des Affaires étrangères, qui pour des questions techniques peut être

staan wordt door experts van het ministerie van Economische Zaken, het ministerie van Justitie of de Administratie van Douane en Accijnzen.

DO 959601941

Vraag nr. 130 van de heer Lode Vanoost van 5 juni 1996 (N.):

Aanvragen voor uitvoer of doorvoer van wapens.

In 1994 werden 32 aanvragen voor uitvoer en 3 voor doorvoer, vallend onder de wet van 5 augustus 1991 over wapenexport, geweigerd. Tijdens de periode van 16 april 1993, dag waarop deze wet van kracht werd, en 31 december 1993 werden er 12 aanvragen voor uitvoer en 5 voor doorvoer geweigerd. Deze weigeringen gebeuren op basis van artikel 4 van de wet en op basis van de 8 criteria die door de Europese Raad in 1992 werden goedgekeurd.

Kan u, zonder te verwijzen naar specifieke dossiers, landen, wapensoorten of bedragen, mededelen hoeveel maal elk van de criteria (zowel van artikel 4 van de wet als voor de Europese criteria) werd ingeroepen als reden voor de weigering en dit voor de jaren 1993 en 1994 afzonderlijk? Bedoeld wordt dus, hoeveel maal werd als reden ingeroepen:

- de externe belangen van België;
- de internationale doelstellingen van België;
- klaarblijkelijke schendingen van de mensenrechten;
- zware interne spanningen;
- een burgeroorlog;
- terreurdaden of steun aan de drughandel;
- het niet-respecteren van de clausule van niet-wederuitvoer;
- het respecteren van internationale verbintenissen;
- het behoud van de vrede, veiligheid en regionale stabiliteit;
- de nationale veiligheid van de lidstaten;
- de houding van het aankopend land ten opzichte van de internationale gemeenschap;
- technische en economische mogelijkheden van het land van aankoop?

Antwoord: Ik wens er het geacht lid op te wijzen dat de criteria in artikel 4 van de wet van 5 augustus 1991 en de acht criteria die door de Europese Raad werden goedgekeurd elkaar in belangrijke mate overlappen.

éventuellement assisté d'experts du ministère des Affaires économiques, du ministère de la Justice ou de l'Administration des Douanes et Accises.

DO 959601941

Question n° 130 de M. Lode Vanoost du 5 juin 1996 (N.):

Demandes d'exportation ou de transit d'armes.

En 1994, on a refusé 32 demandes d'exportation et 3 demandes de transit en vertu de la loi du 5 août 1991 sur l'exportation d'armes. Au cours de la période entre le 16 avril 1993, date d'entrée en vigueur de la loi et le 31 décembre 1993, on a refusé 12 demandes d'exportation et 5 demandes de transit. Ces refus sont fondés sur l'article 4 de la loi et sur la base des 8 critères approuvés en 1992 par le Conseil européen.

Sans faire référence à des dossiers spécifiques, à des pays, des types d'armes ou des montants, pourriez-vous me dire combien de fois chaque critère (tant ceux de l'article 4 que les critères européens) a été invoqué pour justifier le refus, respectivement pour les années 1993 et 1994? Combien de fois donc a-t-on invoqué les critères suivants:

- les intérêts extérieurs de la Belgique;
- les objectifs internationaux de la Belgique;
- des violations manifestes des droits de l'homme;
- des tensions intérieures graves;
- une guerre civile;
- des actes terroristes ou une aide au trafic de drogue;
- le non-respect de la clause de non-réexportation;
- le respect des engagements internationaux;
- le maintien de la paix, de la sécurité et de la stabilité régionale;
- la sécurité nationale des Etats membres;
- l'attitude du pays acheteur à l'égard de la communauté internationale;
- des difficultés techniques et économiques dans le pays acheteur?

Réponse: Je souhaiterais attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait que les critères de l'article 4 de la loi du 5 août 1991 et les huit critères approuvés par le Conseil européen se recouvrent dans une mesure importante.

Voorts wordt bij de evaluatie van de aanvragen voor een uit- of doorvoervergunning rekening gehouden met alle criteria en is er bij een negatieve beslissing meestal sprake van verschillende verwerpingsgronden tegelijkertijd.

Zware interne spanningen en schendingen van mensenrechten gaan dikwijls hand in hand. Internationale embargo's op de uitvoer van wapens naar bepaalde landen — waarvan het naleven deel uitmaakt van de internationale verplichtingen van België — werden ingesteld wegens zware schendingen van mensenrechten, situaties van burgeroorlog of steun aan terrorisme of pogingen tot destabilisatie.

De meest voorkomende redenen om een vergunning te weigeren zijn embargo's, schendingen van mensenrechten en zware interne spanningen.

DO 959601952

Vraag nr. 132 van de heer Lode Vanoost van 6 juni 1996 (N.):

Uitvoervergunning van oorlogswapens. — Begrip «landen in oorlog».

Dat een uitvoervergunning van oorlogswapens naar een land in oorlog wordt geweigerd spreekt vanzelf. Wat echter op papier een evidentie lijkt, is in de praktijk niet altijd duidelijk. De cruciale vraag is natuurlijk wat met de term «oorlog» bedoeld wordt. Er zijn inderdaad verscheidene interpretaties mogelijk:

1. Een eerste is de oeroude klassieke definitie. Oorlog als militaire agressie tussen twee Staten die dit eventueel zelfs officieel bevestigen. Dit gebeurt nog uiterst zelden.

2. Oorlog kan ook gezien worden als elke vorm van feitelijke militaire agressie tussen twee Staten onafgezien van het feit of dit officieel als dusdanig door de betrokken Staten wordt erkend.

3. Oorlog kan ook gezien worden als elke vorm van militaire agressie die niet als defensie kan omschreven worden, bijvoorbeeld tegen bepaalde bevolkingsgroepen in het eigen land, tegen bepaalde regio's in het land of officieel niet-erkende militaire activiteiten in een ander land, tegen onderdanen uit het eigen land of tegen onderdanen uit het andere land zonder daarom het andere land als dusdanig te viseren.

Er zijn ongetwijfeld nog veel andere definities mogelijk.

En outre, il est tenu compte lors de l'évaluation des demandes pour une licence d'exportation ou de transit de la totalité des critères. Une décision négative est souvent basée sur plusieurs motifs de rejet.

De lourdes tensions internes et violations des droits de l'homme vont souvent de pair. Les embargos internationaux sur les exportations d'armes vers des pays spécifiques — dont l'observation fait partie des obligations internationales de la Belgique — sont institués en fonction de violations graves des droits de l'homme, de situation de guerre ou de soutien au terrorisme ou de tentatives de destabilisation.

Les raisons principales pour refuser une licence sont les embargos internationaux, les violations des droits de l'homme et de graves conflits internes.

DO 959601952

Question n° 132 de M. Lode Vanoost du 6 juin 1996 (N.):

Licence pour l'exportation d'armes de guerre. — Notion de «pays en guerre».

Il va de soi qu'une licence pour l'exportation d'armes de guerre dans un pays en guerre soit refusée. Mais ce qui semble être une évidence en théorie n'en est pas toujours une en pratique. La question cruciale est évidemment de savoir ce que l'on entend par le terme de «guerre». Plusieurs interprétations sont en effet possibles:

1. Une première interprétation coïncide avec la définition classique à laquelle on s'est toujours référé. Selon cette définition, la guerre est considérée comme un conflit militaire entre deux Etats qui, le cas échéant, entérinent même officiellement ce conflit. Cet entérinement est rarissime de nos jours.

2. La guerre peut également être considérée comme toute forme d'agression militaire effective entre deux Etats, indépendamment de la question de savoir si les Etats concernés reconnaissent officiellement cette agression en tant que telle.

3. La guerre peut encore être considérée comme toute forme d'agression militaire ne pouvant être définie comme défensive, par exemple contre certains groupes ethniques dans le pays même, contre certaines régions dans le pays, contre des activités militaires non reconnues officiellement dans un autre pays, contre des sujets du pays même ou contre des sujets de l'autre pays sans viser pour autant l'autre pays en tant que tel.

Beaucoup d'autres définitions sont sans aucun doute possibles.

1. Kan nader omschreven worden wat door de Belgische regering bedoeld wordt met «landen in oorlog» aan de hand van de hier geciteerde definities of aan de hand van een eigen omschrijving van het begrip «oorlog»?

2. Hoeveel landen (zonder hun naam te noemen) worden door de Belgische regering op dit ogenblik beschouwd als «landen in oorlog»?

3.
a) Kunnen de namen van deze landen genoemd worden?

b) Zoniet, om welke redenen?

Antwoord: Vele gewapende conflicten in de wereld vandaag zijn inderdaad niet te herleiden tot het klassieke militaire conflict tussen twee Staten die zichzelf «in staat van oorlog» verklaren.

Artikel 4 van de wet van 5 augustus 1991 houdt rekening met deze evolutie door te stellen dat een aanvraag voor een uitvoer- of een doorvoervergunning verworpen dient te worden wanneer het land van bestemming het hoofd moet bieden aan zware interne spanningen die van aard zijn te leiden tot een gewapend conflict of in een burgeroorlog verwickeld is.

DO 959601953

Vraag nr. 133 van de heer Lode Vanoost van 6 juni 1996 (N.):

Wapens en munitie. — Jaarrapporten. — Afwerking.

Het jaarrapport 1993 van de regering aan het parlement over de toepassing van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik dienstig materieel en daaraan verbonden technologie zoals bedoeld in artikel 14 van deze wet werd aan het parlement overgezonden in mei 1994. Voor december 1993 ontbraken in dit rapport nog de definitieve cijfers.

Het jaarrapport 1994 werd aan het parlement overgezonden op 27 december 1995 en bekendgemaakt in plenaire vergadering van 17 februari 1996. Ook hier ontbreken de definitieve cijfers voor december 1994. Gezien de lange tijdsperiode tussen het afwerken van dit rapport en de behandelde periode lijkt het mij vreemd dat men niet iets langer zou doorwerken om ook voor de laatste maand van het jaar de definitieve cijfers te hebben. Ik denk niet dat dit de afwerking van het rapport nog veel langer zou uitstellen.

1. Wat zijn in feite de problemen die de betrokken diensten hebben om deze rapporten slechts na respectievelijk 5 en 12 maanden af te werken?

1. Pourriez-vous préciser ce que le gouvernement belge entend par «pays en guerre» suivant les définitions citées ici ou une définition de la notion de «guerre» qui lui soit propre?

2. Combien de pays (sans citer leur nom) sont actuellement considérés par le gouvernement belge comme des «pays en guerre»?

3.
a) Les noms de ces pays pourraient-ils être cités?

b) Dans la négative, pour quelles raisons?

Réponse: Nombre de conflits armés sévissant aujourd'hui par le monde ne peuvent effectivement pas se réduire au concept de conflit militaire classique entre deux Etats qui se déclarent eux-mêmes «en état de belligérance».

L'article 4 de la loi du 5 août 1991 tient compte de cette évolution en précisant qu'une demande pour une licence d'exportation ou de transit est rejetée si le pays de destination doit faire face à de graves tensions internes qui sont de nature à conduire à un conflit armé ou est engagé dans une guerre civile.

DO 959601953

Question n° 133 de M. Lode Vanoost du 6 juin 1996 (N.):

Armes et munitions. — Rapports annuels. — Traitement.

Le rapport annuel 1993 du gouvernement au parlement sur l'application de la loi du 5 août 1991 relative à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire et de la technologie y afférente telle que prévue à l'article 14 de cette loi a été remis au parlement en mai 1994. Pour décembre 1993, les chiffres définitifs faisaient encore défaut dans ce rapport.

Le rapport annuel de 1994 a été remis au parlement le 27 décembre 1995 et rendu public lors de la séance plénière du 17 février 1996. Dans ce rapport, les chiffres définitifs concernant décembre 1994 manquaient également. Compte tenu du délai important entre l'achèvement de ce rapport et la période traitée, il me paraît étrange que l'on ne prolonge pas les travaux, afin de disposer également de chiffres définitifs pour le dernier mois de l'année. Je ne pense pas que cela retarderait de beaucoup la publication du rapport.

1. A quelles difficultés précises est imputable le fait que les services concernés n'achèvent les rapports concernés respectivement qu'après 5 et 12 mois?

2. Waarom wordt aan deze rapporten niet voortgewerkt tot ook de exacte gegevens van de laatste maand december beschikbaar zijn?

3. Hoever staat men al met de afwerking van het jaarrapport 1995?

Antwoord:

1. Bij de toepassing van de wet van 5 augustus 1991 zijn een hele reeks instellingen en diensten betrokken zoals het ministerie van Economische Zaken, het ministerie van Justitie en Douane en Accijnzen.

Op hen wordt een beroep gedaan bij het opstellen van het rapport over de toepassing van deze wet en zij doen op hun beurt de nodige stappen om informatie in te winnen voor hun bijdrage aan het rapport. Zo wint het ministerie van Justitie informatie in bij de vijf procureurs-generaals over eventuele overtredingen op deze wet, terwijl Douane en Accijnzen voor haar bijdrage haar buitendiensten raadpleegt.

Op basis van al deze bijdragen wordt een ontwerp-rapport opgemaakt dat voorgelegd wordt aan een informele werkgroep van een aantal ambtenaren van de verschillende administraties en kabinetsmedewerkers van de ministers van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

Op basis van de adviezen van deze werkgroep wordt dan een definitieve versie van het rapport opgemaakt.

2. Voor de statistische gegevens diende er voor het rapport over 1993 en 1994 een beroep gedaan te worden op het Nationaal Instituut voor de statistiek.

De statistische gegevens over 1995 zullen afkomstig zijn van de Nationale Bank van België.

De voorlopige uitvoercijfers van het voorgaande jaar zijn pas tegen het einde van het eerste semester beschikbaar.

3. Het rapport over 1995 wordt in het najaar van 1996 verwacht.

DO 959601970

Vraag nr. 134 van de heer Lode Vanoost van 10 juni 1996 (N.):

Antitankwapens. — Verkoop aan Mexico.

1. Hoeveel zogenaamde «blindicides», oude anti-tankhandwapens, heeft België in de loop van de laatste twee jaar aan Mexico verkocht (of zal het verkopen)?

2. Hoeveel bedraagt de commerciële waarde van deze transactie?

2. Pourquoi ne continue-t-on pas de travailler à ces rapports jusqu'à ce que les données exactes relatives au dernier mois de l'année soient également disponibles?

3. Où en est la conception du rapport annuel de 1995?

Réponse:

1. La mise en application de la loi du 5 août 1991 requiert le concours de toute une série d'institutions et de services tels que le ministère des Affaires économiques, le ministère de la Justice et les Douanes et Accises.

Il a été fait appel à eux lors de la rédaction du rapport relatif à l'application de cette loi. Ils ont chacun apporté leur contribution pour collecter des informations spécifiques pour ce rapport. Ainsi le ministère de la Justice recueille des informations auprès des cinq procureurs généraux sur d'éventuelles infractions à cette loi. Tandis que les Douanes et Accises consultent, pour leur part, leurs services régionaux.

Un projet de rapport est rédigé sur la base de toutes ces contributions, puis présenté à un groupe de travail informel constitué de fonctionnaires des différentes administrations ainsi que de collaborateurs des cabinets des ministres des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

Une version définitive du rapport est ensuite élaborée sur la base des avis de ce groupe de travail.

2. Il a été fait appel à l'Institut national de statistiques pour les données statistiques pour les rapports 1993 et 1994.

Les statistiques pour 1995 proviendront de la Banque nationale de Belgique.

Les chiffres provisoires de l'année écoulée ne sont disponibles que vers la fin du premier semestre.

3. Le rapport 1995 est attendu en automne de cette année.

DO 959601970

Question n° 134 de M. Lode Vanoost du 10 juin 1996 (N.):

Armes antichars. — Vente au Mexique.

1. Combien de «blindicides», c'est-à-dire de vieilles armes antichars, la Belgique a-t-elle déjà vendus au Mexique au cours des deux dernières années (ou compte-t-elle encore lui vendre)?

2. Quelle est la valeur commerciale de cette transaction?

3. Kunnen merknaam en andere technische kenmerken van deze wapens nader omschreven worden?

Antwoord: Zoals in het verleden reeds aan het geacht lid werd medegedeeld kan gelet op het strikt vertrouwelijke karakter van bepaalde informatie inzake vergunningen voor wapenuitvoer op de vragen van het geacht lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers niet worden geantwoord.

Vertrouwelijkheid blijkt voornamelijk om twee redenen noodzakelijk:

- de meeste landen van bestemming menen dat deze gegevens niet openbaar moeten worden gemaakt, omdat dit hun veiligheid in gevaar zou kunnen brengen;
- het openbaar maken van informatie omtrent handelstransacties zou in vele opzichten de betrokken firma's kunnen schaden.

DO 959601971

Vraag nr. 135 van de heer Lode Vanoost van 10 juni 1996 (N.):

Grote conventionele wapens. — Uitvoer.

In 1992 en 1993 voerde België geen grote conventionele wapens uit. België is trouwens geen groot uitvoerder van dit soort wapens. Nochtans voerde België in 1991 voor 2 miljoen dollar, in 1994 voor 90 miljoen dollar en in 1995 voor 168 miljoen dollar van deze wapens uit. Hiermee is België voor de periode 1991-1995 de 22e uitvoerder op de wereldranglijst van dit soort wapens. Het gaat daarbij vooral over BDX-, ADC- en AMEX VCI-toestellen (onder meer verkocht aan Mexico) evenals over de verkoop van 25 Mirages aan Chili. Rekening houdende met de MIRSIP-modernisering, wordt de commerciële waarde van deze Mirages op 70 % van de oorspronkelijke aankoopwaarde geschat, wat neerkomt op een bedrag van 54 miljoen dollar.

1. Kan medegedeeld worden om welke toestellen het precies gaat die verkocht werden in de jaren 1991, 1994 en 1995 afzonderlijk?

2. Wat zijn de respectieve bedragen (in Belgische frank) die voor de betrokken wapentuigen werden verkregen?

3. Welk bedrag (in Belgische frank) heeft België uiteindelijk voor deze Mirages bekomen?

4. Aan welke landen werden de in vraag 1 bedoelde toestellen verkocht?

Antwoord: Zoals in het verleden reeds aan het geacht lid werd medegedeeld kan gelet op het strikt vertrouwelijke karakter van bepaalde informatie

3. Est-il possible de fournir de plus amples précisions quant à la marque déposée et aux spécifications techniques de ces armes?

Réponse: Tenant compte du caractère strictement confidentiel de certaines informations en matière de licence d'exportation d'armes, il ne peut être répondu aux questions de l'honorable membre de la Chambre des représentants. Cela a d'ailleurs déjà été communiqué à l'honorable membre dans le passé.

La confidentialité s'avère nécessaire principalement pour deux raisons:

- la plupart des pays de destination estiment que ces données ne doivent pas être rendues publiques, dans la mesure où cela pourrait nuire à leur sécurité;
- rendre publiques des informations relatives à des transactions commerciales pourrait nuire, à maints égards, aux firmes concernées.

DO 959601971

Question n° 135 de M. Lode Vanoost du 10 juin 1996 (N.):

Armement classique lourd. — Exportation.

La Belgique n'a pas exporté d'armes classiques lourdes en 1992 et 1993. Notre pays n'est d'ailleurs pas un gros exportateur de ce type d'armement. Néanmoins, nos exportations se sont respectivement élevées à 2 millions de dollars en 1991, à 90 millions de dollars en 1994 et à 168 millions de dollars en 1995, pour ce type d'armes. Il s'ensuit que, pour la période de 1991 à 1995, la Belgique occupe ainsi la 22^e position du classement mondial pour ce type d'armement. A cet égard, il s'agit essentiellement d'appareils BDX, ADC et AMEX VCI (vendus au Mexique notamment) ainsi que de 25 Mirages vendus au Chili. Compte tenu du programme de modernisation des Mirages (MIRSIP), la valeur commerciale de ces Mirages est estimée à 70 % du prix d'achat de l'époque, ce qui correspond à un montant de 54 millions de dollars.

1. Pourriez-vous indiquer quels appareils exactement ont respectivement été vendus en 1991, 1994 et 1995?

2. Quels sont les produits respectifs (exprimés en francs belges) provenant de la vente des armements en question?

3. Quel montant (exprimé en francs belges) la Belgique a-t-elle en définitive obtenu pour ces Mirages?

4. A quels pays les appareils visés à la question 1 ont-ils été vendus?

Réponse: Tenant compte du caractère strictement confidentiel de certaines informations en matière de licence d'exportation d'armes, il ne peut être répondu

inzake vergunningen voor wapenuitvoer op de vragen van het geacht lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers niet geantwoord worden.

Vertrouwelijkheid blijkt voornamelijk om twee redenen noodzakelijk:

- de meeste landen van bestemming menen dat deze gegevens niet openbaar moeten worden gemaakt, omdat dit hun veiligheid in gevaar zou kunnen brengen;
- het openbaar maken van informatie omtrent handelstransacties zou in vele opzichten de betrokken firma's kunnen schaden.

Voor zijn vragen inzake de verkoop van overtollig legermaterieel, verwijs ik het geacht lid naar mijn collega de heer minister van Landsverdediging. (Vraag nr. 137 van 3 februari 1996.)

**Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
belast met het Beleid van gelijke kansen
voor mannen en vrouwen**

Tewerkstelling en Arbeid

DO 959601684

Vraag nr. 165 van de heer Thierry Detienne van 3 mei 1996 (Fr.):

Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming. — Preventieadviseur.

De artikelen 833 en volgende van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming regelen de bevoegdheid en de taken van een hoofd van de dienst voor veiligheid in elk bedrijf. Die bepalingen worden bekrachtigd door de nieuwe wet betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk. Artikel 33 van deze wet zegt: «Elke werkgever is verplicht een interne dienst voor preventie en bescherming op het werk op te richten. Daartoe moet iedere werkgever over ten minste één preventieadviseur beschikken.» Preventie inzake veiligheid en gezondheid is van fundamenteel belang in het bedrijf. Arbeidsongevallen en beroepsziekten worden erdoor teruggedrongen, en de kwaliteit van het beroepsleven wordt verbeterd. In de praktijk stelt men echter vast dat voormelde bepalingen in tal van situaties niet worden nageleefd.

1. Welk percentage bedrijven voldoet volgens de recentste gegevens aan voormelde eis?

aux questions de l'honorable membre de la Chambre des représentants. Cela a d'ailleurs déjà été communiqué à l'honorable membre dans le passé.

La confidentialité s'avère nécessaire principalement pour deux raisons:

- la plupart des pays de destination estiment que ces données ne doivent pas être rendues publiques, dans la mesure où cela pourrait nuire à leur sécurité;
- rendre publiques des informations relatives à des transactions commerciales pourrait nuire, à maints égards, aux firmes concernées.

Pour ses questions relatives à la vente de matériel militaire en surplus, j'ai l'honneur de renvoyer l'honorable membre à mon collègue M. le ministre de la Défense nationale. (Question n° 137 du 3 février 1996.)

**Ministre de l'Emploi et du Travail,
chargée de la Politique d'égalité des chances
entre hommes et femmes**

Emploi et Travail

DO 959601684

Question n° 165 de M. Thierry Detienne du 3 mai 1996 (Fr.):

Règlement général pour la protection du travail. — Conseiller en prévention.

Le Règlement général pour la protection du travail organise, dans ses articles 833 et suivants, la compétence et les prestations d'un chef de service sécurité dans chacune des entreprises. Ces dispositions ont été confirmées dans la nouvelle loi relative au bien-être des travailleurs qui prévoit en son article 33 que «chaque employeur a l'obligation d'instituer un service interne de prévention et de protection du travail. A cet effet, chaque employeur doit disposer d'au moins un conseiller en prévention». La prévention en matière de sécurité et de santé en entreprise revêt une importance fondamentale. Elle permet de diminuer les accidents de travail et les maladies professionnelles et elle concourt à améliorer la qualité de la vie professionnelle. Néanmoins, on constate à l'usage que les dispositions rappelées ci-dessus ne sont pas respectées dans bon nombre de situations.

1. Quelle est, selon les dernières données disponibles, la proportion d'entreprises qui satisfont à l'exigence susdite?

2. Hoeveel afwijkingen van deze eis werden de afgelopen vijf jaar toegestaan?

3.

- a) Worden er controles uitgevoerd?
- b) Wordt in geval van overtreding proces-verbaal opgemaakt?
- c) Welke maatregelen mag een bedrijf dat niet aan die verplichte voorwaarden voldoet, verwachten?

4. Aan de universiteit kan een aanvullende opleiding tot hoofd van de dienst veiligheid worden gevolgd. Hoeveel mensen behaalden in de afgelopen vijf jaar een dergelijk diploma?

5. Kan het ontbreken van een hoofd van de dienst veiligheid in alle bedrijven verantwoord worden door een gebrek aan mensen met het vereiste diploma, of is er integendeel een te groot aanbod van mensen met de vereiste kwalificatie?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid hierna een antwoord op zijn vragen te verstrekken.

1. De Technische Inspectie selecteert de te controleren ondernemingen en geeft voorrang aan de ondernemingen die minder goed presteren op gebied van veiligheid en gezondheid op het werk.

In de jaren 80 werden twee algemene enquêtes gehouden betreffende de samenstelling en de werking van de diensten VGV in de ondernemingen.

De eerste algemene enquête betrof alle ondernemingen van groep A en B in de zin van het koninklijk besluit van 10 augustus 1978 tot vaststelling van de aanvullende vorming opgelegd aan de diensthoofden voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen en aan hun adjuncten.

Deze algemene enquête startte in 1980 door het verzenden van vragenlijsten naar de ondernemingen. Na verwerking van de aldus ontvangen informatie werd de actie verdergezet gedurende vijf jaar (van 1983 tot 1987) door het uitvoeren van inspectiebezoeken in iedere zetel van de betrokken ondernemingen.

De resultaten van dit onderzoek toonden in juni 1988 aan dat bij het eerste inspectiebezoek 81 ondernemingen op een totaal van 2.675 ondernemingen van groep A en B, niet beschikken over een dienst VGV, dit is een percentage van 3 %. Bij het tweede inspectiebezoek was dit percentage gedaald tot 0,6 %.

In 1987 startte een tweede enquête betreffende hetzelfde onderwerp, ditmaal voor de ondernemingen van groep C en met maximum 50 werknemers. Deze tweede algemene enquête bestreek een periode van ongeveer drie jaar.

In november 1990 bleek dat bij het eerste inspectiebezoek 110 ondernemingen op een totaal van 1.493, geen dienst VGV hadden, dit is een percentage van ongeveer 7 %. Bij het tweede inspectiebezoek was dit percentage gedaald tot 3 %.

2. Combien de dérogations à cette exigence a-t-on accordées au cours des cinq dernières années?

3.

- a) Est-il procédé à des contrôles?
- b) Des procès-verbaux sont-ils dressés en cas d'infraction?
- c) Quelles sont les mesures prises à l'égard d'une entreprise qui ne satisfait pas à cette obligation?

4. Des universités dispensent une formation complémentaire de chef de sécurité. Combien de personnes ont obtenu un diplôme de ce type au cours des cinq dernières années?

5. La non-présence d'un chef de sécurité dans toutes les entreprises peut-elle être justifiée par une indisponibilité de personnes portant le diplôme requis, ou assiste-t-on, au contraire, à une offre excédentaire de personnes ayant les qualifications requises?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

1. L'Inspection technique sélectionne les entreprises à contrôler et donne la priorité aux entreprises qui effectuent de mauvaises performances en matière de sécurité et santé au travail.

Deux enquêtes générales sur la composition et le fonctionnement des services de SHE dans les entreprises ont été effectuées dans les années 80.

La première enquête générale concernait toutes les entreprises du groupe A et B au sens de l'arrêté royal du 10 août 1978 déterminant la formation complémentaire imposée aux chefs des services de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail et à leurs adjoints.

Cette enquête générale a commencé en 1980 par l'envoi de questionnaire aux entreprises. Après dépouillement des informations recueillies, l'action s'est poursuivie pendant cinq ans (de 1983 à 1987) en effectuant des visites de contrôle dans chaque siège des entreprises concernées.

Les résultats de cette enquête ont démontré qu'en juin 1988, lors de la première visite d'inspection, 81 entreprises sur un total de 2.675 entreprises du groupe A et B, c'est-à-dire 3 %, ne disposaient pas d'un service de SHE. Lors de la deuxième visite, ce pourcentage était descendu à 0,6 %.

En 1987, a débuté une deuxième enquête sur le même sujet, cette fois pour les entreprises du groupe C occupant au maximum 50 travailleurs. Cette deuxième enquête générale s'est étalée sur une période d'environ trois ans.

En novembre 1990, il en est ressorti qu'à la première visite d'inspection, 110 entreprises sur un total de 1.493, c'est-à-dire environ 7 %, n'avaient pas de service de SHE. Lors de la deuxième visite, ce pourcentage était retombé à 3 %.

2. Het oprichten van een dienst VGV is een strafrechtelijke gesanctioneerde verplichting voor elke werkgever. Afwijkingen hierop kunnen niet toegestaan worden.

3. Bij een inspectiebezoek aan een onderneming zal de inspecteur zeker in de eerste plaats het bestaan van een dienst VGV nagaan. Bovendien wordt het toezicht op het bestaan van een dienst VGV uitgeoefend aan de hand van de jaarverslagen, opgestuurd door de ondernemingen.

Bij het vaststellen van een inbreuk op de verplichting een dienst VGV te hebben, stelt de inspecteur meestal een termijn vast waarbinnen de inbreuk moet geregulariseerd worden. In geval van slechte wil of herhaling, kan de inspecteur overgaan tot het opmaken van een proces-verbaal.

4. Vrij recent werd navraag gedaan bij de universiteiten om het aantal geslaagde cursisten te kennen voor de cursussen aanvullende vorming voor diensthoofden VGV. De meegedeelde cijfers betroffen de cursussen van de laatste drie jaren.

Aantal geslaagde cursisten:

Niveau I:	1993	184
	1994	194
	1995	156
		534

+ vermoedelijk nog een 40-tal voor 1995 waarvan het eindwerk nog ingediend en verdedigd moest worden.

5. Aangezien ik niet beschik over de nodige gegevens ter zake, is het mij onmogelijk deze vraag van het geacht lid te beantwoorden.

Bovendien wens ik er de aandacht op te vestigen dat in de ondernemingen van groep C geen enkele aanvullende vorming vereist is en dat in de ondernemingen met minder dan 20 werknemers de werkgever zelf de functie van diensthoofd VGV mag waarnemen.

Minister van Sociale Zaken

DO 009560440

Vraag nr. 153 van de heer Karel Van Hoorebeke van 14 maart 1996 (N.):

Myalgische encephalomyelitis. — Erkenning.

De stoornissen eigen aan de ziekte bekend als ME (myalgische encephalomyelitis) zijn: spierpijnen reeds bij geringe lichamelijke inspanningen, een continue onnatuurlijke moeheid die niet met rust verdwijnt,

2. L'organisation d'un service de SHE est une obligation pour tous les employeurs sanctionnée au pénal à laquelle aucune dérogation ne peut être accordée.

3. Lors d'une visite d'inspection à une entreprise, l'inspecteur vérifiera en premier lieu l'existence d'un service de SHE. En outre, le contrôle de l'existence d'un service de SHE s'effectue sur base des rapports annuels que les entreprises ont envoyés.

Lorsqu'il constate une infraction à l'obligation d'avoir un service de SHE, l'inspecteur donne le plus souvent un délai pour régulariser la situation. En cas de mauvaise volonté, ou de récidive, l'inspecteur peut être amené à dresser un procès-verbal.

4. Très récemment, on s'est informé auprès des universités du nombre de cursistes ayant réussi les cours de formation complémentaire pour chefs de service de SHE. Les chiffres communiqués se rapportaient aux trois dernières années.

Nombre de cursistes ayant réussi:

Niveau I:	1993	184
	1994	194
	1995	156
		534

+ probablement une quarantaine en 1995 qui doivent encore rendre et défendre leur travail final.

5. Il ne m'est possible de répondre à cette question de l'honorable membre puisque je ne dispose pas des données nécessaires.

De plus, j'attire l'attention sur le fait que dans les entreprises du groupe C aucune formation complémentaire n'est exigée et que dans les entreprises occupant moins de 20 travailleurs, l'employeur peut exercer lui-même la fonction de chef du service de sécurité.

Ministre des Affaires sociales

DO 009560440

Question n° 153 de M. Karel Van Hoorebeke du 14 mars 1996 (N.):

Encéphalo-myélite myalgique. — Reconnaissance.

Les troubles caractéristiques de la maladie connue sous le nom de EM (encéphalo-myélite myalgique) sont: douleurs musculaires dès l'accomplissement d'efforts physiques légers, fatigue anormale perma-

stoornissen in het metabolisme, brandende ogen, lichte koorts of een koortsig gevoel, probleem bij langdurige concentratie vergende arbeid, vermindering van prestatiemogelijkheid, slaapstoornissen en regelmatige inzinkingen, stoornissen in de motoriek. In de VSA werden in 1989 criteria ontwikkeld die enerzijds dienen om de ziekte te kunnen diagnostiseren, anderzijds om de overlast en de beperkingen ervan aan te tonen. De Wereldgezondheidsorganisatie erkende «voorlopig» ME als een ziekte van het zenuwstelsel.

In ons land zijn niet alle dokters het erover eens dat ME een ernstige bedreiging van de volksgezondheid is. Wetenschappelijk onderzoek met betrekking tot deze ziekte blijft achter(wege). Er zijn gradaties van ME-patiënten: patiënten die continu te bed liggen en niet meer kunnen werken, patiënten die van tijd tot tijd nog wel normaal functioneren maar toch regelmatig werkverzuim vertonen.

In de ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt die laatste groep patiënten niet als invalide erkend. De werkelijkheid is dat zij niet volledig werkonbekwaam zijn, maar toch ook niet bekwaam genoeg om aan de normale eisen van werkprestaties te voldoen.

1. Kan de invoering van gedeeltelijke invaliditeit niet worden overwogen voor deze ME-patiënten die part-time kunnen werken en die part-time op de ZIV vallen?

2. Wat is de stand van zaken met betrekking tot het wetenschappelijk onderzoek rond ME, welke projecten zijn er lopende en over welk deel van het budget voor medisch onderzoek kan het ME-onderzoek beschikken?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid volgend antwoord mede te delen.

Het chronisch vermoeidheidssyndroom is een chronische aandoening waarover blijkbaar nog geen volledige eensgezindheid bestaat op medisch vlak. Ook binnen de RIZIV-organen bestaat er hieromtrent twijfel. Zo wordt deze aandoening door sommige gewestelijke commissies van de Geneeskundige Raad voor invaliditeit wel aanvaard als arbeidsongeschiktheid, terwijl andere gewestelijke commissies dat weigeren.

Ik heb aan de bevoegde dienst van het RIZIV hieromtrent een rapport gevraagd.

Daarenboven hebben mijn kabinetsmedewerkers een onderhoud gehad met professor-dokter K. De Meirleir van het VUB-ziekenhuis, die reeds jarenlang onderzoek verricht rond deze aandoening en vaak de verdediging opneemt van patiënten die lijden aan het chronisch vermoeidheidssyndroom. Mijn collega van

nente qui ne disparaît pas avec le repos, perturbations du métabolisme, yeux brûlants, fièvre légère ou impression fiévreuse, problèmes en cas de travail exigeant une concentration prolongée, diminution du potentiel, troubles du sommeil, effondrements réguliers, et troubles de la motricité. En 1989, des critères ont été mis au point, aux Etats-Unis, qui permettent de diagnostiquer la maladie, d'une part, et de démontrer les gênes et limitations causées par celle-ci, de l'autre. L'Organisation mondiale de la santé a «provisoirement» reconnu l'EM comme étant une maladie du système nerveux.

Dans notre pays, tous les médecins ne sont pas convaincus que l'EM constitue une menace grave pour la santé publique. La recherche scientifique relative à cette maladie n'a pas encore véritablement décollé. Il existe différentes gradations de la maladie. Certains patients sont constamment alités et ne peuvent plus travailler; d'autres sont encore capables de fonctionner normalement de temps en temps mais présentent un absentéisme régulier.

L'assurance maladie-invalidité ne reconnaît pas ce dernier groupe comme des personnes invalides. En réalité, ces patients ne se trouvent pas dans un état d'incapacité de travail totale mais présentent une capacité insuffisante pour répondre aux exigences normales en matière de prestations de travail.

1. Ne pourrait-on envisager l'introduction de l'invalidité partielle pour ces patients atteints d'EM capables de travailler à temps partiel et partiellement à charge de l'AMI?

2. Où en est la recherche scientifique concernant l'EM, quels projets sont en cours, et quelle part du budget prévue pour la recherche médicale y est affectée?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire part à l'honorable membre de la réponse suivante.

Le syndrome de fatigue chronique est une affection chronique au sujet de laquelle il apparaît qu'il n'existe pas encore d'unanimité au plan médical. Au sein même des organes de l'INAMI, il existe aussi des doutes à ce propos. C'est ainsi que cette affection est reconnue comme incapacité de travail par certaines commissions régionales du Conseil médical d'invalidité et par d'autres, pas.

J'ai demandé un rapport sur cette problématique au service compétent de l'INAMI.

En outre, mes collaborateurs ont eu un entretien avec le professeur K. De Meirleir de l'hôpital de la VUB, qui effectue des recherches depuis de nombreuses années sur cette affection et qui prend souvent la défense des patients qui souffrent du syndrome de fatigue chronique. Mon collègue de la Recherche

Wetenschapsbeleid, de heer Y. Ylieff, onderzoekt de mogelijkheid om het wetenschappelijk onderzoek van professor De Meirleir financieel te ondersteunen.

Het probleem van de patiënten die lijden aan het chronisch vermoeidheidssyndroom zal eveneens bekeken worden in het kader van de maatregelen die in de volgende maanden zullen worden genomen voor de chronische patiënten.

DO 959601471

Vraag nr. 195 van de heer Johan Vandeurzen van 4 april 1996 (N.):

Ziekenhuizen. — Aantal bedden. — Financiering.

In 1994 besliste de regering tot een beddenafbouw met 5.000 eenheden. Ondertussen werden een aantal maatregelen genomen in verband met de financiering van de ziekenhuizen (pathologiefinanciering) en werden ook maatregelen getroffen waardoor een beddenafbouw zou gerealiseerd worden in functie van de bezettingsgraad en de gemiddelde verblijfsduur.

1.
 - a) Wat was de evolutie van het totaal aantal ziekenhuisbedden de jongste 20 jaren?
 - b) Wat was die evolutie in de private en de openbare sector afzonderlijk?
2. Op welke wijze werd die beddenafbouw gerealiseerd in het verleden?
3. Hoeveel bedden verwacht men dat er «spontaan» zullen worden afgebouwd omwille van de nieuwe financieringstechniek en omwille van de nieuwe besluiten inzake gemiddelde verblijfsduur en bezettingsgraad?
4. Wat was het budgettaire doel dat de regering vooropgezet heeft op het ogenblik dat de afbouw van 5.000 bedden werd beslist?
5. In welke mate wordt dit budgettair doel reeds gerealiseerd op basis van de bestaande maatregelen?
6. Hoe denkt u desgevallend de uiteindelijke budgettaire doelstellingen nog te bereiken?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

1.

scientifique, Y. Ylieff, examine la possibilité de soutenir financièrement les recherches du professeur De Meirleir.

Le problème des patients qui souffrent du syndrome de fatigue chronique sera toutefois analysé dans le cadre des mesures qui seront prises, dans les prochains mois, pour les patients chroniques.

DO 959601471

Question n° 195 de M. Johan Vandeurzen du 4 avril 1996 (N.):

Hôpitaux. — Nombre de lits. — Financement.

En 1994, le gouvernement a décidé de réduire le nombre de lits de 5.000 unités. Depuis, une série de mesures ont été prises dans le domaine du financement des hôpitaux (financement de pathologies), et d'autres dispositions ont été adoptées afin d'en arriver à une réduction du nombre de lits en fonction du degré d'occupation et de la durée moyenne de séjour.

1.
 - a) Comment le nombre total de lits d'hôpital a-t-il évolué au cours des 20 dernières années?
 - b) Comment ce nombre a-t-il évolué dans le secteur privé et dans le secteur public?
2. Comment cette réduction de lits a-t-elle été réalisée dans le passé?
3. Combien de lits disparaîtront «spontanément», d'après les prévisions, par l'effet de la nouvelle technique de financement et des nouveaux arrêtés pris en matière de durée moyenne de séjour et de degré d'occupation?
4. Quel objectif budgétaire le gouvernement a-t-il fixé lorsqu'il a décidé la suppression de 5.000 lits?
5. Dans quelle mesure cet objectif budgétaire a-t-il déjà été atteint grâce aux mesures déjà prises?
6. Comment comptez-vous atteindre cet objectif budgétaire si vous ne l'avez pas encore atteint?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer ci-dessous à l'honorable membre les renseignements demandés.

1.

Jaar — Année	Openbare — Publics	Private — Privés	Totaal — Total
1975	31.532	55.632	87.164
1976	32.113	55.344	87.457

Jaar — Année	Openbare — Publics	Private — Privés	Totaal — Total
1977	32.871	54.988	87.859
1978	34.183	55.413	89.596
1979	33.241	57.050	90.291
1980	34.255	57.634	91.889
1981	34.288	58.148	92.436
1982	35.159	57.527	92.686
1983	35.078	57.060	92.138
1984	35.679	55.959	91.638
1985	35.458	55.332	90.790
1986	34.916	54.673	89.589
1987	34.688	53.866	88.554
1988	32.043	51.047	83.090
1989	31.546	50.628	82.174
1990	30.579	49.970	80.549
1991	29.901	49.445	79.346
1992	29.756	48.112	77.868
1993	29.780	47.943	77.723
1994	29.552	47.629	77.181
1995	27.810	47.550	75.360

2. De beddenafbouw werd doorgevoerd:

- van 31 december 1987 tot 31 december 1989: herstructureringsfase voor de acute en V-ziekenhuissector;
- in 1991 en 1992: verplichte sluiting van niet-geprogrammeerde bedden in de psychiatrie;
- in 1994: toepassing van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 betreffende de normen inzake erkenning, sluiting en omschakeling van V-bedden naar Sp-bedden.

3. De nieuwe financieringstechnieken, gebaseerd op de verblijfsduur per pathologie en op de substitutiegraad van klassieke hospitalisatie door daghospitalisatie, zijn bedoeld om de ziekenhuizen correcter te financieren.

Het budget van de ziekenhuizen die op dat gebied zogenaamd «niet-performant» zijn en die een niet te rechtvaardigen aantal verpleegdagen blijken te hebben, daalt ten gunste van de «performante» ziekenhuizen.

Het is enkel de bedoeling de toegewezen middelen evenwichtiger te verdelen.

Men stelt echter vast dat de kortere ligduur en de daghospitalisatie de bezettingsgraad in de instellingen doen dalen.

Die daling leidt onvermijdelijk tot een vermindering van het aantal bedden, wat de ziekenhuissector zal toelaten zowel lokaal als regionaal en nationaal beter te herstructureren.

De geplande afbouw van het aantal bedden zal niet zomaar via een mechanische toepassing van de regels gebeuren, maar zal automatisch uit de herstructurering voortvloeien.

2. Les diminutions de lits sont intervenues:

- au 31 décembre 1987: phase de restructuration du secteur hospitalier aigu et V prenant fin au 31 décembre 1989;
- en 1991 et 1992: fermeture obligatoire des lits non programmés en psychiatrie;
- en 1994: application de l'arrêté royal du 30 janvier 1989 sur les normes d'agrément et fermeture et reconversion des lits V en lits Sp.

3. Les techniques nouvelles de financement basées sur les durées de séjour par pathologie et sur le degré de substitution de l'hospitalisation classique par l'hôpital de jour ont pour but de financer de manière plus correcte les hôpitaux.

En effet, les hôpitaux dits «non performants» en la matière et pour lesquels on constate la réalisation de journées injustifiées voient leur budget diminuer au profit des hôpitaux «performants».

Il s'agit uniquement d'une opération de rééquilibrage des moyens alloués.

Cependant, il faut constater que la diminution des durées de séjour et le recours à l'hôpital de jour entraînent une baisse de l'occupation dans les établissements.

Cette diminution se traduira inévitablement par une réduction de lits, ce qui permettra de mieux restructurer le secteur hospitalier tant au niveau local, régional que pour le pays.

La diminution envisagée du nombre de lits ne s'accomplira pas par simple effet mécanique de l'application de règles mais viendra naturellement de la restructuration envisagée.

DO 959601478

Vraag nr. 197 van de heer Jef Valkeniers van 5 april 1996 (N.):

Verpleegdagprijs.

Volgens de berekeningen van het Verbond van verzorgingsinstellingen (VVI) zou de gelijkschakeling van de Waalse en Brusselse verpleegdagprijzen met het Vlaams niveau of het gelijkleggen van de lat naar onder toe, een besparing van bijna zes miljard opleveren.

Waarom gebeurt dit niet?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat het financieringssysteem dat sinds 1991 werd ingevoerd tot doel heeft de ziekenhuizen waarvan de opdracht, de activiteiten en de werkomstandigheden gelijksoortig zijn, onder dezelfde voorwaarden te financieren.

De aanpassingen ten opzichte van de historische situatie die uit de toepassing van dat systeem voortvloeien, werden tot op heden geleidelijk ingevoerd en zullen de komende jaren voortgezet worden.

Tenslotte brengt het derde rapport-Jadot over de eenvoudige toepassing van de wetgeving een gelijksoortige evolutie aan het licht van de ziekenhuisbudgetten in Vlaanderen en in Wallonië tussen 1989 en 1993.

Enkel de Brusselse regio kent een licht verschillende evolutie die, met name, wordt veroorzaakt door de aanwezigheid op zijn grondgebied van universitaire ziekenhuizen.

DO 959601632

Vraag nr. 217 van de heer Jef Valkeniers van 29 april 1996 (N.):

Ziekteverzekering. — Budget. — Ziekenfondsen.

Het budget van de ziekteverzekering zou voor de eerste elf maanden van 1995 een overschot opleveren van 6 miljard frank. Hiervan zou 1,2 miljard frank naar de ziektefondsen gaan in het kader van de individuele responsabilisering van de ziekenfondsen. Dit gezegd omwille van een goed beheer alhoewel iedereen moet toegeven dat dit onjuist is en dat de verdiensten hiervoor eerder bij de zorgverstrekkers liggen.

1. Is dit wel ernstig wanneer men weet dat de uitgaven voor de artsen slechts met 1,5 % mochten stijgen terwijl de ziekenfondsen reeds 2,85 % kregen toegewezen in het kader van de bijkomende administratieve kosten voor de responsabilisering?

DO 959601478

Question n° 197 de M. Jef Valkeniers du 5 avril 1996 (N.):

Prix de la journée de soins.

Selon les estimations de la Fédération des institutions hospitalières (FIH), l'assimilation des prix de la journée de soins pratiqués en Wallonie et à Bruxelles aux prix pratiqués en Flandre, ce qui équivaldrait à un nivellement par le bas, produirait une économie de presque six milliards.

Pourquoi ne réalise-t-on pas cette assimilation?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que le système de financement mis en place depuis 1991 a pour but de financer, dans les mêmes conditions, les hôpitaux ayant une mission et des activités analogues et fonctionnant dans des circonstances similaires.

Les corrections par rapport à la situation historique découlant de l'application de ce système ont été jusqu'à ce jour introduites progressivement, et seront poursuivies ces prochaines années.

Enfin, le troisième rapport Jadot sur l'application uniforme de la législation met en lumière une évolution similaire entre 1989 et 1993 des budgets hospitaliers en Flandre et en Wallonie.

Seule la région de Bruxelles connaît une évolution légèrement différente, due notamment à la présence sur son territoire de hôpitaux universitaires.

DO 959601632

Question n° 217 de M. Jef Valkeniers du 29 avril 1996 (N.):

Assurance-maladie. — Budget. — Mutualités.

Le budget de l'assurance-maladie se solderait par un excédent de 6 milliards francs pour les onze premiers mois de 1995. Sur ce montant, une somme de 1,2 milliard de francs serait affectée aux mutualités dans le cadre de la responsabilisation individuelle des mutualités, prétendument en récompense d'une bonne gestion, alors que chacun reconnaîtra que le mérite en revient plutôt aux prestataires de soins.

1. Tout cela est-il bien sérieux lorsqu'on sait que les dépenses ne pouvaient augmenter que de 1,5 % pour les médecins et que les mutualités s'étaient déjà vu attribuer 2,85 % en considération de frais administratifs supplémentaires occasionnés par la responsabilisation?

2. Waarom met dit geld niet eerder de achterstallen voor het sociaal statuut van de artsen uitbetalen en/of het remgeld naar beneden halen voor de patiënten zoals dit vroeger beloofd werd?

Antwoord: In antwoord op de gestelde vragen, heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

De wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voert de financiële verantwoordelijkheid van de verzekeringsinstellingen in; daartoe wordt in het voor 1995 geldende systeem op basis van de resultaten per verzekeringsinstelling, die nog moeten worden vastgesteld, 15 % van het eventuele boni belegd in een bijzonder reservefonds dat bij elke verzekeringsinstelling is opgericht.

De Controledienst voor de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen is belast met het toezicht op de samenstelling en het beheer van dat fonds.

Dat bijzonder reservefonds wordt gestijfd door de eventuele boni's van de instelling alsmede door bijdragen van de leden en is bestemd om het geresponsabiliseerde deel van het tekort van de verzekeringsinstelling te dekken in de jaren waarin deze een tekort heeft.

Aangezien hun bestemming aldus is vastgelegd, mogen de boni's niet worden gebruikt voor de behoeften die het geacht lid heeft vermeld.

DO 959601634

Vraag nr. 219 van de heer Jef Valkeniers van 29 april 1996 (N.):

Mutualiteiten. — Gegevens.

Volgens Dr. Vermeylen, voorzitter van het evaluatiecomité voor de geneesmiddelen, zouden de vertegenwoordigers van de mutualiteiten meer te weten willen komen over de individuele consumptie van elke patiënt. Naar ik meen te weten hebt u nochtans vroeger altijd toegezegd dat de gegevens eerst anoniem zouden worden gemaakt alvorens ze zouden worden gebruikt.

Blijven deze waarborgen gelden?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid volgend antwoord mede te delen.

In het kader van het project «pharmanet» moeten de tarifieringsdiensten gegevens inzake geneesmiddelen, via de verzekeringsinstellingen overmaken aan het RIZIV. Deze gegevensoverdracht gebeurt in twee fasen: vanaf 1 januari 1996 maken de tarifieringsdiensten de gegevens over inzake de identiteit van de voorschrijvende arts en het voorgeschreven geneesmiddel; in een tweede fase vullen de tarifieringsdiensten deze

2. Pourquoi ne pas affecter cet argent au paiement des arriérés pour le statut social des médecins et/ou à la réduction, promise précédemment, du ticket modérateur pour les malades?

Réponse: En réponse aux questions posées, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit

La loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, instaure la responsabilisation financière des organismes assureurs; à cet effet, le système en vigueur pour l'année 1995 prévoit que sur la base des résultats par organisme assureur, ceux-ci restant à déterminer, 15 % du boni éventuel est placé dans un fonds spécial de réserve créé auprès de chaque organisme assureur.

L'Office de contrôle des mutualités et des unions nationales de mutualités est chargé de veiller à la composition et à la gestion de ce fonds.

Ce fonds spécial de réserve, alimenté par les éventuels bonis de l'organisme ainsi que par des cotisations des membres, est destiné à couvrir la partie responsabilisée du déficit de l'organisme assureur lors des années où celui-ci présente un mali.

Leur destination étant ainsi fixée, les bonis ne peuvent donc pas être utilisés pour les besoins mentionnés par l'honorable membre.

DO 959601634

Question n° 219 de M. Jef Valkeniers du 29 avril 1996 (N.):

Mutualités. — Données.

Aux dires du Dr. Vermeylen, président du comité d'évaluation des médicaments, les représentants des mutualités aimeraient en savoir plus sur la consommation médicale individuelle de chaque malade. Je crois pourtant savoir que vous avez toujours affirmé que les données seraient rendues anonymes avant d'être utilisées.

Cette garantie est-elle maintenue?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, je puis lui communiquer ce qui suit.

Dans le cadre du projet «pharmanet», les offices de tarification doivent transmettre à l'INAMI, par le biais des organismes assureurs, les données en matière de médicaments. Ce transfert de données s'effectue en deux phases: à dater du 1^{er} janvier 1996, les offices de tarification transmettent les données concernant l'identité du médecin prescripteur et le médicament prescrit; dans une seconde phase, les offices de tarifica-

gegevens aan met de identiteit van de patiënt. Het akkoord tussen de minister van Sociale Zaken enerzijds en de apothekers, de artsen en de verzekeringsinstellingen anderzijds voorziet dat de ziekenfondsen deze gegevens over de patiënt anoniem maken vooraleer ze door te sturen aan het RIZIV.

Deze gegevens moeten via de verzekeringsinstellingen passeren om enerzijds de ziekenfondsen toe te laten hun wettelijke controleopdrachten te vervullen en om anderzijds mogelijk te maken dat de betaalde remgelden voor geneesmiddelen worden geregistreerd voor de toepassing van de sociale en fiscale franchise. Het is dus geenszins de bedoeling dat de ziekenfondsen patiëntendossiers zouden aanleggen met deze nieuwe gegevens.

Het akkoord voorziet tevens dat het opgerichte Comité voor de evaluatie van de medische praktijk inzake geneesmiddelen een advies zal uitbrengen over de wijze waarop de ziekenfondsen de gegevens van fase 1 en fase 2 combineren.

Pharmanet moet slagen om een medische evaluatie toe te laten van het voorschrijfgedrag inzake geneesmiddelen en om te vermijden dat beroep moet worden gedaan op lineaire besparingsmaatregelen.

DO 959601801

Vraag nr. 237 van de heer Jef Valkeniers van 21 mei 1996 (N.):

Astmapatiënten.

De vzw Astmastichting België vraagt terecht uw aandacht voor een aantal problemen waarmee de astmapatiënten geconfronteerd worden in het kader van de hervorming van de sociale zekerheid. Zo vragen zij een verlaging van het remgeld op geneesmiddelen en een terugbetaling van het remgeld op geneesmiddelen boven het sociaal plafond van 15.000 frank. In aansluiting op wat gebeurt voor diabetespatiënten die meestal veel minder hinder ondervinden van hun ziekte, vragen zij een terugbetaling van de kosten voor de aankoop van aerosols, luchtfilters en matrashoezen.

Hoe denkt u tegemoet te kunnen komen aan deze desiderata?

Antwoord: In antwoord op de vraag die het geacht lid heeft gesteld, meen ik het volgende antwoord te moeten geven.

De farmaceutische specialiteiten die gebruikt worden bij de behandeling van astma zoals kortwerkende beta-agonisten, theofylline en glucocortisosteroiden zijn geklasseerd in de terugbetalingscategorie B.

tion complètent ces données par l'identité du patient. L'accord entre le ministre des Affaires sociales, d'une part, et les pharmaciens, les médecins et les organismes assureurs, d'autre part, prévoit que les mutualités dépersonnalisent ces données relatives au patient avant de les transmettre à l'INAMI.

Ces données doivent transiter par les organismes assureurs afin de permettre aux mutualités de remplir leurs missions légales de contrôle, d'une part, et de permettre que les tickets modérateurs payés pour les médicaments soient enregistrés pour l'application de la franchise sociale et fiscale, d'autre part. L'objectif n'est donc pas que les mutualités constituent des dossiers des patients comprenant ces nouveaux éléments.

L'accord prévoit également que le Comité créé pour l'évaluation des pratiques médicales en matière de médicaments émette un avis sur la façon dont les mutualités combinent les données des phases 1 et 2.

Pharmanet doit réussir pour permettre une évaluation médicale du comportement en matière de prescription de médicaments et éviter de recourir à des mesures d'économie linéaires.

DO 959601801

Question n° 237 de M. Jef Valkeniers du 21 mai 1996 (N.):

Asthmatiques.

L'asbl Fondation belge de l'asthme demande à bon droit que vous vous penchiez sur un certain nombre de problèmes auxquels sont confrontés les asthmatiques dans le cadre de la réforme de la sécurité sociale. Elle demande, par exemple, un abaissement du ticket modérateur sur les médicaments dont le prix dépasse le plafond social de 15.000 francs. Se référant à ce qui est prévu pour les diabétiques, qui sont généralement moins gênés par leur maladie, elle demande le remboursement des coûts nécessités par l'achat d'aérosols, de filtres à air et de housses de matelas.

Comment pensez-vous pouvoir satisfaire les desiderata de cette asbl?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, je crois devoir communiquer ce qui suit.

Les spécialités pharmaceutiques utilisées pour le traitement de l'asthme tels que les bêta-agonistes à action de courte durée, la théophylline et les glucocorticoïdes sont classés dans la catégorie de remboursement B.

Ik heb ook de terugbetaling toegestaan van de farmaceutische specialiteit Serevent, een langwerkende beta-agonist, die vanaf 1 mei 1995 terugbetaald wordt onder categorie B.

De patiënt betaalt als bijdrage 15 % met een maximum van 245 frank als hij een 100 % WIGW is of 25 % met een maximum van 370 frank als hij een 75 % WIGW is of hij een gewone verzekerde is.

Tot mijn spijt moet ik meedelen dat het tot nu toe onmogelijk is om de farmaceutische specialiteiten, gebruikt bij de behandeling van astma, gratis af te leveren. Dit zou inderdaad de uitgaven van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen op onverwachte wijze doen toenemen.

In het raam van de zuurstoftherapie voor de behandeling van astma is er een specifieke revalidatie-overeenkomst afgesloten die voorziet in een tegemoetkoming voor het gebruik van de apparatuur noodzakelijk bij de toediening van zuurstof. De zuurstof als dusdanig wordt volledig terugbetaald door de verplichte verzekering.

Voor aërosoltoestellen is er een codenummer voorzien in de nomenclatuur der geneeskundige verstrekkingen specifiek voor het gebruik van die toestellen bij mucoviscidosepatiënten.

Een specifieke reglementering voor een tegemoetkoming in de aankoop van luchtfilters en matrashoezen, is er tot nu toe nog niet voorzien.

DO 959601802

Vraag nr. 238 van de heer Jef Valkeniers van 21 mei 1996 (N.):

Chronisch vermoeidheidssyndroom.

Op 12 mei 1996 was er de derde Internationale Bewustmakingsdag over Myalgic Encephalomyelitis of het chronisch vermoeidheidssyndroom. Ongeveer 15.000 mensen zouden in ons land aan deze aandoening lijden. Toch bestaat er in wetenschappelijke kringen nog geen eensgezindheid over deze aandoening wat voor deze patiënten soms grote problemen doet rijzen zoals onder meer het niet-erkennen van hun aandoening door de controle-artsen van de mutualiteiten.

Welke maatregelen neemt u om tot een definitieve beslissing te komen die aan de medische en sociale verzuchtingen van betrokkenen tegemoetkomt?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid volgend antwoord mede te delen.

Het chronisch vermoeidheidssyndroom is een chronische aandoening waarover blijkbaar nog geen volledige eensgezindheid bestaat op medisch vlak. Ook binnen de RIZIV-organen bestaat er hieromtrent twijfel.

J'ai également autorisé le remboursement de la spécialité pharmaceutique Serevent, un bêta-agoniste à action prolongée, qui est remboursé dans la catégorie B depuis le 1^{er} mai 1995.

Le patient paie une intervention de 15 % avec un maximum de 245 francs s'il est VIPO 100 % ou de 25 % avec un maximum de 370 francs s'il est VIPO 75 % ou s'il est un assuré ordinaire.

A mon grand regret, je dois communiquer qu'il est impossible à ce jour de délivrer gratuitement les spécialités pharmaceutiques administrées pour le traitement de l'asthme. En effet, il en résulterait un accroissement non prévu des dépenses de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Dans le cadre de l'oxygénothérapie pour le traitement de l'asthme, il existe une convention de rééducation fonctionnelle spécifique qui prévoit une intervention pour l'utilisation de l'appareillage nécessaire pour l'administration d'oxygène. L'oxygène comme tel est totalement remboursé par l'assurance obligatoire.

Pour les appareils à aérosol, un numéro de code spécifique est prévu dans la nomenclature des prestations de santé pour l'utilisation de ces appareils chez les patients souffrant de mucoviscidose.

Une réglementation spécifique pour une intervention lors de l'achat de filtres à air et de housses de matelas n'est jusqu'à présent pas encore prévue.

DO 959601802

Question n° 238 de M. Jef Valkeniers du 21 mai 1996 (N.):

Syndrome de fatigue chronique.

Le 12 mai 1996 a lieu la troisième Journée internationale de conscientisation de l'encéphalomyélite myalgique ou le syndrome de fatigue chronique. Dans notre pays, quelque 15.000 personnes seraient atteintes par cette affection. Les milieux scientifiques ne sont pas encore unanimes au sujet de cette maladie, ce qui pose de graves problèmes aux patients, notamment du fait que l'affection ne soit pas reconnue par les médecins-contrôle des mutualités.

Quelles mesures prendrez-vous pour qu'une décision définitive soit prise qui réponde aux aspirations sur le plan médical et social des intéressés?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire part à l'honorable membre de la réponse suivante.

Le syndrome de fatigue chronique est une affection chronique au sujet de laquelle il apparaît qu'il n'existe pas encore d'unanimité au plan médical. Au sein même des organes de l'INAMI, il existe aussi des

fel. Zo wordt deze aandoening door sommige gewestelijke commissies van de Geneeskundige Raad voor invaliditeit wel aanvaard als arbeidsongeschiktheid, terwijl andere gewestelijke commissies dat weigeren.

Ik heb aan de bevoegde dienst van het RIZIV hieromtrent een rapport gevraagd.

Daarenboven hebben mijn kabinetsmedewerkers een onderhoud gehad met professor-dokter K. De Meirleir van het VUB-ziekenhuis, die reeds jarenlang onderzoek verricht rond deze aandoening en vaak de verdediging opneemt van patiënten die lijden aan het chronisch vermoeidheidssyndroom. Mijn collega van Wetenschapsbeleid, de heer Y. Ylieff, onderzoekt de mogelijkheid om het wetenschappelijk onderzoek van professor De Meirleir financieel te ondersteunen.

Het probleem van de patiënten die lijden aan het chronisch vermoeidheidssyndroom zal eveneens bekeken worden in het kader van de maatregelen die in de volgende maanden zullen worden genomen voor de chronische patiënten.

DO 959601805

Vraag nr. 240 van de heer Johan Vandeurzen van 21 mei 1996 (N.):

Sociale bijdragen. — Weigering van betaling. — Verstrekken van inlichtingen aan derden.

De Rijksdienst voor sociale zekerheid (RSZ) wordt regelmatig geconfronteerd met personen of bedrijven die nalaten de verschuldigde sociale bijdragen te betalen. Uiteraard kan dit een belangrijk knippenlicht zijn en kan dit betekenen dat het bedrijf in kwestie in moeilijkheden verkeert.

- 1.
- a) Geeft de RSZ systematisch aan derden inlichtingen over bedrijven die niet tijdig de bijdragen betalen?
- b) Zo ja, op welke wijze gebeurt dat, en aan wie worden die inlichtingen verstrekt?
- c) Gebeurt dit automatisch of uitsluitend op verzoek?

2. Het kan natuurlijk ook zijn dat de RSZ geconfronteerd wordt met een geschil waarbij degene die de sociale bijdrage moet betalen van oordeel is dat dit niet het geval is. Weigering van betaling is dan natuurlijk van een andere aard dan in geval dat een bedrijf de verschuldigdheid niet betwist, maar als dusdanig niet in staat is om te betalen.

Wordt bij het verstrekken van inlichtingen aan derden rekening gehouden met de verschillende motieven waarom een verzoek tot betaling van RSZ niet wordt ingegaan?

doutes à ce propos. C'est ainsi que cette affection est reconnue comme incapacité de travail par certaines commissions régionales du Conseil médical d'invalidité et par d'autres, pas.

J'ai demandé un rapport sur cette problématique au service compétent de l'INAMI.

En outre, mes collaborateurs ont eu un entretien avec le professeur K. De Meirleir de l'hôpital de la VUB, qui effectue des recherches depuis de nombreuses années sur cette affection et qui prend souvent la défense des patients qui souffrent du syndrome de fatigue chronique. Mon collègue de la Recherche scientifique, Y. Ylieff, examine la possibilité de soutenir financièrement les recherches du professeur De Meirleir.

Le problème des patients qui souffrent du syndrome de fatigue chronique sera toutefois analysé dans le cadre des mesures qui seront prises, dans les prochains mois, pour les patients chroniques.

DO 959601805

Question n° 240 de M. Johan Vandeurzen du 21 mai 1996 (N.):

Cotisations sociales. — Refus de paiement. — Communication d'informations à des tiers.

L'Office national de sécurité sociale (ONSS) est régulièrement confrontée au problème de personnes ou d'entreprises ne payant pas les cotisations sociales dues. Dans le cas des entreprises, ce défaut de paiement peut être un signal indiquant qu'elles se trouvent en difficulté.

- 1.
- a) L'ONSS fournit-il systématiquement à des tiers des informations sur les entreprises qui ne paient pas les cotisations dans les délais?
- b) Dans l'affirmative, quelle est la procédure suivie, et à qui ces informations sont-elles communiquées?
- c) Ces informations sont-elles communiquées automatiquement ou uniquement sur demande?

2. Il se peut évidemment aussi qu'un litige surgisse quant à l'obligation de payer les cotisations sociales. Le refus de payer a alors bien évidemment d'autres motifs que dans le cas d'une entreprise qui ne conteste pas le montant des cotisations à payer mais qui est incapable de le faire.

Est-il tenu compte, lorsque des informations sont communiquées à des tiers, des motifs pour lesquels les cotisations n'ont pas été payées?

Antwoord: Als antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

1. De Rijksdienst voor sociale zekerheid (RSZ) geeft uitsluitend op verzoek inlichtingen aan derden over het bedrag van zijn schuldvorderingen ten laste van bepaalde werkgevers.

Het verzoek om inlichtingen moet per aangetekende brief gebeuren en de verzoeker moet een wettig belang doen gelden. De RSZ deelt dan binnen de maand het bedrag van zijn schuldvordering mee ten aanzien van een bepaalde werkgever.

2. Bij het verstrekken van inlichtingen aan derden wordt rekening gehouden met het betwiste karakter van de bijdrageschulden. Wanneer een werkgever een bijdrageschuld schriftelijk betwist, zal de RSZ onderzoeken of de schuld inderdaad principieel betwist wordt.

In de hypothese dat de schuldvordering principieel betwist wordt, en geen zuivere bijdrageschuld uitmaakt, wordt deze met een speciale code opgenomen in het bestand van de Inningsdienst. Er worden diensgevolge attesten en/of bekendmakingen van schuldvorderingen afgeleverd met vermelding van het principieel betwist karakter.

Tenslotte bericht de dienst Gerechtelijke Navordering van de RSZ, per kwartaal, aan de voorzitters van de rechtbanken van koophandel welke werkgevers een bijdrageschuld van ten minste 500.000 frank aan bijdragen hebben openstaan.

DO 959601925

Vraag nr. 255 van de heer Ferdinand Ghesquière van 3 juni 1996 (N.):

Aantal aan de RSZ onderworpen werkgevers. — Arrondissements Oostende-Veurne-Diksmuide-Ieper.

Wat is het aantal aan de RSZ onderworpen werkgevers met eventueel het aantal opgegeven werknemers per 31 december 1993, 1994 en 1995 met betrekking tot de arrondissements Oostende, Veurne, Diksmuide, Ieper?

Antwoord: Als antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

Op 31 december 1993 waren 7.950 werkgevers onderworpen aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (RSZ) in de arrondissements Oostende, Veurne, Diksmuide en Ieper. Hiervan werkten er 7.772 in de private sector en 178 in de openbare sector.

Deze werkgevers stelden in deze arrondissements in het totaal 53.545 werknemers tewerk in de private sector en 4.790 werknemers in de openbare sector.

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. L'Office national de sécurité sociale (ONSS) ne donne des informations aux tiers concernant le montant de ses créances à charge de certains employeurs, que sur demande.

La demande d'informations doit être faite par lettre recommandée à la poste, et le requérant doit justifier d'un intérêt légitime. L'ONSS fait part au requérant du montant de sa créance à charge d'un employeur donné, dans le délai d'un mois.

2. Lors de la communication d'informations aux tiers, il est tenu compte du caractère contesté des dettes de cotisations. Lorsqu'un employeur conteste par écrit une dette de cotisations, l'ONSS examine si effectivement le principe de la dette est contesté.

Dans l'hypothèse où le principe de la créance est contesté, et que celle-ci ne constitue pas une dette de cotisations au sens strict, la créance est reprise dans le fichier du service Recouvrement, munie d'un code spécial. Par conséquent, les attestations et/ou les notifications de créances qui sont délivrées portent la mention du fait que le principe de la créance est contesté.

Enfin, le service Recouvrement juridique de l'ONSS transmet trimestriellement, aux présidents des tribunaux de commerce, les employeurs qui ont une dette de cotisations d'au moins 500.000 francs.

DO 959601925

Question n° 255 de M. Ferdinand Ghesquière du 3 juin 1996 (N.):

Nombre d'employeurs assujettis à l'ONSS. — Arrondissements d'Ostende-Furnes-Dixmude-Ypres.

Quel était, au 31 décembre 1993, 1994 et 1995, le nombre d'employeurs assujettis à l'ONSS, avec éventuellement le nombre de leurs employés inscrits, pour ce qui concerne les arrondissements d'Ostende, Furnes, Dixmude, Ypres?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Au 31 décembre 1993, 7.950 employeurs étaient assujettis à l'Office national de sécurité sociale (ONSS) dans les arrondissements d'Ostende, de Furnes, de Dixmude et d'Ypres. Parmi ceux-ci, 7.772 relevaient du secteur privé et 178 du secteur public.

Dans les arrondissements susmentionnés, les employeurs précités occupaient 53.545 travailleurs dans le secteur privé et 4.790 dans le secteur public.

Op 31 december 1994 steeg het aantal aan de RSZ onderworpen werkgevers in deze arrondissementen tot 8.196. Onder hen verschaften 8.012 werkgevers werk in de private sector en 184 werkgevers deden dit in de openbare sector.

Het aantal aan de RSZ onderworpen werknemers in de private sector, bedroeg op 31 december 1994 in deze arrondissementen 52.549. In de openbare sector werkten er 4.697 werknemers.

De gegevens van de situatie op 31 december 1995 zijn nog niet beschikbaar.

**Minister van Landbouw
en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen**

Landbouw

DO 959601911

Vraag nr. 80 van de heer Frans Lozie van 31 mei 1996 (N.):

Gemeenschappelijk visserijbeleid. — EU-evaluatie van de Belgische inspectiedienst voor de zeevisserij.

In april 1996 verscheen het «commissierapport over de controle op het gemeenschappelijk visserijbeleid». In dit 130 pagina's dikke rapport beschrijft de Europese Commissie de situatie in 1994. Daaruit blijkt dat er nog altijd verschillen zijn wat betreft het aantal controleurs per haven. Gelet op de geringe inzet van middelen in sommige lidstaten twijfelt de Commissie of de controle op het Gemeenschappelijk Visserijbeleid overal effectief is. Er zijn landen, onder meer België, waar één inspecteur verantwoordelijk is voor verscheidene havens. Omdat de vissers het boeterisico kunnen incalculeren als een bedrijfsuitgave, is het effect van een dreigende sanctie in veel gevallen te verwaarlozen. Het is bekend dat rechters zeer bescheiden boetes opleggen met het argument dat de Europese wetgeving dermate complex is, dat van vissers niet mag worden verwacht, dat zij deze helemaal begrijpen. Met name voor de Noordzee wordt het probleem van onjuiste vangstopgaven door de Commissie ernstig genoemd. De Commissie vindt dat de lidstaten te veel door de vingers zien en dat deze houding tenslotte alleen verliezen oplevert. Wat specifiek België betreft, stelt de Commissie dat de vangstregistratie van de aanvoer op de veilingen betrouwbaar lijkt, maar dat het aantal inspectie-ambtenaren, hoewel dit aantal de laatste jaren al is toegenomen, nog steeds als ontoerei-

Au 31 décembre 1994, le nombre des employeurs assujettis à l'ONSS dans lesdits arrondissements a atteint 8.196 unités, 8.012 employeurs relevaient du secteur privé et 184 relevaient du secteur public.

Au 31 décembre 1994, le nombre de travailleurs assujettis à l'ONSS dans ces arrondissements était de 52.549 dans le secteur privé et de 4.697 dans le secteur public.

Les données résumant la situation au 31 décembre 1995 ne sont pas encore disponibles.

**Ministre de l'Agriculture
et des Petites et Moyennes Entreprises**

Agriculture

DO 959601911

Question n° 80 de M. Frans Lozie du 31 mai 1996 (N.):

Politique communautaire en matière de pêche. — Evaluation UE du service belge d'inspection pour la pêche en mer.

En avril 1996 a paru le «rapport de commission sur le contrôle de la politique communautaire en matière de pêche». Dans ce rapport de 130 pages, la Commission européenne expose la situation de 1994. Il en ressort que des différences subsistent toujours en ce qui concerne le nombre de contrôleurs par port. Vu les faibles moyens affectés à ce secteur dans certains pays, la Commission doute que le contrôle de la politique communautaire en matière de pêche soit effectif partout. Il est des pays, dont la Belgique, où un seul inspecteur est responsable de plusieurs ports. Les pêcheurs pouvant assimiler le risque d'amende à une dépense d'exploitation, l'effet d'une menace de sanction est négligeable dans beaucoup de cas. On sait que les juges infligent des amendes très modestes, alléguant que la législation européenne est à ce point complexe que l'on ne peut attendre des pêcheurs qu'ils la comprennent parfaitement. La Commission qualifie de grave le problème des inexactitudes sur le plan des indications relatives au volume de poissons pêchés, notamment pour la mer du Nord. La Commission estime que les Etats membres ferment les yeux trop souvent et que cette attitude n'engendre finalement que des pertes. En ce qui concerne spécifiquement la Belgique, la Commission déclare que l'enregistrement des pêches au moment de l'arrivée sur les criées

kend wordt beschouwd. Verder wordt aangenomen dat er nog steeds ongeregistreerde aanvoer plaats heeft.

1. Welk antwoord en welke voorstellen heeft u terzake aan de Commissie overgezonden in verband met deze opmerkingen?

2.
a) Werden deze opmerkingen reeds met de sector besproken?

b) Zo ja, welke voorstellen zijn daaruit voortgekomen?

3.
a) Wordt deze problematiek op de EU-visserijraad van 10 juni 1996 voorgelegd?

b) Zo ja, welke standpunten worden ter zake ingenomen?

Antwoord:

1. Het « Commissierapport over de controle op het gemeenschappelijk visserijbeleid » van 18 maart 1996 vindt zijn oorsprong in het artikel 35 van Verordening (EEG) nr. 2847/93.

Er werden geen opmerkingen overgemaakt aan de Commissie in dat verband.

2. Dit rapport werd niet besproken met de sector.

3. Deze problematiek stond niet op de dagorde van de EU-visserijraad van 10 juni 1996.

DO 959601926

Vraag nr. 82 van de heer Ferdinand Ghesquière van 3 juni 1996 (N.):

Visserijsector. — Oneerlijke concurrentie.

Het is algemeen geweten dat de visserijsector met serieuze problemen af te rekenen heeft. Aan de basis ligt de lage rendabiliteit van vele vissersvaartuigen de jongste 3 tot 4 jaar. De rederijen kunnen enkel het hoofd boven water houden dankzij de reserves uit het verleden. De ongunstige prijsvorming komt door oneerlijke concurrentie, vooreerst door invoer uit derde landen. Zo komt rondvis zonder keuring via de Pools-Duitse grens illegaal de Europese Unie binnen en wordt tegen dumpingprijzen afgezet. In eigen land ondervinden de kustvissers heel wat hinder van de sportvisserij die aan geen enkele wettelijke regel is onderworpen, doch op professionele wijze de vis binnenhaalt! Vooral bij de garnalvissers is deze vorm van concurrentievervalsing een probleem.

semble fiable, mais que le nombre de fonctionnaires chargés de l'inspection est considéré encore comme insuffisant bien qu'ayant déjà augmenté au cours des dernières années. En outre, il est admis que des arrivages non enregistrés ont toujours lieu.

1. Quelle réponse et quelles propositions avez-vous transmises en la matière à la Commission eu égard à ces observations?

2.
a) Ces observations ont-elles déjà été négociées avec le secteur?

b) Dans l'affirmative, quelles propositions en ont résulté?

3.
a) Cette problématique sera-t-elle abordée lors du Conseil UE de la pêche qui se tiendra le 10 juin 1996?

b) Dans l'affirmative, quelles positions ont été adoptées?

Réponse:

1. Le « Rapport de la Commission relatif au contrôle de la politique commune en matière de pêche » du 18 mars 1996 trouve son origine dans l'article 35 du Règlement (CEE) n° 2847/93.

Aucune remarque n'a été transmise en l'occurrence à la Commission.

2. Ce rapport n'a pas été discuté avec le secteur.

3. Cette problématique ne figurait pas à l'ordre du jour du Conseil de l'UE du 10 juin 1996.

DO 959601926

Question n° 82 de M. Ferdinand Ghesquière du 3 juin 1996 (N.):

Secteur de la pêche. — Concurrence déloyale.

Il est de notoriété publique que le secteur de la pêche est confronté à de sérieux problèmes dus essentiellement à la faible rentabilité de nombreux bateaux de pêche au cours des 3 à 4 dernières années. Les armateurs ne peuvent subsister que grâce à leurs réserves du passé. Les prix défavorables sont dus à la concurrence déloyale qui résulte essentiellement de l'importation en provenance de pays tiers. Ainsi, le poisson rond est importé illégalement et sans contrôle dans l'Union européenne via la frontière entre l'Allemagne et la Pologne, pour y être vendu à des prix de dumping. Dans notre pays, la pêche côtière est fortement gênée par la pêche sportive qui n'est assujettie à aucun règlement légal mais qui pêche de manière professionnelle! Cette forme de concurrence illicite touche surtout les pêcheurs de crevettes.

Welke maatregelen worden genomen ter vrijwaring van de visserijsector in nood?

Antwoord: Niettegenstaande de prijsvorming zich op dit ogenblik enigszins heeft hersteld, dient het probleem betreffende de invoer van rondvis uit derde landen van nabij te worden gevolgd. In dat verband heb ik in januari 1996 nogmaals aangedrongen bij mevrouw Bonino, commissaris voor de Visserij bij de Europese Commissie, om een onderzoek te willen instellen met betrekking tot deze problematiek en passende maatregelen te willen voorstellen.

Teneinde de concurrentievervalsing in de Belgische kustwateren tussen de beroepvisserij en de sportvisserij te drukken, werden een aantal maatregelen uitgewerkt die de uitrusting van de vaartuigen die de sportvisserij beoefenen, nauwkeurig bepalen.

Deze beperkingen hebben in hoofdzaak betrekking op de uitrusting van de gebruikte sleepnetten bij de uitoefening van de sportvisserij.

Daarenboven mag enkel gevist worden in een zone van drie zeemijl van de kust en is de visserijactiviteit verboden van 10 uur 's avonds tot 5 uur 's morgens.

Bovendien is het verboden om vissoorten, waarvoor ingevolge de EG-reglementering een TAC of quotum geldt, te vissen, deze vissoorten aan boord te hebben of aan land te brengen. Vangsten waarvoor ingevolge de EG-reglementering geen TAC of quotum geldt mogen niet in de handel gebracht en/of verkocht worden.

Het geheel van deze maatregelen is vervat in het koninklijk besluit van 11 maart 1996 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 augustus 1989 tot vaststelling van aanvullende nationale maatregelen voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden en voor controle op de visserijactiviteiten, dat gepubliceerd werd in dat *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 1996.

Minister van Vervoer

DO 959600776

Vraag nr. 186 van de heer Rik Daems van 23 januari 1996 (N.):

Regie der luchtwegen. — Brandweerpersoneel. — Overuren.

Uit gegevens blijkt dat een deel van het brandweerpersoneel bij de Regie der luchtwegen de voorbije jaren nogal wat overuren heeft gepresteerd. Bij een vorige vraag aan de minister (vraag nr. 2 van 30 juni 1995, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, BZ 1995, nr. 3, blz. 245) werd hierbij reeds gepeild naar de oorzaken

Quelles mesures prend-on pour sauvegarder le secteur de la pêche en difficulté?

Réponse: Bien qu'actuellement les prix se rétablissent un peu, il faut suivre de très près le problème concernant l'importation de poissons ronds des pays tiers. En janvier 1996, j'ai encore insisté auprès de Mme Bonino, commissaire à la Pêche maritime auprès de la Commission européenne, afin de bien vouloir examiner le problème et de proposer les mesures appropriées.

Un certain nombre de mesures fixant avec précision l'équipement des bateaux pratiquant la pêche sportive ont été mises au point dans le but de limiter la distorsion de concurrence qui existe dans les eaux côtières belges entre pêche professionnelle et pêche sportive.

Ces limitations ont principalement pour objet l'équipement des chaluts utilisés lors de la pratique de la pêche sportive.

De plus, la pêche n'est autorisée que dans une zone de trois milles marins de la côte, et la pêche est interdite de 10 heures du soir à 5 heures du matin.

En outre, il est interdit de pêcher, d'avoir à bord ou de débarquer les espèces de poisson pour lesquelles la réglementation de la CE prévoit un TAC ou quota. Les captures pour lesquelles la réglementation de la CE ne prévoit pas de TAC ou quota, ne peuvent pas être commercialisées et/ou vendues.

L'ensemble de ces mesures figure dans l'arrêté royal du 11 mars 1996 modifiant l'arrêté du 14 août 1989 fixant des mesures nationales complémentaires pour la conservation et la gestion des ressources de pêche et pour le contrôle des activités de pêche, publié au *Moniteur belge* du 28 mars 1996.

Ministre des Transports

DO 959600776

Question n° 186 de M. Rik Daems du 23 janvier 1996 (N.):

Régie des voies aériennes. — Sapeurs-pompiers. — Heures supplémentaires.

Des données révèlent que ces dernières années, une partie du personnel des sapeurs-pompiers de la Régie des voies aériennes a accompli de nombreuses heures supplémentaires. Une question antérieure adressée au ministre (question n° 2 du 30 juin 1995, *Questions et Réponses*, Chambre, SE 1995, n° 3, p. 245) comportait

en de mogelijke aanpak ervan. Daarbij werd gewezen op het feit dat voor een deel van het brandweerpersoneel, dat daarvoor gekozen had, deze overuren werden uitbetaald. Inmiddels blijkt dit inderdaad te zijn gebeurd. Nochtans zouden daarbij de regels inzake de betaling van overuren en verwijlinteressen op de laattijdig betaalde bedragen overtreden zijn. Bovendien zou de feitelijke toestand voor het personeel weinig veranderd zijn, in die zin dat het personeel nog steeds, ten gevolge van een blijvend personeelstekort, overuren presteert, boven het maximaal toegelaten aantal overuren per trimester. Dit in tegenstelling tot uw antwoord op mijn bovengenoemde vraag van 30 juni 1995 waarbij u stelde dat de personeelssituatie bij de brandweerdienst genormaliseerd kon beschouwd worden en dat in het kader van de reglementering een globale oplossing werd uitgewerkt. Gezien het belang van deze diensten voor de veiligheid van de luchtvaart, die 24 uur op 24 moet verzekerd blijven, is een verduidelijking dan ook meer dan verantwoord.

1. Hoeveel nieuwe personeelsleden zijn aangeworven?

2. Is rekening gehouden met de toekomstige ontwikkelingen inzake de personeelsbezetting, te weten het feit dat nogal wat personeelsleden op korte termijn hun beroepsactiviteiten zullen beëindigen ten gevolge van pensionering?

3.

a) Is het inderdaad zo dat er opnieuw overuren door het personeel gepresteerd worden boven het maximaal toegelaten aantal, namelijk 65 per trimester?

b) Plant u extra aanwervingen teneinde deze situatie te verhelpen?

c) Hoeveel personeelsleden zouden er moeten aangeworven worden om het tekort op te lossen?

4. Zijn de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake de betaling van overuren en van eventuele verwijlinteressen op laattijdig betaalde bedragen inderdaad overtreden?

Antwoord: In antwoord op de door het geacht lid gestelde vragen, heb ik de eer het volgende mede te delen.

1. Sinds begin 1993 tot einde februari van dit jaar werden 25 eenheden aangeworven voor de brandweerdienst.

2. Met inachtneming van de bepalingen inzake wervingsmachtiging gaat de RLW zo snel mogelijk over tot vervanging van beampten die ertoe gehouden zijn de brandweerdienst definitief te verlaten.

Het is voor de directie van de RLW dikwijls moeilijk om op voorhand de intenties te kennen van de personeelsleden inzake het willen kunnen genieten van vervroegd pensioen tussen 60 en 65 jaar.

déjà une demande d'information sur les causes de cette situation et sur l'attitude éventuelle à adopter. La question précisait que ces heures supplémentaires ont été payées aux membres du personnel qui avait fait ce choix. Il s'avère qu'il en a bien été ainsi. On aurait toutefois enfreint les règles relatives au paiement des heures supplémentaires et des intérêts de retard. En outre, la situation n'aurait guère changé pour le personnel dans le sens où, en raison d'un manque d'effectifs constant, celui-ci effectue encore des heures supplémentaires au-delà du nombre autorisé par trimestre. Cette situation ne correspond pas au contenu de la réponse que vous aviez donnée à ma question du 30 juin 1995, dans laquelle vous disiez que la situation du personnel des sapeurs-pompiers pouvait être considérée comme normalisée et qu'une solution était élaborée dans le cadre de la réglementation. Eu égard à l'importance de ces services pour la sécurité de l'aéroport qui doit être assurée 24 heures sur 24, une clarification est plus que nécessaire.

1. Combien d'effectifs nouveaux ont été engagés?

2. A-t-on tenu compte de l'évolution future en matière d'effectifs, sachant qu'à court terme, un bon nombre de membres du personnel prendront leur pension et mettront donc fin à leurs activités professionnelles?

3.

a) Est-il exact que le personnel effectue à nouveau des heures supplémentaires au-delà des 65 heures par trimestre autorisées?

b) Prévoyez-vous des engagements supplémentaires pour remédier à cette situation?

c) Combien de membres du personnel devraient être engagés pour combler le déficit?

4. A-t-on effectivement enfreint les dispositions légales et réglementaires en matière de paiement des heures supplémentaires et d'éventuels intérêts de retard sur des montants versés tardivement?

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

1. Depuis début 1993 jusqu'à fin février de cette année, 25 unités ont été recrutées pour le service d'incendie.

2. Dans le respect des dispositions réglementaires en matière de recrutement, la RVA procède le plus promptement possible au remplacement d'agents amenés à devoir quitter définitivement le service incendie.

Il est souvent difficile pour la direction de la RVA de connaître, au préalable, les intentions des membres du personnel à propos d'une retraite anticipée dont ils souhaitent pouvoir bénéficier entre 60 et 65 ans.

3.

a) Er dienen inderdaad veel overuren gepresteerd te worden door de luchtvaartbrandweermannen, zodat voor sommigen onder hen de 65 uren per trimester overschreden werden en dit om volgende redenen:

- het ontbreken van 6 eenheden ten opzichte van het personeelsbestand;
- het opnemen van de overuren vooraleer met pensioen te gaan;
- de afwezigheden wegens langdurige ziekte.

Gezien de dwingende noodzaak de luchtvaartveiligheid in stand te houden, dienen de overige luchtvaartbrandweermannen — via overuren — onvermijdelijk in te springen om al deze tekorten en afwezigheden op te vangen en te compenseren.

b) en c) Qua effectieven kent deze dienst momenteel een tekort van 6 eenheden ten opzichte van de organieke personeelsformatie. Een wervingsprocedure is aan gang.

4. Hieromtrent verwijs ik naar het antwoord verstrekt op de vraag nr. 2 van 30 juni 1995. De Regie heeft tot dusver geen enkele klacht ontvangen tegen het aangewende procédé.

DO 959600996

Vraag nr. 206 van de heer Olivier Maingain van 15 februari 1996 (Fr.):

Federale ministeries. — Ambtenaren. — Uitsplitsing per taalrol.

1. Welke taalkaders gelden momenteel in de onderscheiden diensten, besturen en parastatale instellingen onder uw gezag (met data van de koninklijke besluiten en hun publikatie in het *Belgisch Staatsblad*)?

2. Welke vacatures in elk taalkader zijn niet vervuld in ieder van de besturen en parastatale instellingen?

3.

a) Tot welke taalrol behoort iedere opperamtenaar in elk van de besturen en parastatale instellingen?

b) Wat is de juiste benaming van het bestuur dat hij leidt?

c) Tot welk kader (Frans, Nederlands of tweetalig taalkader) behoort hij?

3.

a) Les pompiers d'aviation doivent effectivement prester des heures supplémentaires, si bien que, pour certains d'entre eux, les 65 heures par trimestre ont été dépassées, et ce pour les raisons suivantes:

- le manque de 6 unités par rapport au cadre du personnel;
- la récupération des heures supplémentaires prestées avant la mise à la retraite;
- les absences pour raison de maladie de longue durée.

Vu la nécessité absolue de maintenir les critères de sécurité à l'aéroport, les autres pompiers doivent — par la voie d'heures supplémentaires — inévitablement intervenir pour compenser les absences de leurs collègues.

b) et c) En ce qui concerne les effectifs, ce service connaît actuellement un manque de 6 unités par rapport au cadre organique du personnel. Une procédure de recrutement est actuellement engagée.

4. A ce propos, je me réfère à la réponse qui a été donnée à la question n° 2 du 30 juin 1995. Jusqu'à ce jour, la Régie n'a reçu aucune plainte à l'encontre du procédé utilisé.

DO 959600996

Question n° 206 de M. Olivier Maingain du 15 février 1996 (Fr.):

Ministères fédéraux. — Agents. — Répartition linguistique.

1. Quels sont les cadres linguistiques actuellement en vigueur dans les différents services, administrations et parastataux, placés sous votre autorité (dates des arrêtés royaux et de leur publication au *Moniteur belge*)?

2. Par rapport auxdits cadres linguistiques, pour chaque administration et chaque parastatal, quels sont les emplois qui ne sont pas pourvus dans chaque cadre linguistique?

3.

a) Pour chaque administration et chaque parastatal, quel est le rôle linguistique de chaque fonctionnaire général?

b) Quel est l'intitulé de l'administration dont il a la direction?

c) Quel est le cadre (français, néerlandais ou bilingue) auquel il est affecté?

Antwoord:

1 en 2.

a) De taalkaders van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur werden vastgesteld bij:

- koninklijk besluit van 12 augustus 1993 tot vaststelling van de taalkaders voor de eerste en de tweede trap van de hiërarchie van het Algemeen Secretariaat, de Algemene Diensten, het Bestuur van het Vervoer te land, het Bestuur van de Luchtvaart, het Bestuur van de Verkeersreglementering en van de Infrastructuur en het Centraal Bureau voor benodigheden, van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur (*Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1993);
- koninklijk besluit van 12 augustus 1993 tot vaststelling van de taalkaders voor de eerste en de tweede trap van de hiërarchie van de centrale diensten van het Bestuur van de Maritieme Zaken en van de Scheepvaart (*Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1993);
- koninklijk besluit van 12 augustus 1993 tot vaststelling van de taalkaders van de derde tot de twaalfde trap van de hiërarchie van de besturen van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur (*Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1993).

Ingevolge de hervorming van de loopbanen dienen deze taalkaders te worden herzien.

b) De taalkaders in de parastatalen werden vastgesteld bij:

* Voor de Dienst voor Regeling der Binnenvaart (DRB):

- koninklijk besluit van 1 juni 1979 tot toewijzing aan het Nederlands taalkader van de betrekking van de tweede trap van de hiërarchie bij de centrale diensten van de Dienst voor Regeling der Binnenvaart (*Belgisch Staatsblad* van 8 september 1979);
- koninklijk besluit van 1 juni 1979 tot vaststelling van de taalkaders voor de betrekkingen van de derde tot de tiende trap van de hiërarchie, van de centrale diensten van de Dienst voor Regeling der Binnenvaart (*Belgisch Staatsblad* van 8 september 1979), gewijzigd bij koninklijk besluit van 28 maart 1984 (*Belgisch Staatsblad* van 21 april 1984).

Ingevolge de hervorming van de loopbanen dienen deze taalkaders te worden herzien.

* Voor de Regie der Luchtwegen (RLW):

- De RLW beschikt momenteel niet over taalkaders, omdat zij hetzij verbroken werden door de Raad van State, hetzij niet meer overeenstemmen met de personeelsformatie.

Réponse:

1 et 2.

a) Les cadres linguistiques du ministère des Communications et de l'Infrastructure sont fixés par:

- l'arrêté royal du 12 août 1993 fixant les cadres linguistiques pour les premier et deuxième degrés de la hiérarchie du Secrétariat général, des Services généraux, de l'Administration du Transport terrestre, de l'Administration de l'Aéronautique, de l'Administration de la Réglementation de la Circulation et de l'Infrastructure et de l'Office central des fournitures, du ministère des Communications et de l'Infrastructure (*Moniteur belge* du 31 août 1993);
- l'arrêté royal du 12 août 1993 fixant les cadres linguistiques pour le premier et le deuxième degré de la hiérarchie des services centraux de l'Administration des Affaires maritimes et de la Navigation (*Moniteur belge* du 31 août 1993);
- l'arrêté royal du 12 août 1993 fixant les cadres linguistiques du troisième au douzième degré de la hiérarchie des administrations du ministère des Communications et de l'Infrastructure (*Moniteur belge* du 31 août 1993).

Suite à la révision des carrières, ces cadres linguistiques doivent être révisés.

b) Les cadres linguistiques des parastataux sont fixés par:

* Pour l'Office régulateur de la Navigation intérieure (ORNI):

- arrêté royal du 1^{er} juin 1979 attribuant au cadre linguistique néerlandais, l'emploi du deuxième degré de la hiérarchie aux services centraux de l'Office régulateur de la Navigation intérieure (*Moniteur belge* du 8 septembre 1979);
- arrêté royal du 1^{er} juin 1979 fixant les cadres linguistiques pour les emplois des troisième au dixième degrés de la hiérarchie, des services centraux de l'Office régulateur de la Navigation intérieure (*Moniteur belge* du 8 septembre 1979), modifié par l'arrêté royal du 28 mars 1984 (*Moniteur belge* du 21 avril 1984).

Suite à la révision des carrières, ces cadres linguistiques doivent être révisés.

* Pour la Régie des Voies aériennes (RVA):

- Pour le moment, la RVA ne dispose pas de cadres linguistiques, soit parce que ceux-ci ont été annulés par le Conseil d'Etat, soit parce qu'ils ne correspondent plus au cadre organique.

- * Voor het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (BIPT) bij:

— koninklijk besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van de taalkaders in de centrale diensten van het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (*Belgisch Staatsblad* van 28 april 1993).

- * Voor de Regie voor Maritiem Transport (RMT):
— nihil.

3.1. Voor de in hun functie benoemde ambtenaren van het ministerie van Verkeer en Infrastructuur:

— Het ministerie van Verkeer en Infrastructuur heeft op dit ogenblik 17 in hun graad benoemde ambtenaren behorende tot de 1e taaltrap:

— rang 17: 1 N - tweetalig

— rang 16: 1 N - tweetalig
2 F

— rang 15: 3 N
4 N - tweetalig
3 F
3 F - tweetalig

— Bij koninklijk besluit van 10 april 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 5 juli 1995) werd voor het eerst een voor het gehele ministerie geglobaliseerde personeelsformatie vastgesteld. Sedertdien zijn reeds een aantal betrekkingen in de 1e taaltrap vacant, doch er werden geen benoemingen meer doorgevoerd bij gebrek aan nieuwe taalkaders, welke slechts zullen worden vastgesteld na de voltooiing van de herziening van de loopbanen. Tot op dat ogenblik is het niet mogelijk te bepalen welke tweetalige ambtenaren geaffecteerd zijn op de tweetalige betrekkingen van de taalkaders.

3.2. Wat de parastatalen betreft:

- * DRB:

- a) De leidende ambtenaar behoort tot de Nederlandse taalrol;
b) Dienst voor Regeling der Binnenvaart;
c) Nederlands taalkader.

- * RLW:

Ingevolge de installatie van een directiecomité bij de Regie der Luchtwegen, in het kader van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, zijn de betrekkingen van de ambtenaren-generaal momenteel niet bezet.

- * Pour l'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications (IBPT) par:

— l'arrêté royal du 18 mars 1993 fixant les cadres linguistiques dans les Services centraux de l'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications (*Moniteur belge* du 28 avril 1993).

- * Pour la Régie des Transports maritimes (RTM):
— nihil.

3.1. Pour les fonctionnaires du ministère des Communications et de l'Infrastructure nommés dans leur fonction:

— Le ministère des Communications et de l'Infrastructure compte actuellement 17 agents nommés dans leur grade et appartenant au 1^{er} degré linguistique:

— rang 17: 1 N - bilingue

— rang 16: 1 N - bilingue
2 F

— rang 15: 3 N
4 N - bilingue
3 F
3 F - bilingue

— L'arrêté royal du 10 avril 1995 (*Moniteur belge* du 5 juillet 1995) fixe pour la première fois un cadre organique globalisé pour l'ensemble du département. Depuis lors, un certain nombre d'emplois du 1^{er} degré linguistique sont devenus vacants mais il n'a été procédé à aucune nomination en l'absence de nouveaux cadres linguistiques qui ne seront fixés qu'à la fin de la révision des carrières. Jusqu'alors, il ne sera pas possible de déterminer quels sont les fonctionnaires bilingues qui sont affectés sur des emplois bilingues des cadres linguistiques.

3.2. En ce qui concerne les parastataux:

- * ORNI:

- a) Le fonctionnaire dirigeant appartient au rôle linguistique néerlandais;
b) Office régulateur de la Navigation intérieure;
c) Cadre linguistique néerlandais.

- * RVA:

Suite à l'installation d'un comité de direction auprès de la Régie des Voies aériennes dans le cadre de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, les emplois de fonctionnaires généraux ne sont pas occupés en ce moment.

Het directiecomité is, overeenkomstig deze wet, paritair samengesteld: 2 Nederlandstaligen en 2 Franstaligen.

* BIPT:

Bij het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie werden twee leidinggevende ambtenaren van de Nederlandse taalrol en twee leidinggevende ambtenaren van de Franse taalrol aangesteld.

* RMT:

Alle ambtenaren-generaal zijn Nederlands-talig.

DO 959601018

Vraag nr. 209 van mevrouw Colette Burgeon van 16 februari 1996 (Fr.):

Auto's. — Taks op autoradio's. — Fraude.

Volgens de informatie waarover ik beschik, waren er in ons land in 1994 ongeveer 5,2 miljoen voertuigen maar betaalden slechts 2,5 miljoen autobezitters de taks op autoradio's. De fraude op dat gebied lijkt dus aanzienlijk.

1. Bevestigt u die gegevens voor 1995?

2.

a) Hoe is die fraude mogelijk?

b) Welke controles worden dienaangaande uitgevoerd?

3. Welke maatregelen heeft u eventueel getroffen om dat te verhelpen?

Antwoord: Het antwoord op deze vraag behoort tot de bevoegdheid van mijn collega, de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, aan wie de vraag eveneens werd gesteld. (Vraag nr. 60 van 16 februari 1996, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1995-1996, nr. 31, blz. 3820.)

Conformément à cette loi, le comité de direction est composé paritairement: 2 néerlandophones et 2 francophones.

* IBPT:

L'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications comprend deux fonctionnaires généraux du rôle linguistique néerlandais et deux fonctionnaires généraux du rôle linguistique français.

* RTM:

Tous les fonctionnaires généraux sont néerlandophones.

DO 959601018

Question n° 209 de M^{me} Colette Burgeon du 16 février 1996 (Fr.):

Automobiles. — Redevance sur les récepteurs radio à bord. — Fraude.

En 1994, selon mes informations, notre parc automobile comptait environ 5,2 millions de véhicules mais ne dénombrait que 2,5 millions de détenteurs payant la redevance sur les récepteurs radio à bord des véhicules. La fraude dans ce domaine semble donc être importante.

1. Confirmez-vous ces données pour 1995?

2.

a) Comment cette fraude est-elle possible?

b) Quels sont les contrôles effectués?

3. Quels moyens avez-vous éventuellement mis en œuvre pour y parer?

Réponse: La réponse à cette question appartient à la compétence de mon collègue, le Vice-Premier ministre et ministre de l'Economie et des Télécommunications à qui la question a également été posée. (Question n° 60 du 16 février 1996, *Questions et Réponses*, Chambre, 1995-1996, n° 31, p. 3820.)

Minister van Justitie

DO 009550136

Vraag nr. 17 van de heer Luc Goutry van 7 juli 1995
(N.):*Politierechtbank. — Bevoegdheid. — Regresvorderingen van verzekeraars.*

Krachtens artikel 601bis van het Gerechtelijk wetboek, ingevoegd bij artikel 11 van de wet 11 juli 1994 betreffende de politierechtbanken en houdende een aantal bepalingen tot versnelling en modernisering van de strafrechtspleging, zijn de politierechtbanken, ongeacht het bedrag, bevoegd voor alle vorderingen tot vergoeding van schade ontstaan uit een verkeersongeval. Er zijn echter problemen ontstaan toen verzekeringsmaatschappijen zich richtten tot de verzekerde op grond van hun verhaalrecht. Die terugbetaling wordt gevorderd op grond van de algemene voorwaarden van de verzekeringspolis, doch de vordering ontstaat tevens onrechtstreeks ten gevolge van het verkeersongeval.

Onlangs heeft de arrondissementsrechtbank te Brugge uitspraak moeten doen over een betwisting aangaande de bevoegdheid van de politierechtbank (op grond van schade ontstaan ten gevolge van een verkeersongeval), dan wel de rechtbank van eerste aanleg (op grond van een vordering, steunend op een overeenkomst) m.b.t. een regresvordering van een verzekeringsmaatschappij. Zij besloot, mede op grond van de voorbereidende werken van de wet van 11 juli 1994, dat de politierechtbank bevoegd was (vonnis van 5 mei 1995).

1. Bent u op de hoogte van deze aangelegenheid?
2. Zijn er ter zake richtlijnen verstrekt aan de rechtscolleges?

Antwoord: Overeenkomstig artikel 568 van het Gerechtelijk Wetboek neemt de rechtbank van eerste aanleg kennis van alle vorderingen, behalve die welke rechtstreeks voor het Hof van beroep en het Hof van cassatie komen.

Overeenkomstig artikel 601bis van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 11 van de wet van 11 juli 1994 betreffende de politierechtbanken en houdende een aantal bepalingen tot versnelling en modernisering van de strafrechtspleging, nemen de politierechtbanken kennis, ongeacht het bedrag, van alle vorderingen tot vergoeding van de schade ontstaan uit een verkeersongeval, zelfs indien het zich heeft voorgedaan op een plaats die niet toegankelijk is voor het publiek.

Ministre de la Justice

DO 009550136

Question n° 17 de M. Luc Goutry du 7 juillet 1995
(N.):*Tribunal de police. — Compétence. — Actions récursoires d'assureurs.*

En vertu de l'article 601bis du Code judiciaire, introduit par l'article 11 de la loi du 11 juillet 1994 relative aux tribunaux de police et portant certaines dispositions relatives à l'accélération et à la modernisation de la justice pénale, les tribunaux de police sont compétents pour toutes les actions en recouvrement de dommages issus d'un accident de la circulation. Des problèmes se sont toutefois posés lorsque des compagnies d'assurance se sont adressées à l'assuré en se fondant sur leur droit de recours. Le remboursement est réclamé sur la base des conditions générales de la police d'assurance, mais l'action est aussi une conséquence indirecte de l'accident de la circulation.

Le tribunal d'arrondissement de Bruges a dû se prononcer récemment sur une contestation quant à la compétence éventuelle du tribunal de police (en matière de dommages issus d'un accident de la circulation) ou du tribunal de première instance (en ce qui concerne une action fondée sur une convention) au sujet d'une action récursoire d'une compagnie d'assurance. En se fondant notamment sur les travaux préparatoires de la loi du 11 juillet 1994, il a décidé que la compétence revenait au tribunal de police (jugement du 5 mai 1995).

1. Etes-vous au courant de cette affaire?
2. Les juridictions ont-elles reçu des directives en la matière?

Réponse: Aux termes de l'article 568 du Code judiciaire le tribunal de première instance connaît de toutes les demandes hormis celles qui sont directement dévolues à la Cour d'appel et à la Cour de cassation.

Conformément à l'article 601bis du Code judiciaire, inséré par l'article 11 de la loi du 11 juillet 1994 relative aux tribunaux de police et portant certaines dispositions relatives à l'accélération et à la modernisation de la justice pénale, les tribunaux de police connaissent, quel qu'en soit le montant, de toute demande relative à la réparation d'un dommage résultant d'un accident de la circulation même si celui-ci est survenu dans un lieu qui n'est pas accessible au public.

De kwestie van de bevoegdheid van de politierechtbanken met betrekking tot de regresvorderingen van de verzekeringsmaatschappijen wordt niet expliciet geregeld in de wet, meer bepaald in artikel 601bis van het Gerechtelijk Wetboek.

De interpretatie van wettelijke bepalingen betreffende de volstrekte bevoegdheid van de rechtbanken behoort tot de exclusieve bevoegdheid van de rechterlijke macht en niet tot die van de uitvoerende macht, waarvan de minister van Justitie deel uitmaakt.

Welnu, het Hof van cassatie heeft geoordeeld in een arrest van 5 januari 1996 (Cass., 5 januari 1996, *Wegverkeer* 1995, 8-9-1997) dat de politierechter bevoegd is inzake de beoordeling over de regresvordering. Het hof put zijn motivering uit de voorbereidende werken van de wet en de bedoeling van de wetgever. Het hof oordeelt dat artikel 601bis van het Gerechtelijk Wetboek de politierechter bevoegd maakt voor elke vordering die een verband heeft met de vergoeding van schade voortkomende uit een ongeval. Elke enge interpretatie van artikel 601bis van het Gerechtelijk Wetboek wordt hiermee van de hand gewezen.

Alhoewel het Hof van cassatie geen uitspraak mag doen bij wege van algemene en als regel geldende beschikking (art. 6 van hetzelfde wetboek), kan de rechtspraak van het hof wel tot meer eenvormige rechtspraak aanleiding geven.

DO 009550187

Vraag nr. 50 van de heer Ignace Van Belle van 14 juli 1995 (N.):

Sexindustrie. — Bestrijding belastingsfraude en witwassen van misdaadgeld.

De operatie « Apollo » van de financiële afdeling van de Brusselse BOB bracht aan het licht dat sexshops en peepshows zich op grote schaal leenden tot financiële fraude en zelfs tot het zogenaamd witwassen van misdaadgeld.

Uit het onderzoek bleek dat de Belgische seksindustrie een belangrijke schakel is in een goed gestructureerde internationale organisatie van bedrijven en mensen uit diverse economische sectoren die zich toeleggen op grootschalige fraude.

1. Hoe is de strijd tegen belastingsfraude en witwassen van misdaadgeld in de seksindustrie voort geëvolueerd?

2. Hoeveel personen werden in het kader van dergelijk onderzoek reeds als verdachte vervolgd en veroordeeld?

La question de la compétence des tribunaux de police en matière de recours des compagnies d'assurances n'est pas explicitement réglée par la loi, notamment à l'article 601bis du Code judiciaire.

Il appartient exclusivement au pouvoir judiciaire, et non au pouvoir exécutif dont le ministre de la Justice fait partie, d'interpréter les dispositions légales concernant la compétence d'attribution des tribunaux.

Dans son arrêt du 5 janvier 1996 (Cass., 5 janvier 1996, *Circulation routière* 1995, 8-9-1997) la Cour de cassation a considéré que les juges de police sont compétents pour les actions en recours. La cour puise sa motivation dans les travaux préparatoires de la loi et l'intention du législateur. La cour estime que l'article 601bis du Code judiciaire rend les juges de police compétents pour toute demande relative à la réparation d'un dommage résultant d'un accident de la circulation. Toute interprétation restrictive de l'article 601bis du Code judiciaire se trouve ainsi exclue.

Quoique la Cour de cassation ne puisse prononcer par voie de disposition générale et réglementaire (art. 6, du même Code), la jurisprudence de la cour peut contribuer à une jurisprudence plus uniforme.

DO 009550187

Question n° 50 de M. Ignace Van Belle du 14 juillet 1995 (N.):

Industrie du sexe. — Lutte contre la fraude fiscale et le blanchiment de l'argent du crime.

L'opération « Apollo » de la section financière de la BSR de Bruxelles a dévoilé que les sex-shops et peepshows se prêtaient largement à la fraude financière et même au blanchiment d'argent du crime.

L'enquête a révélé que l'industrie du sexe en Belgique est un maillon important dans une organisation internationale bien structurée composée d'entreprises et de personnes de différents secteurs économiques qui se rendent coupables d'opérations frauduleuses très importantes.

1. Comment la lutte contre la fraude fiscale et le blanchiment d'argent a-t-elle évolué?

2. Combien de personnes ont déjà été poursuivies en tant que suspectes et condamnées dans le cadre de cette enquête?

3. Hoeveel inbeslagnames en verbeurdverklaringen grepen reeds plaats naar aanleiding van het onderzoek?

4. Wat heeft het onderzoek algemeen als financieel resultaat opgeleverd?

Antwoord:

1 en 4. Ik verwijs het geacht lid naar het antwoord dat door de minister van Financiën op deze vragen werd verstrekt. (Vraag nr. 333 van 14 juli 1995, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1995, nr. 4, blz. 267.)

2 en 3. In het arrondissement Brussel is slechts één gerechtelijk onderzoek hangende betreffende het witwassen van criminele gelden in de seksindustrie.

Dat onderzoek heeft aanleiding gegeven tot een aantal bewarende maatregelen in verband met het vermoeden van de verdachten.

Gelet op het geheim karakter van het onderzoek, kan de onderzoekende magistraat geen informatie geven over de aard der inbeslagnames.

Gezien het onderzoek nog niet is afgesloten werden er in deze zaak uiteraard nog geen veroordelingen of verbeurdverklaringen uitgesproken.

DO 959600558

Vraag nr. 128 van de heer Gerolf Annemans van 22 december 1995 (N.):

Proces-Laplace. — Betoging. — Drogen van uniformen.

Tijdens de opening van het proces-Laplace had een betoging plaats van tegenstanders van de herziening van het proces-Laplace.

Een aantal onder hen droegen een vorm van kledij die als een uniform zou kunnen betiteld worden, getooid met de opschriften «Blokbusters».

Werd tegen hen overwogen om proces-verbaal op te stellen met toepassing van de wet van 29 juli 1934 op de privé-milities?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat geen proces-verbaal werd opgesteld uit hoofde van inbreuk op de wet van 29 juni 1934 ingevolge een betoging ter gelegenheid van het proces-Laplace.

3. Combien de saisies et de confiscations ont déjà été décidées à l'occasion de l'enquête?

4. Quel a été le résultat financier global de l'enquête?

Réponse:

1 et 4. Je renvoie l'honorable membre à la réponse déjà donnée par le ministre des Finances. (Question n° 333 du 14 juillet 1995, *Questions et Réponses*, Chambre, 1995, n° 4, p. 267.)

2 et 3. Dans l'arrondissement de Bruxelles, il n'y a pour le moment qu'une enquête judiciaire concernant le blanchiment d'argent du crime dans le domaine de l'industrie du sexe.

Cette enquête a entraîné un certain nombre de mesures conservatoires quant au patrimoine des suspects.

En raison du caractère secret de l'enquête, le magistrat instructeur n'est pas en mesure de donner des informations sur la nature des saisies.

Vu que l'enquête n'est pas encore terminée, il n'y a évidemment pas encore de jugement de condamnation ou de confiscation.

DO 959600558

Question n° 128 de M. Gerolf Annemans du 22 décembre 1995 (N.):

Procès Laplace. — Manifestation. — Port d'uniformes.

Lors de l'ouverture du procès Laplace a eu lieu une manifestation d'opposants à la révision de ce procès.

Un certain nombre de manifestants portaient un type de vêtement que l'on pourrait qualifier d'uniforme et qui était garni de l'inscription «Blokbusters».

A-t-il été envisagé de leur intenter un procès en application de la loi du 29 juillet 1934 sur les milices privées?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre qu'il n'a pas été dressé procès-verbal du chef d'infraction à la loi du 29 juin 1934 suite à une manifestation à l'occasion du procès Laplace.

DO 959600987

Vraag nr. 166 van de heer Thierry Giet van 14 februari 1996 (Fr.):

Gerechtelijke samenwerking in fiscale aangelegenheden. — Europese overeenkomst. — Aanvullend protocol. — Ratificatie.

België had er zich al in 1989 politiek toe verbonden de door de Europese Raad voorgestelde maatregelen met het oog op het opvoeren van de gerechtelijke samenwerking tussen de lidstaten toe te passen. Die samenwerking werd terecht onontbeerlijk geacht om de ontwikkeling van de grensoverschrijdende criminaliteit op een doeltreffende manier te bestrijden. Die overeenkomst en haar aanvullend protocol zijn zeer belangrijk om de praktijken van allerhande oplichters en sluikhandelaars tegen te gaan. Het aanvullend protocol betreffende de gerechtelijke samenwerking inzake fiscale aangelegenheden zou door ons land in juli 1978 al zijn ondertekend maar werd om redenen van politieke opportuniteit nog niet voor ratificatie voorgelegd. In de Europese context, waarin iedereen pleit voor een grotere samenwerking tussen de lidstaten en een convergentie van de politieke actie, klinkt dat argument vals.

1. Zal u de ratificatie van dat protocol in de ijskast laten?
2. Zo neen, wanneer zal u die demarche doen?
3. Zo ja, welke redenen zetten u ertoe aan dat document, waarvan het sociaal, economisch en fiscaal nut buiten kijf staat, in de ijskast te laten?

Antwoord: Gelet op het feit dat het geacht lid dezelfde vraag mondeling heeft gesteld tijdens de plenaire zitting van 23 mei 1996, verwijs ik hem hierbij naar het aldaar door mij gegeven antwoord. (*Handelingen*, blz. 2064)

DO 959601518

Vraag nr. 228 van de heer Renaat Landuyt van 16 april 1996 (N.):

Getuigschrift van kandidaat-griffier en kandidaat-secretaris. — Examen.

In het *Belgisch Staatsblad* van 30 november 1994 verscheen een oproep van kandidaten voor een examen met het oog op de afgifte van het getuigschrift van kandidaat-griffier en kandidaat-secretaris. Punt III, beschreef het verloop als volgt:

- a) een schriftelijk gedeelte over de volgende vakken:
— publiek recht;

DO 959600987

Question n° 166 de M. Thierry Giet du 14 février 1996 (Fr.):

Entraide judiciaire en matière fiscale. — Convention européenne. — Protocole additionnel. — Ratification.

Déjà en 1989, la Belgique avait pris l'engagement politique d'appliquer les mesures préconisées par le Conseil européen en vue d'accroître la collaboration judiciaire entre Etats membres. Collaboration jugée à bon droit indispensable pour lutter efficacement contre le développement de la criminalité à l'échelle transnationale. La convention dont question ici, ainsi que son protocole additionnel, constitue une des dispositions majeures pour contrer l'action des escrocs et trafiquants de tout bord. Le protocole additionnel concernant l'entraide judiciaire en cas d'infractions fiscales aurait été signé par la Belgique en juillet 1978, mais non encore soumis à la ratification. Ce, pour des raisons d'opportunité politique. Dans un concert européen où chacun plaide pour un renforcement de la coopération entre Etats membres et pour une convergence des actions politiques, cet argument sonne faux.

1. Allez-vous laisser la ratification de ce protocole dans vos cartons?
2. Si ce n'est pas le cas, dans quel délai allez-vous effectuer cette démarche?
3. Dans le cas contraire, quels sont les motifs qui vous poussent à conserver au frais un document dont l'utilité sociale, économique et fiscale n'est plus à démontrer?

Réponse: Vu que l'honorable membre a posé la même question oralement lors de la session plénière du 23 mai 1996, je le renvoie à la réponse que j'ai donnée à cette occasion. (*Annales*, p. 2064)

DO 959601518

Question n° 228 de M. Renaat Landuyt du 16 avril 1996 (N.):

Certificat de candidat-griffier et de candidat-secretaire. — Examen.

Le *Moniteur belge* du 30 novembre 1994 a publié un appel aux candidats relatif à un examen en vue de la délivrance du certificat de candidat griffier et de candidat secrétaire. Au point III, le déroulement de l'examen est décrit comme suit:

- a) une épreuve écrite relative aux matières suivantes:
— le droit public;

- gerechtelijk recht en tarief in burgerlijke zaken;
- burgerlijk recht en handelsrecht;
- fiscaal recht;
- strafrecht;
- strafvordering en tarief in strafzaken;
- boekhouding van de griffies;
- sociaal recht.

Dit is een voorexamen.

b) een mondeling gedeelte over de bovenvermelde vakken alsmede de algemene vorming voor diegene die, voor het schriftelijke gedeelte geen 50 % van de punten in ieder vak en 60 % van de punten in het totaal behaald hebben. Uit telefonische navraag bij de dienst Personeelszaken van het Bestuur rechterlijke orde bij het ministerie van Justitie blijkt dat deze bepaling als volgt moet worden gelezen: degenen die voor alle vakken minstens 50 % behalen, en die in het totaal minstens 60 % behalen zijn geslaagd. De kandidaten die niet voor alle vakken 50 % behalen, maar die in het totaal wel minstens 60 % behalen, worden toegelaten tot een mondeling examen. De overige kandidaten zijn niet geslaagd. Een persoon die deel genomen had aan het examen behaalde voor drie vakken minder dan 50 % (tweemaal 9 en éénmaal 8,5 op 20). In het totaal behaalde deze persoon 55,6 %. Op 19 februari 1996 werd aan die kandidaat meegedeeld niet geslaagd te zijn voor het examen. Deze mededeling strookt met het hierboven geciteerde en geïnterpreteerde examenreglement. De kandidaat deed echter navraag bij collega's, en uit deze navraag bleek dat voor minstens één andere kandidaat het examenreglement anders werd toegepast. Er was een andere kandidaat die 4,5 « buispunten » had, en die in het totaal 58 % van de punten behaalde. Desondanks werd deze kandidaat toegelaten tot het mondeling gedeelte.

1. Is de hierboven gegeven interpretatie van het examenreglement correct?

2.

a) Is het juist dat er voor bepaalde gevallen afgeweken werd van het examenreglement, zoals in het geval hierboven?

b) In hoeveel gevallen is dit gebeurd?

3. Wat is intern de motivering voor het toestaan van afwijkingen?

Antwoord: De aandacht van het geacht lid wordt gevestigd op de bepalingen van de artikelen 39 en 40 van het koninklijk besluit van 30 mei 1970 betreffende het statuut van de griffies van hoven en rechtbanken en van het personeel der parketten.

- le droit judiciaire et le tarif civil;
- le droit civil et le droit commercial;
- le droit fiscal;
- le droit pénal;
- la procédure pénale et le tarif criminel;
- la comptabilité des greffes;
- le droit social.

Cette épreuve est éliminatoire.

b) une épreuve orale portant sur les matières susmentionnées ainsi que sur la formation générale pour ceux qui, à l'épreuve écrite, n'ont pas obtenu 50 % des points dans chaque matière et au moins 60 % des points au total. Selon des renseignements pris par téléphone auprès du Service du personnel de l'Administration de l'ordre judiciaire du ministère de la Justice, cette disposition doit être interprétée comme suit: ceux qui obtiennent au moins 50 % pour toutes les matières et au moins 60 % des points au total ont réussi. Les candidats qui n'obtiennent pas 50 % pour toutes les matières mais qui obtiennent au moins 60 % au total sont admis à une épreuve orale. Les autres candidats ont échoué. Un candidat ayant participé à l'examen n'a pas obtenu 50 % pour trois matières (deux fois 9 et une fois 8,5 sur 20). Au total, l'intéressé a obtenu 55,6 %. Le 19 février 1996, il a été informé qu'il avait échoué à l'examen. Cette décision est conforme au règlement de l'examen, selon l'interprétation ci-dessus. S'étant informé auprès de collègues, l'intéressé a appris que le règlement de l'examen avait été appliqué différemment pour au moins un candidat. En effet, un autre candidat à qui il manquait 4,5 points pour arriver à 50 % et qui avait obtenu 58 % des points au total a été admis à l'épreuve orale.

1. L'interprétation du règlement de l'examen donnée ci-dessus est-elle correcte?

2.

a) Est-il réellement dérogé au règlement de l'examen dans certains cas, comme celui visé ci-dessus?

b) A combien de reprises y a-t-on dérogé?

3. Quelle motivation interne est invoquée pour accorder de telles dérogations?

Réponse: L'attention de l'honorable membre est attirée sur les dispositions des articles 39 et 40 de l'arrêté royal du 30 mai 1970 relatif au statut des greffes des cours et tribunaux et du personnel des parquets.

Artikel 39 bepaalt onder andere dat zij die voor ieder vak dat het voorwerp uitmaakte van de schriftelijke proef ten minste 50 % van de punten behaald hebben en in het totaal ten minste 60 % van de punten, vrijgesteld worden van het mondeling gedeelte.

Er is geen examenreglement opgesteld dat aanvullende criteria vastlegt.

De voltallige examenjury beraadslaagt omtrent elk examendossier afzonderlijk. Hierbij wordt onder andere rekening gehouden met het totaal behaalde percentage en met het aantal vakken waarvoor niet de helft van de punten werd behaald.

De jury neemt voor elke kandidaat in eer en geweten de beslissing, hierbij rekening houdend dat gelijke toestanden op identieke wijze dienen te worden behandeld.

DO 959601611

Vraag nr. 236 van de heer Hugo Van Dienderen van 25 april 1996 (N.):

Nationale raad voor duurzame ontwikkeling. — Adviezen.

De Nationale raad voor duurzame ontwikkeling is opgericht in het kader van de afspraken van de Conferentie van de Verenigde Naties over milieu en ontwikkeling die in juni 1992 in Rio de Janeiro werd gehouden.

De vorige regering heeft de raad op 4 maart 1994 vier opdrachten gegeven namelijk:

- a) De raad moet advies verlenen over alle maatregelen inzake de duurzame ontwikkeling die de federale regering neemt of overweegt. Deze maatregelen zijn een uitvoering van Agenda 21, de VN-verdragen over de klimaatveranderingen en de biodiversiteit en alle latere verdragen die verband houden met duurzame ontwikkeling en het Vijfde Actieprogramma van de EG over leefmilieu.
- b) De raad moet een forum vormen voor mogelijke maatregelen inzake de duurzame ontwikkeling.
- c) De raad moet onderzoeken laten uitvoeren inzake de duurzame ontwikkeling.
- d) De raad moet de duurzame ontwikkeling promoten.

1. Hoeveel keer heeft u advies gevraagd aan de Nationale raad voor duurzame ontwikkeling?

2. Over welke onderwerpen heeft u dat gedaan?

L'article 39 dispose notamment que ceux qui ont obtenu au moins 50 % des points dans chaque matière ayant fait l'objet de l'épreuve écrite et au moins 60 % des points au total sont dispensés de l'épreuve orale.

Aucun règlement d'examen ne stipule de critères supplémentaires.

L'ensemble du jury d'examen délibère individuellement au sujet de chaque dossier d'examen. Il est entre autres tenu compte du pourcentage total obtenu et du nombre de matières pour lesquelles la moitié des points n'a pas été obtenue.

Le jury prend, en âme et conscience, une décision pour chacun des candidats, en tenant compte du fait que des situations semblables doivent être traitées de façon identique.

DO 959601611

Question n° 236 de M. Hugo Van Dienderen du 25 avril 1996 (N.):

Conseil national du développement durable. — Avis.

Le Conseil national du développement durable a été créé dans le cadre des accords de la Conférence des Nations unies sur l'environnement et le développement, qui s'est tenue en juin 1992 à Rio de Janeiro.

En date du 4 mars 1994, le gouvernement précédent a chargé le conseil de quatre missions, à savoir:

- a) Le conseil doit rendre des avis concernant toutes les mesures relatives au développement durable que prend ou envisage le gouvernement fédéral. Ces mesures constituent en fait la mise en œuvre de l'Agenda 21, des conventions des Nations unies relatives aux changements climatologiques et à la biodiversité et de toutes les conventions ultérieures ayant trait au développement durable, ainsi que du Cinquième programme d'action de la CE en matière d'environnement.
- b) Le conseil doit constituer un forum permettant la discussion de mesures relatives au développement durable.
- c) Le conseil doit ordonner des études en matière de développement durable.
- d) Le conseil doit promouvoir le développement durable.

1. Combien de fois avez-vous pris l'avis du Conseil national du développement durable?

2. Sur quels sujets portaient ces demandes?

3. Wat heeft u met het advies gedaan?

4. Eventueel, waarom heeft u van deze mogelijkheid nooit gebruik gemaakt?

Antwoord: Mijn departement heeft nog nooit het advies gevraagd van de Nationale Raad van duurzame ontwikkeling.

Er werd nooit van deze mogelijkheid gebruik gemaakt daar de materie waarvoor deze raad bevoegd is, buiten het bevoegdheidsgebied van het ministerie van Justitie valt.

DO 959601711

Vraag nr. 252 van de heer Vincent Decroly van 7 mei 1996 (Fr.):

Overlijden. — Overdosis methadon.

Op 13 april 1996 overleed in het Brusselse Sint-Pietersziekenhuis een jonge vrouw van 17 jaar. Haar overlijden veroorzaakte enige opschudding omdat de coma waarin zij lag en de dood die daarop volgde, blijkbaar het gevolg waren van «de inname van een te grote hoeveelheid methadon». In de dagen onmiddellijk na het overlijden nam het Brusselse parket een voorzichtige houding aan ten aanzien van het eventuele misbruik van methadon door de overledene en het oorzakelijk verband tussen de overdosis en het overlijden. Verscheidene geneesheren die methadon voorschrijven, waren van hun kant geschokt over de publiciteit die aan dit betreurenswaardig feit werd gegeven nu, niet zonder moeite, getracht wordt een koninklijk besluit over methadonbehandeling uit te werken.

Toxicologische onderzoeken moesten wat toen nog een hypothese was, bevestigen of ontkrachten. Kan de minister medelen tot welke besluiten de met het dossier belaste gerechtelijke overheden uiteindelijk zijn gekomen, zowell wat het eventueel misbruik van methadon als de fatale gevolgen ervan voor de overledene betreft?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid mee te delen dat de regel van het onderzoeksgeheim zich ertegen verzet dat inlichtingen over feiten betreffende lopende onderzoeken worden verstrekt.

3. Quel sort avez-vous réservé à l'avis rendu?

4. Le cas échéant, pourquoi n'avez-vous jamais fait usage de cette possibilité?

Réponse: Mon département n'a pas encore demandé l'avis du Conseil national pour le développement durable.

Il n'a jamais été fait usage de cette possibilité car la matière pour laquelle ce conseil est compétent, tombe en dehors des compétences du ministère de la Justice.

DO 959601711

Question n° 252 de M. Vincent Decroly du 7 mai 1996 (Fr.):

Décès. — Surdose à la méthadone.

Le 13 avril 1996, une jeune femme de 17 ans décédait à l'hôpital Saint-Pierre de Bruxelles. Cette mort a suscité quelques remous, liés, semble-t-il, à l'origine du coma et du décès qui semble s'en être suivi, à savoir «l'absorption d'une trop grande quantité de méthadone». Le parquet de Bruxelles a adopté, dans les jours qui ont suivi immédiatement le décès, une attitude prudente quant à l'abus éventuel de méthadone par la personne décédée comme quant au lien de cause à effet à établir entre celui-ci et la mort survenue. De leur côté, plusieurs médecins prescripteurs de méthadone se sont émus de la publicité donnée à cet événement malheureux dans le contexte de difficile gestion d'un arrêté royal relatif aux soins à la méthadone.

Des analyses toxicologiques ayant été commanditées pour établir ou infirmer ce qui n'était alors qu'une hypothèse, le ministre peut-il m'informer des conclusions auxquelles sont finalement arrivées les autorités judiciaires en charge de ce dossier, tant sur l'abus éventuel de méthadone que sur l'effet mortel de ce produit sur cette personne?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la règle du secret de l'instruction s'oppose à la communication d'informations sur des faits relatifs à des enquêtes en cours.

Minister van Ambtenarenzaken

DO 959601305

Vraag nr. 85 van de heer Hubert Brouns van 19 maart 1996 (N.):

Toegankelijkheid openbare gebouwen.

De wet van 17 juli 1975 en het koninklijk besluit van 9 mei 1977 die de toegankelijkheid regelen van openbare gebouwen, waren in de jaren 70 een stap in de goede richting. Maar de controle en de sanctie op de niet-naleving van de wet ontbreken. Bovendien beantwoorden de normen niet meer aan de eisen van elektronische rolstoelen en andere nieuwe technische ontwikkelingen. Bovendien is er in de wet niets bepaald voor visueel, auditief en mentaal gehandicapten. Ook het openbaar vervoer, de privé-woningen en de inrichting van de wegen zijn over het hoofd gezien. De werkgroep « Vijf mei » waarin diverse gehandicaptenorganisaties verzameld zijn, werkte onlangs een betere regelgeving uit om de toegankelijkheid van alle gebouwen die door het publiek worden gebruikt te verbeteren.

1.
 - a) Is u op de hoogte van het feit dat er belangrijke lacunes zitten in de wet van 17 juli 1975?
 - b) Is u ook op de hoogte van het voorstel dat door de werkgroep « Vijf mei » werd gedaan?

2. Welke stappen zal u op korte termijn ondernemen om de toegankelijkheid van alle door het publiek gebruikte gebouwen nog te verbeteren?

Antwoord: In antwoord op de door het geacht lid gestelde vraag heb ik de eer hem volgende inlichtingen te verstrekken.

1. De inleiding tot de vraag en het eerste gedeelte ervan hebben betrekking op het normatieve aspect van de toegankelijkheid van openbare gebouwen. Deze materie behoort niet tot de bevoegdheid van de minister van Ambtenarenzaken die, als verantwoordelijke voor de Regie der gebouwen, belast is met de toepassing van de ter zake bestaande wets- en verordeningbepalingen op de federale openbare gebouwen waarover hij het beheer uitoefent.

De invoering van een algemeen reglement betreffende de toegankelijkheid voor gehandicapten van gebouwen die openstaan voor het publiek, en dus in casu de aanpassing van de regelgeving waarvan sprake in de vraag, behoren tot de bevoegdheden die bij bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen werden overgedragen aan de gewesten en gemeenschappen.

Ministre de la Fonction publique

DO 959601305

Question n° 85 de M. Hubert Brouns du 19 mars 1996 (N.):

Accessibilité des bâtiments publics.

Dans les années 70, la loi du 17 juillet 1975 et l'arrêté royal du 9 mai 1977, qui règlent l'accessibilité des bâtiments publics, constituaient un pas dans la bonne direction. Toutefois, il n'est pas prévu de contrôle ni de sanction en cas de non-respect de la loi. En outre, les normes ne répondent plus aux exigences des fauteuils roulants électroniques et d'autres nouveaux développements techniques. La loi ne prévoit rien non plus pour les handicapés de la vue, de l'ouïe, et les handicapés mentaux. Les transports publics, les habitations privées et l'aménagement des routes aussi ont été perdus de vue. Le groupe de travail « Vijf mei » (Cinq mai), qui coiffe plusieurs organisations de handicapés, a élaboré il y a peu une meilleure réglementation visant à améliorer l'accessibilité de tous les bâtiments à usage public.

1.
 - a) Etes-vous informé des importantes lacunes de la loi du 17 juillet 1975?
 - b) Etes-vous également informé de la proposition formulée par le groupe de travail « Vijf mei »?

2. Quelles mesures prendrez-vous à court terme pour améliorer encore l'accessibilité des bâtiments publics?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

1. Le préambule de la question et la première partie de celle-ci touchent à l'aspect normatif de l'accessibilité aux bâtiments publics. Cette matière échappe aux compétences du ministre de la Fonction publique qui, en tant que responsable de la Régie des bâtiments, est chargé d'appliquer pour les bâtiments publics fédéraux dont il assure la gestion les dispositions légales et réglementaires existant en ce domaine.

L'adoption d'un règlement général ayant trait à l'accessibilité aux personnes handicapées des bâtiments ouverts au public, et donc en l'occurrence l'adaptation des mesures évoquées dans la question, sont parmi les compétences transférées aux régions et communautés par la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980.

2. Wat de federale openbare gebouwen betreft, ziet de Regie der gebouwen er systematisch op toe dat alle nieuwe gebouwen worden uitgerust overeenkomstig de van kracht zijnde normen.

Voor de bestaande gebouwen worden, in overleg met de diensten die in de gebouwen gevestigd zijn, adequate oplossingen gezocht om te komen tot een aanvaardbare graad van toegankelijkheid. Er worden geleidelijk aan aanpassingswerken uitgevoerd waarbij enerzijds rekening wordt gehouden met de technische eisen van het betrokken gebouw en met de stedenbouwkundige voorschriften en anderzijds met de budgettaire mogelijkheden.

Op korte termijn wordt de aanpassing van de volgende gebouwen voorzien:

1. In de Vlaamse regio

Provincie Antwerpen

Mechelen — Gevangenis:
verbeteringswerken voor de toegankelijkheid van de gehandicapten.

Provincie Vlaams-Brabant

Verbeteringswerken voor de toegankelijkheid van de gehandicapten in volgende gebouwen:

Diest — Rijkswacht

Geetbets — Rijkswacht

Kortenaken — Rijkswacht

Leuven — Carnoy-instituut (Rijksarchief en Justitie)

Tervuren — Museum voor Midden-Afrika.

In het district Halle-Vilvoorde zijn alle staatsgebouwen conform de bepalingen van de wet van 17 juli 1975 en het koninklijk besluit van 9 mei 1977.

Provincie West-Vlaanderen

Brugge — Ministerie van Binnenlandse Zaken:
reeds aanbestede dossiers, maar verbeteringswerken voor de toegankelijkheid van de gehandicapten nog niet uitgevoerd.

Kortrijk — Financiecentrum:
de toegankelijkheid voor gehandicapten zal verwezenlijkt worden naar aanleiding van de renovatiewerken die pas gestart zijn en door het vervangen van de liften.

Oostende — Gerechtsgebouw:
reeds aanbestede dossiers, maar verbeteringswerken voor de toegankelijkheid van de gehandicapten nog niet uitgevoerd.

Andere verbeteringswerken op korte termijn gepland:

Ieper — Politierechtbank en Gerechtelijke Politie

Ieper — Arbeidsrechtbank en Auditoraat

Kortrijk — Rijkswacht (Wegenpolitie)

Provincie Oost-Vlaanderen

Beperkte aanpassingswerken (<100.000 frank) waarvoor aan de betrokken districten opdracht voor spoedige uitvoering gegeven werd:

2. En ce qui concerne les bâtiments publics fédéraux, la Régie des bâtiments veille systématiquement à ce que tous les nouveaux bâtiments soient équipés conformément aux normes en vigueur.

Pour les bâtiments existants, des solutions adéquates sont recherchées avec les services occupants afin d'assurer un degré d'accessibilité acceptable. Les travaux d'adaptation y sont entrepris progressivement, en tenant compte, d'une part, des contingences techniques propres au bâtiment concerné et des règles urbanistiques, et, d'autre part, des disponibilités budgétaires.

A court terme, l'adaptation des immeubles suivants est prévue:

1. En Région flamande

Province d'Anvers

Malines — Prison:
travaux visant à améliorer l'accès des handicapés.

Province du Brabant flamand

Travaux visant à améliorer l'accès des handicapés aux bâtiments suivants:

Diest — Gendarmerie

Geetbets — Gendarmerie

Kortenaken — Gendarmerie

Louvain — Institut Carnoy (Archives de l'Etat et Justice)

Tervueren — Musée d'Afrique centrale.

Dans le district de Hal-Vilvorde, tous les bâtiments de l'Etat sont conformes aux dispositions de la loi du 17 juillet 1975 et l'arrêté royal du 9 mai 1977.

Province de Flandre occidentale

Bruges — Ministère de l'Intérieur:
dossiers déjà adjugés mais travaux visant à améliorer l'accès des handicapés non encore exécutés.

Courtrai — Centres des Finances:
l'accès pour handicapés sera réalisé lors des travaux de rénovation qui viennent d'être entamés, et par le remplacement des ascenseurs.

Ostende — Palais de justice:
dossiers déjà adjugés mais travaux visant à améliorer l'accès des handicapés non encore exécutés.

Autres travaux d'amélioration envisagés à court terme:

Ypres — Tribunal de police et Police judiciaire

Ypres — Tribunal du travail et Auditorat

Courtrai — Gendarmerie (Police de la route)

Province de Flandre orientale

Travaux d'adaptation limités (<100.000 francs) pour lesquels ordre est donné aux districts concernés de procéder à une prompt exécution:

Lokeren — Financiën
Sint-Niklaas — Handelsrechtbank
Sint-Niklaas — Arbeidsrechtbank

Verbetering van de toegankelijkheid voor gehandicapten voorzien in het kader van een algemene renovatie van volgende gebouwen:

Gent — Jeugdrechtbank
Gent — Arbeidsrechtbank
Gent — Gerechtelijke Politie
Gent — Douane
Zelee — Douane
Zelzate — Rijkswacht

Dossiers ter studie, omwille van de grote verbouwingen verbonden aan de installatie van liften:

Dendermonde — Jeugdrechtbank
Dendermonde — Rijksgevangenis

Provincie Limburg

Hasselt — Gerechtshof:
plaatsen van lift voor gehandicapten; de aanbestedingen voor de bouwkundige werken, de elektrische aanpassingswerken en de liftinstallatie werden op 28 mei 1996 en 4 juni 1996 gehouden.

2. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Op enkele uitzonderingen na wordt het nodige gedaan om de toestand te normaliseren.

Een noemenswaardig probleem van toegankelijkheid stelt zich nog te Brussel namelijk dit van de Koninklijke Crypte in de Onze-Lieve-Vrouwerk te Laken. De nodige werken, die moeten toelaten de situatie op korte termijn te verhelpen, worden weldra aanbesteed.

3. In het Waalse Gewest

Provincie Waals-Brabant

Nijvel — Gerechtsgebouw
Installatie van een lift.

Court-Saint-Etienne — Gebouw voor de diensten van de gouverneur:
installatie van een hefplatform voor invalidenwagentjes.

Provincie Henegouwen

Werken in uitvoering:
Charleroi — Rijkswachtkazerne
Doornik — Medisch centrum

Studie in uitvoering:
Zinnik — Gerechtsgebouw
Bergen — Rijksarchief

Studie geprogrammeerd voor 1996-1997:
Quaregnon — Financiecentrum
Frameries — Rijkswachtkazerne
Houdeng-Goegnies — Rijkswachtkazerne
La Louvière — Rijkswachtkazerne
Manage — Rijkswachtkazerne

Lokeren — Finances
Saint-Nicolas — Tribunal du commerce
Saint-Nicolas — Tribunal du travail

Amélioration de l'accès aux handicapés prévue dans le cadre d'une rénovation générale des bâtiments suivants:

Gand — Tribunal de la jeunesse
Gand — Tribunal du travail
Gand — Police judiciaire
Gand — Douane
Zelee — Douane
Zelzate — Gendarmerie

Dossiers à l'étude en raison des transformations importantes liées à l'installation d'ascenseurs:

Termonde — Tribunal de la jeunesse
Termonde — Prison de l'Etat

Province de Limbourg

Hasselt — Palais de justice:
installation d'un ascenseur pour handicapés; les adjudications pour les travaux de construction, les travaux d'adaptations électriques et l'installation d'ascenseurs ont eu lieu les 28 mai 1996 et 4 juin 1996.

2. En Région de Bruxelles-capitale

Les initiatives nécessaires ont, hormis quelques exceptions, été prises afin de normaliser la situation.

Un problème d'accessibilité particulier se pose cependant à Bruxelles pour la Crypte royale située dans l'église Notre-Dame à Laeken. Les travaux nécessaires, qui permettront de remédier à bref délai à la situation actuelle, seront adjugés incessamment.

3. En Région wallonne

Province du Brabant wallon

Nivelles — Palais de justice
Installation d'un ascenseur.

Court-Saint-Etienne — Bâtiment pour les services du gouverneur:
installation d'un élévateur pour voitures de handicapés.

Province du Hainaut

Travaux en cours:
Charleroi — Gendarmerie
Tournai — Centre médical

Etude en cours:
Soignies — Justice
Mons — Archives de l'Etat

Etude programmée en 1996-1997:
Quaregnon — Finances
Frameries — Gendarmerie
Houdeng-Goegnies — Gendarmerie
La Louvière — Gendarmerie
Manage — Gendarmerie

Bergen — Rijkswachtkazerne
Morlanwelz — Rijkswachtkazerne
Quaregnon — Rijkswachtkazerne

Studie geprogrammeerd voor 1997:
Antoing — Rijkswachtkazerne
Templeuve — Rijkswachtkazerne
Doornik — Rijkswachtkazerne
Aat — Rijkswachtkazerne
Edingen — Rijkswachtkazerne
Zinnik — Rijkswachtkazerne

Studie geprogrammeerd voor 1998-1999:
Rongy — Rijkswachtkazerne
Velaines — Nieuw project Celles
Frasnes-lez-Anvaing
Quiévrain — Rijkswachtkazerne
Leers-Nord — Rijkswachtkazerne
Ploegsteert — Rijkswachtkazerne

Zie dossier Justitie 1997-1998:
Bergen — Provinciaal archief

Studie dossier Justitie Bergen 1997-1998:
Bergen — Justitie: Gerechtsgebouw
Bergen — Justitie: Politieparket
Bergen — Justitie: Handelsrechtbank
Bergen — Justitie: Politierechtbank
Bergen — Justitie: Arbeidsrechtbank
Pâturages — Vredegerecht
Bergen — Gouverneursgebouw
Bergen — Vredegerecht-Postkantoor

Provincie Luik

Gebouwen toegankelijk voor gehandicapten en waar aanpassingswerken voor sanitair zijn voorzien:
Luik-Chênée — Belastingkantoor
Luik Rue Rennequin-Sualem — Financiën
Luik — Rijkswachtkazerne Blokken A en B
Luik — Administratief centrum Blokken A en B
Luik Ilot Saint-Jean
Foret-Trooz — Rijkswachtkazerne
Esneux — Rijkswachtkazerne
Amay — Rijkswachtkazerne
Clavier — Rijkswachtkazerne
Engis — Rijkswachtkazerne
Nandrin — Rijkswachtkazerne
Borgworm — Vredegerecht
Herstal — Rijkswachtkazerne

Luik Rue Beeckman — Registratiekantoor
Toegankelijk voor gehandicapten.
De gebouwen zullen binnenkort worden verbouwd om er de diensten van de Registratie te installeren. Terzelfder tijd zullen de sanitaire voorzieningen worden aangepast.

Luik Rue Louis Boumal — Rijkslaboratorium.
Het gebouw zal binnenkort worden verbouwd om te voldoen aan de Europese normen. Bij die gelegenheid zullen de toegang en het sanitair worden aangepast.

Mons — Gendarmerie
Morlanwelz — Gendarmerie
Quaregnon — Gendarmerie

Etude programmée en 1997:
Antoing — Gendarmerie
Templeuve — Gendarmerie
Tournai — Gendarmerie
Ath — Gendarmerie
Enghien — Gendarmerie
Soignies — Gendarmerie

Etude programmée en 1998-1999:
Rongy — Gendarmerie
Velaines — Nouveau projet Celles
Frasnes-lez-Anvaing
Quiévrain — Gendarmerie
Leers-Nord — Gendarmerie
Ploegsteert — Gendarmerie

Voir dossier Justice 1997-1998:
Mons — Archives provinciales

Etude dossier Justice Mons 1997-1998:
Mons — Justice: Palais de justice
Mons — Justice: Parquet de police
Mons — Justice: Tribunal de commerce
Mons — Justice: Tribunal de police
Mons — Justice: Tribunal du travail
Pâturages — Justice de paix
Mons — Maison du gouverneur
Mons — Justice de paix-Postes

Province de Liège

Bâtiments où l'accès des handicapés existe et où des travaux d'aménagement des sanitaires sont prévus:
Liège-Chênée — Contributions
Liège Rue Rennequin-Sualem — Finances
Liège — Gendarmerie Blocs A et B
Liège — Centre administratif Blocs A et B
Liège Ilot Saint-Jean
Foret-Trooz — Gendarmerie
Esneux — Gendarmerie
Amay — Gendarmerie
Clavier — Gendarmerie
Engis — Gendarmerie
Nandrin — Gendarmerie
Borgworm — Justice de paix
Herstal — Gendarmerie

Liège Rue Beeckman — Enregistrement
Accès existe.
Bâtiments à transformer prochainement pour y installer l'Enregistrement. Les sanitaires seront adaptés à cette occasion.

Liège Rue Louis Boumal — Laboratoire de l'Etat.
Bâtiment à transformer prochainement pour qu'il puisse être accrédité en fonction des normes européennes. L'accès et les sanitaires seront adaptés à cette occasion.

Herve — Rijkswachtkazerne

Een toegang voor gehandicapten en aangepaste sanitaire installaties zijn voorzien in de nieuwe brigade (aanbesteed maar nog niet vastgelegd).

Gebouwen waar aanpassingswerken voor de toegankelijkheid zijn voorzien:

Verviers — Financiecentrum

Stavelot — Rijkswachtkazerne

Malmedy — Rijkswachtkazerne

Aywaille — Rijkswachtkazerne

Gebouw wordt weldra verbouwd (studie voltooid). Bij die gelegenheid zullen de toegang en de sanitaire installaties worden aangepast.

Blégny-Trembleur — Rijkswachtkazerne

Aangepaste toegang en sanitair zijn voorzien in de nieuwe brigade (aanbesteed en vastgelegd).

Malmedy — Financiecentrum

Deze aanpassingswerken (toegang en sanitair) zijn voorzien bij de verbouwingswerken aan het UNERG-gebouw.

Provincie Luxemburg

Aan te passen gebouwen:

Bertrix — Rijkswachtkazerne

Bastenaken — Administratief Centrum

Bouillon — Douanekantoor (rue du Collège)

Libin — Rijkswachtkazerne

Neufchâteau — Administratief Centrum

Neufchâteau — Rijkswachtkazerne

Neufchâteau — Jeugdrechtsbank

Sainte-Ode — Rijkswachtkazerne

Saint-Hubert — Palais Abbatial

Saint-Hubert — Administratief Centrum

Tellin — Rijkswachtkazerne

Marche — Regie der gebouwen

Houffalize — Justitie

Moeilijk aan te passen uitgenomen bij verbouwing van de lokalen achteraan het gebouw.

La Roche — Burcht

Ontoegankelijk en onmogelijk aan te passen zonder installatie van kabelbaan of een gelijkaardige installatie.

Rijkswachtkazernes Houffalize, La Roche, Rendeux en Marche:

Dossiers ter studie waarbij ook de toegankelijkheid van de gebouwen bestudeerd wordt.

Marche — Justitie — vroeger gerechtsgebouw

Vielsalm — Financien

Momenteel ontoegankelijk. Nieuw gebouw in ontwerpfase.

Léglise — Rijkswachtkazerne

Martelange — Rijkswachtkazerne

Tintigny — Rijkswachtkazerne

Florenville — Vrederecht

Dossier ter studie waarbij ook de toegankelijkheid zal worden bestudeerd.

Virton — Financien

Toegangshelling voorzien in de studie.

Herve — Gendarmerie

Accès et sanitaires sont prévus dans la nouvelle brigade (travaux adjugés, mais non encore engagés).

Bâtiments où des travaux d'aménagement visant à permettre l'accès des handicapés sont prévus:

Verviers — Finances

Stavelot — Gendarmerie

Malmedy — Gendarmerie

Aywaille — Gendarmerie

Bâtiment à transformer prochainement (étude terminée). L'accès et les sanitaires seront adaptés à cette occasion.

Blégny-Trembleur — Gendarmerie

Accès et sanitaires sont prévus dans la nouvelle brigade (adjudée et engagée).

Malmedy — Finances

Ces aménagements (accès et sanitaires) sont prévus dans les travaux de transformation du bâtiment UNERG.

Province de Luxembourg

Bâtiments à adapter:

Bertrix — Gendarmerie

Bastogne — Centre administratif

Bouillon — Douanes (rue du Collège)

Libin — Gendarmerie

Neufchâteau — Centre administratif

Neufchâteau — Gendarmerie

Neufchâteau — Tribunal de la jeunesse

Sainte-Ode — Gendarmerie

Saint-Hubert — Palais Abbatial

Saint-Hubert — Centre administratif

Tellin — Gendarmerie

Marche — Régie des bâtiments

Houffalize — Justice

Difficile à adapter sauf modification des locaux à l'arrière du bâtiment.

La Roche — Château fort

Inaccessible et impossible à adapter sauf téléphérique ou similaire.

Gendarmeries Houffalize, La Roche, Rendeux et Marche:

Dossiers à l'étude où l'accès est étudié.

Marche — Justice — Ancien Palais de justice

Vielsalm — Finances

Inaccessible actuellement. Nouveau complexe en projet.

Léglise — Gendarmerie

Martelange — Gendarmerie

Tintigny — Gendarmerie

Florenville — Justice de paix

Dossier à l'étude où l'accès sera étudié.

Virton — Finances

Rampe prévue dans l'étude.

De vorm van de hierna vermelde gebouwen maakt het onmogelijk om een toegang voor gehandicapten aan te leggen:

Aarlen — Regie der gebouwen
Aarlen — Provinciaal Gouvernement
Aarlen — Ministerie van Landbouw
Aarlen — vroegere Gerechtsgebouw
Aarlen — Gevangenissen
Athus — Administratief Centrum
Halanzy — Rijkswachtkazerne
Florenville — Rijkswachtkazerne
Florenville — Registratiekantoor
Habay — Rijkswachtkazerne
Messancy — Vrederecht
Saint-Léger — Rijkswachtkazerne
Virton — Vrederecht (Château Foncin)

Provincie Namen

De hierna volgende gebouwen zullen eerlang worden aangepast:

Gembloux — Ministerie van Landbouw.
Onderzoekstations. Installatie van een toilet dat aangepast is voor gehandicapten in de volgende onderzoekstations:

- Département biologique moléculaire: in 1996;
- Département Production végétale: in 1996;
- Département Phytopharmacie: studie voltooid en uitvoering in 1996;
- Département du Génie rural: studie voltooid en uitvoering in 1996;
- CRA: in 1996.

Namen — Provinciaal Gouvernement
Sombreffe — Rijkswachtkazerne.

DO 959601666

Vraag nr. 94 van mevrouw Annemie Van de Casteele van 30 april 1996 (N.):

Federale ministeries en instellingen van openbaar nut. — Oprichting van een vertrouwensdienst.

Bij koninklijk besluit van 9 maart 1995 ter bescherming van de personeelsleden tegen ongewenst seksueel gedrag op het werk bij de besturen en andere diensten van de federale ministeries, evenals in sommige instellingen van openbaar nut werd aan de besturen en andere diensten van de federale ministeries en aan de instellingen van openbaar nut, bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut en die onderworpen zijn aan het gezag, de controle- of voogdijbevoegdheid van de federale overheid, de verplichting opgelegd om uiterlijk 5 juli 1995 een vertrouwensdienst op te richten. In artikel 4, § 2, van bovengenoemd koninklijk besluit wordt voorgeschreven dat de vertrouwens-

La conformation des bâtiments suivants ne permet pas d'adapter un accès aux handicapés:

Arlon — Régie des bâtiments
Arlon — Gouvernement provincial
Arlon — Ministère de l'Agriculture
Arlon — Ancien Palais de justice
Arlon — Prison
Athus — Centre administratif
Halanzy — Gendarmerie
Florenville — Gendarmerie
Florenville — Enregistrement
Habay — Gendarmerie
Messancy — Justice de paix
Saint-Léger — Gendarmerie
Virton — Justice de paix (Château Foncin)

Province de Namur

Bâtiments à adapter dans l'immédiat:

Gembloux — Ministère de l'Agriculture.
Stations de recherches. Installation d'un WC adapté à un endroit accessible aux handicapés dans les stations de recherche suivantes:

- Département biologique moléculaire: en 1996;
- Département Production végétale: en 1996;
- Département Phytopharmacie: étude terminée et réalisation en 1996;
- Département du Génie rural: étude terminée et réalisation en 1996;
- CRA: en 1996.

Namur — Gouvernement provincial
Sombreffe — Gendarmerie.

DO 959601666

Question n° 94 de M^{me} Annemie Van de Casteele du 30 avril 1996 (N.):

Ministères fédéraux et organismes d'intérêt public. — Institution d'un service de confiance.

L'arrêté royal du 9 mars 1995 organisant la protection des membres du personnel contre le harcèlement sexuel sur les lieux de travail dans les administrations et autres services des ministères fédéraux ainsi que dans certains organismes d'intérêt public précise que les administrations et autres services des ministères fédéraux et les organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public et qui sont soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de l'Etat fédéral doivent instituer pour le 5 juillet 1995 au plus tard un service de confiance. L'article 4, § 2, de l'arrêté royal en question précise que le service de confiance se compose, par rôle linguistique, au moins

dienst moet samengesteld zijn uit minstens één ambtenaar per taalrol van niveau 1 of 2+. Artikel 5, § 1, voorziet in een informele en een formele procedure. De omzendbrief van 7 augustus 1995 betreffende bovenvermeld koninklijk besluit «acht het niet raadzaam» dat de informele en formele klantenbehandeling door dezelfde vertrouwenspersoon wordt gedaan. Het risico is vrij reëel dat in het kader van het officieel onderzoek tijdens de formele procedure andere personen moeten worden geraadpleegd of ingelicht. In een zo delicate materie bestaat een daadwerkelijk gevaar dat de beschuldigde partij bij de gerechtelijke instanties klacht kan indienen wegens laster en eerroof. Indien mijn informatie juist is wordt op geen enkele plaats in de reglementering een bepaling voorgeschreven ter bescherming van de vertrouwenspersoon en van de klager, en dit noch inzake immuniteit noch inzake juridische bijstand.

1. Hoe zijn de vertrouwensdiensten samengesteld naar niveau en geslacht van de ambtenaar en per taalrol?

2.
a) Hoe dient de ministeriële aanbeveling (omzendbrief) uitgevoerd te worden indien instellingen (waarschijnlijk de kleinere instellingen) slechts één vertrouwenspersoon aanstellen per taalrol?

b) Wordt er verondersteld dat in dit geval een beroep wordt gedaan op de ambtenaar van de andere taalrol?

c) Is dit niet in strijd met de taalwetgeving?

3. Welke maatregelen neemt u om deze onduidelijkheden in die delicate materie zo snel mogelijk weg te werken?

Antwoord: Ik deel het geacht lid mede dat haar vraagstelling betreffende de vertrouwensdiensten, opgericht in uitvoering van het koninklijk besluit van 9 maart 1995 ter bescherming van de personeelsleden tegen ongewenst seksueel gedrag op het werk bij de besturen en andere diensten van de federale ministeries, evenals in sommige instellingen van openbaar nut, onderzocht wordt in overleg met de minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Gelijke kansenbeleid, die eveneens bevoegd is voor deze gelegenheid. Er zal zo spoedig mogelijk een antwoord worden verstrekt.

DO 959601920

Vraag nr. 104 van de heer Ferdinand Ghesquière van 19 juni 1996 (N.):

Régie der gebouwen. — Arrondissements Oostende-Veurne-Diksmuide-Ieper. — Projecten.

1. Welke projecten programmeert de Régie der gebouwen in 1996 in de arrondissements Oostende-Veurne-Diksmuide-Ieper?

d'un agent de niveau 1 ou de niveau 2+. L'article 5, § 1^{er}, de l'arrêté royal prévoit une procédure informelle et une procédure formelle. Il est précisé dans la circulaire du 7 août 1995 relative à cet arrêté royal qu'il n'est pas opportun que le traitement informel et le traitement formel de la plainte soient assurés par la même personne de confiance. Il est parfaitement imaginable qu'il soit nécessaire, lors de l'enquête officielle menée dans le cadre de la procédure formelle, de consulter ou d'informer d'autres personnes. Dans une matière aussi délicate, le danger de voir la partie accusée déposer plainte auprès des instances judiciaires pour calomnie et diffamation n'est pas illusoire. Si mes informations sont exactes, la nouvelle réglementation ne prévoit aucune disposition visant à protéger la personne de confiance et le plaignant ni sur le plan de l'immunité ni sur celui de l'assistance juridique.

1. Quelle est la composition des services de confiance en fonction du niveau, du sexe et du rôle linguistique du fonctionnaire?

2.
a) Comment la recommandation formulée dans la circulaire ministérielle doit-elle être mise en œuvre si des institutions (probablement de taille réduite) ne désignent qu'une personne de confiance par rôle linguistique?

b) Suppose-t-on qu'il est fait appel, dans ce cas, au fonctionnaire de l'autre rôle linguistique?

c) Cette manière de procéder n'est-elle pas contraire à la législation linguistique?

3. Quelles mesures prendrez-vous pour préciser les choses dans cette matière délicate?

Réponse: Je communique à l'honorable membre que sa question relative aux services de confiance, créés en exécution de l'arrêté royal du 9 mars 1995 organisant la protection des membres du personnel contre le harcèlement sexuel sur les lieux de travail dans les administrations et autres services des ministères fédéraux ainsi que dans certains organismes d'intérêt public, est examinée conjointement avec le ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la Politique d'Égalité des chances, qui est également compétent en cette matière. Une réponse sera fournie le plus rapidement possible.

DO 959601920

Question n° 104 de M. Ferdinand Ghesquière du 19 juin 1996 (N.):

Régie des bâtiments. — Arrondissements Ostende-Furnes-Dixmude-Ypres — Projets.

1. Quels projets la Régie des bâtiments a-t-elle programmés en 1996 dans les arrondissements d'Ostende-Furnes-Dixmude-Ypres?

2. Wat zijn de einddata van de realisatie en de kostprijs van de verschillende werken?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid de volgende gegevens te laten geworden in verband met de beide onderdelen van de vraag.

A. Projecten in uitvoering

- Ieper: Rijkswacht — fase 3
Nieuwbouw garages, bergplaatsen en dienstlokalen
Kostprijs: 31.370.915 frank
Uitvoeringstermijn: 250 werkdagen
Voltooing: einde 1996
- Veurne: Rijkswacht
Nieuwbouw garages
Kostprijs: 4.301.116 frank
Uitvoeringstermijn: 80 werkdagen
Voltooing: februari 1996
- Oostende: Rijksadministratief Centrum
Vernieuwen vloeren — fase 1
Kostprijs: 14.111.032 frank
Uitvoeringstermijn: 200 werkdagen
Voltooing: einde 1996
- Oostende: Financiecentrum
Vernieuwen van telefooninstallatie
Kostprijs: 11.300.744 frank
Uitvoeringstermijn: 100 werkdagen
Voltooing: juni 1996
- Oostende: Gerechtsgebouw
Bouwen toegang voor gehandicapten
Kostprijs: 2.293.551 frank
Voltooing: eind 1996
- Vervangen van een lift
Kostprijs: 1.373.750 frank
Voltooing: eind 1996

B. Projecten aanbesteed maar werken nog niet gestart wegens kredietbeperkingen

- Ieper: Gevangenis
Oprichten werkplaats
Kostprijs: 6.228.228 frank
In afwachting vastlegging
- Koksijde (Wulpen)
Monument 4e legerdivisie
Restauratie + omgevingswerken
Kostprijs: 9.591.096 frank
In afwachting vastlegging
- Veurne: Gerechtsgebouw
Inrichtingswerken politierechtbank + gerechtelijke politie
Kostprijs: 6.952.987 frank
In afwachting vastlegging
- Oostende: Rijksstation Zeevisserij
Dakvernieuwingswerken
Kostprijs: 4.058.534 frank
In afwachting vastlegging

2. Quelle est la date prévue pour la fin des travaux et combien ces différents travaux coûtent-ils?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes concernant les deux éléments de sa question.

A. Projets en cours d'exécution

- Ypres: Gendarmerie — phase 3
Construction de garages, entrepôts et locaux de service
Coût: 31.370.915 francs
Délai d'exécution: 250 jours ouvrables
Achèvement: fin 1996
- Furnes: Gendarmerie
Construction garages
Coût: 4.301.116 francs
Délai d'exécution: 80 jours ouvrables
Achèvement: février 1996
- Ostende: Cité administrative de l'Etat
Renouvellement de sols — phase 1
Coût: 14.111.032 francs
Délai d'exécution: 200 jours ouvrables
Achèvement: fin 1996
- Ostende: Centre des finances
Renouvellement de l'installation téléphonique
Coût: 11.300.744 francs
Délai d'exécution: 100 jours ouvrables
Achèvement: juin 1996
- Ostende: Palais de justice
Construction d'un accès pour handicapés
Coût: 2.293.551 francs
Achèvement: fin 1996
- Remplacement d'un ascenseur
Coût: 1.373.750 francs
Achèvement: fin 1996

B. Projets adjugés, mais travaux non encore entamés pour cause de restrictions de crédits

- Ypres: Prison
Construction d'un atelier
Coût: 6.228.228 francs
Engagement en attente
- Coxyde (Wulpen)
Monument 4^e division de l'armée
Restauration + travaux des abords
Coût: 9.591.096 francs
Engagement en attente
- Furnes: Palais de justice
Travaux d'aménagement au tribunal de police + police judiciaire
Coût: 6.952.987 francs
Engagement en attente
- Ostende: Station de l'Etat de pêche en mer
Travaux de rénovation de toiture
Coût: 4.058.534 francs
Engagement en attente

C. Projecten nog aan te besteden in 1996

- Ieper: Gerechtelijke Politie en Politierechtbank
Verbouwwerken
Kostprijsraming: 18.000.000 frank
- Ieper: Arbeidsrechtbank + auditoraat
Verbouwing + nieuwbouw
Kostprijsraming: 43.000.000 frank
- Oostende: Rijksadministratief Centrum
Vernieuwen vloeren — fase 2
Kostprijsraming: 14.000.000 frank

Minister van Landsverdediging

DO 959601595

Vraag nr. 120 van de heer Jean-Paul Moerman van
21 mei 1996 (Fr.):

*Leger. — Ongeval veroorzaakt tijdens de dienst en
tengevolge van de dienst.*

Krachtens de gecoördineerde wetten op de vergoedingspensioenen kan de militair die, in vredetijd, tijdens de dienst het slachtoffer wordt van een tengevolge van de dienst veroorzaakt « ongeval », aanspraak maken op een vergoedingspensioen ten bedrage van 80 % van het tarief voor lichamelijk letsel in oorlogsomstandigheden. Op 14 januari 1994 werd de Commissie van advies voor het militair personeel (CAMP) bijeengeroepen om een gemeenschappelijk wetsontwerp van de departementen van Justitie, Financiën, Binnenlandse Zaken, Landsverdediging en Volksgezondheid te bespreken. Bij dit ontwerp worden sommige militairen die een lichamelijk letsel oplopen tijdens een actie buiten het nationaal grondgebied gelijkgesteld met oorlogsinvaliden. Gelet op de omstandigheden is het de bedoeling voormeld bedrag van 80 tot 100 % op te trekken.

Met de zeer recente legering van een strijdmacht van Belgische militairen in Oost-Slavonië wordt de inhoud van dat ontwerp ineens bijzonder interessant, en gelet op de eensgezindheid omtrent de risico's die deze militairen lopen, wordt de kwestie vooral dringend. Naar verluidt zouden alle betrokken departementen hun advies al hebben meegedeeld, behalve het departement van Ambtenarenzaken, dat kennelijk enigszins achterligt.

1.

- a) Ligt het departement van Ambtenarenzaken enigszins achter met de behandeling van dit dossier?
- b) Werden de nodige maatregelen getroffen om deze aangelegenheid te regelen?

C. Projets restant à adjuger en 1996

- Ypres: Police judiciaire et Tribunal de police
Travaux de transformation
Estimation du coût: 18.000.000 de francs
- Ypres: Tribunal du commerce + auditorat
Transformations + construction
Estimation du coût: 43.000.000 de francs
- Ostende: Cité administrative de l'Etat
Renouvellement des sols — phase 2
Estimation du coût: 14.000.000 de francs

Ministre de la Défense nationale

DO 959601595

Question n° 120 de M. Jean-Paul Moerman du 21 mai
1996 (Fr.):

*Forces armées. — Accident encouru en service et par le
fait du service.*

En exécution des lois coordonnées sur les pensions de réparation, le militaire victime d'un « accident » encouru en service et par le fait du service peut, en temps de paix, prétendre à l'octroi d'une pension de réparation dont le montant est fixé à 80 % des taux prévus pour des dommages physiques dans des circonstances de guerre. Le 14 janvier 1994, la Commission consultative du personnel militaire (CCPM), était convoquée pour examiner un projet de loi commun aux départements de la Justice, des Finances, de l'Intérieur, de la Défense nationale et de la Santé publique. Ce projet assimilait à des invalides de guerre certains militaires victimes d'un dommage physique survenu au cours d'une action se déroulant en dehors du territoire national. L'objectif poursuivi, est, vu les circonstances, de porter le montant précité de 80 à 100 %.

La mise en place toute récente d'une force composée de militaires belges en Slavonie orientale rend le contenu de ce projet particulièrement intéressant et, vu l'accord général quant au taux de risques encourus par ces militaires, rend surtout la question urgente. Il semblerait que les départements concernés aient déjà communiqué leur avis à l'exception du département de la Fonction publique, lequel accuserait dans le domaine un certain retard.

1.

- a) Le département de la Fonction publique accuse-t-il un certain retard dans le dossier?
- b) A-t-il pris les mesures nécessaires afin de régler cette question?

2. Zal het dossier een «spoedbehandeling» krijgen met het oog op de Belgische VN-opdracht in Oost-Slavonië?

Antwoord: Het wetsontwerp, waarbij sommige militairen die slachtoffer zijn van lichamelijke schade overkomen tijdens een actie buiten het nationaal grondgebied gelijkgesteld worden met oorlogsinvaliden, is opgenomen in de lijst van prioritaire dossiers van de regering.

Het betreft een complex dossier waarbij meerdere departementen betrokken zijn. Bovendien is bij de laatste regeringswissel de bevoegdheid met betrekking tot oorlogsinvaliden overgegaan van het departement Justitie naar het departement Openbaar Ambt. Met dit departement wordt nog briefwisseling gevoerd. Recent werd bijkomende informatie verstrekt die moet toelaten de financiële impact nog beter in te schatten.

Met betrekking tot de troepen in Oost-Slavonië valt op te merken dat, gezien zij vallen onder toepassing van het koninklijk besluit van 7 juli 1962, de betrokken militairen desgevallend reeds gelijkgesteld worden met oorlogsinvaliden. Het betrokken besluit, genomen in uitvoering van de wet van 30 mei 1951, maakt het voordeel van de bedragen van de vergoedingspensioenen voorzien voor de oorlogsinvaliden toepasselijk op de leden van een Belgisch contingent dat deelneemt aan operaties die beslist werden door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties.

Staatssecretaris
voor Ontwikkelingssamenwerking

DO 959601894

Vraag nr. 59 van mevrouw Alexandra Colen van 29 mei 1996 (N.):

Radiotechnici. — Ontwikkelingshulp voor Ruanda.

Naar verluidt heeft het ABOS de kosten betaald voor de vorming van onder meer technici van «Radio Mille Collines». Deze zender heeft tijdens de genocide in Ruanda een beduidende rol gespeeld en zette mee aan tot de moord op tien Belgische para's.

1.
 - a) Wie nam deze beslissing om «Radio Mille Collines» ontwikkelingshulp te verlenen?
 - b) Wanneer werd die beslissing genomen?
 - c) Hoe en wanneer werd ze uitgevoerd?

2. Welke taak werd respectievelijk aan de RTBF en de BRTN toebedeeld?

2. Compte tenu de la mission belge actuellement en Slavonie orientale, le dossier va-t-il connaître un traitement «d'urgence»?

Réponse: Le projet de loi assimilant à des invalides de guerre certains militaires victimes d'un dommage physique survenu au cours d'une action se déroulant en dehors du territoire national est repris sur la liste des dossiers prioritaires du gouvernement.

Il s'agit d'un dossier complexe qui concerne plusieurs départements. A cela s'ajoute que la compétence en matière d'invalides de guerre a été transférée du département de la Justice au département de la Fonction publique lors du changement du gouvernement. Une correspondance est en cours avec ce dernier département. Récemment des informations supplémentaires ont été fournies et devraient permettre d'estimer, mieux encore, l'impact financier.

En ce qui concerne les troupes en Slavonie orientale il est à remarquer que, le cas échéant, les militaires concernés sont assimilés à des invalides de guerre, vu que l'arrêté royal du 7 juillet 1962 est applicable dans leur cas. Cet arrêté royal, pris en application de la loi du 30 mai 1951, rend applicable aux membres d'un contingent belge participant à des opérations décidées par le Conseil de sécurité des Nations unies le bénéfice des taux de pensions de réparation prévus pour les invalides de guerre.

Secrétaire d'Etat
à la Coopération au Développement

DO 959601894

Question n° 59 de M^{me} Alexandra Colen du 29 mai 1996 (N.):

Techniciens radio. — Aide au développement pour le Rwanda.

L'AGCD aurait payé entre autres les frais de formation des techniciens de «Radio Mille Collines», la radio qui, pendant le génocide au Rwanda, a joué un rôle significatif et contribué à inciter au meurtre des dix paras belges.

1.
 - a) Qui a pris la décision d'accorder de l'aide au développement à «Radio Mille Collines»?
 - b) Quand cette décision a-t-elle été prise?
 - c) Comment et quand a-t-elle été exécutée?

2. Quelles missions ont été respectivement confiées à la RTBF et à la BRTN?

3. Wat was de totale kostprijs van deze ontwikkelingshulp?

Antwoord: Het ABOS heeft geen ontwikkelingshulp verleend aan «Radio Mille Collines». Verder verwijs ik het geacht lid naar mijn antwoord van 16 april jongstleden aan senator Destexhe betreffende de opleiding van technici voor de Ruandese televisie. (Vraag nr. 27 van 6 maart 1996, *Vragen en Antwoorden*, Senaat, 1995-1996, nr. 15, blz. 771.)

Staatssecretaris voor Veiligheid,
Maatschappelijke Integratie
en Leefmilieu

Veiligheid

DO 959600522

Vraag nr. 62 van de heer Jean-Paul Moerman van 22 april 1996 (Fr.):

Veiligheid. — Appartements. — Vakantieoord.

In de Ardennen en aan de Belgische kust worden tal van gemeubelde appartementen en villa's voor een kort verblijf gehuurd. Sommige van die appartementen zijn heel modern, maar andere werden gebouwd toen de veiligheidsnormen nog niet zo streng waren als nu.

1. Aan welke regels en controles zijn die appartementen onderworpen, met name met betrekking tot de eventuele liften, de controle van de elektrische installatie en vooral van de gastoestellen (waterververmer, keukenfornuis, ...)?

2. Dient een erkende instelling periodieke controles te verrichten?

3. Is de eigenaar of het makelaarskantoor dat het appartement of de villa verhuurt, verplicht de kandidaat-huurders over het resultaat van de jongste effectieve controle in te lichten?

Antwoord: De door het geacht lid gestelde vraag valt hoofdzakelijk onder de bevoegdheid van de overheden, belast met toerisme, aan wie deze vraag dan ook dient gesteld te worden:

- voor de Vlaamse Gemeenschap, aan de minister-president van de Vlaamse regering;
- voor de Duitstalige Gemeenschap, aan de minister-president van de Duitstalige Gemeenschapsregering.

3. Quel a été le coût global de cette aide au développement?

Réponse: L'AGCD n'a pas apporté une aide au développement en faveur de la «Radio Mille Collines». L'honorable membre voudra bien aussi se référer à la réponse que j'ai donnée au sénateur Destexhe le 16 avril dernier concernant la formation de techniciens pour la télévision rwandaise. (Question n° 27 du 6 mars 1996, *Questions et Réponses*, Sénat, 1995-1996, n° 15, p. 771.)

Secrétaire d'Etat à la Sécurité,
à l'Intégration sociale et
à l'Environnement

Sécurité

DO 959600522

Question n° 62 de M. Jean-Paul Moerman du 22 avril 1996 (Fr.):

Sécurité. — Appartements. — Villégiature.

En Ardenne et à la côte belge, de nombreux appartements et villas sont loués avec leurs meubles pour de courtes périodes de villégiature; si certains de ces appartements sont tout à fait modernes, d'autres ont été construits à un moment où les normes de sécurité n'étaient pas ce qu'elles sont à l'heure actuelle.

1. Quels sont les règles et contrôles auxquels sont soumis ces appartements notamment en ce qui concerne les éventuels ascenseurs, le contrôle de l'installation électrique et surtout des appareils au gaz (chauffe-eau, cuisinière, ...)?

2. Un organisme agréé doit-il procéder à un contrôle périodique?

3. Le propriétaire ou l'agence de location est-il tenu d'informer le candidat locataire du résultat du dernier contrôle effectif?

Réponse: La question posée par l'honorable membre relève essentiellement des autorités chargées du tourisme auxquelles elle devrait être posée:

- pour la Communauté flamande, au ministre-président du gouvernement flamand;
- pour la Communauté germanophone, au ministre-président du gouvernement de la Communauté germanophone.

Aangezien de uitoefening van deze bevoegdheid voor de Franse Gemeenschap is overgedragen aan het Waalse Gewest en aan de Franse Gemeenschapscommissie, dient de vraag dan ook gesteld te worden aan de minister-president van de Waalse regering en aan het lid van het college van de Franse Gemeenschapscommissie die beiden bevoegd zijn inzake toerisme.

DO 959601890

Vraag nr. 72 van de heer Herman De Croo van 29 mei 1996 (N.):

Onderzoeken, studies en campagnes toevertrouwd aan derden.

Er worden door de federale regering heel wat onderzoeken, studies en campagnes toevertrouwd aan derden.

1. Wat is het totale aantal studies en campagnes die in uw opdracht sinds uw aantreden als Staatssecretaris toevertrouwd werden aan rechtspersonen of instellingen buiten uw bestuur?
2. Wat is het onderwerp van deze studies en campagnes?
3. Wat zijn de exacte data van uitschrijving of toewijzing van deze opdrachten?
4. Wat is de totale kostprijs van deze studies en campagnes met opgave van welke kosten ten laste vielen van de begroting van het departement en welke ten laste vielen van de begroting van uw kabinet?

Antwoord:

1. Studies en Onderzoeken Maatschappelijke Integratie:

a) IISA:

- onderzoek met betrekking tot de toegang van bestaansminimumtrekkers tot tewerkstellingsprogramma's,
- 15 november 1995 - 15 februari 1996,
- kostprijs: 700.000;

b) De Cirkel:

- opleiding tolken in de armoede en OCMW-wetgeving,
- 1 december 1995 - 31 augustus 1996,
- kostprijs: 5,5 miljoen;

c) Centre Coopératif de la Consommation:

- opmaak an schuldbemiddelingsberichten,
- 1 december 1995 - 30 september 1996,
- kostprijs: 2 miljoen;

Pour la Communauté française, l'exercice de cette compétence ayant été transférée à la Région wallonne et à la Commission communautaire française, la question devrait être posée respectivement au ministre-président du gouvernement wallon et au membre du collège de la Commission communautaire française, qui ont l'un et l'autre le tourisme dans leurs attributions.

DO 959601890

Question n° 72 de M. Herman De Croo du 29 mai 1996 (N.):

Enquêtes, études et campagnes confiées à des tiers.

Le gouvernement fédéral confie de nombreuses enquêtes, études et campagnes à des tiers.

1. Quel est le nombre total d'études et de campagnes que vous avez déjà confiées à des personnes juridiques ou à des institutions étrangères à votre administration depuis que vous êtes secrétaire d'Etat?
2. Sur quel sujet ces études et campagnes portaient-elles?
3. Quelles sont les dates exactes de la mise en adjudication ou de l'attribution de ces missions?
4. Quel est le coût total de ces études et campagnes? Quels coûts ont été imputés au budget de votre département et lesquels l'ont été au budget de votre cabinet?

Réponse:

1. Etudes et Recherches Intégration sociale:

a) IISA:

- recherche relative à l'accès des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence aux programmes d'emploi,
- 15 novembre 1995 - 15 février 1996,
- coût: 700.000;

b) De Cirkel:

- formation d'interprètes dans la pauvreté et la législation sur les CPAS,
- 1^{er} décembre 1995 - 31 août 1996,
- coût: 5,5 millions;

c) Centre Coopératif de la Consommation:

- élaboration de cahiers de médiation de dettes,
- 1^{er} décembre 1995 - 30 septembre 1996,
- coût: 2 millions;

d) Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen:

- detachering van een sociaal adviseur bij het netwerk van opvangcentra voor asielzoekers,
- 1 november 1995 - 30 september 1996,
- kostprijs: 2 miljoen;

e) OCIV:

- beleidsondersteunend onderzoek en werkzaamheden,
- 1 november 1995 - 1 oktober 1996,
- kostprijs: 2,4 miljoen;

f) KBS:

- evaluatie van het urgentieprogramma voor een meer solidaire samenleving,
- 1 december 1995 - 31 oktober 1996,
- kostprijs: 3,5 miljoen;

g) VBSG:

- onderzoek naar de terugvordering van het bestaansminimum bij onderhoudsplichtigen,
- 7 december 1995 - 6 november 1996,
- kostprijs: 1.156.800;

h) Stad en OCMW - Namen,
Stad en OCMW - Luik,
Stad en OCMW - Gent,
Stad en OCMW - Antwerpen:

- pilootexperimenten betreffende het asielvragersbeleid,
- 1 januari 1995 - 31 december 1995,
- kostprijs: 2 miljoen per stad en OCMW;

i) HIVA:

- beleidsvoorbereidend onderzoek inzake nieuwe onthaalstructuur asielzoekers en doorstroming van informatie vanuit het werkveld,
- 18 maart 1996 - 18 maart 1997,
- kostprijs: 2.904.000.

Deze studies worden gefinancierd op kredieten van de bestuursafdeling Maatschappelijke Integratie.

2. Studies en Onderzoeken Leefmilieu:

a) Universiteit Gent - Centrum voor Duurzame Ontwikkeling:

- indicatoren van duurzame ontwikkeling: algemene en institutionele aspecten,
- 1 december 1995 - 30 november 1996,
- kostprijs: 2.640.000;

d) Haut Commissariat pour les Réfugiés:

- détachement d'un conseiller social au sein du réseau de centres d'accueil pour demandeurs d'asile,
- 1^{er} novembre 1995 - 30 septembre 1996,
- coût: 2 millions;

e) OCIV:

- recherche et travaux de soutien à la gestion,
- 1^{er} novembre 1995 - 1^{er} octobre 1996,
- coût: 2,4 millions;

f) FRB:

- évaluation du programme d'urgence pour une société plus solidaire,
- 1^{er} décembre 1995 - 31 octobre 1996,
- coût: 3,5 millions;

g) UVCB:

- recherche relative à la réclamation du minimum de moyens d'existence auprès des débiteurs d'aliments,
- 7 décembre 1995 - 6 novembre 1996,
- coût: 1.156.800;

h) Ville et CPAS - Namur,
Ville et CPAS - Liège,
Ville et CPAS - Gand,
Ville et CPAS - Anvers:

- expériences pilotes concernant la politique envers les demandeurs d'asile,
- 1^{er} janvier 1995 - 31 décembre 1995,
- coût: environ 2 millions par ville et CPAS;

i) HIVA:

- recherche préparatoire à la gestion concernant une nouvelle structure d'accueil pour demandeurs d'asile et la transmission d'information provenant du terrain,
- 18 mars 1996 - 18 mars 1997,
- coût: 2.904.000.

Ces études sont financées par des crédits de l'administration de l'Intégration sociale.

2. Etudes et Recherches Environnement

a) Université de Gand - Centre de Développement Durable:

- indicateurs de développement durable, aspects généraux et institutionnels,
- 1^{er} décembre 1995 - 30 novembre 1996,
- coût: 2.640.000;

b) Fondation Travail - Université *et al.*:

- onderzoek en sensibilisering naar de structurele band tussen milieu en tewerkstelling in België en Europa,
- 1 december 1995 - 30 november 1996,
- kostprijs: 3.168.000;

c) VITO:

- wetenschappelijke en technische ondersteuning bij de uitvoering en opvolging van het Klimaatverdrag in België,
- 1 januari 1996 - 30 november 1996,
- kostprijs: 1.624.256;

d) IHE:

- wetenschappelijke en technische ondersteuning bij bestrijding van de zomerse smog in België,
- 1 januari 1996 - 31 oktober 1996,
- kostprijs: 2.128.500;

e) Planbureau:

- voorbereiding van synthesesdocumenten met betrekking tot module 4 - beleidsondersteunende taken bij de werkzaamheden van de Belgische delegatie binnen de comités en werkgroepen,
- 1 december 1995 - 30 november 1996,
- kostprijs: 2.112.000;

f) Universiteit Gent:

- milieuoverwegingen bij de interne huishouding: doorlichting en bewustmaking. Voorbereidend onderzoek voor de invoering van een systeem van integrale milieuzorg,
- 1 december 1995 - 30 oktober 1996,
- kostprijs: 2 013 000;

g) IHE:

- evaluatie van de toxiciteit en ecotoxiciteit van gevaarlijke preparaten,
- 1 november 1995 - 31 oktober 1996,
- kostprijs: 2.189.000;

h) IHE:

- technisch en wetenschappelijk onderzoek met het oog op de evaluatie van het risico van chemische stoffen die op de markt zijn,
- 1 november 1995 - 31 oktober 1996,
- kostprijs: 2.427.700;

b) Fondation Travail - Université *et al.*:

- recherche et sensibilisation relative au rapport structurel entre l'environnement et l'emploi en Belgique et en Europe,
- 1^{er} décembre 1995 - 30 novembre 1996,
- coût: 3.168.000;

c) VITO:

- appui scientifique et technique de l'exécution et du suivi du Traité climatique en Belgique,
- 1^{er} janvier 1996 - 30 novembre 1996,
- coût: 1.624.256;

d) IHE:

- appui scientifique et technique de la lutte contre le smog estival en Belgique,
- 1^{er} janvier 1996 - 31 octobre 1996,
- coût: 2.128.500;

e) Bureau du Plan:

- préparation des documents de synthèse concernant le module 4 - tâches de soutien à la gestion des activités de la délégation belge au sein des comités et des groupes de travail,
- 1^{er} décembre 1995 - 30 novembre 1996,
- coût: 2.112.000;

f) Université de Gand:

- dimensions écologiques dans l'administration interne à l'aide d'une radioscopie et d'une sensibilisation. Etude préparatoire en vue de l'instauration d'un système de gestion de l'environnement,
- 1^{er} décembre 1995 - 30 octobre 1996,
- coût: 2 013 000;

g) IHE:

- évaluation de la toxicité et l'écotoxicité de préparations dangereuses,
- 1^{er} novembre 1995 - 31 octobre 1996,
- coût: 2.189.000;

h) IHE:

- étude scientifique et technique en vue de l'évaluation du risque des substances chimiques mises sur le marché,
- 1^{er} novembre 1995 - 31 octobre 1996,
- coût: 2.427.700;

i) VUB:

- wetenschappelijke opzoekingen op het vlak van de aflevering van toelatingen voor niet-landbouwkundig gebruik,
- 28 december 1995 - 31 oktober 1996,
- kostprijs: 1.448.204;

j) RUG:

- onderzoekingen betreffende het ontwikkelen van een methode voor de bepaling van het Denz-a-pireengehalte in creosoot,
- 28 december 1995 - 1 september 1996,
- kostprijs: 375.000;

k) VUB:

- voorbereidende studie in verband met een kruispuntbank gevaarlijke stoffen,
- 28 december 1995 - 30 juni 1996,
- kostprijs: 531.400;

l) Instituut voor Natuurbehoud:

- onderzoek naar aantallen en verpreiding van zeevogels voor de Belgische kust en het aanspoelen van stookolieslachtoffers op de Belgische stranden,
- kostprijs: 2.475.000.

Deze studies worden gefinancierd op de begroting leefmilieu.

3. Studies en Onderzoeken Verkeersveiligheid:

a) BIVV:

- opmaak van een vademecum van de verkeersveiligheid,
- 20 december 1995 - 15 september 1996,
- kostprijs: 400.000;

b) Universitair Hospitaal van Luik en het Universitair Ziekenhuis van Gent - BTTS-studie:

- verrichten van epidemiologisch onderzoek naar het voorkomen van intoxicaties door alcohol, geneesmiddelen en illegale drugs bij slachtoffers van verkeersongevallen, alsook het nagaan van het verband tussen deze stoffen en de ongevallen,
- 19 december 1995 - 30 november 1996,
- kostprijs: 2.812.000 + 2 miljoen op Volksgezondheid.

4. Studies en Onderzoeken en Dringende Medische Hulpverlening:

a) Erasmus Ziekenhuis (ULB):

- expertise inzake rampengeneeskunde,

i) VUB:

- recherches scientifiques relatives à la délivrance des autorisations de pesticides à usage non agricole,
- 28 décembre 1995 - 31 octobre 1996,
- coût: 1.448.204;

j) RUG:

- recherches relatives au développement d'une méthode pour déterminer le taux de Denz-à-pirène dans créosote,
- 28 décembre 1995 - 1^{er} septembre 1996,
- coût: 375.000;

k) VUB:

- étude préparatoire relative à une banque carrefour de substances dangereuses,
- 28 décembre 1995 - 30 juin 1996,
- coût: 531.400;

l) Instituut voor Natuurbehoud:

- recherche relative aux nombres et à la répartition d'oiseaux de mer sur la côte belge et aux victimes du gasoil qui sont jetées sur les plages belges,
- coût: 2.475.000.

Ces études sont financées par le budget de l'environnement.

3. Etudes et Recherches Sécurité Routière:

a) IBSR:

- rédaction d'un vade-mecum de la sécurité routière,
- 20 décembre 1995 - 15 septembre 1996,
- coût: 400.000;

b) Hôpital universitaire de Liège et Hôpital universitaire de Gand - Etude BTTS:

- recherche épidémiologique relative aux intoxications d'alcool, de médicaments et de drogues illégales chez des victimes d'accidents de la route, ainsi que recherche du rapport entre ces substances et les accidents,
- 19 décembre 1995 - 30 novembre 1996,
- coût: 2.812.000 + 2 millions provenant de la Santé publique.

4. Etude et Recherches Aide Médicale Urgente:

a) Hôpital Erasme (ULB):

- expertise en médecine de catastrophe (médecin),

- | | |
|--|--|
| <p>— 1 oktober 1995 - 30 september 1996,
— kostprijs: 2.500.000;</p> <p>b) Ministerie van Landsverdediging:</p> <p>— onderzoek inzake de psycho-sociale begeleiding van slachtoffers van rampen,
— 29 december 1995 - 30 september 1996,
— kostprijs: 2.850.000;</p> <p>c) Ziekenhuizen:</p> <p>Academisch Ziekenhuis - Jette,
Universitair Ziekenhuis - Gent,
Universitair Ziekenhuis - Edegem,
St. Jans Ziekenhuis (OCMW) - Genk,
Alg. Ziekenhuis St. Jan - Brugge,
Stedelijk Ziekenh. (OCMW) - Charleroi,
Centre Hospitalier Régional - Namur,
Centre Hosp. Univ. Sart-Tilman - Luik,
Clinique Notre Dame (intercommunale) Libramont:</p> <p>— 1 januari 1995 - 30 september 1996,
— kostprijs: 450.000 voor elk ziekenhuis;</p> <p>d) Ziekenhuizen:</p> <p>St. Jan Ziekenhuis (OCMW) - Genk:</p> <p>— 11 december 1995,
— kostprijs: 2.400.000;</p> <p>Stuivenberg Ziekenhuis - Antwerpen:</p> <p>— 1 oktober 1995,
— kostprijs: 3.800.000;</p> <p>Centre Hospitalier Régional - Namen:</p> <p>— 1 oktober 1995 - 1 oktober 1996,
— kostprijs: 3.815.000;</p> <p>Universitair Ziekenhuis St. Pierre - Brussel,
Academisch Ziekenhuis - Jette:</p> <p>— 29 december 1995,
— kostprijs: 2.970.000;</p> <p>Algemeen Ziekenhuis St. Jan - Brugge:</p> <p>— 11 december 1995,
— kostprijs: 3.500.000;</p> <p>Clinique Notre Dame - Libramont:</p> <p>— 6 december 1995,
— kostprijs: 3.500.000;</p> <p>Cramus vzw - Charleroi:</p> <p>— kostprijs: 3.500.000;</p> | <p>— 1^{er} octobre 1995 - 30 septembre 1996,
— coût: 2.500.000;</p> <p>b) Ministère de la Défense nationale:</p> <p>— recherche relative à la prise en charge psychosociale des victimes de catastrophes,
— 29 décembre 1995 - 30 septembre 1996,
— coût: 2.850.000;</p> <p>c) Hôpitaux:</p> <p>Academisch Ziekenhuis - Jette,
Universitair Ziekenhuis - Gent,
Universitair Ziekenhuis - Edegem,
St. Jans Ziekenhuis (CPAS) - Genk,
Alg. Ziekenhuis St. Jan - Brugge,
Hôpital Civil (CPAS) - Charleroi,
Centre Hospitalier Régional - Namur,
Centre Hosp. Univ. Sart-Tilman - Liège,
Clinique Notre Dame (intercommunale) Libramont:</p> <p>— 1^{er} janvier 1995 - 30 septembre 1996,
— coût: 450.000 pour chaque hôpital;</p> <p>d) Hôpitaux:</p> <p>St. Jan Ziekenhuis (CPAS) - Genk:</p> <p>— 11 décembre 1995,
— coût: 2.400.000;</p> <p>Stuivenberg Ziekenhuis - Antwerpen:</p> <p>— 1^{er} octobre 1995,
— coût: 3.800.000;</p> <p>Centre Hospitalier Régional - Namur:</p> <p>— 1^{er} octobre 1995 - 1^{er} octobre 1996,
— coût: 3.815.000;</p> <p>Hôpital Universitaire St. Pierre - Bruxelles,
Academisch Ziekenhuis - Jette:</p> <p>— 29 décembre 1995,
— coût: 2.970.000;</p> <p>Algemeen Ziekenhuis St. Jan - Brugge:</p> <p>— 11 décembre 1995,
— coût: 3.500.000;</p> <p>Clinique Notre Dame - Libramont:</p> <p>— 6 décembre 1995,
— coût: 3.500.000;</p> <p>Cramus asbl - Charleroi:</p> <p>— coût: 3.500.000;</p> |
|--|--|

— regeling: opleidings- en begeleidingsprogramma voor de aangestelden van het éénvorming oproepstelsel (100); dit stelsel werd in 1992 in 2 centra opgestart en daarna geleidelijk aan uitgebreid tot alle 100-centra waar de nieuwe NATINUL-apparatuur geïnstalleerd wordt;

e) Ziekenhuizen:

Universitair Ziekenhuis - Gent,
Centre Hosp. Univ. Sart-Tilman - Luik:

- wetenschappelijke omkadering van het stelsel is in alle centra toevertrouwd aan de twee « pionier » centra van het project,
- 1 oktober 1995,
- kostprijs: 4.080.000;

f) Ziekenhuizen:

Universitair Ziekenhuis - Gent,
Centre Hosp. Univ. Sart-Tilman - Luik:

- finalisering van een handboek voor de opleiding van ambulanciers die ingeschakeld worden bij de dringende medische hulpverlening; proces gestart in 1992 en toevertrouwd aan 2 universiteiten, bijgestaan door een multidisciplinair redactie- en leescomité,
- 22 december 1995,
- kostprijs: 4.200.000;

g) St. Nikolaushospital - Eupen:

- onderzoek toevertrouwd aan een Duitstalig verpleger (voor halftijdse prestaties) voor wat de opleiding van ambulanciers en de oprichting van de federale gegevensbank « ambulance-dienst » betreft,
- 29 december 1995,
- kostprijs: 940.000;

h) Antigifcentrum - Brussel:

- studie van CO vergiftigingen (aanhangsel aan een overeenkomst van 2 december 1994 houdende de verlenging van de werkzaamheden tot 31 januari 1996),
- 1 oktober 1994 - 31 januari 1996,
- kostprijs: 1.200.000;

i) BTTS c/o Universitair Ziekenhuis - Gent:

- pluricentrische studie inzake de effecten van de inwerking van toxische stoffen bij verkeersongevallen (finalisering van de werkzaamheden gestart in 1993),
- 29 december 1995,
- kostprijs: 2.000.000.

— régulation: programme de formation et d'accompagnement des préposés du système d'appel unifié (100); la mise en place de ce processus a été entamée en 1992 dans 2 centres, puis progressivement élargie à l'ensemble des centres 100 où seront installés les nouveaux équipements RINSIS;

e) Hôpitaux:

Universitair Ziekenhuis - Gent,
Centre Hosp. Univ. Sart-Tilman - Liège:

- encadrement scientifique du processus dans tous les centres est confié aux deux centres « pionnier » du projet,
- 1^{er} octobre 1995,
- coût: 4.080.000;

f) Hôpitaux:

Universitair Ziekenhuis - Gent,
Centre Hosp. Univ. Sart-Tilman - Liège:

- finalisation du manuel de référence pour la formation des ambulanciers collaborant à l'aide médicale urgente: processus entamé en 1992 et confié à 2 universités entourées d'un comité de rédaction et de lecture pluridisciplinaire,
- 22 décembre 1995,
- coût: 4.200.000;

g) St. Nikolaushospital - Eupen:

- recherche confiée à un infirmier d'expression germanophone (prestation à 1/2-temps) en ce qui concerne la formation des ambulanciers et la création de la banque de données fédérales « service d'ambulances »,
- 29 décembre 1995,
- coût: 940.000;

h) Centre Antipoison - Bruxelles:

- étude des intoxications au CO (avenant à une convention du 2 décembre 1994 prolongeant les travaux jusqu'au 31 janvier 1996,
- 1^{er} octobre 1994 - 31 janvier 1996,
- coût: 1.200.000;

i) BTTS c/o Universitair Ziekenhuis - Gent:

- étude pluricentrique concernant les effets de l'imprégnation de produits toxiques lors des accidents de la route (finalisation de travaux entamés en 1993),
- 29 décembre 1995,
- coût: 2.000.000.

Deze studies worden gefinancierd op de begroting van dringende medische hulp.

Geen enkel onderzoek, studie of campagne is gefinancierd met kabinetskredieten.

Maatschappelijke Integratie

DO 959601737

Vraag nr. 56 van de heer Hubert Brouns van 31 mei 1996 (N.):

Hulp aan gehandicapten en bejaarden. — Behandeling van dossiers. — Lange wachttijden.

Op 19 maart 1993 stelde ik al een schriftelijke vraag aan de toenmalige minister van Sociale Zaken in verband met de gebrekkige werking van de medische dienst die moet oordelen over inkomstenvervangende tegemoetkomingen en tegemoetkomingen voor gehandicapten en bejaarden (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1992-1993, nr. 56, blz. 5109). Toen constateerde ik dat er dossiers zijn die méér dan 1 jaar aanslepen. Volgens de minister was de oorzaak van deze lange wachttijd het feit dat men moeilijkheden ondervond om in bepaalde regio's de nodige geneesheren aan te werven om de noodzakelijke onderzoeken uit te voeren. Om dit te stimuleren werden met ingang van 1 juli 1992 de tarieven voor het verrichten van zo'n onderzoek opgetrokken met 200 frank. Bovendien werd in 1992 de toelating verleend om 22 bijkomende statutaire geneesheren aan te nemen. Nu zijn we meer dan 3 jaar verder en nog steeds worden we geconfronteerd met dezelfde lange wachttijden. Bij een aanvraag voor hulp aan bejaarden gaat men er momenteel van uit dat men eerst 6 maanden moet wachten vooraleer men wordt opgeroepen voor een medisch onderzoek. Na dat onderzoek moet men dan nogmaals 6 maanden wachten vooraleer het hele dossier is afgehandeld. Dit is onaanvaardbaar.

1. Is er volgens u een verbetering (versnelling) in de afhandeling van de aanvragen voor tegemoetkomingen aan gehandicapten en bejaarden sinds 1993?

2. Welke oorzaken kunnen worden aangewezen voor de langdurige procedure?

3.

a) Welke stappen kunnen ondernomen worden om deze procedure te versnellen?

b) Zal u de nodige stappen doen om de procedure te versnellen?

4. Hoeveel dossiers wachten momenteel op behandeling (inkomstenvervangende tegemoetkomingen en integratietegemoetkomingen voor gehandicapten en tegemoetkomingen voor hulp aan bejaarden)?

Ces études sont financées par les budgets de l'aide médicale urgente.

Aucune recherche, étude ou campagne est financée par des crédits du cabinet.

Intégration sociale

DO 959601737

Question n° 56 de M. Hubert Brouns du 31 mai 1996 (N.):

Aide aux handicapés et aux personnes âgées. — Traitement des dossiers. Longs délais d'attente.

Le 19 mars 1993, j'ai déjà posé une question écrite au ministre des Affaires sociales de l'époque concernant le fonctionnement imparfait du service médical, lequel doit se prononcer sur l'octroi d'indemnités de remplacement et d'indemnités pour handicapés et personnes âgées (*Questions et Réponses*, Chambre, 1992-1993, n° 56, p. 5109). J'ai constaté alors qu'il y avait des dossiers dont le traitement durait plus d'une année. Selon le ministre, ces longs délais d'attente étaient dus aux difficultés que l'on rencontrait dans certaines régions pour recruter les médecins requis afin de procéder aux examens nécessaires. Pour stimuler ce recrutement, les tarifs appliqués à l'exécution de ce genre d'examens ont été augmentés de 200 francs à partir du 1^{er} juillet 1992. En outre, l'autorisation de recruter 22 médecins statutaires supplémentaires a été accordée en 1992. Plus de trois ans se sont écoulés depuis, et nous sommes toujours confrontés aux mêmes longs délais d'attente. Lorsqu'une aide aux personnes âgées est demandée, on part aujourd'hui du principe que l'on doit d'abord attendre six mois avant d'être convoqué pour subir un examen médical. A l'issue de cet examen, il faut encore attendre six mois avant que le dossier soit complètement traité. C'est inadmissible.

1. Estimez-vous que le traitement des demandes d'indemnités aux handicapés et aux personnes âgées s'est amélioré (accéléré) depuis 1993?

2. Quels motifs expliquent la longueur de cette procédure?

3.

a) Quelles démarches pourrait-on entreprendre afin de l'accélérer?

b) Entreprendrez-vous les démarches nécessaires afin de l'accélérer?

4. Combien de dossiers (indemnités de remplacement et indemnités d'intégration pour les handicapés et indemnités à titre d'aide aux personnes âgées) sont actuellement en souffrance?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het volgende mede te delen.

1. De gemiddelde onderzoekstermijnen, uitgedrukt in maanden, van de aanvragen om een tegemoetkoming evolueerden in de periode van 1993 tot 31 december 1995 als volgt:

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce qui suit.

1. Le délai moyen d'instruction des demandes d'allocations, exprimé en mois, a, durant la période de 1993 au 31 décembre 1995, évolué comme suit:

Datum — Date	Inkomensvervangende tegemoetkoming en integratietegemoetkoming — Allocation de remplacement de revenus et allocation d'intégration	Tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden — Allocation pour l'aide aux personnes âgées	Samen — Globalement
31.12.1993	8,1	10,8	9,2
31.12.1994	4,6	7,2	5,7
31.12.1995	4,1	6	4,9

2 en 3. Zoals blijkt uit de hierboven vermelde gegevens was er een duidelijke positieve evolutie in de onderzoekstermijnen en kan de huidige onderzoekstermijn als goed bestempeld worden; immers zowel voor de inkomensvervangende tegemoetkoming en integratietegemoetkoming als voor de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden ligt de gemiddelde termijn beneden de 6 maanden hetgeen ondermeer door de Nationale Hoge Raad voor gehandicapten als een normale onderzoekstermijn wordt beschouwd. De inspanningen die in de voorbije jaren werden geleverd om tot de huidige situatie te komen zullen alleszins worden verdergezet, dit om de onderlinge individuele afwijkingen op deze gemiddelde termijn weg te werken.

4. Op 31 december 1995 bedroeg het aantal dossiers in behandeling:

- voor de inkomensvervangende tegemoetkoming en integratietegemoetkoming: 15.706;
- voor de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden: 16.722.

DO 959601469

Vraag nr. 57 van de heer Hubert Brouns van 31 mei 1996 (N.):

Nederlandse invaliditeitsattesten. — Elektriciteit. — Sociaal tarief.

In 1995 drong ik bij minister Di Rupo aan op de gelijkwaardigheid van Belgische en Nederlandse invaliditeitsattesten voor het in aanmerking komen van het sociaal elektriciteitstarief. In zijn antwoord beloofde de minister een onderzoek in te stellen (vraag nr. 18 van 25 september 1995, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1995-1996, nr. 11, blz. 1056). Momenteel kunnen de door de Nederlandse overheid uitgereikte

2 et 3. Comme il ressort des données reprises ci-dessus, il y a une évolution clairement positive dans les délais d'instruction, et la situation actuelle peut être qualifiée de bonne; d'ailleurs aussi bien pour l'allocation de remplacement de revenus et l'allocation d'intégration que pour l'allocation pour l'aide aux personnes âgées, le délai d'instruction se situe en dessous de 6 mois, ce qui est considéré comme un délai normal, entre autres, par le Conseil supérieur national des handicapés. Les efforts qui ont été produits dans les années antérieures pour aboutir à la situation actuelle seront en tout cas prolongés, et ce afin d'éviter les dérives individuelles par rapport à ce délai.

4. Au 31 décembre 1995, le nombre de dossiers à l'instruction était de:

- 15.706 pour les allocations de remplacement de revenus et d'intégration;
- 16.722 pour l'allocation pour l'aide aux personnes âgées.

DO 959601469

Question n° 57 de M. Hubert Brouns du 31 mai 1996 (N.):

Attestations d'invalidité néerlandaises. — Electricité. — Tarif social.

En 1995, j'ai insisté auprès du ministre Di Rupo pour que soit établie l'équivalence des attestations d'invalidité belge et néerlandaise pour l'obtention du tarif social pour la fourniture d'électricité. Dans sa réponse, le ministre a promis d'ouvrir une enquête (question n° 18 du 25 septembre 1995, *Questions et Réponses*, Chambre, 1995-1996, n° 11, p. 1056). Actuellement, les attestations délivrées par les autori-

attesten niet in aanmerking worden genomen voor het verlenen van het bijzonder sociaal tarief, tenzij de toekenningscriteria dezelfde zijn als die welke in ons land gehanteerd worden. Daarom beloofde minister Di Rupo ook om aan de minister van Volksgezondheid te vragen na te gaan of de Belgische en Nederlandse attesten gelijkwaardig zijn.

1. Heeft minister Di Rupo al bij u aangedrongen op een gelijk onderzoek?

2.

a) Zo ja, is dit onderzoek al afgerond en zijn de resultaten ervan bekend?

b) Zo neen, zal u een dergelijk onderzoek instellen?

3. Welke stappen zal u doen als blijkt dat de attesten gelijkwaardig zijn?

Antwoord:

1. Ik heb de eer het geacht lid te informeren dat, naar aanleiding van de tussenkomst van minister Di Rupo, aan deze laatste de volgende elementen werden meegedeeld.

Thans moet de belanghebbende een uitkering genieten verbonden aan inkomensvoorwaarden, zoals de tegemoetkomingen aan gehandicapten, om recht te hebben op het sociaal tarief voor elektriciteit en gas. De ongeschiktheidsvoorwaarde volstaat niet om van dit voordeel te kunnen genieten. Zo volstaat het bijvoorbeeld niet dat een persoon geniet van een invaliditeitsuitkering, in het kader van de verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, om van het sociaal tarief voor elektriciteit en gas te kunnen genieten.

2. In Nederland bestaat er naar mijn weten geen invaliditeitsuitkering, gekoppeld aan inkomensvoorwaarden, die vergelijkbaar is met de tegemoetkomingen aan gehandicapten. Het lijkt me dus niet gerechtvaardigd van rechtswege het voordeel op het sociaal tarief voor gas en elektriciteit uit te breiden, tot personen die van een invaliditeitsuitkering genieten, uitgeleend door Nederland.

Toch kan een onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie, die in België verblijft, krachtens artikel 4, § 1^{er}, 2^o, van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten, aanspraak maken, onder dezelfde voorwaarden als de Belgen, op een tegemoetkoming aan gehandicapten indien hij in de zin van de verordening (EEG) nr. 1408/71 van 14 juni 1971 van de Raad van Europese Gemeenschappen als werknemer wordt beschouwd. Onder werknemer wordt verstaan de persoon die verplicht verzekerd is of die een vrijwillige voortgezette verzekering, tegen één of verschillende risico's, heeft onderschreven die overeenstemmen met de takken van een sociale-zekerheidsregeling, van toepassing op werknemers of zelfstandigen.

tés néerlandaises ne peuvent être prises en considération pour l'octroi du tarif social spécial à moins que les critères d'octroi soient identiques à ceux utilisés dans notre pays. C'est pourquoi le ministre Di Rupo a promis également de demander au ministre de la Santé publique de vérifier le degré d'équivalence des attestations d'invalidité octroyées aux Pays-Bas et en Belgique.

1. Le ministre Di Rupo vous a-t-il déjà demandé de mener l'enquête susvisée?

2.

a) Dans l'affirmative, cette enquête est-elle déjà terminée, et ses résultats sont-ils déjà connus?

b) Dans la négative, mènerez-vous cette enquête?

3. Quelles démarches entreprendrez-vous s'il appert que lesdites attestations sont équivalentes?

Réponse:

1. J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que, à la suite de l'intervention du ministre Di Rupo, les éléments suivants ont été communiqués à ce dernier.

Actuellement, pour avoir droit au tarif social électricité et gaz, l'intéressé doit bénéficier d'une prestation liée à des conditions de revenus, telle que les allocations aux handicapés. La condition d'incapacité ne suffit pas pour obtenir le bénéfice de cet avantage. Par exemple, il ne suffit pas qu'une personne bénéficie d'une indemnité d'invalidité dans le cadre de l'assurance soins de santé et indemnités pour bénéficiaire du tarif social électricité et gaz.

2. A ma connaissance, il n'existe pas, aux Pays-Bas, de prestations d'invalidité liées à des conditions de revenus, comparables aux allocations aux handicapés. Il ne me paraît dès lors pas justifié d'étendre de plein droit aux personnes qui bénéficient d'une prestation d'invalidité octroyée aux Pays-Bas, le bénéfice du tarif social électricité et gaz.

Cependant, en vertu de l'article 4, § 1^{er}, 2^o, de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés, un ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne, résidant en Belgique, s'il est considéré comme travailleur au sens du règlement (CEE) n° 1408/71 du 14 juin 1971 du Conseil des Communautés européennes, peut prétendre à une allocation aux handicapés, dans les mêmes conditions que les Belges. Par travailleur, on entend la personne qui est assurée obligatoirement ou qui a souscrit une assurance facultative continuée contre une ou plusieurs éventualités correspondant aux branches d'un régime de sécurité sociale applicables aux travailleurs salariés ou aux travailleurs indépendants.

Bijgevolg kunnen onderdanen van Nederland die een invaliditeitsuitkering genieten, toegekend door dit land, onder dezelfde voorwaarden als de Belgen genieten van een tegemoetkoming aan gehandicapten en dus eventueel ook genieten van het sociaal tarief voor gas en elektriciteit.

3. Zonder voorwerp.

Leefmilieu

DO 959601496

Vraag nr. 22 van mevrouw Colette Burgeon van 5 april 1996 (Fr.):

Duurzame ontwikkeling. — Nationale Raad.

De Nationale Raad voor duurzame ontwikkeling werd in oktober 1993 ingesteld om de in juni 1992 te Rio aangegane verbintenissen waar te maken.

1. Wat waren tot nu toe de belangrijkste beslissingen en realisaties van die raad?

2. België heeft momenteel geen nationaal plan voor duurzame ontwikkeling. Wat zijn de voornaamste hinderpalen die de uitwerking van zo'n plan in de weg staan?

Antwoord:

1. De NRDO als adviesorgaan neemt geen enkel «besluit».

Integendeel, sinds de oprichting van de raad in oktober 1993 werd al een aantal adviezen uitgebracht, hetzij als antwoord op vragen van de ministers van de federale regering om bepaalde punten van hun beleid inzake duurzame ontwikkeling te verduidelijken, hetzij op eigen initiatief zoals voorzien in artikel 3, § 2, van het koninklijk besluit van 12 oktober 1993, houdende de oprichting van een NRDO.

Tot op heden heeft de raad 7 adviezen ingediend betreffende volgende ontwerpen:

- Het Belgisch Nationaal Programma ter beperking van de CO₂-uitstoot — 5 mei 1994 — op verzoek van de minister van Leefmilieu J. Santkin;
- De tweede vergadering van de CDO (NY) en de voorziene Belgische interventies — 5 mei 1994 — op eigen initiatief;
- De verbetering van de procedure inzake de Belgische rapporten aan de CDO — 5 mei 1994 — op eigen initiatief;
- Reacties van de NRDO op het Belgisch Nationaal Rapport 1994 in de CDO — 27 januari 1995 — op eigen initiatief;

En conséquence, les ressortissants des Pays-Bas qui bénéficient d'une prestation d'invalidité octroyée dans ce pays, peuvent bénéficier d'une allocation aux handicapés dans les mêmes conditions que les Belges, et par conséquent bénéficier éventuellement aussi du tarif social électricité et gaz.

3. Sans objet.

Environnement

DO 959601496

Question n° 22 de M^{me} Colette Burgeon du 5 avril 1996 (Fr.):

Développement durable. — Conseil national.

Le Conseil national du développement durable a été mis en place, en octobre 1993, afin de concrétiser les engagements pris à Rio en juin 1992.

1. Quelles ont été jusqu'à présent ses principales décisions et réalisations?

2. La Belgique ne dispose pas, à l'heure actuelle, d'un plan national de développement durable. Quels sont les principaux obstacles qui se posent à l'élaboration d'un tel plan?

Réponse:

1. Le CNDD étant un organe d'avis, il ne prend aucune «décision».

Par contre, depuis sa création en octobre 1993, le conseil a émis une série d'avis, soit en réponse à des demandes de ministres du gouvernement fédéral, afin d'éclairer des points précis de leur politique par rapport au développement durable, soit de sa propre initiative, comme il est prévu à l'article 3, § 2, de l'arrêté royal du 12 octobre 1993 créant un CNDD.

A ce jour, le conseil a remis 7 avis, portant sur les sujets suivants:

- Le Programme national belge de réduction des émissions de CO₂ — 5 mai 1994 — à la demande du ministre de l'Environnement J. Santkin;
- La seconde session de la CDD (NY) et interventions belges prévues — 5 mai 1994 — d'initiative;
- L'amélioration de la procédure relative aux rapports de la Belgique à la CDD — 5 mai 1994 — d'initiative;
- Réactions du CNDD sur le Rapport national belge 1994 à la CDD — 27 janvier 1995 — d'initiative;

- Aanbevelingen van de NRDO betreffende het energiebeleid met het oog op duurzame ontwikkeling — 12 mei 1995 — op verzoek van de minister van Leefmilieu J. Santkin;
- Het beleid inzake duurzame ontwikkeling — departement wetenschappelijk onderzoek — 12 mei 1996 — op verzoek van de minister van Wetenschapsbeleid J.-M. Dehousse, gericht aan zijn opvolger M. Daerden;
- Het advies van de NRDO over het voorontwerp van wet betreffende de produktnormen — zal op 28 juni 1996 in de algemene vergadering voorgesteld worden — op verzoek van de staatssecretaris voor Leefmilieu J. Peeters.

2. Ik kan meedelen dat op dit ogenblik de basis om te komen tot een federaal plan inzake duurzame ontwikkeling wordt besproken in de schoot van de Ministerraad. Het is de bedoeling om tijdens de maand juli van 1996 te komen tot een ontwerp van wet betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling.

DO 959601520

Vraag nr. 23 van de heer Hugo Van Dienderen van 17 april 1996 (N.):

Nationale raad voor duurzame ontwikkeling. — Werking. — Voorstellen tot verbetering.

«De werking van de Nationale raad voor duurzame ontwikkeling zal verbeterd worden.» Dat staat in het huidige regeerprogramma. Bij de bespreking van de begroting 1996 zei de staatssecretaris: «Op korte termijn zal de staatssecretaris de ministerraad voorstellen de werking van de NRDO... te verbeteren door de logistieke en actiemiddelen ervan te verhogen. In het kader van de opvolging van de afspraken van de Milieutop van Rio heeft de raad ongetwijfeld een belangrijke opdracht. Ondanks de goede wil van de huidige ambtenaren kan die wegens een tekort aan personeel en middelen niet behoorlijk functioneren.»

1. Wat was de evolutie van het personeelsbestand van de raad sinds zijn oprichting?
2. Wat was de evolutie van de werkmiddelen van de raad sinds zijn oprichting?
3. Hoeveel adviezen heeft de raad sinds zijn oprichting jaarlijks voorgelegd?
4. Heeft u inmiddels uw voorstellen voorgelegd aan de ministerraad?
5. Wat zijn die voorstellen?
6. Hoe heeft de ministerraad erop gereageerd?

- Recommandations du CNDD concernant la politique énergétique dans la perspective d'un développement durable — 12 mai 1995 — à la demande du ministre de l'Environnement J. Santkin;
- La politique de développement durable — département recherche scientifique — 12 mai 1996 — à la demande du ministre de la Politique scientifique J.-M. Dehousse, adressé à son successeur, M. Daerden;
- Avis du CNDD sur l'avant-projet de loi relative aux normes de produits — sera présenté en assemblée générale le 28 juin 1996 — à la demande du secrétaire d'Etat à l'Environnement J. Peeters.

2. Je peux vous communiquer qu'en ce moment la base pour élaborer un plan fédéral sur le développement durable est discutée au sein du Conseil des ministres. L'objectif est de rédiger au mois de juillet 1996 un projet de loi concernant la coordination de la politique fédérale de développement durable.

DO 959601520

Question n° 23 de M. Hugo Van Dienderen du 17 avril 1996 (N.):

Conseil national du développement durable. — Fonctionnement. — Propositions visant à améliorer le fonctionnement.

«Le fonctionnement du Conseil national du développement durable sera amélioré.» Cette intention figure dans le programme du gouvernement fédéral. Lors de la discussion du budget 1996, le secrétaire d'Etat a déclaré: «A court terme, le secrétaire d'Etat proposera au conseil des ministres d'améliorer le fonctionnement du Conseil national du développement durable (CNDD)... en renforçant ses moyens logistiques et ses moyens d'action. Le conseil est investi d'une mission importante dans le cadre du suivi des accords de la Conférence de Rio. En dépit de la bonne volonté de ses agents, il ne peut fonctionner en raison d'un manque de personnel et de moyens.»

1. Comment l'effectif du personnel du conseil a-t-il évolué depuis sa création?
2. Comment les moyens d'action du conseil ont-ils évolué depuis sa création?
3. Combien d'avis le conseil a-t-il émis annuellement depuis sa création?
4. Avez-vous entre-temps soumis vos propositions au conseil des ministres?
5. Quelles sont ces propositions?
6. Quelle a été la réaction du conseil des ministres?

7. Hoever staat het met de tenuitvoerlegging van de voorstellen?

Antwoord:

1. Artikel 7 van het koninklijk besluit van 12 oktober 1993 houdende de oprichting van een NRDO voorziet dat het vast secretariaat van de raad verzekerd wordt door personeelsleden benoemd door de ministers — of staatssecretarissen — bevoegd enerzijds voor Leefmilieu, anderzijds voor Ontwikkelings-samenwerking.

Sinds de oprichting van de raad in oktober 1993 werden al twee personeelsleden van het federaal ministerie van Leefmilieu aangeduid voor het secretariaat.

2. Middelen ter beschikking gesteld van de NRDO door de minister van Leefmilieu:

— 1994: werkingskosten: 2,1 M BF
investeringskosten: 0,5 M BF

— 1995: werkingskosten: 2,1 M BF
investeringskosten: 0,5 M BF

— 1996: werkingskosten: 2,1 M BF
investeringskosten: 0,5 M BF
kosten voor de conferentie: 3 M BF

3. 1994: 3 adviezen
1995: 3 adviezen
1996: 1 advies

Met betrekking tot de punten 4 tot en met 7 kan ik het geacht lid meedelen dat de voorstellen ter verbetering van de NRDO op dit ogenblik worden besproken in de schoot van de Ministerraad. Het is de bedoeling om tijdens de maand juli van 1996 te komen tot een ontwerp van wet betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling.

DO 959601522

Vraag nr. 25 van de heer Hugo Van Dienderen van 17 april 1996 (N.):

Nationale raad voor duurzame ontwikkeling. — Onderzoeken.

De Nationale raad voor duurzame ontwikkeling is opgericht in het kader van de afspraken van de conferentie van de Verenigde Naties over milieu en ontwikkeling die in juni 1992 in Rio de Janeiro werd gehouden. De vorige regering heeft de raad op 4 maart 1994 vier opdrachten gegeven. De raad moet onder andere onderzoeken laten uitvoeren inzake de duurzame ontwikkeling.

1. Welke onderzoeken heeft de raad laten uitvoeren inzake de duurzame ontwikkeling?

2. Wat is er gebeurd met de onderzoeken van de raad inzake de duurzame ontwikkeling?

7. Où en est la mise en œuvre de ces propositions?

Réponse:

1. Il est prévu à l'article 7 de l'arrêté royal du 12 octobre 1993 créant un CNDD que le secrétariat permanent du conseil soit assuré par des membres du personnel désignés par les ministres — ou secrétaires d'Etat — qui ont, d'une part, l'Environnement, d'autre part, la Coopération au Développement, dans leurs attributions.

Depuis la création du conseil en octobre 1993, deux membres du personnel du ministère de l'Environnement fédéral ont été désignés pour le secrétariat.

2. Moyens mis à la disposition du CNDD par le ministre de l'Environnement:

— 1994: frais de fonctionnement: 2,1 M FB
frais d'investissement: 0,5 M FB

— 1995: frais de fonctionnement: 2,1 M FB
frais d'investissement: 0,5 M FB

— 1996: frais de fonctionnement: 2,1 M FB
frais d'investissement: 0,5 M FB
frais pour la conférence: 3 M FB

3. 1994: 3 avis
1995: 3 avis
1996: 1 avis

Pour ce qui concerne les points 4 à 7, je peux communiquer à l'honorable membre que les propositions visant l'amélioration du CNDD sont discutées actuellement au sein du Conseil des ministres. L'objectif est de rédiger au mois de juillet 1996 un projet de loi concernant la coordination de la politique fédérale de développement durable.

DO 959601522

Question n° 25 de M. Hugo Van Dienderen du 17 avril 1996 (N.):

Conseil national du développement durable. — Etudes.

Le Conseil national du développement durable a été créé dans le cadre des accords issus de la conférence des Nations unies sur l'environnement et le développement qui s'est tenue à Rio de Janeiro en juin 1992. Le 4 mars 1994, le gouvernement précédent a chargé le conseil de quatre missions. Ainsi le conseil doit, entre autres, faire faire des études en matière de développement durable.

1. A quelles études en matière de développement durable le conseil a-t-il jusqu'à présent fait procéder?

2. Quel sort a été réservé aux études du conseil en matière de développement durable?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mede te delen dat de in rand vermelde aangelegenheid tot de bevoegdheid behoort van de minister van Wetenschapsbeleid. (Vraag nr. 39 van 2 juli 1996.)

DO 959601523

Vraag nr. 26 van de heer Hugo Van Dienderen van 17 april 1996 (N.):

Nationale raad voor duurzame ontwikkeling. — Maatregelen. — Forum.

De Nationale raad voor duurzame ontwikkeling is opgericht in het kader van de afspraken van de conferentie van de Verenigde Naties over milieu en ontwikkeling die in juni 1992 in Rio de Janeiro werd gehouden. De vorige regering heeft de raad op 4 maart 1994 vier opdrachten gegeven. De raad moet onder andere een forum vormen voor mogelijke maatregelen inzake de duurzame ontwikkeling.

1. Over welke mogelijke maatregelen inzake de duurzame ontwikkeling heeft de raad een forum gevormd?

2. Wat is er gebeurd met de eventuele adviezen over de mogelijke maatregelen inzake de duurzame ontwikkeling?

Antwoord:

1. Artikel 3 van het koninklijk besluit van 12 oktober 1993 houdende de oprichting van een NRDO voorziet dat deze belast wordt met de vorming van een discussieforum over alle mogelijke maatregelen inzake duurzame ontwikkeling.

Om deze opdracht te verwezenlijken heeft de raad meerdere werkgroepen geïnstalleerd die adviezen over verschillende onderwerpen inzake duurzame ontwikkeling hebben voorbereid.

Een groep heeft zich onder andere gewijd aan de opvolging van het Belgisch Nationaal Programma ter beperking van de CO₂-uitstoot. Een advies dienaangaande werd aan minister Santkin in mei 1994 overgemaakt.

Aanbevelingen betreffende het energiebeleid met het oog op duurzame ontwikkeling werden in mei 1995 aan dezelfde minister overgemaakt, en een ontwerp van advies over de actualisering van het hierboven genoemde Nationaal Programma wordt op dit moment bestudeerd.

Een deelgroep houdt zich eveneens bezig met de opvolging van de «Klimaats»-overeenkomst.

Een werkgroep was begonnen met het bestuderen van de implicaties van de Overeenkomst «Biodiversiteit» maar praktische problemen hebben haar verhinderd correct te werken. Deze groep zal in september opnieuw opgestart worden.

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer au membre estimé que la question susmentionnée ressort à la compétence du ministre de la Politique scientifique. (Question n° 39 du 2 juillet 1996.)

DO 959601523

Question n° 26 de M. Hugo Van Dienderen du 17 avril 1996 (N.):

Conseil national du développement durable. — Mesures. — Forum.

Le Conseil national du développement durable a été créé dans le cadre des accords issus de la conférence des Nations unies sur l'environnement et le développement qui s'est tenue à Rio de Janeiro en juin 1992. Le 4 mars 1994, le gouvernement précédent a chargé le conseil de quatre missions. Ainsi le conseil doit, entre autres, constituer un forum pour examiner les mesures possibles en matière de développement durable.

1. Quelles mesures possibles en matière de développement durable le conseil a-t-il soumises à un forum?

2. Quel sort a été réservé aux éventuels avis émis à propos des mesures possibles en matière de développement durable?

Réponse:

1. Par l'article 3 de l'arrêté royal du 12 octobre 1993 qui le crée, le CNDD se voit chargé, entre autres, de la mission de réaliser un forum de discussion sur toute mesure relative au développement durable.

Afin de réaliser cette mission, le conseil a mis sur pied plusieurs groupes de travail, qui ont préparé des avis sur différents sujets en rapport avec le développement durable.

Entre autres, un groupe s'est attelé au suivi du Programme national belge de réduction des émissions de CO₂. Un avis a été remis au ministre Santkin à ce sujet en mai 1994.

Des recommandations concernant la politique énergétique dans une perspective de développement durable ont été adressées au même ministre en mai 1995, et un projet d'avis sur l'actualisation du Programme national cité ci-dessus est à l'étude pour le moment.

Un sous-groupe s'occupe aussi du suivi de la Convention «Climat».

Un groupe de travail avait commencé à étudier les implications de la Convention «Biodiversité», mais des problèmes pratiques l'ont empêché de travailler correctement. Ce groupe sera ré-initié en septembre.

Tenslotte werden, op initiatief van de raad zelf, adviezen gericht aan de regering om jaar na jaar de kwaliteit van het jaarlijks Belgisch Nationaal Rapport aan de CDO te verbeteren. De raad heeft meegewerkt aan de totstandkoming van het vorige Nationaal Rapport via het opstellen van het deel over de « Major Groups ».

2. Het komt iedere minister toe rekening te houden met de eventuele adviezen. Ik kan u zeggen dat ik zelf — wat betreft mijn bevoegdheden — zal rekening houden met het advies inzake klimaatverandering.

DO 959601524

Vraag nr. 27 van de heer Hugo Van Dienderen van 17 april 1996 (N.):

Nationale raad voor duurzame ontwikkeling. — Adviezen.

De Nationale raad voor duurzame ontwikkeling is opgericht in het kader van de afspraken van de conferentie van de Verenigde Naties over milieu en ontwikkeling die in juni 1992 in Rio de Janeiro werd gehouden. De vorige regering heeft de raad op 4 maart 1994 vier opdrachten gegeven. De raad moet onder andere advies verlenen over alle maatregelen inzake de duurzame ontwikkeling die de federale regering neemt of overweegt. Deze maatregelen zijn een uitvoering van Agenda 21, de VN-verdragen over de klimaatveranderingen en de biodiversiteit en alle latere verdragen die verband houden met duurzame ontwikkeling en het Vijfde Actieprogramma van de EG over leefmilieu.

1. Welke adviezen heeft de raad gegeven in verband met Agenda 21?

2. Wat is er gebeurd met de eventuele adviezen in verband met Agenda 21?

3. Welke adviezen heeft de raad gegeven in verband met de VN-verdragen over de klimaatveranderingen en de biodiversiteit en alle latere verdragen die verband houden met duurzame ontwikkeling?

4. Wat is er gebeurd met de eventuele adviezen in verband met de VN-verdragen over de klimaatveranderingen en de biodiversiteit en alle latere verdragen die verband houden met duurzame ontwikkeling?

5. Welke adviezen heeft de raad gegeven in verband met het Vijfde Actieprogramma van de EG over leefmilieu?

6. Wat is er gebeurd met de eventuele adviezen in verband met het Vijfde Actieprogramma van de EG over leefmilieu?

Enfin, des avis ont été adressés au gouvernement, à l'initiative du conseil lui-même, afin d'améliorer d'année en année la qualité du Rapport national annuel de la Belgique à la CDD. Le conseil a contribué à la réalisation du dernier Rapport national en rédigeant la partie concernant les « Major Groups ».

2. Il appartient à chaque ministre de tenir compte des avis éventuels. Je peux vous communiquer que moi-même — pour ce qui est de mes compétences — je tiendrai compte de l'avis sur les changements climatiques.

DO 959601524

Question n° 27 de M. Hugo Van Dienderen du 17 avril 1996 (N.):

Conseil national du développement durable. — Avis.

Le Conseil national du développement durable a été créé dans le cadre des accords issus de la conférence des Nations unies sur l'environnement et le développement qui s'est tenue à Rio de Janeiro en juin 1992. Le 4 mars 1994, le gouvernement précédent a chargé le conseil de quatre missions. Ainsi le conseil doit, entre autres, émettre des avis sur toutes les mesures en matière de développement durable prises ou envisagées par le gouvernement. Lesdites mesures visent à mettre en œuvre les dispositions de l'Agenda 21, des traités des Nations unies sur les changements du climat et la biodiversité ainsi que de toute autre convention ultérieure ayant trait au développement durable, et du Cinquième Programme d'action de l'Union européenne sur l'environnement.

1. Quels avis le conseil a-t-il émis en ce qui concerne l'Agenda 21?

2. Quel sort a-t-on réservé aux éventuels avis émis en ce qui concerne l'Agenda 21?

3. Quels avis le conseil a-t-il émis en ce qui concerne les traités des Nations unies sur les changements climatiques et la biodiversité ainsi que toutes les autres conventions conclues ultérieurement relatives au développement durable?

4. Quel sort a été réservé aux avis éventuellement émis en ce qui concerne les traités des Nations unies sur les changements climatiques et la biodiversité ainsi que toutes les autres conventions ultérieures, relatives au développement durable?

5. Quels avis le conseil a-t-il émis en ce qui concerne le Cinquième Programme d'action de l'UE sur l'environnement?

6. Quel sort a été réservé aux éventuels avis émis en ce qui concerne le Cinquième Programme d'action de l'UE sur l'environnement?

Antwoord:

1. Aangezien Agenda 21 de tekst is waarop één ieder die zich bezighoudt met duurzame ontwikkeling zich baseert, hebben de adviezen, uitgebracht door de raad, noodzakelijkerwijs betrekking op het een of ander hoofdstuk uit Agenda 21.

De door de raad tot op heden uitgebrachte adviezen zijn de volgende:

- Het Belgisch Nationaal Programma ter beperking van de CO₂-uitstoot — 5 mei 1994 — op verzoek van de minister van Leefmilieu J. Santkin;
- De tweede vergadering van de CDO (NY) en de voorziene Belgische interventies — 5 mei 1994 — op eigen initiatief;
- De verbetering van de procedure inzake de Belgische rapporten aan de CDO — 5 mei 1994 — op eigen initiatief;
- Reacties van de NRDO op het Belgisch Nationaal Rapport 1994 in de CDO — 27 januari 1995 — op eigen initiatief;
- Aanbevelingen van de NRDO betreffende het energiebeleid met het oog op duurzame ontwikkeling — 12 mei 1995 — op verzoek van de minister van Leefmilieu J. Santkin;
- Het beleid inzake duurzame ontwikkeling — departement wetenschappelijk onderzoek — 12 mei 1996 — op verzoek van de minister van Wetenschapsbeleid J.-M. Dehousse, gericht aan zijn opvolger M. Daerden;
- Het advies van de NRDO over het voorontwerp van wet betreffende de produktnormen — zal op 28 juni 1996 in de algemene vergadering voorgesteld worden — op verzoek van de staatssecretaris voor Leefmilieu J. Peeters.

2. Het komt iedere minister toe rekening te houden met de eventuele adviezen. Ik kan u zeggen dat ik zelf — wat betreft mijn bevoegdheden — zal rekening houden met het advies inzake klimaatverandering.

3. Zie 1, advies over het Belgisch Nationaal Programma en over het energiebeleid.

4. Zie 2.

5. Geen enkel tot nu toe.

DO 959601525

Vraag nr. 28 van de heer Hugo Van Dienderen van 17 april 1996 (N.):

Federaal plan voor duurzame ontwikkeling.

«Overeenkomstig de engagementen die ons land aangegaan heeft en met eerbiediging van ieders bevoegdheden zal de regering een federaal plan voor

Réponse:

1. Comme l'Agenda 21 est le texte sur lequel tous ceux qui travaillent sur le développement durable se fondent, tous les avis émis par le conseil ont nécessairement un rapport avec l'un ou l'autre des chapitres de l'Agenda 21.

Les avis émis jusqu'à présent par le conseil sont les suivants:

- Le Programme national belge de réduction des émissions de CO₂ — 5 mai 1994 — à la demande du ministre de l'Environnement J. Santkin;
- La seconde session de la CDD (NY) et interventions belges prévues — 5 mai 1994 — d'initiative;
- L'amélioration de la procédure relative aux rapports de la Belgique à la CDD — 5 mai 1994 — d'initiative;
- Réactions du CNDD sur le Rapport national belge 1994 à la CDD — 27 janvier 1995 — d'initiative;
- Recommandations du CNDD concernant la politique énergétique dans la perspective d'un développement durable — 12 mai 1995 — à la demande du ministre de l'Environnement J. Santkin;
- La politique de développement durable — département recherche scientifique — 12 mai 1996 — à la demande du ministre de la Politique scientifique J.-M. Dehousse, adressé à son successeur, M. Daerden;
- Avis du CNDD sur l'avant-projet de loi relative aux normes de produits — sera présenté en assemblée générale le 28 juin 1996 — à la demande du secrétaire d'Etat à l'Environnement J. Peeters.

2. Il appartient à chaque ministre de tenir compte des avis éventuels. Je peux vous communiquer que moi-même — pour ce qui est de mes compétences — je tiendrai compte de l'avis sur les changements climatiques.

3. Voir 1, avis sur le Programme national belge et sur la politique énergétique.

4. Voir 2.

5. Aucun jusqu'à présent.

DO 959601525

Question n° 28 de M. Hugo Van Dienderen du 17 avril 1996 (N.):

Plan fédéral de développement durable.

«Conformément aux engagements pris par notre pays, et dans le respect des compétences de chacun, le gouvernement préparera un plan fédéral de développe-

duurzame ontwikkeling voorbereiden dat de betrokkenheid van de verschillende departementen en een onderbouwend overleg met de gewesten, impliceert.» Dit beleidsvoornemen staat in het federaal regeerprogramma.

1. Is al begonnen aan dit federaal plan voor duurzame ontwikkeling?
2. Op welke manier wordt het uitgewerkt?
3. Wie is er allemaal bij betrokken?
4. Hoever staat de regering hiermee?
5. Tegen wanneer moet het plan klaar zijn?

Antwoord: Ik kan meedelen dat op dit ogenblik de basis om te komen tot een federaal plan inzake duurzame ontwikkeling wordt besproken in de schoot van de Ministerraad. Het is de bedoeling om tijdens de maand juli van 1996 te komen tot een ontwerp van wet betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling.

ment durable impliquant la collaboration de tous les départements concernés et un dialogue constructif avec les régions.» Cette intention figure dans le programme du gouvernement fédéral.

1. A-t-on déjà entamé l'élaboration de ce plan fédéral de développement durable?
2. De quelle manière est-il conçu?
3. Quelles instances collaborent à l'élaboration du plan?
4. Où en est le gouvernement avec l'élaboration?
5. Quand le plan doit-il être achevé?

Réponse: Je peux vous communiquer qu'en ce moment la base pour élaborer un plan fédéral sur le développement durable est discutée au sein du Conseil des ministres. L'objectif est de rédiger au mois de juillet 1996 un projet de loi concernant la coordination de la politique fédérale de développement durable.

INHOUDSOPGAVE — SOMMAIRE PAR OBJET

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

Vice-Eerste Minister en Minister van Economie en Telecommunicatie Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie et des Télécommunications

Economie

6	959601623	26- 4-1996	96	Alfons Borginon	Medeëigendom. — Syndicus. — Bekendmaking. Copropriété. — Syndic. — Publication.	5491
1	959601351	14- 5-1996	103	Julien Van Aperen	Kopie-geneesmiddelen. — Verlaagde verkoopprijs. Imitations de médicaments. — Prix de vente réduit.	5491
1	959601837	23- 5-1996	113	Thierry Detienne	Bankrekeningen. — Elektronisch betalen. Comptes en banque. — Paiement électronique.	5493
1	959601861	24- 5-1996	118	Hugo Van Dienderen	Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO ₂ -uitstoot. — Bevordering verbruik van aardgas. Programme national belge de réduction des émis- sions de CO ₂ . — Promotion de l'utilisation du gaz naturel.	5495
1	959601862	24- 5-1996	119	Hugo Van Dienderen	Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO ₂ -uitstoot. — Minimale energetische prestaties van waterverwarmers. Programme national belge de réduction des émis- sions de CO ₂ . — Performances énergétiques minimales des chauffe-eau.	5496
1	959601864	24- 5-1996	120	Hugo Van Dienderen	Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO ₂ -uitstoot. — Elektriciteitssector. — Subsidiëring van spaarlampen. Programme national belge de réduction des émis- sions de CO ₂ . — Secteur de l'électricité. — Subsidiation des lampes à haut rendement.	5498
1	959601869	24- 5-1996	122	Hugo Van Dienderen	Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO ₂ -uitstoot. — Elektrische huishoude- lijke apparaten. — Energie-etikettering. Programme national belge de réduction des émis- sions de CO ₂ . — Appareils électroménagers. — Etiquetage énergétique.	5500
1	959601879	28- 5-1996	124	Hugo Van Dienderen	Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO ₂ -uitstoot. — Bedrijfsvervoerplannen. Programme national belge de réduction des émis- sions de CO ₂ . — Plans de transport du personnel dans les entreprises.	5502
1	959601880	28- 5-1996	125	Hugo Van Dienderen	Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO ₂ -uitstoot. — Bedrijfsvervoerplannen voor de administraties. Programme national belge de réduction des émis- sions de CO ₂ . — Plans de transport du personnel pour les administrations.	5503

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

* Vraag zonder antwoord

* Question sans réponse

8	959601927	4- 6-1996	127	Pierre Lano	* Bedrijven die beveiligingssystemen installeren. — Supplementair nummer. Entreprises d'installation de systèmes de sécurité. — Numéro supplémentaire.	5461
8	959601946	6- 6-1996	128	Mw. Annemie Van de Casteele	* Verzekering tegen brand. — Stormschade. Assurance contre l'incendie. — Dégâts causés par la tempête.	5462

Telecommunicatie — Télécommunications

8	959601944	5- 6-1996	128	Jozef Van Eetvelt	* Belgacom. — Concessievergoeding voor het Proximus-netwerk. Belgacom. — Indemnité pour l'octroi de la concession du réseau Proximus.	5462
---	-----------	-----------	-----	-------------------	--	------

Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur

1	959601694	6- 5-1996	281	Hugo Olaerts	Rijkswacht. — Aanwezigheid. — Verschillen per provincie. Gendarmerie. — Présence. — Différences entre les provinces.	5505
1	959601776	14- 5-1996	290	Gerolf Annemans	Gemeentebesturen. — Gemeentehuis. — Tibetaanse vlag. Administrations communales. — Maison communale. — Drapeaux tibétains.	5507
1	959601813	21- 5-1996	293	Jean-Pierre Viseur	Europese bekerwedstrijd. — Kostprijs van de veiligheidsmaatregelen. Match de coupe d'Europe. — Coût des mesures de sécurité.	5508
1	959601867	24- 5-1996	302	Gerolf Annemans	Politiediensten. — Administratieve taken. — Marktleider. Services de police. — Tâches administratives. — Gestionnaire de marché.	5509
1	959601905	30- 5-1996	308	Filip De Man	Rijkswacht. — Brussel. — Folder. — Gemeente Sint-Genesius-Rode. Gendarmerie. — Bruxelles. — Dépliant. — Commune de Rhode-Saint-Genèse.	5510
8	959601913	31- 5-1996	310	Didier Reynders	* Toepassing van artikel 97, derde en vierde lid, van de nieuwe gemeentewet. Application de l'article 97, alinéas 3 et 4, de la nouvelle loi communale.	5463
8	959601916	3- 6-1996	311	Francis Van den Eynde	* Rijkswacht. — Plantondiensten. — Veiligheid. Gendarmerie. — Services de garde. — Sécurité.	5464
8	959601928	4- 6-1996	312	Pierre Lano	* Bedrijven die beveiligingssystemen installeren. — Supplementair nummer. Entreprises d'installation de systèmes de sécurité. — Numéro supplémentaire.	5465
8	959601929	4- 6-1996	313	Jef Valkeniers	* Omzendbrief nieuwe gemeentewet. — Onverenigbaarheden. Circulaire nouvelle loi communale. — Incompatibilité.	5465

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers Vragen en Antwoorden (GZ 1995-1996)		—(41)—		Chambre des Représentants de Belgique Questions et Réponses (SO 1995-1996)		5609
CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
1	959601964	10- 6-1996	315	Willy Taelman	Politiepersoneel. — Weddeschalen. — Vorming. — Overgangsmaatregelen. Personnel de police. — Barèmes. — Formation. — Mesures transitoires.	5510
6	959602027	14- 6-1996	325	Hugues Wailliez	Stad Luik. — Ambtenaren. — Koppelbazen. Ville de Liège. — Fonctionnaires. — Négriers.	5512

**Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Buitenlandse Handel
Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et du Commerce extérieur**

Financiën — Finances

1	959601136	5- 3-1996	322	Rik Daems	Inkomstenbelastingen. — Totaal bedrag van de door een rechtspersoon behaalde abnormale of gunstige voordelen. — Gedeeltelijk aftrekverbod. Impôts sur les revenus. — Montant total des avantages anormaux et bénévoles obtenus par une personne juridique. — Interdiction de déduction partielle.	5512
1	959601495	5- 4-1996	383	M ^{me} Colette Burgeon	Departement. — Herstructurering. — BTW. Département. — Restructuration. — TVA.	5514
1	959601536	17- 4-1996	388	Herman De Croo	Belastingen. — Inkohiering. — Inning. — Verschil. Impôts. — Enrôlement. — Perception. — Différence.	5516
1	959601672	2- 5-1996	412	Paul Breyne	Erkenning fiscaal vrijgestelde giften. — Rechtstreekse uitgaven. Agrément en matière de libéralités immunisées. — Dépenses directes.	5520
1	959601757	13- 5-1996	422	Richard Fournaux	BTW. — Nieuwe termijn voor herziening van aftrekbaarheid voor onroerende goederen. TVA. — Nouveau délai de révision de déduction sur les immeubles.	5522
1	959601758	13- 5-1996	423	Richard Fournaux	BTW. — Bouwwerken op erfdienstbaarheden. — Aftrek. TVA. — Constructions sur des servitudes. — Déduction.	5524
1	959601759	13- 5-1996	424	Richard Fournaux	BTW. — Accijnscompenserende belasting. TVA. — Taxe compensatoire des accises.	5525
1	959601760	13- 5-1996	425	Richard Fournaux	BTW. — Verhuren van een vergaderzaal. TVA. — Location d'une salle de réunion.	5526
1	959601792	20- 5-1996	431	Frans Lozie	Militair domein « Vloethemveld » te Zedelgem. — Verkoop. Domaine militaire « Vloethemveld » à Zedelgem. — Vente.	5527
1	959601814	21- 5-1996	432	Thierry Detienne	BTW. — Publikaties. — Aanvraag om tariefvermindering. TVA. — Publications. — Demande de réduction du taux.	5528
1	959601823	22- 5-1996	433	Albert Gehlen	Bijdrage voor een verplichte sociale-zekerheidskas in het buitenland. — Aftrek. Cotisation à une caisse d'assurances sociales obligatoire étrangère. — Déduction.	5529

5610		Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers Vragen en Antwoorden (GZ 1995-1996)		—(41)—	Chambre des Représentants de Belgique Questions et Réponses (SO 1995-1996)	
CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
1	959601824	22- 5-1996	434	Albert Gehlen	Feitelijke vereniging. — Bezoldiging en sociale lasten. Association de fait. — Rémunérations et charges sociales.	5530
1	959601831	22- 5-1996	436	Antoine Duquesne	Bijzondere sociale-zekerheidsbijdrage. — Gemengde Belgisch-Luxemburgse inkomens. Cotisation spéciale de sécurité sociale. — Revenus mixtes belgo-luxembourgeois.	5530
1	959601839	23- 5-1996	439	Thierry Detienne	BTW. — Bouw. — Nazicht. TVA. — Construction. — Vérification.	5532
1	959601846	23- 5-1996	440	Rik Daems	Inkomstenbelastingen. — Sociale voordelen. — Aftrekbaarheid als beroepskosten. — Gezelschapsreizen voor gepensioneerden. Impôts sur les revenus. — Avantages sociaux. — Déductibilité des frais professionnels. — Voyages collectifs pour les travailleurs pensionnés.	5533
1	959601855	24- 5-1996	442	Roger Lespagnard	Belastingvoordelen. — Sportlui. — Sportclubs. Avantages fiscaux. — Sportifs. — Clubs sportifs.	5534
1	959601863	24- 5-1996	443	Hugo Van Dienderen	Nationaal Belgisch programma ter vermindering van de CO ₂ -uitstoot. — Afbouw van het goederenvervoer over de weg. Programme national belge de réduction des émissions de CO ₂ . — Réduction du transport des marchandises par route.	5536
Buitenlandse Handel — Commerce extérieur						
1	959601985	11- 6-1996	49	Alfons Borginon	Belgische maatschappij voor internationale investering. — Dynamisering. — Overleg met de gewesten. Société belge d'investissement international. — Dynamisation. — Concertation avec les régions	5537
Minister van Volksgezondheid en Pensioenen Ministre de la Santé publique et des Pensions						
Volksgezondheid — Santé publique						
8	959601922	3- 6-1996	174	Hubert Brouns	* Pepmiddel GHB. — Gevaren. — Verkoopverbod. Stimulant «GHB». — Dangers. — Interdiction de vente.	5466
8	959601923	3- 6-1996	175	Hubert Brouns	* Slachthuizen in of aan woonwijken. — Schade voor de volksgezondheid. Abattoirs situés dans ou aux abords des quartiers résidentiels. — Nuisances pour la santé publique.	5466
8	959601924	3- 6-1996	176	Hubert Brouns	* Loodhoudende benzine. — Schade voor de volksgezondheid. — Verbod. Essence plombée. — Danger pour la santé publique. — Interdiction.	5467
8	959601930	4- 6-1996	177	Jef Valkeniers	* Gewaarborgd inkomen voor bejaarden. — Bestaansminimum. Revenu garanti aux personnes âgées. — Minimum de moyens d'existence.	5468

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
8	959601947	6- 6-1996	178	Joos Wauters	* Terugbetaling van de kosten voor hepatitis- inentingen. — Praktijkdocenten verpleegkunde. Remboursement des frais de vaccins contre l'hépatite. — Professeurs de travaux pratiques infirmiers.	5468
8	959601635	6- 6-1996	179	Servais Verherstraeten	* Particuliere slachtingen. Abattages privés.	5469
Pensioenen — Pensions						
1	959601896	30- 5-1996	39	Herman De Croo	Onderzoeken, studies en campagnes toevertrouwd aan derden. Enquêtes, études et campagnes confiées à des tiers.	5539
1	959601993	12- 6-1996	40	Mw. Alexandra Colen	Actuariële kostprijs van de voortijdige pensionering van meer dan 2.000 Franstalige leraars. Coût actuariel de la mise à la retraite anticipée de plus de 2.000 enseignants francophones.	5540
Minister van Buitenlandse Zaken Ministre des Affaires étrangères						
1	959601487	5- 4-1996	90	Lode Vanoost	VS. — Proces-Peltier. Etats-Unis. — Procès Peltier.	5540
1	959601541	18- 4-1996	92	Geert Bourgeois	De zaak-Peltier in de Verenigde Staten. — Belgische initiatieven. Etats-Unis. — Affaire Peltier. — Initiatives belges.	5542
1	959601841	23- 5-1996	118	André Grosjean	Legaliseren van handtekeningen. — Bilaterale overeenkomsten met Frankrijk en Duitsland. Authentification de signatures. — Conventions bila- térales avec la France et l'Allemagne.	5544
8	959601914	31- 5-1996	124	Didier Reynders	* Legalisatie van documenten door de Belgische ambassade in Kinshasa. Législation de documents par l'ambassade de Belgique à Kinshasa.	5470
8	959601934	5- 6-1996	125	Frans Lozie	* VN-overeenkomst « Agreement on straddling and highly migratory fish stocks ». — Ratificatie. Convention des Nations unies « Agreement on straddling and highly migratory fish stocks ». — Ratification.	5471
1	959601937	5- 6-1996	126	Lode Vanoost	Cuba. — Embargo. Cuba. — Embargo.	5545
1	959601938	5- 6-1996	127	Lode Vanoost	Europese Politieke Samenwerking. — Werkgroep over de uitvoer van conventionele wapens. Coopération politique européenne. — Groupe de travail sur les exportations d'armes convention- nelles.	5546
8	959601939	5- 6-1996	128	Lode Vanoost	* Europese wapenmarkt. — Expertengroep. Marché européen des armes. — Groupe d'experts.	5471
8	959601940	5- 6-1996	129	Lode Vanoost	* Uitvoer van wapens. Exportation d'armes.	5472
1	959601941	5- 6-1996	130	Lode Vanoost	Aanvragen voor uitvoer of doorvoer van wapens. Demandes d'exportation ou de transit d'armes.	5547

5612		Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers Vragen en Antwoorden (GZ 1995-1996)		—(41)—	Chambre des Représentants de Belgique Questions et Réponses (SO 1995-1996)	
CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
8	959601951	6- 6-1996	131	Lode Vanoost	* Uitvoer van oorlogsmaterieel. — Vertrouwelijkheid van gegevens. Exportations de matériel de guerre. — Confidentialité des informations.	5472
1	959601952	6- 6-1996	132	Lode Vanoost	Uitvoervergunning van oorlogswapens. — Begrip «landen in oorlog». Licence pour l'exportation d'armes de guerre. — Notion de «pays en guerre».	5548
1	959601953	6- 6-1996	133	Lode Vanoost	Wapens en munitie. — Jaarrapporten. — Afwerking. Armes et munitions. — Rapports annuels. — Traitement.	5549
1	959601970	10- 6-1996	134	Lode Vanoost	Antitankwapens. — Verkoop aan Mexico. Armes antichars. — Vente au Mexique.	5550
1	959601971	10- 6-1996	135	Lode Vanoost	Grote conventionele wapens. — Uitvoer. Armement classique lourd. — Exportation.	5551

Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen
Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes

Tewerkstelling en Arbeid — Emploi et Travail

1	959601684	3- 5-1996	165	Thierry Detienne	Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming. — Preventieadviseur. Règlement général pour la protection du travail. — Conseiller en prévention.	5552
8	959601948	6- 6-1996	179	Joos Wauters	* Educatief verlof. — Uitbreiding aantal uren. — Cursussen. Congé éducatif. — Augmentation du nombre d'heures. — Cours.	5473

Minister van Sociale Zaken
Ministre des Affaires sociales

1	009560440	14- 3-1996	153	Karel Van Hoorebeke	Myalgische encephalomyelitis. — Erkenning. Encéphalo-myélite myalgique. — Reconnaissance.	5554
1	959601471	4- 4-1996	195	Johan Vandeurzen	Ziekenhuizen. — Aantal bedden. — Financiering. Hôpitaux. — Nombre de lits. — Financement.	5556
1	959601478	5- 4-1996	197	Jef Valkeniers	Verpleegdagprijs. Prix de la journée de soins.	5558
1	959601632	29- 4-1996	217	Jef Valkeniers	Ziekteverzekering. — Budget. — Ziekenfondsen. Assurance-maladie. — Budget. — Mutualités.	5558
1	959601634	29- 4-1996	219	Jef Valkeniers	Mutualiteiten. — Gegevens. Mutualités. — Données.	5559
1	959601801	21- 5-1996	237	Jef Valkeniers	Astmapatiënten. Asthmatiques.	5560
1	959601802	21- 5-1996	238	Jef Valkeniers	Chronisch vermoeidheidssyndroom. Syndrome de fatigue chronique.	5561

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
1	959601805	21- 5-1996	240	Johan Vandeurzen	Sociale bijdragen. — Weigering van betaling. — Verstrekken van inlichtingen aan derden. Cotisations sociales. — Refus de paiement. — Communication d'informations à des tiers.	5562
8	959601917	3- 6-1996	253	Jef Valkeniers	* Klinische biologie. — Forfait. — Besparing RIZIV. Biologie clinique. — Forfait. — Economie INAMI.	5474
8	959601918	3- 6-1996	254	Jef Valkeniers	* Ligdagprijs. — Besparing RIZIV. Journée d'hospitalisation. — Economie INAMI.	5474
1	959601925	3- 6-1996	255	Ferdinand Ghesquière	Aantal aan de RSZ onderworpen werkgevers. — Arrondissements Oostende-Veurne-Diksmuide-leper. Nombre d'employeurs assujettis à l'ONSS. — Arrondissements d'Ostende-Furnes-Dixmude-Ypres.	5563
8	959601931	4- 6-1996	256	Roger Hotermans	* Insuline-dependente diabetici. — Spuiten. — Voor-schrijfkaarten. Diabète insulino-dépendant. — Seringues. — Cartes de prescriptions.	5474

Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen
Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises

Landbouw — Agriculture

1	959601911	31- 5-1996	80	Frans Lozie	Gemeenschappelijk visserijbeleid. — EU-evaluatie van de Belgische inspectiedienst voor de zeevisserij. Politique communautaire en matière de pêche. — Evaluation UE du service belge d'inspection pour la pêche en mer.	5564
8	959601912	31- 5-1996	81	Frans Lozie	* Visserijproblematiek. — Vijfde Noordzeeconferentie. — Voorbereiding tussentijdse conferentie van maart 1997. Problématique de la pêche. — Cinquième Conférence de la mer du Nord — Préparation de la conférence intermédiaire de mars 1997.	5476
1	959601926	3- 6-1996	82	Ferdinand Ghesquière	Visserijsector. — Oneerlijke concurrentie. Secteur de la pêche. — Concurrence déloyale.	5565
8	959601935	5- 6-1996	83	Frans Lozie	* Voorbereiding op het Europees visserijbeleid na 2002. Préparation à la politique européenne en matière de pêche au-delà de l'an 2002.	5477
8	959601936	5- 6-1996	84	Frans Lozie	* Invloed van MOP IV op de Belgische vissersvloot en op het mariene milieu. Influence du POP IV sur la flotte de pêche belge et sur l'environnement marin.	5478
8	959601943	5- 6-1996	85	Frans Lozie	* VN-overeenkomst « Agreement on straddling and highly migratory fish stocks ». — Ratificatie. Convention des Nations unies « Agreement on straddling and highly migratory fish stocks ». — Ratification.	5479
8	959601954	6- 6-1996	86	Frans Lozie	* Belgische vissersvaartuigen. — PK-grens. Bateaux de pêche belges. — Limitation de la puissance.	5479

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
Minister van Vervoer Ministre des Transports						
1	959600776	23- 1-1996	186	Rik Daems	Regie der luchtwegen. — Brandweerpersoneel. — Overuren. Régie des voies aériennes. — Sapeurs-pompiers. — Heures supplémentaires.	5566
1	959600996	15- 2-1996	206	Olivier Maingain	Federale ministeries. — Ambtenaren. — Uitsplitsing per taalrol. Ministères fédéraux. — Agents. — Répartition linguistique.	5568
1	959601018	16- 2-1996	209	M ^{me} Colette Burgeon	Auto's. — Taks op autoradio's. — Fraude. Automobiles. — Redevance sur les récepteurs radio à bord. — Fraude.	5571
8	959601919	3- 6-1996	277	Bart Laeremans	* Regie der luchtwegen. — Taalkaders. Régie des voies aériennes. — Cadres linguistiques.	5481
8	959601932	4- 6-1996	279	Vincent Decroly	* Luchthaven van Brussel-Nationaal. — Lawaai-overlast. Aéroport de Bruxelles-National. — Nuisances sonores.	5481
8	959601933	4- 6-1996	280	Bart Laeremans	* NMBS. — Centrale werkplaatsen. — Taalstatuut. SNCB. — Ateliers centraux. — Statut linguistique.	5482
8	959601161	5- 6-1996	281	Jean-Pierre Viseur	* Maatregelen tot uitvoering van de Europese richtlijn 70/220/EEG. — Luchtverontreiniging. Mesures d'exécution de la directive européenne 70/220/CEE. — Pollution de l'air.	5483
Minister van Justitie Ministre de la Justice						
1	009550136	7- 7-1995	17	Luc Goutry	Politierechtbank. — Bevoegdheid. — Regresvorderingen van verzekeraars. Tribunal de police. — Compétence. — Actions récursoires d'assureurs.	5572
1	009550187	14- 7-1995	50	Ignace Van Belle	Sexindustrie. — Bestrijding belastingsfraude en witwassen van misdaadgeld. Industrie du sexe. — Lutte contre la fraude fiscale et le blanchiment de l'argent du crime.	5573
1	959600558	22-12-1995	128	Gerolf Annemans	Proces-Laplace. — Betoging. — Dragen van uniformen. Procès Laplace. — Manifestation. — Port d'uniformes.	5574
1	959600987	14- 2-1996	166	Thierry Giet	Gerechtelijke samenwerking in fiscale aangelegenheden. — Europese overeenkomst. — Aanvullend protocol. — Ratificatie. Entraide judiciaire en matière fiscale. — Convention européenne. — Protocole additionnel. — Ratification.	5575
1	959601518	16- 4-1996	228	Renaat Landuyt	Getuigschrift van kandidaat-griffier en kandidaat-secretaris. — Examen. Certificat de candidat-greffier et de candidat-secrétaire. — Examen.	5575

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
1	959601611	25- 4-1996	236	Hugo Van Dienderen	Nationale raad voor duurzame ontwikkeling. — Adviezen. Conseil national du développement durable. — Avis.	5577
1	959601711	7- 5-1996	252	Vincent Decroly	Overlijden. — Overdosis methadon. Décès. — Surdose à la méthadone.	5578
8	959601945	6- 6-1996	271	M^{me} Jacqueline Herzet	* Bestrijding van de mensenhandel. — Extraterritorialiteit. Lutte contre la traite des êtres humains. — Extraterritorialité.	5483
8	959601949	6- 6-1996	272	Paul Breyne	* Vzw. — Beraadslagingen raad van beheer. Asbl. — Délibérations du conseil d'administration.	5483

**Minister van Ambtenarenzaken
Ministre de la Fonction publique**

1	959601305	19- 3-1996	85	Hubert Brouns	Toegankelijkheid openbare gebouwen. Accessibilité des bâtiments publics.	5579
1	959601666	30- 4-1996	94	Mw. Annemie Van de Casteele	Federale ministeries en instellingen van openbaar nut. — Oprichting van een vertrouwensdienst. Ministères fédéraux et organismes d'intérêt public. — Institution d'un service de confiance.	5584
1	959601920	19- 6-1996	104	Ferdinand Ghesquièr	Regie der gebouwen. — Arrondissementen Oostende-Veurne-Diksmuide-Ieper. — Projecten. Régie des bâtiments. — Arrondissements Ostende-Furnes-Dixmude-Ypres — Projets.	5585

**Minister van Landsverdediging
Ministre de la Défense nationale**

1	959601595	21- 5-1996	120	Jean-Paul Moerman	Leger. — Ongeval veroorzaakt tijdens de dienst en ten gevolge van de dienst. Forces armées. — Accident encouru en service et par le fait du service.	5587
---	-----------	------------	-----	--------------------------	---	------

**Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking
Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement**

1	959601894	29- 5-1996	59	Mw. Alexandra Colen	Radiotechnici. — Ontwikkelingshulp voor Ruanda. Techniciens radio. — Aide au développement pour le Rwanda.	5588
8	959601921	3- 6-1996	60	Jef Valkeniers	* ABOS. — Studenten uit ontwikkelingslanden. — Studiebeurzen. AGCD. — Etudiants de pays en voie de développement. — Bourses d'études.	5484
8	959601950	6- 6-1996	61	Jean-Pierre Viseur	* Samenwerking met Indonesië. Coopération avec l'Indonésie.	5485

5616	Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers Vragen en Antwoorden (GZ 1995-1996)		—(41)—	Chambre des Représentants de Belgique Questions et Réponses (SO 1995-1996)		
CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
Staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu Secrétaire d'Etat à la Sécurité, pour l'Intégration sociale et l'Environnement						
Veiligheid — Sécurité						
1	959600522	22- 4-1996	62	Jean-Paul Moerman	Veiligheid. — Appartements. — Vakantieoordn. Sécurité. — Appartements. — Villégiature.	5589
1	959601890	29- 5-1996	72	Herman De Croo	Onderzoeken, studies en campagnes toevertrouwd aan derden. Enquêtes, études et campagnes confiées à des tiers.	5590
Maatschappelijke Integratie — Intégration sociale						
8	959601539	31- 5-1996	55	Vincent Decroly	* Drugsverslaving en aids bij zigeuneurs. — Acties van de overheid. Toxicomanies et sida chez les tsiganes. — Actions des pouvoirs publics.	5485
1	959601737	31- 5-1996	56	Hubert Brouns	Hulp aan gehandicapten en bejaarden. — Behande- ling van dossiers. — Lange wachttijden. Aide aux handicapés et aux personnes âgées. — Traitement des dossiers. — Longs délais d'attente.	5596
1	959601469	31- 5-1996	57	Hubert Brouns	Nederlandse invaliditeitsattesten. — Elektriciteit. — Sociaal tarief. Attestations d'invalidité néerlandaises. — Electri- cité. — Tarif social.	5597
Leefmilieu — Environnement						
1	959601496	5- 4-1996	22	M ^{me} Colette Burgeon	Duurzame ontwikkeling. — Nationale Raad. Développement durable. — Conseil national.	5599
1	959601520	17- 4-1996	23	Hugo Van Dienderen	Nationale raad voor duurzame ontwikkeling. — Werking. — Voorstellen tot verbetering. Conseil national du développement durable. — Fonctionnement. — Propositions visant à améliorer le fonctionnement.	5600
6	959601522	17- 4-1996	25	Hugo Van Dienderen	Nationale raad voor duurzame ontwikkeling. — Onderzoeken. Conseil national du développement durable. — Etudes.	5601
1	959601523	17- 4-1996	26	Hugo Van Dienderen	Nationale raad voor duurzame ontwikkeling. — Maatregelen. — Forum. Conseil national du développement durable. — Mesures. — Forum.	5602
1	959601524	17- 4-1996	27	Hugo Van Dienderen	Nationale raad voor duurzame ontwikkeling. — Adviezen. Conseil national du développement durable. — Avis.	5603
1	959601525	17- 4-1996	28	Hugo Van Dienderen	Federaal plan voor duurzame ontwikkeling. Plan fédéral de développement durable.	5604

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord					* Question sans réponse	
8	959601912	31- 5-1996	45	Frans Lozie	* Visserijproblematiek. — Vijfde Noordzeeconferentie. — Voorbereiding tussentijdse Conferentie van maart 1997. Problématique de la pêche. — Cinquième Conférence de la mer du Nord — Préparation de la conférence intermédiaire de mars 1997.	5486
8	959601942	5- 6-1996	46	Frans Lozie	* Het Belgische standpunt inzake de Europese steun aan het « Maricult-onderzoeksprogramma » voor de bemesting van de zee in het kader van het COMWEB-project. La position belge concernant le soutien européen au « programme de recherche Maricult » pour le fumage de la mer dans le cadre du projet COMWEB.	5487
8	959601943	5- 6-1996	47	Frans Lozie	* VN-overeenkomst « Agreement on straddling and highly migratory fish stocks ». — Ratificatie. Convention des Nations unies « Agreement on straddling and highly migratory fish stocks ». — Ratification.	5489